

UNIVERSIDAD DE COSTA RICA
SISTEMA DE ESTUDIOS DE POSGRADO

LOS MARCADORES DISCURSIVOS EN EL ESPAÑOL INFORMAL
EN COSTA RICA: UNA PROPUESTA DE DICCIONARIO

Tesis sometida a la consideración de la Comisión del Programa de Estudios de Posgrado
en Lingüística para optar al grado y título de Maestría Académica en Lingüística

MARÍA BENAVIDES GONZÁLEZ

Ciudad Universitaria Rodrigo Facio, Costa Rica

2014

Agradecimientos

Agradezco al Dr. Jorge Murillo Medrano, por dirigir este trabajo de investigación y por sus acertadas observaciones; así como a los profesores, Dra. Carla Jara Murillo y Dr. Víctor Sánchez Corrales, por su cuidadosa lectura y el tiempo dedicado.

Igualmente, al Dr. Antonio Leoni de León, Director del Posgrado en Lingüística, y al Dr. Carlos Sánchez Avendaño por su apoyo y útiles consejos para el desarrollo de esta investigación; y a los amigos que estuvieron presentes durante este proceso.

Por último, a mi familia, por su apoyo incondicional.

“Esta tesis fue aceptada por la Comisión del Programa de Estudios de Posgrado en Lingüística de la Universidad de Costa Rica, como requisito parcial para optar al grado y título de Maestría Académica en Lingüística”

Dr. Adrián Vergara Heidke
Representante de la Decana
Sistema de Estudios de Posgrado

Dr. Jorge Murillo Medrano
Director de tesis

Dr. Víctor Sánchez Corrales
Asesor

Dra. Carla Jara Murillo
Asesora

Dr. Antonio Leoni de León
Director
Programa de Posgrado en Lingüística

María Benavides González
Candidata

RESUMEN

En esta investigación se elabora una propuesta para un diccionario de marcadores discursivos en el habla informal en el español en Costa Rica a partir de la identificación, análisis y definición de las partículas discursivas que se extrajeron del corpus utilizado para el proyecto “La cortesía verbal en el español de Costa Rica” (n. ° 745-A3-312, Vicerrectoría de Investigación, Universidad de Costa Rica); como fundamento teórico se cuenta con la Pragmática, el Análisis del Discurso y la Lexicografía.

Como base para el análisis, se consideran diversos trabajos, realizados tanto en nuestro país como en otras zonas, cuyo eje son los marcadores del discurso y se agrupan en los siguientes aspectos: diccionarios de marcadores discursivos en español, estudios sobre marcadores discursivos en el español de Costa Rica, marcadores discursivos en los diccionarios de costarriqueñismos; en estos se describe el tratamiento que se les ha dado en diferentes documentos. Asimismo, se incluye, en el marco conceptual, la tipología de los marcadores discursivos (definición, características, significado) y nociones propias de la Lexicografía, de manera que se facilite homogenizar su tratamiento y su presentación.

Respecto de la metodología, esta permite la caracterización del objeto de estudio mediante el estudio detallado de sus rasgos particulares en el habla informal; para ello se emplea una ficha que presenta datos sobre los rasgos prosódicos, morfosintácticos, semánticos y pragmáticos, así como la frecuencia de aparición de cada uno. Igualmente, se expone la estructura que conforma el diccionario, en el cual predominan los ejemplos (marcadores discursivos en contexto) para ilustrar los rasgos y las funciones de cada una de las partículas.

En cuanto al análisis y descripción, se despliega una serie de datos sobre cada marcador como las características generales que se identifican en los ejemplos, lo señalado en otras investigaciones o en diccionarios de costarriqueñismos para cada caso particular, la clasificación que recibe según Portolés (2000), los rasgos y las funciones que cumple en el discurso. Se agrupan en conectores, reformuladores, operadores discursivos, marcadores conversacionales y, por último, aquellos que tienen varias clasificaciones.

Sobre la propuesta de diccionario, en general, las entradas se organizan en orden alfabético y agrupan la siguiente información: lema, categoría de clasificación, definición, ejemplo; se enumeran las funciones (cada una con un caso que la ilustre), pronunciación, posición, combinación con otros marcadores; casos en los que no cumple la función de marcador y las variantes. Luego, se introduce en esta plantilla la información que corresponda para cada uno de los marcadores discursivos identificados.

Finalmente, se evidencia el cumplimiento del objetivo general planteado de elaborar un diccionario de marcadores discursivos, al igual que la necesidad de continuar con el estudio de estas partículas, cuyo uso es fundamental para el desarrollo de las competencias discursiva y pragmática.

Índice

Agradecimientos	ii
Resumen	iv
Lista de cuadros	viii
Lista de figuras	ix
I. Introducción	1
1.1. Justificación	2
1.2. Objetivos	5
1.2.1. Objetivo general	5
1.2.2. Objetivos específicos	5
1.3. Estado de la cuestión	5
1.3.1. Diccionarios de marcadores discursivos en español	5
1.3.2. Estudios sobre marcadores discursivos en el español en Costa Rica	6
1.3.3. Marcadores discursivos en los diccionarios de costarriqueñismos	12
1.4. Marco conceptual	14
1.4.1. Marcadores discursivos	14
1.4.1.1. Definición de los marcadores discursivos.....	15
1.4.1.2. Características de los marcadores discursivos	18
1.4.1.3. Tipología de los marcadores discursivos	25
1.4.2. Construcción de diccionarios.....	34
1.4.2.1. Conceptos generales de Lexicografía	35
1.5. Metodología	44
1.5.1. Tipo de investigación.....	44
1.5.2. Objeto de estudio de la investigación	44
1.5.3. Muestra	44
1.5.3.1. Recopilación de la muestra	45
1.5.3.1.1. Criterios de transcripción.....	45
1.5.3.2. Análisis de la muestra	48
1.5.4. Estructura del diccionario de marcadores discursivos	49
1.5.4.1. Descripción de marcadores con varias clasificaciones	51
II. Análisis y descripción de la muestra	53
2.1. Descripción de la estructura del análisis	53
2.2. Conectores	54
2.2.1. Además	54
2.2.2. Entonces	57
2.3. Reformuladores	62
2.3.1. De todos modos	62
2.3.2. En todo caso	64
2.3.3. Es decir, es decir que	65

2.3.4. O sea	68
2.3.5. Más bien	72
2.3.6. En este (ese) sentido, por este sentido	74
2.4. Operadores discursivos.....	76
2.4.1. Así como.....	76
2.4.2. Claro	80
2.4.3. De hecho.....	82
2.4.4. En realidad.....	84
2.4.5. Más que todo	86
2.5. Marcadores conversacionales.....	88
2.5.1. Ah	88
2.5.2. Eh.....	92
2.5.3. Fijate.....	95
2.5.4. Mae.....	97
2.5.5. Oiga, oí, oyó	100
2.5.6. Míre, mirá.....	103
2.5.7. Ve, vea, viera, vieras, vamos a ver	106
2.6. Marcadores con diversas clasificaciones	109
2.6.1. Al final.....	110
2.6.2. Bueno.....	114
2.6.3. Diay, di	120
2.6.4. Digamos.....	127
2.6.5. Es que	131
2.6.6. Verdad	135
III. Propuesta de diccionario de marcadores discursivos	141
3.1. Aspectos preliminares	141
3.2. Diccionario de marcadores discursivos	142
Además	142
Ah	143
Al final.....	144
Bueno.....	146
Claro	148
De hecho	149
De todos modos	150
Diay	151
Digamos.....	155
Eh	157
En ese sentido.....	159
En realidad.....	160
En todo caso	160
Entonces	161
Es decir	163
Es que	164

Fijate	165
Mae	167
Más bien	168
Más que todo	169
Mirá (mire)	170
O sea	171
Oiga (oí, oyó).....	172
Veá (ve, viera, vieras, vamos a ver).....	174
Verdad	175
<i>IV. Conclusiones y recomendaciones</i>	179
<i>Referencias bibliográficas</i>	184

Lista de cuadros

Cuadro 1. Marcadores discursivos analizados por Solano, Castro y Sánchez	9
Cuadro 2. Rasgos generales de los marcadores discursivos según niveles de constitución de la lengua	18
Cuadro 3. Clasificación de marcadores discursivos, según Martín Zorraquino y Portolés	28
Cuadro 4. Clasificación de conectores, según Montolío	31
Cuadro 5. Marcadores discursivos clasificados en varias categorías	110
Cuadro 6. Frecuencia de aparición de los marcadores y sus variantes	140

Lista de figuras

Figura 1. Diferencias entre Lexicología y Lexicografía	36
Figura 2. Ejemplo de definición en el DPDE	41
Figura 3. Ejemplo de definición en el DPDE: otros ejemplos y traducción	41
Figura 4. Ejemplo de definición en el DPDE: prosodia, puntuación, otros usos	42
Figura 5. Ejemplo de definición en el DPDE: posición y sintaxis	42
Figura 6. Ejemplo de definición en el DPDE: registro, variantes, fórmulas conversacionales, partículas semejantes, no es partícula en	43
Figura 7. Ejemplo de numeración de las líneas en las transcripciones	46
Figura 8. Ejemplo de resaltado de marcadores discursivos	47
Figura 9. Lema, clasificación, definición y ejemplos	49
Figura 10. Enumeración de los usos y ejemplos	50
Figura 11. Ejemplo de cómo se describen Pronunciación y Posición	50
Figura 12. Casillas opcionales	51
Figura 13. Marcadores con varias clasificaciones	51
Figura 14. Diferenciación de marcadores con varias clasificaciones	52

I. Introducción

En esta investigación se presentan diversos elementos teóricos y metodológicos que permiten construir, como se indica en los objetivos, un diccionario de marcadores discursivos en el español informal en Costa Rica a partir del análisis de estas partículas, aun cuando se dificulte sistematizarlas por no ser una clase uniforme de palabras.

Más adelante, como bases teóricas se establecen la Pragmática, el Análisis del Discurso y la Lexicografía, pues contribuyen a identificar y describir la función de las partículas elegidas, y señalar su significado, el que se obtiene principalmente del contexto y de las relaciones establecidas en el discurso. Los estudios anteriores que se consideran para caracterizar los marcadores discursivos son investigaciones sobre estos del español escrito y hablado en Costa Rica, de diccionarios de marcadores discursivos y de diccionarios de costarriqueñismos.

Se incluye también un marco conceptual para determinar y presentar la tipología de los marcadores discursivos, así como las nociones del ámbito lexicográfico necesarios para tratarlos y exponerlos de manera uniforme. Para el análisis, es relevante la productividad de reconocer los rasgos generales de las partículas según los niveles de constitución de la lengua, es decir, los rasgos prosódicos, semánticos, pragmáticos y morfosintácticos (Cueva, 2008), que permiten construir el instrumento (o ficha) con el cual se identifican los datos y los elementos de los marcadores que se extraen del corpus.

Respecto del tratamiento lexicográfico, y de forma general, el contenido de cada artículo distingue, en la microestructura, la información sobre la categoría de cada partícula, sus acepciones, sus funciones y las particularidades en el contexto de uso, por lo que corresponderá a una definición de tipo funcional (Porto Dapena, 2002). Asimismo, se agregan datos referentes a pronunciación, posición o independencia dentro de un miembro del discurso, por lo que se acerca al denominado diccionario activo (Portolés, 2001).

En cuanto al análisis, principalmente, se indica la frecuencia de aparición, y las características generales que se identifican a partir de los ejemplos extraídos del corpus; también se resume lo que señalan diversas investigaciones sobre el marcador específico. Se le asigna una clasificación (según lo planteado por Portolés, 2001) y se detallan sus funciones. Así, se presentan los marcadores en los siguientes grupos: conectores, reformuladores, operadores discursivos, marcadores conversacionales y, por último, los marcadores que tienen varias clasificaciones.

Este documento concluye con una propuesta de diccionario de marcadores discursivos, se construyen las entradas léxicas y, de esta manera, se muestran los resultados del análisis de forma sistematizada; las entradas se organizan en orden alfabético y se detalla la siguiente información: lema, categorización, funciones, pronunciación, posición, combinación con otros marcadores, en qué casos no cumplen la función de marcadores, las variantes y los respectivos ejemplos.

1.1. Justificación

Las partículas discursivas, afirma Ferrer (2001, p. 107), han sido objeto de estudio, en la lingüística española, desde la década de los ochenta; sin embargo, es hasta la siguiente década cuando comienzan a incrementarse las investigaciones “desde una perspectiva dialógica o discursiva”, centradas en estas unidades. Al respecto, Martín Zorraquino menciona la aparición de contribuciones, en aquella época, «sobre los llamados “marcadores del discurso” en español actual» (1992, párr. 1).

Al estudiarse desde diversas perspectivas teóricas, como la lingüística del texto, la lingüística de la enunciación, el análisis del discurso, la etnografía de la comunicación y el análisis de la conversación (Martín Zorraquino, 1992), los postulados teóricos empleados en la descripción pueden variar según el autor y la tradición académica, por lo que estas tendencias no resultan homogéneas. Según esta autora, algunas de esas orientaciones científicas se incluyen en la pragmática lingüística o pragmalingüística. Para ello, en varias de estas disciplinas se ha recurrido, por ejemplo, a la Teoría de la Relevancia (Sperber y Wilson, 1986, en Montolío, 2008, p. 93) o a la Teoría de la Argumentación (Anscombe y Ducrot, 1983, en Portolés, 2008, p. 71).

Los marcadores discursivos son difíciles de sistematizar porque no son una clase uniforme de palabras, lo cual ha provocado que sean asociados, únicamente, a valores relacionados con una categoría gramatical o por la posición ocupada en el enunciado; en las obras lexicográficas, en especial, es común encontrarlos definidos como adverbios, frases adverbiales, conjunciones, interjecciones, pero no a partir de su función pragmática. A pesar de ello, se han desarrollado con éxito diversos proyectos, especialmente en España, en los que se caracteriza y se elabora el prototipo de conector (Pons Bordería, 1998), y se consigue definirlos en obras lexicográficas propiamente dichas, como el *Diccionario de Partículas Discursivas del Español* (Briz, Pons y Portolés, 2008), el *Diccionario de Partículas* (Santos, 2003), el *Prototipo de diccionario de marcadores del español*

(Vásquez Veiga, 2002)¹, y el *Diccionario de conectores y operadores del español* (Fuentes Rodríguez, 2009), entre otros; además de gran cantidad de investigaciones paralelas.

En Costa Rica, sin embargo, las investigaciones se limitan a las surgidas del “Proyecto de estudio coordinado de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Hispanoamérica y de la Península Ibérica”, de Lope Blanch (1986; en Solano Rojas, 1990), es decir, los análisis exploratorios propuestos por Solano Rojas (1989, 1990, 1991), correspondientes a las características pragmáticas y estructurales del habla dialogada, culta, en relaciones “cara a cara”, por medio de los cuales se justifica el uso de enlaces (o nexos). Solano Rojas realiza un aporte considerable al describir, a partir de un modelo teórico de categorías lógico-formales, los conectores del habla culta costarricense; y, más reciente, al análisis de marcadores argumentativos y contraargumentativos de una muestra seleccionada de discursos emitidos en la discusión de un proyecto de ley, realizado por Castro Corrales (2004), a partir de la Teoría de los Actos de habla (Searle y Austin).

Esto evidencia la necesidad de elaborar un diccionario, para el español hablado de Costa Rica, en el cual se sistematice, esto es, se defina, explique y ejemplifique el uso de los marcadores discursivos en el habla informal. Dado este objetivo, en el trabajo se recurre a la Pragmática, el Análisis del Discurso y la Lexicografía para que, como sustentos teóricos, contribuyan a identificar y describir la función desempeñada por determinadas partículas en el discurso, además de asignar un significado a los elementos seleccionados.

Este objeto de estudio, en particular, se centra en la organización de la oración y el texto; por ende, la descripción de su funcionamiento busca explicar la expresión de relaciones en el enunciado y la expresión de relaciones entre el hablante, como enunciador, y el proceso enunciativo (Martín Zorraquino, 1992). Es decir, “la naturaleza pragmática de los conectores se encuentra en su nivel de interacción” (Ferrer, 2001, p. 108); por ello, es frecuente que hagan referencia a presuposiciones, implicaturas conversacionales y al saber compartido. Se hace la salvedad de que en pragmática se hace referencia a actos de habla o enunciados, no a oraciones.

Se ha mencionado la dificultad de definir los marcadores, inclusive de identificarlos como tales; por tanto, características como su invariabilidad, el significado de procesamiento, descrito como una serie de instrucciones que guían las inferencias que deben efectuarse de los distintos miembros del discurso en los que aparecen estas unidades (Martín Zorraquino y Portolés, 1999, p. 4072) y características específicas, como las planteadas por Pons Bordería (1998, p. 56) al definir el prototipo

¹ Las obras de Santos (2003) y Vásquez (2002) se citan en la Introducción al *Diccionario de Partículas Discursivas del Español* (Briz, Pons y Portolés, 2008).

de conector, siguiendo criterios fonológicos, morfológicos, sintácticos, semánticos, textuales, pragmáticos y distribucionales, permitirán reconocer estas partículas en el corpus seleccionado.

El significado, al obtenerse principalmente del contexto y de las relaciones establecidas en el discurso (en algunos casos, coincidente con las definiciones que se encuentran tradicionalmente en los diccionarios), tendrá como respaldo los ejemplos extraídos del corpus, donde también es posible verificar sus funciones. Sin embargo, como se menciona en Martín Zorraquino y Portolés (1999, p. 4056), ha de entenderse que no es posible la descripción exhaustiva de las unidades en cuestión. A la vez, debe considerarse que las definiciones se construyen con un carácter semasiológico pues, como lo afirman varios autores, es más productivo porque su orientación permite determinar las funciones pragmáticas y las propiedades específicas de cada elemento (cf. Martín Zorraquino, 1992, 2004; Vázquez Veiga, 1995-1996; Portolés, 2001; Briz, Pons y Portolés, 2008). Es igualmente posible, en los análisis pragmáticos de las partículas discursivas, partir de un punto de vista onomasiológico; es decir, se parte de las funciones para llegar a las formas (Briz, 2013, comunicación personal por correo electrónico). Por lo tanto, para la clasificación en esta investigación se recurre a ambos.

Entre los aspectos que validan el análisis de los marcadores discursivos en el registro informal, y la posterior construcción de un diccionario, está el de su aplicación, por ejemplo, en la enseñanza del español como segunda lengua o lengua extranjera, debido a la importancia que los enfoques comunicativos dan a la lengua oral (Martín Zorraquino, 2008) y a la dificultad de enseñar y demostrar el significado de estas partículas. Asimismo, según lo señala Martín Zorraquino (2008), este tipo de investigaciones puede ser de provecho en campos como la Dialectología y la Sociolingüística; en estas perspectivas los marcadores permiten identificar rasgos diatópicos, diastráticos y diafásicos, ya que ciertas unidades son características de determinados grupos y difieren, a su vez, de las pertenecientes al código escrito.

1.2. Objetivos

1.2.1. *Objetivo general*

Elaborar un diccionario de marcadores discursivos en el habla informal en el español de Costa Rica.

1.2.2. *Objetivos específicos*

1.2.2.1. Identificar los marcadores discursivos presentes en el corpus².

1.2.2.2. Definir los marcadores discursivos presentes en el corpus.

1.2.2.3. Elaborar, para cada marcador, las entradas léxicas respectivas.

1.3. Estado de la cuestión

En este apartado, se consideran diversas investigaciones cuyo eje han sido los marcadores discursivos, exclusivamente del español, tanto escrito como hablado. Inicialmente, se hace referencia a obras en las que se recopilan partículas discursivas y se han publicado como diccionarios específicos, los cuales definen y explican de manera sistemática, por medio de la descripción lexicográfica, estas unidades.

Luego, se toman en cuenta los estudios elaborados en Costa Rica acerca de los marcadores discursivos, los cuales se encuentran organizados siguiendo un criterio cronológico, desde las investigaciones iniciales hasta las más recientes. Se consideran aquellos documentos que aportan información pragmática de los conectores utilizados por los hablantes costarricenses, tanto en situaciones formales como informales, y en los registros oral (Solano Rojas, 1989, 1990, 1991; Castro Corrales, 2004; Hernández, 2012) y escrito (Sánchez Avendaño, 2005).

Por último, se incluyen partículas (apartado 1.3.3) recogidas en los diccionarios de costarriqueñismos de diversos autores como Agüero (1996), Gagini (1975), Villegas (1951) y Quesada Pacheco (2007), aunque en estas obras no se identifican como marcadores discursivos.

1.3.1. *Diccionarios de marcadores discursivos en español*

En español, se encuentra el *Diccionario de Partículas Discursivas del Español* (DPDE), en línea, coordinado por Briz, Pons y Portolés (2008). La definición de los diferentes elementos se elabora tanto a nivel de discurso como sintáctica y ortográficamente, entre otras características importantes como su equivalencia en otras lenguas o la prosodia, las cuales son presentadas de manera

² El corpus elegido se utilizó originalmente en la investigación “La cortesía verbal en el español de Costa Rica” (n.º 745-A3-312, Vicerrectoría de Investigación, UCR).

sistemática y homogénea. Se aplica la descripción lexicográfica, junto con los avances de la investigación pragmática y el análisis del discurso.

Las formas recogidas cumplen con tres características fundamentales: a) su valor está ligado a la interacción; así, la “marcación del discurso” consiste en la conexión (argumentativa o estructuradora); la modalización que supone una intensificación o atenuación de lo que se dice; la focalización, que destaca un elemento expreso frente a una alternativa expresa o sobreentendida y el control del contacto, centrado en la relación entre el hablante y el oyente. b) Su función va más allá de la gramática, por lo que no corresponden a ninguna categoría gramatical establecida; y c) son el resultado de un proceso de gramaticalización (Briz, Pons y Portolés, 2008, p. 217).

Briz, Pons y Portolés (2008, p. 217) hacen referencia a diversos proyectos que comenzaron a desarrollarse, en el campo de la lexicografía, en esta década, en diversas universidades españolas como en la de Zaragoza, a cargo de Martín Zorraquino, del 2003; en La Coruña, el *Prototipo de diccionario de marcadores del español*, de Vázquez Veiga, del 2002; en la Universidad de Sevilla, sobre conectores, el *Diccionario de conectores y operadores del español* (2009), a cargo de Catalina Fuentes; y publicado en el 2003, el *Diccionario de partículas* de Luis Santos (Universidad de Salamanca).

1.3.2. Estudios sobre marcadores discursivos en el español en Costa Rica

En el artículo “Los conectores pragmáticos en el habla culta costarricense”, Solano Rojas se ocupa principalmente de las características pragmáticas y estructurales del habla espontánea, en especial de la dialogada; afirma que “las propiedades paratextuales de la conversación contribuyen a establecer la coherencia del texto y explican la presencia de enunciados fragmentarios” (1989, p. 143).

Respecto de los enlaces o nexos, en su investigación se enfrenta a una serie de estructuras lingüísticas cuyo funcionamiento, desde el punto de vista gramatical y semántico-pragmático, corresponde al de enlace o conector. Por tanto, el tema se aborda con el fin de aclarar ciertas propiedades generales de los nexos e incluir otros que no han sido estudiados por la lingüística tradicional; la autora aclara que se tratará “de hacer una descripción desde el punto de vista de su forma y su valor semántico-pragmático muy amplio”, con el fin de demostrar que también son “enlaces discursivos” (Solano Rojas, 1989, p. 143); para ello, recogió una muestra por medio de entrevistas, formales e informales, en diálogos entre dos o más informantes y charlas universitarias, no leídas y con un alto grado de espontaneidad.

Se subraya el hecho de que este es el primer estudio exploratorio para el habla costarricense; además, se tiene presente cómo la relación de habla (o “cara a cara”) justifica la presencia de estos

enlaces, pues suelen considerarse “errores”, tanto en el discurso oral como en el escrito (cf. Solano Rojas, 1989, p. 144). Finalmente, describe los conectores que identificó y los agrupa en los siguientes apartados: I. Conectores pragmáticos de apertura de enunciados, II. Conectores pragmáticos de cierre de enunciados y III. Conectores pragmáticos explicativos.

La investigación realizada por Solano Rojas (1990), *Los nexos en el habla culta costarricense*, es uno de los primeros aportes en la descripción del habla culta costarricense, en cuanto al uso de nexos o conectores del discurso. Sigue un modelo teórico de categorías lógico-formales de la lingüística hispana tradicional y los parámetros establecidos para el “Proyecto de estudio coordinado de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Hispanoamérica y de la Península Ibérica” –dirigido por el Dr. Lope Blanch– al cual pertenece ese análisis (cf. Solano Rojas 1990, p. 3).

Se propone determinar los nexos que funcionan como conectores del discurso, describirlos desde el punto de vista de forma, función, valor semántico y frecuencia en el discurso oral de los hablantes cultos costarricenses (cf. Solano Rojas, 1990, p. 4). Cierta forma sufre una desemantización por las funciones que cumplen en la situación comunicativa: su valor adicional, su frecuencia y su alto grado de automatización; por lo menos, en el caso de Costa Rica, “los hablantes cultos costarricenses apenas si notan que los están usando reiteradamente: “bueno”, “verdad”, “diay”, “digamos”” (Solano Rojas, 1990, p. 40). Define las características de diferentes grupos denominados “conectores pragmáticos”, como interaccionales, por ejemplo, describe *mirá, fijate que, diay*, y así, los clasifica según sean de cierre de cláusulas (*verdad*) o explicativos (*digamos, qué sé yo, por decirlo así, ¿ves?*).

Los marcadores han sido tratados en los diccionarios de costarriqueñismos, pero no como tales, sino como interjecciones, frases adverbiales, de interrogación, lo cual se ilustra con la definición de *diay* en diferentes documentos lexicográficos a través de los años: en *El habla popular en la literatura costarricense* (Arroyo, 1971, p. 231), se caracteriza como un adverbio con el valor de “entonces” o de interjección; Gagini, en el *Diccionario de costarriqueñismos* (1975, p. 245), lo registra tan solo como interrogación: *¿y diay?*, en el sentido de “¿qué pasó?”, “¿cómo va todo?”; además, añade que es una pronunciación vulgar del castellano “¿y de ahí?”. En general, son pocos los autores que consideran, en sus definiciones, una acepción que responda a la lengua en uso (pragmática).

En el artículo “Las formas nexuales adversativas en el habla culta costarricense”, Solano Rojas (1991, p. 219) hace una revisión de aquellos conectivos con esta función para determinar, de manera descriptiva, cuáles formas tienen este valor y en cuáles estructuras del habla aparecen. A partir de lo encontrado en los materiales de habla culta –pertenecientes a la autora–, se recalca el hecho de

que el nexos adquiere el valor adversativo por su significado, no por la forma. Se concluye que deben abordarse desde sus valores pragmáticos y semánticos, no desde el punto de vista de su estructura formal; incluso, se señalan formas nexuales que funcionan como adversativas en algunos tipos de conexión dependiendo del contexto (p. 228).

En el estudio de Castro Corrales (2004), enmarcado en el Análisis del Discurso, se analizan los marcadores argumentativos y contraargumentativos de una muestra seleccionada de los discursos parlamentarios emitidos durante la discusión del proyecto “Ley para el mejoramiento de los servicios públicos de electricidad y telecomunicaciones y de la participación del Estado, Expediente N° 13.873”. En este se presenta, como marco teórico, la clasificación de los marcadores discursivos de Martín Zorraquino y Portolés (1999) y Montolío (2001); además, la Teoría de los Actos de Habla de Searle y Austin, específicamente en lo referente al acto ilocutivo.

La muestra en la cual se basa esta investigación procede del registro oral, ya que el objetivo es analizar los marcadores ya mencionados; el estilo es formal, correspondiente a un debate parlamentario, y el acto lingüístico se enmarca en el discurso espontáneo de los diputados (cf. Castro Corrales, 2004, p. 10-11).

Sánchez Avendaño analiza el uso de los conectores discursivos por parte de los estudiantes de primer ingreso a la universidad (2005, p. 169). Observa dos características importantes: subutilización de los recursos conectivos y la sobreutilización de “recursos escasamente empleados en el habla, como muestra de una especie de conciencia incipiente de separación de los elementos específicos o más frecuentes de la escritura frente a la oralidad”, como el conector *ya que* (p. 196), al cual se le identifica “como representante de la noción discursiva que se quiere expresar”. Además, hace un aporte a la hipótesis de la interferencia del registro oral sobre el escrito.

En las conclusiones, Sánchez Avendaño subraya el descuido en el tratamiento de las marcas de cohesión en los textos de enseñanza de la expresión escrita; este hecho requiere un cambio, porque hay “un problema de cohesión de las porciones informativas de los escritos, lo que implica deficiencias en el establecimiento claro de las relaciones lógico-semánticas entre los enunciados, en la estructuración y jerarquización de los segmentos textuales”, especialmente “en la señalización de cómo debe interpretarse, procesarse y recordarse la información” (2005, p. 196).

A continuación, a manera de resumen, se presenta un cuadro de los marcadores discursivos que han sido estudiados por estos tres autores:

Cuadro 1
Marcadores discursivos analizados por Solano, Castro y Sánchez

Tipo de nexo, marcador, conector	Solano Rojas (1990)	Castro Corrales (2004)	Sánchez Avendaño (2005)
Aditivos	y		y (e) también además (e) incluso/ inclusive asimismo/ así mismo de esa misma manera
Argumentativos		realmente en ese sentido en realidad por ejemplo en el sentido de que está claro que de manera que	
Causativos (causales)	porque ya que puesto que pues dado que		ya que porque debido a (que) pues puesto que gracias a a causa de como dado que
De consecuencia			por ello es por eso que
Concesivos	aunque si bien pese a		
Conectores pragmáticos	verdad bueno digamos diay mirá fijate (que)		
Consecutivos			por lo que así (que) por eso por esta razón por (lo) tanto entonces de ahí que de manera que por ende
Continuativos	entonces pues también después luego		

	<p>es que así incluido inclusive además tampoco de ahí que por lo que por eso con eso de manera que de modo que de tal manera que de esa forma por lo tanto en tanto tanto que en fin por fin por supuesto que en resumen por consiguiente</p>		
Contraargumentativos (adversativos)	<p>pero sino y no y nunca y tampoco sin embargo claro que ahora más bien en cambio solo que a pesar de aparte de aunque nada más que mientras que excepto salvo en vez de en lugar de</p>	<p>pero ahora sin embargo aunque a pesar de que por el contrario sino</p>	<p>pero sino aunque sin embargo aún así no obstante si bien mas más bien a pesar de (que) ahora bien pero sin embargo pese a más aún</p>
De conclusión y resumen			<p>por último en conclusión resumiendo ante lo anterior en fin en síntesis en sí</p>
De orden y transición, (distributivas)	<p>ya... o o... o tanto... como uno... otro una... la otra</p>		<p>a continuación primero segundo primeramente por un lado...por el contrario</p>

	ya sea... ya sea por un lado...por otro aquí... allá en primer lugar primero primeramente por otro lado posteriormente finalmente por último	por otra parte por otro lado en segundo lugar
De propósito o finalidad		para que a fin de que con el propósito de/ objeto de de tal modo que
De tematización		en cuanto a en el caso de en relación con en relación a
Explicativos	o sea es decir por ejemplo digo dicho de otro modo mejor dicho en otras palabras	es decir en otras palabras o sea
Operadores de concreción o ejemplificación		por ejemplo así tal (y) como como lo son tales como
Operadores discursivos de refuerzo		claro claro está sobre todo
Rectificativos		mejor dicho

En este cuadro coinciden, principalmente, los nexos o marcadores señalados por Solano Rojas (1990), para el habla culta costarricense, y los analizados por Sánchez Avendaño (2005) en las redacciones de estudiantes universitarios; igualmente, se anotan los marcadores argumentativos y contraargumentativos investigados por Castro Corrales (2004); se respeta la denominación que le han dado los autores a sus clasificaciones. Por otra parte, es evidente la correspondencia en cuanto a la aparición de marcadores, tanto en la oralidad como en lo escrito, clasificados como causativos, contraargumentativos (adversativos), de orden y transición (distributivas) y explicativos que han sido tratados desde una perspectiva pragmático-discursiva.

De más reciente publicación, en el artículo de Hernández (2012), “Uso y funciones de *(i)diay* en Costa Rica”, se hace un recuento sistematizado de los principales usos y funciones de la expresión

(i)diay a partir de la revisión de las descripciones que presentan diferentes obras, en particular lexicográficas, y se sugiere la necesidad de una caracterización lexicográfica de este marcador discursivo que incluya sus usos efectivos, sus variantes, así como ejemplos contextuales. Distingue las siguientes funciones: la de marcador conversacional, la interjectiva/exclamativa y la interrogativa. El resultado de este análisis es que se identifica esta partícula como un elemento “altamente desemantizado respecto de su origen histórico (<y de ahí), resemantizado en forma muy restringida y solo para ciertos usos y, además, gramaticalizado también en forma muy restringida” (p. 108). Por último, el autor señala que su integración en el sistema de comunicación lingüística de Costa Rica, y el que se haya mantenido en este, se justifica por ser adaptable a diversos usos discursivos e interpretaciones pragmáticas.

1.3.3. Marcadores discursivos en los diccionarios de costarriqueñismos

Específicamente para Costa Rica no hay ningún material organizado en una obra lexicográfica, es decir, un diccionario, que defina marcadores discursivos (en el apartado 1.3.1 se mencionaron algunas obras lexicográficas extranjeras cuyo eje son las partículas discursivas). Sin embargo, a partir de la revisión de los diccionarios de costarriqueñismos (Gagini, 1975; Agüero, 1996; Arroyo, 1971; Garro, 1978; Quesada Pacheco, 2007) y del *Glosario de argot costarricense* (Villegas, 1953), se evidencia la inclusión de términos considerados como marcadores discursivos, los cuales se definen a partir del uso y el contexto, haciendo alusión a su posible significado (cf. Vásquez Veiga, 1995-1996, p. 133); por lo tanto, representan la información más cercana al tema en estudio, pues hacen referencia a elementos del habla costarricense, en ciertos casos, con una significación próxima a la Pragmática.

Seguidamente, y en relación con lo planteado en el apartado 1.3.2 acerca del tratamiento que han recibido los marcadores en los diccionarios de costarriqueñismos (ya sea como interjecciones, frases adverbiales, de interrogación, etc.) u otros documentos, se presentan ejemplos de las definiciones indicadas por Gagini (1975), Villegas (1953), Agüero (1996), Solano Rojas (1990), Giebler (2003) y Quesada Pacheco (2007).

Agüero (1996, p. 41) presenta **bueno** como adjetivo; define frases adjetivales o adverbiales como *bueno y sano*, en perfectas condiciones, con muy buena salud; *por las buenas*, de buen grado, sin protesta ni enfado y *por las buenas o por las malas*, de buen o mal grado.

Diay es clasificado por este autor (p. 177) como adverbio, con los significados de *después*, y *después, luego*, se incluye el siguiente ejemplo: *Estuvo antes en España IDIAY se trasladó a Francia*. En las siguientes acepciones explica la función: para preguntar con cierto interés e impaciencia (¿Y DIAY, *muchachos, vamos o no?*) o “al contestar, como para ayudarse a pensar la respuesta o para

expresar inseguridad o razón lógica a consecuencia de lo que se va a contestar (*¿Y DIAY?, ¿no ve que estoy descalzo y por eso no puedo salir?*). Este autor aclara que, al ser una forma idiomática tan constante e ineludible, resulta una muletilla característica de los costarricenses.

En Villegas (1951, p. 55), se clasifica como interjección, y su significado es el de *bien, bueno* (*–DIAY, pero, ¿y lo que iba a contar de que casi lo cortan?*). Igualmente, Quesada Pacheco (2007, p. 159) lo clasifica como interjección; además, agrega que denota afirmación (*– ¿Ya hizo lo que le mandé? – ¡DIAY, sí!*), es una expresión interrogativa (*–Matamos el perro. – ¿DIAY? – Es que estaba muy enfermo*). Asimismo, expresa admiración, ignorancia o desconocimiento; para indicar el deseo de que el emisor termine su discurso, para saludarse. Al inicio de la oración es un reforzador o enfatizador (2007, p. 160); el autor, en la última acepción, lo equipara a *pues, pues bien*: “DIAY, si siguen en ese desorden no continuemos el paseo”.

Gagini (1975, p. 245) indica que es una «expresión usadísima entre nosotros en los mismos casos en que los españoles dicen “¿y bien?, ¿y por fin?, ¿y luego?” para incitar a uno a que concluya lo que estaba diciendo o haciendo»; Villegas (1951, p. 76), aparte de señalar que corresponde a estas formas españolas, indica que se escribe también *ydiái*, y la clasifica como interjección. Finalmente, Gagini afirma que es la pronunciación vulgar del castellano *¿y de ahí?*; sin embargo, no lo clasifica en ninguna categoría gramatical.

En el caso de **entonces**, Gagini describe su función como licencia poética en España y como “corriente en el habla familiar de América” (1975, p. 134). Agüero (1996, p. 133) lo define como adverbio, tanto temporal como modal; en el primer caso, se presenta como sinónimo de *luego, después*, en el segundo, como *así, de esa manera*, y como conjunción continuativa, equivalente a *pues*. Por último, Solano Rojas (1990) lo define como un nexos con función continuativa.

Al respecto de **fijate**, no está incluido en los diccionarios de costarriqueñismos; sin embargo, Giebler (2003), en *A lo tico*, denominado por él un “compendio de palabras y expresiones con frases o situaciones ejemplares, que son costarriqueñismos o se usan muy frecuentemente en Costa Rica”, señala que este vocablo se encuentra entre unas de las cincuenta palabras más utilizadas en nuestro país (p. 45). Lo define así: 1) *Mira eso*, ejemplo: **fijate en** (mira) eso que está ahí; 2) *Imagínate*, ejemplo: **fijate** vos (imagínate), ¡qué vergüenza!; y 3) *Te cuento*, ejemplo: **fijate** (te cuento) que el otro día vi a Miriam (p. 99).

Referente a **mirá**, tanto Agüero (1996, p. 218) como Quesada Pacheco (2007, pp. 249-250), en una de las acepciones de *mirar*, las expresiones *¡mirá allá!* o solo *¡mirá!* se clasifican como interjección; ambos la consideran una exclamación, la cual denota sorpresa o admiración. Además,

se dice al ver una cosa que llama la atención o agrada. Quesada Pacheco (p. 250) lo ilustra con el siguiente ejemplo: “¡MIRÁ!, *pensé que se me había acabado el arroz, pero aquí tengo más*”.

Por tanto, esta muestra mínima refleja el tratamiento que se les ha dado a los marcadores discursivos en los diccionarios de costarriqueñismos y en el *Glosario del argot costarricense* (Villegas, 1951) y documentos similares al de Giebler (2003), en los cuales se recoge vocabulario del habla popular. En los diccionarios, la mayoría de marcadores ha sido clasificada según criterios tradicionales; en el resto, se atiende a los contextos en los cuales se utiliza determinado vocablo, pero sin un mayor orden que permita identificar características y funciones.

En resumen, en este apartado es posible identificar cómo las diversas investigaciones y recopilaciones realizadas son un ejemplo de la importancia de los marcadores discursivos, en cuanto a su carácter y función de relacionar y permitir la progresión del discurso. Se evidencia, por ello, la necesidad de definirlos, considerando su función pragmática y no, únicamente, su función gramatical, en los casos en los que se han incluido en alguna categoría, como en los diccionarios de costarriqueñismos.

1.4. Marco conceptual

A continuación se describe el marco en el que se conceptualiza el marcador del discurso en esta investigación; además, se incluyen nociones propias de la Lexicografía, las cuales permiten homogenizar el tratamiento y la presentación de estas partículas.

Se exponen la definición, características, significado y tipología de los marcadores discursivos (secciones 1.4.1.1., 1.4.1.2.); asimismo, en el apartado 1.4.2., se hace referencia al tratamiento lexicográfico y a la construcción de diccionarios.

1.4.1. Marcadores discursivos

Inicialmente, debe subrayarse la dificultad de sistematizar los marcadores del discurso. Según Martín Zorraquino y Portolés (1999, p. 4056) no son una clase uniforme de palabras, por lo tanto, no puede pretenderse una relación biunívoca entre el concepto de marcador y una determinada categoría gramatical.

Los marcadores discursivos, de acuerdo con la perspectiva de investigación desde la cual se traten, han recibido diversas denominaciones; por ello, se los conoce como “conectores” (Ferrer, 2001) o “conectivos”; también se los ha denominado “operadores”, incluso “operadores lógicos”.

Asimismo, la gramática española los ha llamado “enlaces”, “nexos” o “elementos relacionales” (Solano Rojas, 1990, pp. 7-8). Se agregan los mencionados por Ferrer (2001, p. 107): “marcadores de discurso”, “enlaces extraoracionales”, “operadores discursivos”, “operadores pragmáticos”, “apéndice” (Martín Zorraquino, 1992, pp. 118-ss.), “conectores pragmáticos” (Briz, 1993, p. 145) y “marcadores discursivos” (Portolés, 2001).

Los problemas en cuanto a la diversidad de denominaciones son evidentes, por lo que definirlos ha sido igualmente complicado; un ejemplo lo presenta Solano Rojas al afirmar que en la Sociolingüística se les ha reconocido como “conectores pragmáticos”, los cuales “son adverbios y ciertos elementos que plantean problemas a las gramáticas basadas en la oración, pero que tienen un gran interés y son fundamentales para el estudio de la secuencia del discurso, coherencia discursiva y con la interpretación de las categorías funcionales de los actos de habla” (1990, p. 39), o cuando se identifican como conectores específicos del discurso oral (“marcadores interaccionales del habla”), pues marcan una relación entre ciertos elementos léxicos, fraseológicos e incluso oracionales, típicos del habla dialogada y señalan interacción entre los interlocutores (cf. 1990, p. 17).

En otras perspectivas, también se les ha denominado “partículas discursivas”, que es el término elegido en el *Diccionario de partículas discursivas del español* (DPDE), pues se trata de elementos lingüísticos que guían la interpretación del discurso, es decir, tienen un carácter más *procedimental* que *conceptual* (Briz, Pons y Portolés, 2008). Las formas que recoge este diccionario comparten las características señaladas a continuación: el valor de la partícula está ligado a la interacción, de otro modo, la marcación del discurso por parte de estas partículas consiste básicamente en cuatro funciones (conexión argumentativa o estructuradora, modalización, focalización, control de contacto); su función va más allá de la gramática, no se corresponden con ninguna de las categorías gramaticales establecidas y son resultado de un proceso de gramaticalización (cf. Briz, Pons y Portolés, 2008).

1.4.1.1. Definición de los marcadores discursivos

Los marcadores discursivos se han identificado como una clase amplia de palabras, provenientes de diversas clases sintácticas como las conjunciones, adverbios, frases preposicionales o segmentos más complejos (Fraser, 1999; Real Academia Española, 2010), las cuales indican la función de relación y las distintas relaciones lógicas entre oraciones.

Solano Rojas (1990, p. 21) cita a Halliday y Hasan para afirmar que los elementos de cohesión, aparte de establecer una relación lógica, marcan un tipo especial de relación semántica: la primera implica una relación entre proposiciones (dependencia del valor de verdad, tanto de

segmentos del discurso, como de las proposiciones) y cuando se ven los conectores mediante la relación y la función semántico-pragmática, pueden tener o no un carácter lógico, pero no es una condición necesaria; por tanto, el nexos puede manifestar un valor lógico y uno discursivo.

Se define como un concepto de fundamento semántico-pragmático, basado en el tipo de significados de ciertas unidades lingüísticas (significado de procesamiento, no conceptual):

Los marcadores del discurso son unidades lingüísticas invariables, no ejercen una función sintáctica en el marco de la predicación oracional y poseen cometido coincidente en el discurso: el de guiar, de acuerdo con sus distintas propiedades morfosintácticas, semánticas y pragmáticas, las inferencias que se realizan en la comunicación (Portolés, 2001, pp. 25-26).

Debido a este significado básico de procedimiento, su interpretación específica es “negociada” en el contacto, tanto lingüística como conceptualmente (Fraser, 1999, p. 931). Así, los marcadores discursivos son la evidencia de un fenómeno fundamental de la comunicación humana, ya que la forma lingüística no solo determina qué se descodifica al escuchar un discurso, sino también qué se comprende con posterioridad. Al ser la comunicación humana esencialmente inferencial y al existir unidades cuyo significado se fija convencionalmente en la lengua, condicionan el procesamiento del discurso en relación con el contexto (Fraser, 1999). En general, son un medio de la lengua para facilitar la articulación entre lo dicho y el contexto (Martín Zorraquino y Portolés, 1999; Portolés, 2001), ya que a un distinto contexto le corresponderá un diferente uso de estas unidades.

Los marcadores del discurso son invariables, pues corresponden a adverbios de diverso tipo, conjunciones e interjecciones que reflejan el resultado de un proceso de gramaticalización o representan un estatuto categorial borroso, entre el adverbio y la conjunción (Martín Zorraquino, 2004); también, debido a que no tienen una función sintáctica en el marco de la predicación oracional, se han considerado elementos marginales (Martín Zorraquino y Portolés, 1999).

Respecto del objetivo de guiar las inferencias que se realizan en la comunicación, los marcadores discursivos señalan el sentido con el cual van encadenándose los diferentes fragmentos oracionales del texto para ayudar al receptor en el proceso de interpretación (Montolío, 2001); debido a esto, semánticamente se considera que su significado no contribuye al significado proposicional de los segmentos del discurso (podrían eliminarse y no afectar el significado), sin embargo, cuando no están presentes, el oyente se queda sin una clave léxica en cuanto a la relación pretendida entre dos segmentos del significado (Fraser, 1999).

Los marcadores discursivos no tienen la misma distribución en los textos escritos y en las conversaciones; los propios de la conversación atienden principalmente a otras necesidades. “Al conversar, el discurso se va realizando con el intercambio de las intervenciones de dos o más

intervinientes” (Portolés, 2001, p. 127); en cambio, indica Montolío (2001, p. 23), en el escrito pueden servir tanto para unir oraciones como para relacionar párrafos entre sí. Esto se ilustra a continuación, con un ejemplo proporcionado por Montolío de un fragmento periodístico; en letra cursiva se han marcado los elementos conectivos presentes, los conectores subrayados (*aunque* y *segundo*) relacionan el párrafo que encabezan con el inmediatamente anterior:

Es muy difícil generalizar los peajes en España. Es dudosa su viabilidad jurídica en los tramos de autovía sin alternativa. *Por otra parte*, los costes materiales de implantar instalaciones y sistemas para cobrar peajes en toda la red son elevados. *Además*, esto impone costes futuros de gestión (personal en cabinas, etcétera) nada despreciables.

Aunque no hubiese tantas dificultades, ¿conviene extender el sistema de peajes? En general, está bien que el coste de lo consumido lo pague quien lo consume. *Pero* en la teoría económica está aceptado que financiar autopistas con peajes es ineficiente.

[...]

Dado que existen problemas jurídicos, prácticos y teóricos para generalizar el peaje, veamos la otra opción: eliminarlos. Una red sin peajes sería más eficiente, acabaría con las disparidades territoriales y nos acercaría al modelo centro/norte europeo. *Pero* suprimir los peajes plantea exigencias que no se pueden obviar. *Primero*, las concesionarias tienen derecho a indemnización.

Segundo, el mantenimiento en condiciones correctas de las vías donde se suprima el peaje constituirá una fuente adicional de gasto público (Montolío, 2001, p. 23).

En cuanto a lo indicado por Portolés (2001), en relación con la distribución de los marcadores en los textos escritos y en las conversaciones, se hace referencia a unidades como *bueno*, *claro*, *hombre*, *o sea*, *vamos* o el *pues* comentador en la conversación; pero aquellos marcadores presentes en el texto, por ejemplo: *ahora bien*, *por lo demás*, *por el contrario*, *en consecuencia*, *en suma*, son poco habituales en el coloquio (p. 126).

En lo tocante a las relaciones que establecen los marcadores, estos vinculan el miembro del discurso en el que se encuentran con un elemento tematizado, un inciso o una cláusula absoluta antepuestos y con otros miembros de la misma oración (Portolés, 2001), a saber:

- a) *de esas fugas frustradas* resultó **sin embargo** un contrapeso a lo que fue mi vida en la avenida Salaverry.
- b) *Felices seguidores de la vieja teoría del optimismo*, estos maestros concluirían, **en consecuencia**, que todo tiempo pasado fue peor.
- c) *Propuesto por el PSOE*, fue **además** votado tanto por UCD como por AP desde 1983.

Se evidencia que los distintos miembros vinculados por medio de estos marcadores no son independientes dentro del discurso, es decir, no constituyen enunciados distintos. Por tanto, indica Portolés (2001, pp. 40-41), la unidad lingüística mínima en la cual se localiza un marcador puede ser menor que un enunciado, y la denomina simplemente “miembro del discurso” y no “enunciado” al segmento de discurso en el que se localizan los marcadores.

En síntesis, acerca de los marcadores discursivos y los enunciados, Portolés afirma que “si bien el enunciado no es la unidad lingüística mínima en la que se puede localizar un marcador, sí es la máxima” (2001, p. 42). No obstante, dependiendo del sistema (por ejemplo, el del grupo Val.Es.Co), hay unidades que afectan a unidades superiores, por ejemplo: la intervención, el intercambio y el diálogo (cf. Briz, 2001, p. 56).

1.4.1.2. Características de los marcadores discursivos

Los marcadores discursivos se han caracterizados de diversas maneras, según los rasgos y la perspectiva teórica que se considere; por ejemplo, se han detallado sus particularidades según sus propiedades gramaticales, sintácticas, semánticas y pragmáticas (Fraser, 1999), además de fonéticas, morfológicas, textuales y distribucionales (Pons Bordería, 1998). Según Cueva (2008, pp. 89-90), es la escuela estructural-funcional la que ha contribuido en mayor medida a caracterizarlos fonética, morfológica y sintácticamente, y las teorías de la Argumentación de la Lengua y de la Pertinencia, a la caracterización pragmática. Este autor resume los rasgos generales de acuerdo con los niveles de constitución estructural de la lengua:

Cuadro 2
Rasgos generales de los marcadores discursivos según niveles de constitución de la lengua

Rasgos prosódicos	Unidades tónicas y aisladas entre pausas del resto de su oración
Rasgos morfosintácticos	Son unidades invariables; tienen gran movilidad y pueden situarse entre signos de diferente función y categoría. Tienen una posición “extrapredicativa”: no cumplen una función a nivel del predicado.
Rasgos semánticos	Su significado es relacional. Se relacionan con el contenido proposicional del enunciado en el que se insertan. No alteran las condiciones de verdad del enunciado en el que se insertan.
Rasgos pragmáticos	Su significado es procedimental. Se trata de unidades lingüísticas que guían las inferencias de la comunicación.

Fuente: Cueva (2008)

A estos rasgos generales, se agregan características similares señaladas por otros autores, a saber:

Rasgos prosódicos

Se trata de unidades tónicas y aisladas entre pausas del resto de su oración, por lo que, son incisos (Cueva, 2008, p. 90); se caracterizan por su relativa independencia fónica y por formar un grupo entonativo propio. En ocasiones, se percibe una pausa posterior al marcador y, a veces, una anterior (Portolés, 2001). Se utiliza el contorno entonativo particular para establecer una diferencia entre los adverbios marcadores y las conjunciones (Portolés, 2001; Pons Bordería, 1998).

En la escritura, Montolío (2001) utiliza la caracterización de *inciso* para separar los conectores parentéticos de los integrados; habitualmente, la entonación se refleja situando el marcador entre comas, aunque en ocasiones no se escribe ningún signo de puntuación (Real Academia Española, 2010).

Rasgos morfosintácticos

Los marcadores discursivos son invariables, tanto por su invariabilidad flexiva como por su incapacidad para recibir especificadores y adyacentes complementarios (Portolés, 2001; Martín Zorraquino y Portolés, 1999; Cueva, 2008). Señala Portolés (2001, p. 62) que “hay sintagmas que más que ser marcadores, simplemente actúan de un modo semejante (*aún más*), pues todavía poseen una amplia posibilidad de combinación y mantienen el mismo significado que en sus funciones oracionales”.

Esta propiedad los distingue de los sintagmas que conservan la capacidad de flexión y combinación de sus miembros (Real Academia Española, 2010); por ejemplo:

- a) Lucía está lesionada y, *por consiguiente*, no puede formar parte del equipo.
- b) Lucía está lesionada y, *por este motivo*, no puede formar parte del equipo.

En (a), *por consiguiente* es un marcador porque se encuentra gramaticalmente fijado, es un adverbio (*por consiguientes); en (b), se conserva la capacidad de flexión y de recibir especificadores y complementos.

Los marcadores son un elemento externo a la estructura sintáctica de la oración, porque no desempeñan funciones dentro de esta (Pons Bordería, 1998); tal posición explica algunos criterios para reconocerlos, como los siguientes:

- No pueden ser focalizados por medio de una perífrasis de relativo.
- No constituyen una respuesta a una transformación interrogativa parcial o total (Pons Bordería, 1998). Ejemplo: “Me quedé dormida. En consecuencia, llegué muy tarde. / ¿Por qué llegaste tan tarde? *En consecuencia.”
- No pueden coordinarse con otras unidades de categoría adverbial integradas en la predicación (Martín Zorraquino y Portolés, 1999).
- No pueden ser negados (Portolés, 2001), al igual que cualquier unidad adverbial integrada en la predicación.
- No son susceptibles, normalmente, de gradación.
- Pueden ser omitidos, sin afectar la relación con los enunciados contiguos.

Asimismo, tienen una relación con la totalidad del sintagma cuando se encuentran en una unidad sintagmática; si es una oración, puede comprobarse que no dependen sintácticamente del verbo que constituye su núcleo (Martín Zorraquino y Portolés, 1999).

La ubicación de los marcadores está determinada por el tipo de relación que señala el marcador, es decir, si el contenido es proposicional o si se trata de una relación enunciativa (Cueva, 2008). Los denominados marcadores conversacionales, en su mayoría, pueden aparecer solos en turno de palabra; además, pueden encontrarse tanto en el interior de la subordinada como en el interior de la principal (Portolés, 2001, p. 32). Con respecto a la autonomía de los marcadores, las interjecciones que cumplen esta función son suficientemente autónomas como para ocupar un turno de palabra (Portolés, 2001); este carácter de unidad independiente se muestra en que, en estilo indirecto, cuando lo permite su posición en el discurso, pueden separarse del miembro del discurso que las sigue por medio de la conjunción *que*, lo cual sería imposible, por ejemplo, para los adverbios (Portolés, 2001, p. 69). Esto se ilustra a continuación:

- a) Juan dijo *que* **bueno** *que* iría él a buscar el paquete.
- b) Juan dijo *que* **sin embargo**, iría él a buscar el paquete.
- c) *Juan dijo *que* **sin embargo** *que* iría él a buscar el paquete.

En estos ejemplos, la conjunción *que* no puede separar el adverbio *sin embargo* del resto del miembro discursivo en el que se sitúa (c) (Portolés, 2001, p. 69).

Por último, Pons Bordería (1998) señala, entre otros rasgos distribucionales, que los marcadores discursivos son miembros de una clase funcional. Poseen diversas funciones, según el plano del discurso analizado; pueden combinarse con conjunciones copulativas y con otros conectores. No es posible parafrasearlos y tienen la posibilidad de asumir valores enfáticos.

Rasgos semánticos

En relación con la función semántica de los marcadores, indica Cueva (2008), es necesario considerar dos grandes grupos de unidades: las que se relacionan con el contenido proposicional del enunciado y remiten a contenidos previos o posteriores (en este grupo se incluyen los marcadores que indican relaciones semánticas “aditivas”, “consecutivas” y “contraargumentativas”); y las que desempeñan un papel “metadiscursivo”, el cual se vincula a la organización del discurso.

Al afirmar que los marcadores no contribuyen al significado conceptual, pero sí a su procesamiento (Portolés, 2001), estos se relacionan con informaciones que no aparecen explicitadas lingüísticamente en el enunciado, sino que constituyen información inferencial, la cual se comunica e interpreta de manera implícita (cf. Montolío, 2001, p. 34). Por su carácter “ensamblador”, un texto se articulará mejor internamente, y habrá mayor cohesión y claridad entre las partes si contiene expresiones conectivas (Montolío, 2001, p. 25); de tal manera, se indican con precisión cuáles son las relaciones semánticas que mantienen entre sí los enunciados, así como la estructura de la exposición.

Portolés (2001, p. 74) indica que las unidades que “se acomodan al criterio semántico pertenecen a tres clases gramaticales: las llamadas conjunciones coordinantes (v. gr., *pero*), cierto tipo de unidades bien definido que se acostumbra a clasificar como adverbios (v. gr., *por tanto*) y un grupo de unidades invariables que algunos gramáticos han situado sin demasiada explicitud dentro de las interjecciones (v. gr., *bueno*)”. A estos se suma el grupo de las fórmulas apelativas, cuyo uso discursivo se evidencia en la carencia de posibilidades flexivas que poseen las unidades originales y no conservan un significado idéntico.

Rasgos pragmáticos

Desde las teorías de la Argumentación y de la Relevancia, afirma Cueva (2008), los marcadores no poseen un significado conceptual sino de procesamiento; estos dan pistas acerca de cómo debe interpretarse el enunciado que los contiene (Martín Zorraquino y Portolés, 1999; Montolío, 2001).

El significado de los marcadores discursivos no contribuye a las condiciones de verdad de una proposición (cf. Fraser, 1999; Portolés, 2001, p. 50), sino que consiste en una serie de instrucciones semánticas, las cuales guían las inferencias que se han de efectuar de los distintos miembros del discurso donde aparecen estas unidades (Martín Zorraquino y Portolés, 1999); indican al receptor cómo procesar la información que sigue a la partícula conectiva manteniendo, con la información precedente, una determinada relación (Montolío, 2001).

Se distinguen varios tipos de instrucciones en el significado (Real Academia Española, 2010; Portolés, 2001), a saber:

Instrucciones sobre el significado de conexión. Hay marcadores que relacionan, por su significado, dos o más miembros del discurso (*estructuradores de la información, conectores y reformuladores*) frente a otros cuyo significado solo afecta a un miembro del discurso; a estos se denominan *operadores*.

Instrucciones argumentativas. Instrucciones que se explican a partir de la capacidad argumentativa de todo enunciado. Por su significado, los enunciados favorecen una serie de continuaciones del discurso y dificultan otras. Condicionan, pues, la dinámica discursiva. En algunos casos, puede argumentarse que no todos los enunciados orientan necesariamente hacia una conclusión determinada:

- a) #Alicia es inteligente. La suspenden en los exámenes.³
- b) Alicia es inteligente. No obstante, la suspenden en los exámenes.

También, hay enunciados ‘coorientados’ con otros argumentos:

- a) Juan es inteligente. Encontrará trabajo.
- b) Juan es trabajador. Encontrará trabajo.
- c) Juan es inteligente y, *además*, trabajador. Encontrará trabajo.

Estos dos argumentos son coorientados porque llevan a la conclusión *Encontrará trabajo* y se pueden vincular con *además*.

Los argumentos también poseen mayor o menor ‘fuerza argumentativa’; si dos argumentos son coorientados, algunos marcadores indican cuál de los dos tiene más fuerza:

- a) Es rica; *incluso*, seguramente es multimillonaria.
- b) Es inteligente. *Es más*, tiene un talento fuera de lo común.

Los marcadores crean una escala argumentativa en la que los argumentos se ordenan según su fuerza argumentativa para proseguir el discurso en un sentido determinado.

Instrucciones sobre la estructura informativa. Bajo esta denominación se agrupan los marcadores cuyo significado proporciona instrucciones referentes a la distribución de comentarios:

³ El signo # indica los discursos pragmáticamente costosos de comprender (en Bosque y Demonte, 1999, p. 4072).

- a) La solución es difícil. *De una parte*, el problema es complicado; *de otra*, casi no queda tiempo para resolverlo.

Relacionados con estas instrucciones están aquellos marcadores discursivos cuyo significado es argumentativo o reformulativo; otros, muestran el miembro discursivo en el cual se incluyen como un nuevo comentario al mismo tópico que comentaba el miembro anterior. La mayor parte de los marcadores presenta el miembro en el que se hallan como un comentario a un tópico distinto o son indiferentes a esta propiedad informativa.

Así, por ejemplo, los miembros discursivos con los marcadores *a saber* y *es más* repiten el mismo tópico del miembro que los precede:

- a) Nombró a los de siempre. *A saber*, a Alicia y a Juan.
- b) María tiene mucho dinero. *Es más*, es una de las mujeres más ricas que conozco.

Los marcadores *a saber* y *es más* relacionan dos miembros discursivos coorientados, pero también es posible vincular con un marcador dos miembros antiorientados que comenten el mismo tópico:

- a) No es muy inteligente. *En todo caso*, es despabilada.
- b) No sabe alemán perfectamente. *Antes bien*, lo habla con muchísima dificultad.

Por último, al comparar los conectores *por el contrario* y *en cambio*, los dos permiten tópicos distintos:

- a) A María le gusta el teatro y a su marido, *por el contrario*, le desagrada.
- b) A María le gusta el teatro y a su marido, *en cambio*, le desagrada.

Solo *por el contrario* admite la repetición de tópico:

- a) A María no le gusta el teatro. *Por el contrario*, le desagrada.
- b) #A María no le gusta el teatro. *En cambio*, le desagrada.

Efectos de sentido. Se denomina de esta manera a los valores semánticos que adquieren las unidades lingüísticas en su uso discursivo; estos valores nacen de la relación entre su significado propio y el aporte pragmático del contexto.

Se ha de tener en cuenta una serie de efectos de sentido que ocurre en el discurso oral, ya que los marcadores son un medio de la lengua para facilitar la articulación entre lo dicho y el contexto; por eso, marcadores como *bueno*, *claro*, *hombre* o *vamos* son más frecuentes al hablar que al escribir.

Por regla general, las conversaciones se componen de ‘intercambios’ formados por dos intervenciones realizadas por distintos hablantes. La primera es la ‘intervención iniciativa’; la segunda, la ‘intervención reactiva’. Por ejemplo, al hacer un comentario favorable con respecto a una persona, se espera que el interlocutor reaccione confirmándolo:

- a) A: Juan es una magnífica persona. ((*Intervención iniciativa*))
B: Desde luego. ((Intervención reactiva preferida))
- b) A: Juan es una magnífica persona. ((*Intervención iniciativa*))
B: Pues a mí no me lo parece. ((Intervención reactiva no preferida))

Dicha estructura constituye un contexto especial, el cual ocasiona que ciertos marcadores adquieran sentidos condicionados por su posición en el intercambio en el que se encuentran. Esto se ilustra con el marcador *sin embargo*, que adquiere un sentido refutativo si inicia una intervención reactiva que no se acomoda a lo esperado a partir de la intervención anterior:

INF. ¡Ah!, sí, sí, ¡oh!..., ha dejado..., aquí ha dejado la reina Cristina, ¿verdad?, ¿eh?, magníficos recuerdos, ¡magníficos!

ENC. *Sin embargo*, no fue muy bien recibida por el pueblo al principio, ¿no?

En este caso, la refutación (negar la verdad del miembro anterior) no está en el significado de *sin embargo*, más bien es un efecto de sentido consecuencia de su posición en la estructura del diálogo.⁴

Instrucciones de formulación. Estas condicionan la comprensión del miembro discursivo en el que se encuentran de un modo determinado y, a la vez, lo presentan, frente al discurso anterior, como aquel que transmite satisfactoriamente la intención comunicativa del hablante; esto permite su mayor independencia con el discurso precedente, lo que facilita su uso para modificar o renovar la planificación discursiva que se estaba realizando hasta ese momento (Portolés, 2001, p. 105).

Portolés (2001, pp. 75-ss) parte de la Teoría de la Argumentación en la Lengua (Ducrot y Anscombe, 1994), con el fin de analizar las instrucciones del significado de los marcadores del discurso; como lo indica la propuesta de Ducrot, “estas unidades no son meros nexos que coordinan o conectan unas oraciones o unas proposiciones, sino que son elementos cuyo significado está

⁴ En posición inicial de una intervención reactiva, además de oposición argumentativa en relación con un acto previo (en este caso de otro hablante), que es el valor que tiene en unidades monológicas, en unidades dialógicas, como es el caso (estamos ante una intervención respuesta de un interlocutor, parte por tanto de un intercambio), manifiesta el desacuerdo con el otro interlocutor (Briz, comunicación personal, 2013).

formado por una serie de instrucciones que hace comprender de un modo determinado la relación semántica entre los miembros que conectan”.

El efecto de sentido debe tomarse en cuenta para explicar el significado de los marcadores, ya que son los valores semánticos que adquieren las unidades lingüísticas en su uso discursivo. Estos valores surgen de la relación entre su significado propio y el aporte pragmático del contexto; así, la estructura de las conversaciones constituye un contexto especial, el cual ocasiona que ciertos marcadores adquieran sentidos condicionados por la posición del intercambio en el que se encuentran (cf. Martín Zorraquino y Portolés, 1999, pp. 4077- 4080).

Martín Zorraquino (2004, p. 54) afirma que no presentan un significado plenamente denotativo o designativo, ya que indican cuál es la posición del hablante respecto del mensaje de contenido predicativo o designativo que él emite (por ejemplo: *claro, no sabiéndote la lección, no quieres ir a clase*) o la conexión que se da, a juicio del hablante, entre las secuencias de dicho contenido que se insertan en el discurso (*Juan no tiene dinero; o sea que no irá a la excursión*), o distintos tipos de interrelación comunicativa entre el hablante y el oyente (*hombre..., no me digas que no quieres venir al cine*). El contenido “instruccional” de los marcadores del discurso se ve matizado, frecuentemente, según diversos factores que operan en el contexto, lo cual se refleja generalmente por los rasgos suprasegmentales (la entonación de las partículas discursivas); lo ejemplifica comparando dos significados de *bueno*: cuando se dice un *bueno* de aceptación neta y entusiasmada o un *bueno* de condescendencia resignada.

En síntesis, los marcadores discursivos, pragmáticamente, establecen lazos de unión con el contexto lingüístico precedente; pueden unir el mensaje lingüístico con las circunstancias de la enunciación, marcan el texto como estrategia, es decir, asignan valor a enunciados dentro de la estructura argumentativa; ordenan la información emitida por el hablante, dirigen el proceso interpretativo del oyente y se habilitan para ejercer usos relacionados con la planificación discursiva (toma y mantenimiento del turnos) (Pons Bordería, 1998).

1.4.1.3. Tipología de los marcadores discursivos

Inicialmente, los marcadores se agrupan en dos clases principales (Fraser, 1999, pp. 946-950): los que se refieren al mensaje y los referentes al tópico; en la primera clase, se relacionan algunos aspectos de los mensajes transmitidos por cada uno de los dos segmentos del enunciado, el cual involucra (a) el dominio del contenido (proposicional), (b) el epistémico (creencias del hablante) o (c) el acto de habla, a saber:

- (a) Since John wasn't there, we decided to leave a note for him.
- (b) Since John isn't here, he has (evidently) gone home.
- (c) Since we're on the subject, when was George Washington born?⁵

Fraser (1999) presenta tres subclases principales: *marcadores contrastivos, de elaboración e inferenciales*. Los primeros señalan un contraste entre ambos segmentos; la segunda clase, con los cuales se relacionan aspectos de ambos segmentos del mensaje, involucra la “gestión” del discurso, por ejemplo: cuando el segundo enunciado debe interpretarse como una digresión del primero, por lo tanto, se reintroduce el tema previo; y la tercera, permite identificar el segundo segmento como una conclusión del primero.

A su vez, Martín Zorraquino y Portolés (1999, pp. 4080-4082), en la *Gramática descriptiva de la lengua española*, distinguen varios tipos y subtipos, los cuales se resumen junto con las funciones de los marcadores del discurso, según el papel que cumplen en la comunicación. Se clasifican en estos cinco grupos:

1. Estructuradores de la información: Señalan la organización informativa de los discursos, carecen de significado argumentativo. Se dividen en tres grupos:
 - Comentadores: introducen un nuevo comentario.
 - Ordenadores: agrupan varios miembros del discurso como parte de un único comentario.
 - Digresores: introducen un comentario lateral con respecto a la planificación de un comentario anterior.

2. Conectores: Vinculan semántica y pragmáticamente un miembro del discurso con otro anterior, así, el marcador guía las inferencias que se han de efectuar en el conjunto de los dos miembros discursivos conectados. Se clasifican en:
 - Aditivos: unen a un miembro anterior otro con su misma orientación.
 - Consecutivos: conectan un consecuente con su antecedente.
 - Contraargumentativos: eliminan alguna de las conclusiones que pudieran inferirse de un miembro anterior.

⁵ Traducción libre:

- a) Ya que Juan no estaba allí, decidimos dejarle una nota.
- b) Ya que Juan no está aquí, (evidentemente) se ha ido a casa.
- c) Ya que estamos hablando del tema, ¿cuándo nació George Washington?

3. Reformuladores: Presentan el miembro del discurso en el que se encuentran como una expresión más adecuada de lo que pretendió decirse con un miembro precedente. Se dividen en cuatro grupos, a saber:
 - Rectificativos: corrigen un miembro del discurso anterior.
 - De distanciamiento: privan de pertinencia el miembro discursivo anterior.
 - Recapitulativos: introducen una recapitulación o conclusión de un miembro discursivo anterior o de una serie de ellos.
 - Explicativos: presentan el nuevo miembro del discurso como una explicación del anterior.

4. Operadores argumentativos: Condicionan por su significado las posibilidades argumentativas del miembro en el que se incluyen sin relacionarlo con otro anterior. Se subdividen en dos grupos:
 - De refuerzo argumentativo: su significado recuerda, como argumento, el miembro del discurso en el que se encuentra frente a otros posibles argumentos.
 - De concreción: muestran el miembro del discurso en el que se localizan como una concreción o un ejemplo de una generalización.

5. Marcadores conversacionales: Partículas discursivas que aparecen más frecuentemente en la conversación, los cuales se ubican en cuatro grupos:
 - De modalidad epistémica: señalan el grado de certeza, de evidencia, entre otros, que el hablante atribuye al miembro o miembros del discurso con los que se vincula cada partícula.
 - De modalidad deóntica: indican diversas actitudes volitivas del hablante respecto del miembro o miembros del discurso en que ellos comparecen.
 - Enfocadores de la alteridad: orientan sobre la forma como el hablante se sitúa en relación con su interlocutor, en la interacción comunicativa.
 - Metadiscursivos conversacionales: sirven para estructurar la conversación, para distinguir bloques informativos o para alternar o mantener los turnos de palabra.

La clasificación presentada se expone, con ejemplos, en el siguiente esquema:

Cuadro 3
Clasificación de marcadores discursivos, según Martín Zorraquino y Portolés

Estructuradores de la información	<ul style="list-style-type: none"> • Comentadores • Ordenadores • Digresores 	<ul style="list-style-type: none"> • Pues, pues bien, así las cosas, etc. • En primer lugar/ en segundo lugar/ por una parte/por otra parte/ de un lado/ de otro lado • Por cierto, a todo esto, a propósito de
Conectores	<ul style="list-style-type: none"> • Conectores aditivos • Conectores consecutivos • Conectores contraargumentativos 	<ul style="list-style-type: none"> • Además, encima, aparte, incluso, etc. • Por tanto, por consiguiente, por ende, en consecuencia, de ahí, entonces, pues, así, así pues, etc. • En cambio, por el contrario, antes bien, sin embargo, no obstante, con todo, etc.
Reformuladores	<ul style="list-style-type: none"> • Reformuladores explicativos • Reformuladores de rectificación • Reformuladores de distanciamiento • Reformuladores recapitulativos 	<ul style="list-style-type: none"> • O sea, es decir, esto es, a saber, etc. • Mejor dicho, mejor aún, más bien, etc. • En cualquier caso, en todo caso, de todos modos, etc. • En suma, en conclusión, en definitiva, en fin, al fin y al cabo, etc.
Operadores argumentativos	<ul style="list-style-type: none"> • Operadores de refuerzo argumentativo • Operadores de concreción 	<ul style="list-style-type: none"> • En realidad, en el fondo, de hecho, etc. • Por ejemplo, en particular, etc.
Marcadores conversacionales	<ul style="list-style-type: none"> • De modalidad epistémica • De modalidad deóntica • Enfocadores de la alteridad • Metadiscursivos conversacionales 	<ul style="list-style-type: none"> • Claro, desde luego, por lo visto. • Bueno, bien, vale, etc. • Hombre, mira, oye, etc. • Bueno, eh, este, etc.

Fuente: Martín Zorraquino y Portolés (1999, pp. 4081-4082).

Afirma Portolés (2001) que existen distintas posibilidades de clasificación, por lo general fundamentadas en el significado; hay dos tipos que son habituales: una, seguida por diversos autores, quienes defienden la existencia de una serie de actos verbales, entre ellos los que establecer las formas paratruales de composición textual (*justificar, explicar, complementar, refutar, parafrasear, resumir o acentuar*); después, el conjunto de los marcadores se distribuye entre los posibles actos verbales; señala que “En este tipo de clasificaciones se agrupan las unidades por su utilidad para efectuar unos procesos textuales previamente fijados” (p. 135); así, con frecuencia, una misma unidad puede aparecer en dos o más grupos. La otra corresponde a la posición del autor: buscar, hasta donde sea posible, un significado unitario para el marcador y dar cuenta de todos sus usos a partir de él.

Portolés (2001) presenta las siguientes diferencias respecto del esquema anterior (cuadro 3): en vez de “operadores argumentativos”, denomina a este grupo “operadores discursivos”; además,

agrega el “operador de formulación”, representado por la interjección *bueno* (que define como una formulación que transmite satisfactoriamente la intención comunicativa del hablante). A los “marcadores conversacionales”, les designa, siguiendo a Briz (1998), “marcadores de control de contacto”, estos

manifiestan la relación entre los participantes de la conversación, sujeto y objeto de la enunciación, y de éstos con sus enunciados, [...] refuerzan o justifican los razonamientos de los hablantes ante su(s) interlocutor(es), sean argumentos o conclusiones; bien como retardos en la comunicación; como llamadas de atención para mantener o comprobar el contacto; o como fórmulas exhortativas y apelativas que implican activamente al interlocutor (Portolés, 2001, p. 145).

Estos marcadores “admiten variación morfológica y capacidad combinatoria, aunque carecen de una total libertad sintáctica y de flexión. La captación de la atención del interlocutor se produce por su origen vocativo *hombre/ mujer*; o imperativo: *oye/ oíd/ oiga/ oigan*” (Portolés, 2001, p. 145).

Al igual que Portolés, Martín Zorraquino (2004) distingue dos principios de clasificación para dichos elementos: una perspectiva onomasiológica, desde la que se establecen funciones pragmáticas relacionadas con “actos de habla” u operaciones ilocutivas diversas (“explicación”, “refutación”, “corrección”), a las cuales se adscriben los marcadores discursivos (*o sea, es decir, a saber...; pero, sin embargo, por el contrario...; mejor dicho, vale decir...*); y una semasiológica, que parte de la caracterización morfosintáctica, semántica y pragmática de cada marcador, tratando de relacionarlo con aquellos con los que puede alternar en el discurso, con el fin de crear pequeños grupos funcionalmente equivalentes, los cuales permitan determinar, con mejores garantías, las regularidades del comportamiento lingüístico de las unidades acotadas. La autora afirma que las dos son legítimas, aunque, según su opinión, le parece más prudente y segura la semasiológica; además, señala, ambas se complementan y las dos resultan insuficientes porque las clasificaciones aportadas no son exhaustivas (2004, p. 54).

Montolío (2001, pp. 23 y 25) hace alusión a los conectores aditivos, contraargumentativos, consecutivos, causales y organizadores de la información del registro escrito. Afirma que se organizan en las denominadas “familias” semánticas. Siguiendo criterios gramaticales, separa los conectores en dos grandes grupos:

- **Parentéticos:** los que van entre pausas (entre signos de puntuación, en el texto escrito).
- **Integrados en la oración:** no van entre pausas y presentan un elemento subordinante en su formación, como la conjunción subordinante *que* o una preposición, se incluyen también los considerados tradicionalmente “conjunciones”.

Los primeros tienen gran independencia sintáctica dentro de la oración y, en consecuencia, presentan gran movilidad oracional; un rasgo común es que se combinan con verbos conjugados en indicativo (Montolío, 2001, pp. 35-36). Los segundos no tienen la misma capacidad de movilidad que los anteriores; en unos casos se combinan con el indicativo y en otros, con el subjuntivo. Una característica gramatical por considerar es que, cuando la expresión conectiva contiene la conjunción subordinante *que*, debe ir seguida de una frase y, por tanto, debe aparecer en la secuencia siguiente un verbo conjugado (cf. 2001, p. 39).

Montolío (2001, p. 43), al hacer referencia específicamente a los conectores o marcadores del texto formal escrito, centra su atención en los siguientes grupos, según las que considera las funciones más productivas: opositivos o contraargumentativos, consecutivos y aditivos y organizadores de la información. A continuación, se presenta en un cuadro el esquema de clasificación según la autora:

Cuadro 4
Clasificación de conectores, según Montolío

Conectores contraargumentativos	Expresiones conectivas que coinciden en estar integradas entonativa y sintácticamente a la oración. Tienden a introducir argumentos “débiles”: aunque , <i>a pesar de</i> , <i>si bien</i> .
	La mayoría presenta carácter parentético, excepto pero (paradigmático); incluye: <i>sin embargo</i> , <i>no obstante</i> , <i>ahora bien</i> , <i>con todo</i> , <i>aun así</i> , <i>a pesar de todo</i> .
	Los conectores de este grupo comparten el significado básico de “corregir” en el segundo miembro algún aspecto de lo formulado en el primero: Integrados en la oración: <i>mientras que</i> , <i>en tanto que</i> , <i>sino que</i> . Parentéticos: <i>en cambio</i> , <i>por el contrario</i> , <i>antes bien</i> .
	No son propiamente contraargumentativos, pero aparecen en numerosas ocasiones con un valor similar. Coinciden en minimizar o cancelar la relevancia discursiva del segmento anterior y anularlo para la prosecución del discurso: <i>de todas formas</i> , <i>de todas maneras</i> , <i>de todos modos</i> .
Expresiones conectivas de carácter consecutivo	Conectores conclusivos integrados en la oración, presentan la conjunción <i>que</i> : <i>así que</i> , <i>de manera que</i> , <i>de modo que</i> , <i>por lo que</i> , <i>de ahí (que)</i> .
	Conectores conclusivos de tipo “parentético” (por grado de movilidad): I. Inicio de la conclusión: <i>por ello</i> , <i>por eso</i> , <i>por ese/ tal/ dicho motivo</i> , <i>por esa razón/ causa</i> , <i>así pues</i> . II. Intercalada en la conclusión: <i>pues</i> . III. Mayor independencia sintáctica (posición inicial, intercalada o al final): <i>por (lo) tanto</i> , <i>en consecuencia</i> , <i>por consiguiente</i> , <i>por ende</i> .
Conectores de tipo aditivo y organizadores de la información discursiva	Elementos que funcionan a modo de <i>organizadores de la información</i> . Introducen un nuevo aspecto o punto del tema que se está tratando pero sin valorarlo desde el punto de vista argumentativo: <i>asimismo</i> , <i>igualmente</i> , <i>de igual/ mismo modo/ manera/ forma</i> , <i>por una parte</i> , <i>por otra parte</i> , <i>por otro lado</i> , <i>por su parte</i> , <i>a su vez</i> .
	Conectores que introducen un nuevo aspecto informativo del tema, presentándolo como más fuerte desde el punto de vista argumentativo que los aspectos anteriores: <i>además</i> , <i>encima</i> , <i>es más</i> , <i>por añadidura</i> , <i>incluso</i> , <i>inclusive</i> .

Fuente: Montolío (2001)

Por último, al existir diversas clasificaciones de los marcadores discursivos, se presentan los grupos fundamentales, según su significado, descritos en el manual de la *Nueva gramática de la lengua española* (2010, p. 597):

- **Aditivos y de precisión o particularización:** *a decir verdad*, *además*, *análogamente*, *aparte*, *asimismo*, *de hecho*, *encima*, *en el fondo*, *en realidad*, *es más*, *por añadidura*, *por otro lado*,

por si fuera poco, sobre todo. Introducen información añadida a la ya presentada. Por lo general, la escala argumentativa implícita en estas construcciones progresa en sentido negativo o desfavorable, con excepciones.

- **Adversativos y contraargumentativos:** *ahora bien, al contrario, antes bien, después de todo, empero, en cambio, eso sí, no obstante, por el contrario, sin embargo, todo lo contrario.* Contraposición de ideas.
- **Concesivos:** *así y todo, aun así, con todo, de cualquier manera, de todas formas/maneras, de todos modos, en cualquier caso.* Valor concesivo.
- **Consecutivos e ilativos:** *así pues, consiguientemente, de este/ese modo, en consecuencia, entonces, por consiguiente, por ende, por lo tanto, por tanto, pues.* Valor consecutivo, suelen aportar información deíctica o anafórica.
- **Explicativos⁶:** *a saber, es decir, esto es, o sea.*
- **Reformuladores:** *dicho con otras palabras, dicho en otros términos, dicho de otra forma, de otro modo, más claramente, más llanamente, hablando en plata.*
- **Ejemplificativos:** *así, así por ejemplo, así tenemos, por ejemplo, verbigracia.*
- **Rectificativos:** *más bien, mejor dicho, por mejor decir.*
- **Recapitulativos:** *a fin de cuentas, al fin y al cabo, en conclusión, en definitiva, en fin, en resumen, en resumidas cuentas, en síntesis, en suma, en una palabra, resumiendo, total.* Condensan, expanden o aclaran la información presentada.
- **De ordenación:** *a continuación, antes (de-que) nada, de (una-otra) parte, en (primer-segundo) lugar/ término, finalmente, para empezar, para terminar, primeramente.* Dan lugar a una serie de correspondencias, pero puede no serlo cuando se da una relación formal entre estos conectores.
- **De apoyo argumentativo:** *así las cosas, dicho esto, en vista de ello, pues bien.* Ponen de manifiesto que el hablante toma en consideración cierta información, suministrada en el discurso precedente.
- **De digresión:** *a propósito, a todo esto, dicho sea de paso, entre paréntesis, por cierto.* Introducen una digresión en la que el hablante matiza sus consideraciones, o las extiende a alguna situación supuestamente relacionada con la información presentada previamente.

⁶ Los que pertenecen a los grupos explicativos, reformuladores, ejemplificativos, rectificativos y recapitulativos condensan, expanden o aclaran la información presentada; en algunas clasificaciones aparecen unidos en un solo grupo, a pesar de que existen notables diferencias entre ellos (RAE/Asociación de Academias de la Lengua Española, 2010, p. 598).

Se evidencia, en este caso, que los marcadores (en la *Nueva Gramática de la Lengua Española*: “locuciones adverbiales que se usan como conectores discursivos”), al adquirir diversos sentidos, pueden corresponder a uno u otro grupo (Real Academia Española/Asociación de Academias de la Lengua Española, 2010, p. 597).

Finalmente, en las clasificaciones anotadas los marcadores se identifican en dos clases principales, referidas al mensaje y al tópico (Fraser, 1999), y se subdividen según el contraste entre segmentos (*marcadores contrastivos, de elaboración e inferenciales*); se hace la distinción desde dos perspectivas: onomasiológica (se establecen las funciones pragmáticas) y semasiológica, parte de la caracterización morfosintáctica, sintáctica y pragmática de cada marcador, relacionándolo con aquellos con los que puede alternar en el discurso (Martín Zorraquino, 2004). Asimismo, Montolío (2001), siguiendo criterios gramaticales, los separa en parentéticos e integrados en la oración, los cuales, a su vez, se dividen y clasifican según las funciones más productivas (contraargumentativos, consecutivos, aditivos y organizadores de la información).

Las denominaciones y la cantidad de subclasificaciones varían según la fuente; sin embargo, permanecen las justificaciones que combinan el significado con la función para esquematizar los marcadores; como se indicó, en las clasificaciones planteadas por Martín Zorraquino y Portolés (1999), se establecen cinco tipos de marcadores, según sus funciones y el papel que cumplen en la comunicación y en la *Nueva gramática de la lengua española*, las agrupaciones se elaboran, fundamentalmente, por el significado.

Por otra parte, también debe considerarse que en esta investigación se recurre al término *partícula* como sinónimo de *marcador*, aunque se definan de la siguiente manera (Garcés Gómez, 2008, p. 15):

Marcador discursivo: denominación que alude al nivel en el que se inserta su descripción y pone de relieve su significado específico que consiste en proporcionar instrucciones para la correcta interpretación de los enunciados.

Partícula: concepto más abarcador referido a cualquier palabra invariable o locución que guíe por su significado el procesamiento de otra unidad con significado conceptual (Portolés, 2008).

Lo anterior se hace por la necesidad de incluir otras unidades que, usualmente, no han sido reconocidas como marcadores discursivos.

1.4.2. Construcción de diccionarios

El tratamiento lexicográfico de los marcadores discursivos, tomando en cuenta su heterogeneidad categorial y la cualidad de “instruccional” o “de procesamiento” de su significado, no resulta fácil. Por lo general, en las obras de carácter lexicográfico se proporciona información que corresponde, básicamente, al significado, dejando de lado aspectos sintácticos o pragmáticos; es común que los diccionarios remitan a otra partícula o a un conjunto de ellas, como apunta Vázquez Veiga (1995-1996, p. 133), o se definan por medio de sinónimos, lo que conduce a la circularidad (cf. Martín Zorraquino, 2004, p. 62).

Hasta fechas recientes (Briz, Pons y Bordería, 2008), se ha prestado poca atención al tratamiento lexicográfico de tales partículas. Este grupo de palabras se ha caracterizado, desde tal punto de vista, por poseer significado gramatical, frente al significado léxico de las palabras plenas. Puesto que estas últimas constituyen el grueso de las unidades de una lengua, no es de extrañar que hayan sido el centro de la actividad lexicográfica; por el contrario, las partículas *sin embargo*, *además*, *encima*, *o sea*, *al menos*, *bueno*, *claro*, *mira*, *¡hombre!*, etc., por la difícil aplicabilidad de las reglas válidas para otras categorías han recibido una definición residual en los diccionarios, caracterizada principalmente por la enumeración de sinónimos, no siempre coincidentes con el significado de la unidad que se pretende definir.

En las últimas décadas, la investigación lingüística se ha enfocado en el estudio de la relación entre la lengua y su uso. Por ello, las partículas discursivas se han convertido en un objeto de estudio preferente en las más diversas lenguas. Las descripciones, sin embargo, no cubren el conjunto de las partículas discursivas del español, se realizan desde enfoques diferentes y son accesibles solo a los lectores especializados.

En la confección del DPDE se han aplicado, a la descripción lexicográfica, los avances obtenidos en la investigación pragmática y el análisis del discurso, procurando evitar las deficiencias clásicas en la definición de este tipo de entradas y ampliando, a la vez, el catálogo de informaciones sobre su uso, que aparecen de manera sistemática y no de modo aislado, como hasta ahora.

Se subraya que el dominio del uso de estos marcadores es fundamental para el desarrollo de la *competencia discursiva*, es decir, para la organización del discurso y de la *competencia pragmática*, en tanto que el marcador forma parte de un conjunto de estrategias interaccionales. De hecho, instruyen sobre la actividad argumentativa y la interpretación de los enunciados, ayudan a formular y reformular los enunciados, ordenan otras veces la materia discursiva y, en fin, controlan con frecuencia el contacto (cf. Briz, Pons y Bordería, 2008).

A pesar de que los distintos grupos de marcadores pueden diferenciarse por su gramática, esta no da cuenta de las singularidades semánticas que se producen en ellos; para eso, debe recurrirse a la Lexicografía, pues son necesarias las definiciones de carácter semántico específicas para cada unidad (Portolés, 2001); aún cuando estas partículas, por la divergencia de sus funciones y definiciones para caracterizarlas, dificultan este tratamiento lexicográfico (cf. Martín Zorraquino, 2004, p. 53).

1.4.2.1. *Conceptos generales de Lexicografía*

Dado el objeto de esta investigación, resulta conveniente atender ciertos conceptos y generalidades que provienen de la corriente lexicográfica; por ello, se hace referencia a las vertientes tanto teórica como práctica de la Lexicografía y a las nociones de obra lexicográfica, macro y microestructura, artículo lexicográfico y lematización, con el fin de identificar y describir el tipo de definición requerida para caracterizar los marcadores.

Se afirma que la teoría, surgida de la práctica lexicográfica, se conoce como *lexicografía teórica* o “descripción de los métodos y problemas que plantea la técnica de componer diccionarios” (Ahumada Lara, 1989, pp. 30-31). Recibe otras denominaciones, como *teoría lexicográfica* o *metalexicografía*; según afirma Azorín (2003), se utiliza para diferenciar el componente teórico de la lexicografía de la práctica concreta o confección de diccionarios y del ámbito disciplinario de la lexicografía; como componente teórico para la lexicografía, se ocupa de los principios metodológicos que rigen la práctica o confección de diccionarios y de su estudio desde el punto de vista descriptivo e histórico; asimismo, se define como el estudio conjunto de las dos perspectivas (la lexicografía descriptiva y la práctica).

La finalidad de la investigación es el factor que diferencia las dos grandes ramas de la lingüística, la teórica y la aplicada; por esta razón, señala Azorín, “la lexicografía no se debería seguir definiendo necesariamente como la concreción en el terreno práctico de los planteamientos teóricos de la lexicología” (2003, p. 37) y hace referencia a los rasgos que presenta la lexicografía, en relación con los de todo ámbito de la lingüística aplicada (p. 38), como lo son:

- a) La lexicografía surge y se desarrolla como una parcela de conocimiento abocada a una finalidad práctica: la confección de repertorios léxicos.
- b) La lexicografía puede verse como un ámbito interdisciplinario, ya que para llevar a cabo su objetivo requiere los aportes de otras especialidades lingüísticas y no lingüísticas.
- c) Por último, en las últimas décadas del siglo XX, la lexicografía ha desarrollado un corpus de conocimientos teóricos, fruto de la recepción de los avances de la teoría lingüística y de sus propios planteamientos a propósito de su objeto de estudio.

La lexicografía, como disciplina científica, abarca contenidos como la teoría lexicográfica, la historia de la lexicografía, las investigaciones en torno al uso y crítica de los diccionarios. Se debe hacer la distinción entre lexicografía y lexicología (Porto Dapena, 2002, p. 16); literalmente, la primera sería “la descripción del léxico” y la segunda representaría “el tratado del léxico”. Ambas disciplinas poseen como objeto común el léxico, pero lo enfocan desde perspectivas diferentes. Porto Dapena presenta el siguiente esquema, en el que se resumen las diferencias de las vertientes teórica y práctica:

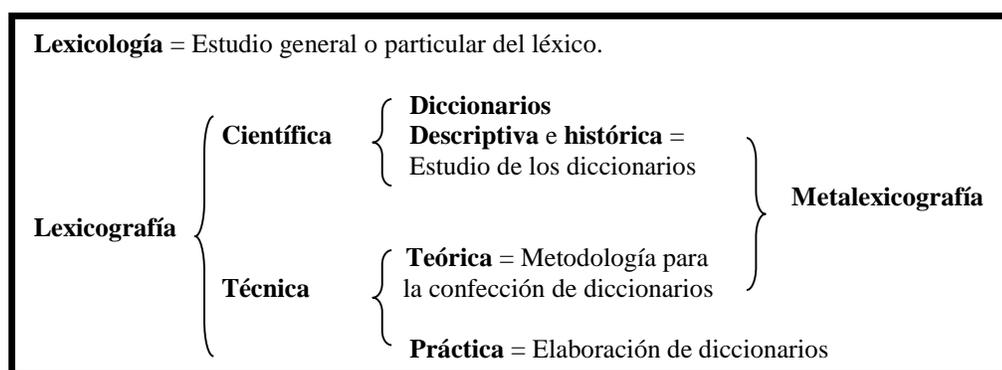


Fig. 1. Diferencias entre Lexicología y Lexicografía (Porto Dapena, 2002, p. 23).

Por ello, siguiendo a este autor, “la lexicografía es la disciplina que se ocupa de todo lo concerniente a los diccionarios, tanto en lo que se refiere a su contenido científico (estudio del léxico) como a su elaboración material y las técnicas adoptadas en su realización o, en fin, al análisis de los mismos” (Porto Dapena, 2002, pp. 23-24). Cuando se hace referencia a estos dos aspectos, se habla de *lexicografía teórica* o *metalexicografía*, la cual se estructura en dos partes: una de tipo descriptivo, crítico e histórico (estudia los diccionarios existentes), y otra, de carácter general, que se dedica a las cuestiones relativas a la elaboración de cualquier obra lexicográfica o, en particular, a la planta o prólogo de un diccionario específico.

La obra lexicográfica se justifica porque siempre tiene una finalidad, principalmente práctica: la de ofrecer al usuario la mayor cantidad de información posible acerca de cada una de las palabras. Esta, a su vez, representa la lexicografía como ciencia, es decir, como un conjunto de conocimientos acerca del léxico (Porto Dapena, 2002, pp. 32 y 34). Entre sus características se encuentran la de responder a necesidades concretas, resolviendo, como se mencionó, las dudas que puedan presentarse al usuario con respecto a determinadas palabras y la de tratar de que esta resolución sea lo más rápida, eficaz y precisa posible. En sentido estricto, el diccionario es una descripción del léxico, en la cual,

en cada artículo, se estudia una determinada palabra; la estructura responde al objetivo de ser una obra de consulta.

Los diccionarios poseen también un carácter de inacabado. La exhaustividad es imposible, ya que el número de palabras de una lengua no puede determinarse; el léxico constituye un sistema abierto, susceptible de incrementarse con nuevos elementos. Se determinan por cuatro factores variables: el número y extensión de sus entradas, el modo de estudiarlas, la ordenación aplicada a estas y el soporte de dicha descripción (Porto Dapena, 2002, pp. 38 y 42).

Según Porto Dapena, la construcción y organización de los diccionarios se desarrolla en torno a dos ejes fundamentales (2002, p. 136):

- Macroestructura: constituida por todas sus entradas dispuestas de acuerdo con un determinado criterio ordenador.
- Microestructura: también reconocida como conjunto de informaciones, dispuestas con un determinado patrón o patrones, que se ofrecen dentro del artículo lexicográfico.

La macroestructura, conocida como *nomenclatura* (Castillo Carballo, 2003, p. 81), corresponde a la suma de lemas o entradas que permiten organizar un número determinado de artículos, por lo general, alfabéticamente. Debe aclararse, con respecto al término *entrada*, la posibilidad de interpretarlo en dos sentidos diferentes: primero, en el sentido estricto, se toma como “unidad que es objeto de artículo lexicográfico independiente en el diccionario” y, en segundo lugar, en sentido amplio, como “cualquier unidad léxica sobre la que el diccionario, sea en su macroestructura o microestructura, ofrece información” (Porto Dapena, 2002, p. 136). Así, se distinguen dos tipos de entradas: las propiamente dichas, sometidas a lematización (es decir, “constituyen enunciado o cabecera de artículo”), y las *subentradas*, las cuales pertenecen a la microestructura, es decir, no están sujetas a lematización.

Uno de los criterios básicos para confeccionar un diccionario es la selección de los lemas o entradas que van a formar parte de la macroestructura, para lo cual se debe tener en cuenta la finalidad del diccionario; de este modo, indica Castillo Carballo (2003, pp. 86-87), el objetivo principal será el de recoger el máximo número de unidades léxicas que se ajusten a los fines que se quieren conseguir, evitando incorporar voces ajenas al criterio de selección establecido. Así mismo, en la actualidad, uno de los criterios más valorados es la selección por la frecuencia de uso, determinada por el análisis estadístico de un corpus.

La lematización o encabezamiento (Porto Dapena, 2002, p. 175) se refiere a las palabras que constituyen las entradas propiamente dichas, especialmente aquellas que presenten variabilidad o

polimorfismo⁷, ya sea léxico o gramatical; cuando esto sucede, se elige como lema una de esas formas, la cual recibe los nombres de *forma básica*, *canónica* o *clave*.

La microestructura del diccionario corresponde al contenido y a la organización de un artículo lexicográfico (Porto Dapena, 2002, p. 182), es decir, ordena los elementos que componen el artículo lexicográfico (Garriga Escribano, 2003, p. 105); su objetivo es ofrecer una serie de informaciones referente a la palabra que se estudia. En los artículos lexicográficos se distinguen dos partes fundamentales (Porto Dapena, 2002, p. 183):

- La enunciativa: constituida por la palabra que sirve de entrada, es el tema o punto de partida al que se refiere el lema o la información nueva representada por la parte informativa. También recibe el nombre de enunciado, encabezamiento, cabecera o rúbrica.
- La informativa: integrada por la información nueva; el segmento informativo hace referencia a la pronunciación, categorización, etimología y significación de la palabra-entrada, entre otras, y se denomina cuerpo o desarrollo del artículo.

El artículo lexicográfico es la unidad mínima autónoma en que se organiza el diccionario; lo conforman el lema, que es la unidad léxica tratada, y las informaciones que se proporcionen acerca de esa unidad (Garriga Escribano, 2003, p. 105). Según Garriga Escribano (p. 107), las acepciones son uno de los aspectos más importantes en la organización del artículo lexicográfico, es decir, cada uno de los sentidos de un significado, aceptado y reconocido por el uso. Pueden ser *simples* o *múltiples*; en el primer caso dan cuenta de una sola acepción y, en el segundo, de más de una (Medina, 2003, p. 130).

El hecho de que los marcadores discursivos posean ciertas “peculiaridades sintácticas, semánticas y pragmáticas no invalida el plan de trabajo que suele trazarse en la confección de los artículos de un diccionario” (Martín Zorraquino, 2004, p. 61); por ello, el contenido de cada artículo lexicográfico debe establecerse en función de los objetivos que pretendan cumplirse en el diccionario por elaborar. Martín Zorraquino (2004) propone distinguir, en la microestructura, la información sobre la categoría de cada partícula, sus acepciones y subacepciones, particularidades relativas a marcas de ámbito o extensión de uso y observaciones sobre el proceso de gramaticalización o lexicalización.

⁷ **Polimorfismo léxico.** Se dice de las palabras que ofrecen diversas conformaciones fónicas o gráficas, por ejemplo: *substancia/sustancia*.

Polimorfismo gramatical. Se refiere a las formas flexionales de las palabras variables.

La definición lexicográfica presenta características especiales, las cuales se derivan de la estructura formal y de los principios y condicionamientos por los que se rige (Porto Dapena, 2002, p. 268). Porto Dapena propone el concepto más amplio, denomina así “a todo tipo de equivalencia establecida entre la entrada y cualquier expresión explicativa de la misma” (2002, p. 269). Por lo tanto, toda definición debe estar constituida por dos elementos entre los que se produce la equivalencia: el **definido** o **definiendum** (entrada del artículo lexicográfico) y el **definidor** o **definiens** (expresión explicativa, es decir, la definición).

Los vocablos pueden definirse desde diferentes puntos de vista; afirma Porto Dapena (2002, p. 277) que debe tenerse en cuenta que toda palabra es un signo, por tanto puede considerarse en su significado, en su significante o en su funcionamiento sintáctico o pragmático, por lo que hay diferentes tipos de definición, a saber: definición enciclopédica, sinonímica, perifrástica y lingüística; esta, a su vez, se subdivide en conceptual, funcional o explicativa. Se distinguen tres subtipos de definición funcional: morfosintáctica, contextual y pragmática, entre otros. En el caso de esta investigación, es relevante la definición funcional.

Respecto de la definición, Martín Zorraquino (2004) subraya que el trabajo más arduo, en la labor lexicográfica, consiste precisamente en elegir la definición que se debe aplicar a los marcadores, por dos razones:

- a) porque los marcadores del discurso son a menudo palabras o signos complejos cuyo significado no se deduce de la suma del de cada uno de sus componentes (como ocurre en toda locución o expresión fija), lo que debe quedarle claro al usuario; y b) porque la definición de las partículas discursivas (al no presentar estas contenido denotativo) debe ser de tipo funcional (pp. 61-62).

En cuanto a la definición de tipo *funcional*, Porto Dapena (2002, p. 282) explica que, mediante esta, se informa sobre “los valores, funciones o usos de la palabra definida”; este tipo se reserva únicamente para los casos en que el **definiendum** carece de significado léxico, tratándose más bien como una explicación o caracterización del definido desde el punto de vista del funcionamiento gramatical, contextual y pragmático. Un ejemplo de esta última definición es el siguiente:

Gentilhombre. Palabra que se apostrofa a alguno para captarse su voluntad (Porto Dapena, 2002, p. 283).

Las definiciones deben distinguir entre el significado de cada unidad y los sentidos que pueda adquirir en los diversos contextos y reflejar “no lo que la palabra representa, sino lo que fuerza en la comprensión del miembro del discurso en el que aparece o al que acompaña” (Portolés, 2001, p. 153); para conseguirlo, es necesario que las acepciones tengan suficientes ejemplos, los cuales, a su vez, se comenten en la misma entrada.

Dado que los marcadores discursivos pertenecen a los grupos gramaticales de las conjunciones, interjecciones y adverbios, siguiendo a Porto Dapena, la definición que admiten es funcional porque, como ya se indicó, se trata de palabras gramaticales “o, en el caso de las interjecciones, de signos pertenecientes al plano sintomático o apelativo del lenguaje” (2002, pp. 306-307); además, se afirma que “debe utilizarse para sustantivos muy desgastados semánticamente o que han perdido su autonomía sintáctica al reducirse su empleo a determinadas características situacionales o pragmáticas” (2002, p. 299).

Dependiendo de la información proporcionada por el diccionario, así deberá definirse cada partícula; esto implica que, si el diccionario es pasivo, la definición contendrá una primera parte cuya función sea la de descriptor y la segunda actúe como diferenciador, como se observa a continuación en un modelo presentado en Portolés (2001, p. 154):

sin embargo. Presenta el miembro del discurso en el que aparece como una conclusión <descriptor>. Esta conclusión es contraria a otra que se pudiera inferir a partir de un argumento anterior <diferenciador>.

Se incluye, posteriormente, un ejemplo comentado, de tal manera que sea posible ilustrar la expresión definida. En Garriga Escibano (2003, p. 122) se indica que los ejemplos pueden tener diversas funciones, como la de “proveer de contorno sintáctico al vocablo en cuestión”, al ofrecer, de manera explícita o implícita, información sobre las posibles colocaciones; reintroducen el vocablo al uso del que fue abstraído y sirven de vehículo para la transmisión indirecta de datos culturales y sociales.

Los ejemplos constituyen un elemento fundamental en la microestructura de un diccionario (Garriga Escibano, 2003, pp. 119-121) y se recomienda colocarlos inmediatamente después de la definición. Es necesario que sean suficientemente ilustrativos del uso de la palabra y se utilicen en función del objetivo perseguido, por lo que pueden ser estructuras inferiores a la frase, frases completas o de mayor extensión.

A diferencia del diccionario pasivo, en el activo (Portolés, 2001, p. 155) debe proporcionarse información referente a la pronunciación, su posición o independencia dentro de un miembro del discurso y su aparición en distintas estructuras gramaticales.

En el siguiente ejemplo, tomado del *Diccionario de Partículas Discursivas del Español* (Briz, Pons Bordería y Portolés, 2008), se observan las características de este diccionario; además, es posible ubicar las diferentes partes que deberían conformar las entradas (figuras 2-6):

1. Se indica la entrada, con su respectiva definición, un ejemplo y el audio correspondiente.

sin embargo
José Portolés

DEFINICIÓN

sin embargo

Presenta el miembro del discurso en el que aparece como una conclusión contraria a otra que se pudiera inferir a partir de un argumento anterior:

La respuesta era sorprendente y, **sin embargo**, obvia [...].

F. Ayala, *Recuerdos y olvidos*, Madrid, Alianza, 1988, 493

ARGUMENTO	La respuesta era sorprendente	
CONCLUSIÓN	Era una respuesta extraña	y, sin embargo , [era una respuesta] obvia

El miembro del discurso **sin embargo**, obvia es una conclusión contraria a otra que se pudiera esperar a partir de La respuesta era sorprendente.

MÁS EJEMPLOS

TRADUCCIÓN AL INGLÉS

Fig. 2. Ejemplo de definición en el DPDE (Briz, Pons y Bordería, 2008).

2. La definición contiene, además, otros ejemplos y la traducción al inglés:

sin embargo
José Portolés

MÁS EJEMPLOS

1. oral

Los perros aparecen con mucha frecuencia muertos en distintas carreteras, y los gatos, menos, pero, **sin embargo**, este verano yo este año he visto más gatos muertos en las autopistas que que perros.

Oral, España, CREA, 1991

En (1) el miembro del discurso **sin embargo**, este verano yo este año he visto más gatos muertos en las autopistas que perros es una conclusión contraria a otra que se pudiera esperar a partir del hecho de que, en opinión de quien habla, mueran menos gatos atropellados que perros.

2. escrito

Según la policía, la huelga fue seguida sólo parcialmente. **Sin embargo**, testigos aseguran que los transportes públicos, los bancos, las tiendas y las industrias secundaron el paro.

en *ABC*, 27/IX/1996, 38

En (2) el miembro del discurso **Sin embargo**, testigos aseguran que los transportes públicos, los bancos, las tiendas y las industrias secundaron el paro es una conclusión contraria a la que se pudiera esperar a partir de las palabras de la policía: *la huelga fue seguida sólo parcialmente*.

TRADUCCIÓN AL INGLÉS

MEANING OF THE SPANISH PARTICLE:

Sin embargo presents the discourse member where it appears as contrary to a conclusion that could be inferred from a previous argument.

APPROXIMATE ENGLISH PARTICLE(S): however

The concept of rule as an explanatory device has gained wide currency in the social sciences. There remains, **however**, considerable debate concerning how a rule might be precisely defined and how such a construct can be properly applied to the study of social behaviour.

R. Harre, E. Rosser and P. Marsh, *The rules of disorder*, UK, BNC, 1987

Fig.3. Ejemplo de definición en el DPDE: otros ejemplos y traducción (Briz, Pons y Bordería, 2008).

3. El segundo y tercer espacios de la ficha corresponden a la prosodia, la puntuación y otros usos, respectivamente:

<p>PROSODIA Y PUNTUACIÓN</p>	<p>Se pronuncia con acento de intensidad en la <i>a</i> de <i>embargo</i>. Presenta contorno melódico propio delimitado por una anticadencia que lo distingue del resto de elementos entre los que se encuentra. Este entorno prosódico se refleja en la mayor parte de los textos escritos por medio de una coma detrás de sin embargo, y con otra coma, un punto o un punto y coma, delante:</p> <p>La respuesta era sorprendente y, sin embargo, obvia [...].</p> <p> F. Ayala, <i>Recuerdos y olvidos</i>, Madrid, Alianza, 1988, 493</p>
<p>OTROS USOS</p>	<p>En posición inicial de un turno de palabra, el miembro del discurso en el que aparece sin embargo se puede comprender como una refutación de algo dicho anteriormente por otro hablante:</p> <p>—[...] El tiempo humilla, veja. Y el sufrimiento, igual. Del sufrimiento se saca vejez, y el que puede, aprende. Pero sobre todo se saca vejez. —Sin embargo, usted sigue manteniendo una vitalidad increíble.</p> <p>R. Montero, en <i>El País Semanal</i>, 8/IX/1995, 56</p> <p>El miembro del discurso sin embargo, usted sigue manteniendo una vitalidad increíble se comprende como una refutación de que del sufrimiento <i>sobre todo se saca vejez</i>.</p>

Fig.4. Ejemplo de definición en el DPDE: prosodia, puntuación, otro usos (Briz, Pons y Bordería, 2008).

4. Luego, se describe la posición y la sintaxis de la partícula:

<p>POSICIÓN</p>	<p>Se puede situar en posición inicial de su miembro del discurso:</p> <p>Miles de veces hemos oído decir que la Biblia es el libro más leído de todos los tiempos, un clásico. Sin embargo, eso no acaba de ser cierto.</p> <p>J. A. González Iglesias, en <i>El País Babelia</i>, 23/VI/2001, 3</p> <p>en el interior del miembro del discurso:</p> <p>Este último factor es fundamental, pero también muy poco dirigible o gobernable desde fuera; merece, sin embargo, un comentario general.</p> <p>F. Lázaro Carreter, <i>El dardo en la palabra</i>, Barcelona, Galaxia Gutenberg-Círculo de Lectores, 1997, 21</p> <p>y muy raramente al final:</p> <p>Pero entonces fue cuando sucedió aquella cosa tan tonta que torció todo: un incidente o camorra en un baile de pueblo de los que habían sucedido tantos y sin mayores consecuencias. <i>Esta vez no fue así, sin embargo</i>.</p> <p>J. Jiménez Lozano, <i>Las sandalias de plata</i>, Barcelona, Seix Barral, 1996, 69</p>
<p>SINTAXIS</p>	<p>El miembro del discurso en el que aparece es normalmente una oración, pero también puede ser otro tipo de sintagma no oracional; en el siguiente ejemplo acompaña al adjetivo <i>invisible</i>:</p> <p>El Banco de España es un castillo remoto en la esquina de la calle de Alcalá, el templo de una divinidad omnipotente y sin embargo invisible.</p> <p>A. Muñoz Molina, en <i>El País Semanal</i>, 19/V/1996, 51</p> <p>cuando aparece en una oración, ésta puede ser independiente:</p> <p>Parecía que, después de Auschwitz, el lenguaje había quedado exhausto, incapaz de explicar algo tan inconcebible como los campos de exterminio. Sin embargo, los que sobrevivieron a ese espanto no han cesado de utilizar el lenguaje para testimoniar su experiencia.</p> <p>R. Narbona, en <i>El Cultural</i>, 23/I/2002, 18</p> <p>coordinada:</p> <p>[...] <i>nada ha cambiado y sin embargo ha cambiado todo</i>, lo sé y no lo entiendo.</p>

Fig. 5. Ejemplo de definición en el DPDE: posición y sintaxis (Briz, Pons y Bordería, 2008).

5. Por último, se identifican el registro, las variantes menos frecuentes, las fórmulas conversacionales, las partículas semejantes y los casos cuando no funciona como partícula.

REGISTRO	Está marcado por su mayor frecuencia en el registro informal de la lengua. Se ha documentado un uso mayoritariamente oral, aunque puede encontrarse en textos escritos periodísticos, por ejemplo, en artículos de opinión.
VARIANTES MENOS FRECUENTES	Se documenta la variante: de fijo (que) «Tobillera, tobillera», cantaba Lucía, «ya te has puesto tobillera. Pero al paso que ahora vas, de fijo que acabarás siendo muslera, muslera y algo más». J. Maqua, <i>Invierno sin pretexto</i> , España, CREA, 1992
FÓRMULAS CONVERSACIONALES	Se documenta la siguiente combinación rutinaria de fijo con otras partículas: pero fijo Refuerza más y enfatiza el valor de certeza que de por sí ya introduce la partícula fijo : Conociéndole como le conozco, se acercará a su amigo y le explicará muy claro lo que ha sucedido, pero fijo , no lo dudes.
PARTÍCULAS SEMEJANTES	sin duda; por supuesto; desde luego; seguro; evidentemente.
NO ES PARTÍCULA EN	Si no fijo bien este cuadro en la pared, se caerá al suelo, donde <i>fijo</i> es primera persona del presente del verbo <i>fixar</i> , que significa 'sujetar, amarrar, inmovilizar'. Ni en <i>Por fin he conseguido un trabajo fijo</i> , donde <i>fijo</i> es un adjetivo que significa 'firme, asegurado, que no está expuesto a cambios'. Si se sustituye el sustantivo masculino <i>trabajo</i> por un sustantivo femenino, como por ejemplo <i>cantidad</i> , el adjetivo pasa a concordar en femenino (<i>fija</i>): <i>Ahora me pagan una cantidad fija</i> .

Fig. 6. Ejemplo de definición en el DPDE: registro, variantes, fórmulas conversacionales, partículas semejantes, no es partícula en (Briz, Pons y Bordería, 2008).

Igualmente, cambian los datos a los cuales se recurre si el diccionario es monolingüe o bilingüe. Para el primero, Martín Zorraquino (2004, p. 55) recomienda se incluyan, para cada marcador, información sobre su categoría, una definición adecuada de su significado y de las diversas acepciones que puede expresar y algunos sinónimos pragmáticos (representativos de la clase o clases funcionales a la(s) que pertenece cada partícula); y, al igual que Portolés, ejemplos ilustrativos para cada uno de los valores semánticos aludidos y orientaciones sobre los rasgos suprasegmentales.

En síntesis, en este apartado se han explicado, de forma general, los conceptos básicos de la Lexicografía, con el fin de tener una base para cumplir con uno de los objetivos de esta investigación: definir los marcadores discursivos. Para ello, se han diferenciado sus vertientes teórica y práctica; se describen los conceptos de obra lexicográfica y su finalidad, al igual que las nociones de micro y macroestructura, es decir, el contenido y organización de los elementos que componen el artículo lexicográfico, también, los de lematización y artículo lexicográfico. Por último, se hace referencia a la definición lexicográfica y a sus características, dada la particularidad de que los vocablos pueden ser definidos desde diferentes perspectivas, es decir, es posible considerarlos en su significado, en su significante o en su funcionamiento sintáctico o pragmático.

1.5. Metodología

1.5.1. Tipo de investigación

Este trabajo de investigación es un estudio de tipo descriptivo, dado que se pretende, fundamentalmente, caracterizar los marcadores discursivos del corpus indicando y detallando sus rasgos particulares, y sincrónico (o transeccional) porque se analizan únicamente los marcadores presentes en los años de estudio.

1.5.2. Objeto de estudio de la investigación

El objeto de estudio son los marcadores discursivos presentes en el habla informal del español de Costa Rica, tomados de un corpus de diecinueve discursos, en los que se incluyen conversaciones, debates, e interacciones entre los hablantes (es decir, conversaciones con familiares, con amigos y entrevistas) e interacciones con clientes (atención al usuario). Este se grabó principalmente en el Valle Central, esto es, en las provincias de Heredia, Cartago, Alajuela y San José; debe aclararse que no corresponde a todas las variedades del español de Costa Rica, sino al centro de irradiación, porque las grabaciones no fueron realizadas específicamente para esta investigación, como se aclara en el apartado 1.5.3.

En este caso, siguiendo a Briz (Briz y Val.Es.Co, 2000, p. 52), se considera el habla informal como la conversación coloquial en la cual se presenta mayor relación de proximidad entre los participantes, de saber compartido y de cotidianidad, así como menor grado de planificación y mayor finalidad interpersonal (características presentes, por ejemplo, en una conversación entre amigos, hablando de un tema cotidiano en un bar).

1.5.3. Muestra

La muestra consiste de diecinueve grabaciones⁸, cuya duración es de los 20 a 35 minutos de conversación, es decir, alrededor de diez folios por transcripción. El corpus se recogió en el año 2004, en el marco del proyecto de investigación “La cortesía verbal en el español de Costa Rica”, inscrito en la Vicerrectoría de Investigación con el número 745-A3-312, por el Dr. Jorge Murillo Medrano, quien lo facilitó para esta tesis.

⁸ El soporte original de los audios fue el cassette; en esta investigación, para poder analizarlos, se transfirieron a formato digital.

Las situaciones de conversación tenían como requisito la participación de más de dos personas mayores de edad (más de 18 años); estas fueron grabadas con el consentimiento de los informantes. Por otra parte, no se ha elegido un único tipo de discurso, así, se identifican el debate, la interacción con clientes, atención de usuarios, conversación entre amigos y entre familiares; se subraya la importancia del uso del lenguaje coloquial.

En cuanto a las transcripciones originales, el método utilizado fue una adaptación a la propuesta del grupo Val.Es.Co (se ilustra más adelante); este corpus fue recogido y transcrito con la colaboración de dos asistentes del Proyecto de investigación citado.

1.5.3.1. Recopilación de la muestra

La recopilación de los discursos, es decir, la primera parte de este trabajo, se realizó como se describe a continuación.

1.5.3.1.1. Criterios de transcripción

Dado que las grabaciones fueron utilizadas previamente, ya se habían elaborado las transcripciones o parte de ellas. Por tanto, se escucharon nuevamente, se procedió a hacer las correcciones pertinentes y se agregó la información que omitida en un inicio.

- a) Como medio de identificación de los discursos, cada uno lleva el siguiente encabezado:

GRABACIÓN #1

Fecha: 2004
Duración: 31:59 minutos
Lugar: El Coyol, Alajuela
Tipo de discurso: conversación
Escenario: Contexto familiar. Casa de habitación.
Participantes: 5
 Mujer 1, edad: 64 años
 Mujer 2, edad: 25 años
 Mujer 3, edad: 25 años
 Mujer 4, edad: 21 años
 Hombre, edad: 28 años

En otras palabras, se incluye el número de grabación, la fecha de registro (cuando se indica) y el lugar (provincia y espacio específico donde se grabó –casa de habitación, pulpería, biblioteca– cuando se cuenta con esta información); posteriormente, se hace referencia al tipo de discurso (debate, atención de usuarios, etc.) y al escenario, ya sea un contexto familiar o con compañeros. Por último,

se indica la cantidad de participantes, la forma como se señalan en la transcripción (Mujer 1, por ejemplo) y, si se cuenta con el dato, la edad de cada uno.

- b) Con el fin de ubicar los marcadores, se han numerado las líneas de las intervenciones, por lo que, al comienzo de cada renglón, se coloca el número correspondiente (círculo punteado); la cifra que se repite al final indica el número de transcripción (rectángulo). Por ejemplo:

00268 Hombre 3: § o sea es que hay gente de todo ahí
 00278 Hombre 2: ¡ah!
 00288 Hombre 1: en esa iglesia hay gente de todo
 00298 Hombre 2: **bueno diay/ pero bueno/** volvamos
 00308 Hombre 1: **es que** el problema fue que.../ como que le ganaron una gorra
 00318 Hombre 3: no no no/ usted no entendió el problema, Esteban/ el problema fue que en
 00328 principio solo se agarraron por agarrarse porque como son ultras y doces/ **entonces** llega
 00338 llega un ultra y se sienta a la par donde de estaban sentados ellos en la iglesia/ y se ve.../ y
 00348 se pone a cantar *esos que son gallinas/ no/ eh no esos que se dicen la barra brava son unos*
 00358 *gallinas/ entonces* viene el compa de la gorra y le dice *callado si no lo pego allá afuera/*
 00368 **entonces** ya sale el compa/ se va para afuera/ era el de pantaloncillo el chiquitillo/ sale el
 00378 compa y y/ y le y le dice/ le dice.../ va a buscar una gente y **después** entra de nuevo y dice
 00388 *ahí hay unos gallinas afuera esperándolo/ entonces* ya sale el compa/ salen los compas
 00398 ¿**verdad?**/ ¿todos? ¿**verdad?**/ y ahí ya había terminado el culto/ y solo se ve donde
 00408 empujan a uno uno que andaba una...§

Fig. 7. Ejemplo de numeración de las líneas en las transcripciones.

- c) En las transcripciones se utilizan los siguientes signos:

SIGNOS DE TRANSCRIPCIÓN⁹

:	Cambio de voz.
A:	Intervención de un interlocutor identificado como A. ¹⁰
§	Sucesión inmediata, sin pausa apreciable, entre dos emisiones de distintos hablantes.
=	Mantenimiento del turno de un participante en un solapamiento.
[Lugar donde se inicia un solapamiento o superposición.
]	Final del habla simultánea.
-	Reinicios y autointerrupciones sin pausa.
/	Pausa corta, inferior al medio segundo.
//	Pausa entre medio segundo y un segundo.

⁹ Sistema de transcripción propuesto por Briz, A. y Grupo Val.Es.Co. (2000). *¿Cómo se comenta un texto coloquial?* Barcelona: Editorial Ariel, S. A.

¹⁰ En los ejemplos del corpus, cada intervención se identifica por el sexo, el número de interventor o por el cargo o función que desempeña (Mujer 1, Informante, Dependiente).

///	Pausa de un segundo o más.
↑	Entonación ascendente.
↓	Entonación descendente.
→	Entonación mantenida o suspendida.
<i>PESADO</i>	Pronunciación marcada o enfática.
<i>pe sa do</i>	Pronunciación silabeada.
(())	
<i>(ininteligible)</i>	Fragmento indescifrable.
<i>((siempre))</i>	Transcripción dudosa.
<i>((...))</i>	Interrupciones de la grabación o de la transcripción.
<i>(en)tonces</i>	Reconstrucción de una unidad léxica que se ha pronunciado incompleta cuando pueda perturbar la comprensión.
<i>pa'l</i>	Fenómenos de fonética sintáctica entre palabras, especialmente marcados o que puedan dificultar la lectura.
<i>(RISAS, TOSES GRITOS...)</i>	Cuando aparecen al margen de los enunciados. En el caso de las risas, si acompañan a lo dicho, se transcribe el enunciado y en nota al pie se indica “entre risas”.
<i>aa</i>	Alargamientos vocálicos.
<i>aaa</i>	Alargamientos prolongados.
<i>nn</i>	Alargamientos consonánticos.
<i>¿i !?</i>	Interrogaciones exclamativas.
<i>¿ ?</i>	Interrogaciones. También para los apéndices del tipo “¿no?, ¿eh?, ¿sabes?”.
<i>i !</i>	Exclamaciones.
<i>Letra cursiva</i>	Reproducción e imitación de emisiones. Estilo directo, característico de los denominados relatos conversacionales.

d) Los marcadores discursivos se transcriben únicamente resaltándolos en negrita.

00268 Hombre 3: **o sea es que** hay gente de todo ahí
00278 Hombre 2: ¡**ah!**
00288 Hombre 1: en esa iglesia hay gente de todo
00298 Hombre 2: **bueno diay/ pero bueno**/ volvamos
00308 Hombre 1: **es que** el problema fue que.../ como que le ganaron una gorra
00318 Hombre 3: no no no/ usted no entendió el problema, Esteban/ el problema fue que en

Fig. 8. Ejemplo de resaltado de marcadores discursivos.

1.5.3.2. Análisis de la muestra

En el análisis, para determinar los marcadores, se utiliza la ficha siguiente; en esta se completan los datos y los elementos que presenten la función de marcadores discursivos deben cumplir con la mayoría de los rasgos especificados:

Marcador discursivo (conector u operador): _____

Frecuencia: _____

Rasgos:

- A) Prosódicos
 - a. Unidad tónica
 - b. Aislado por pausas
 - i. Precedido por pausa
 - ii. Seguido por pausa
- B) Morfosintácticos
 - a. Unidad invariable
 - b. Posición extrapredicativa
 - c. Invariabilidad flexiva
 - d. Puede omitirse sin afectar la relación con enunciados contiguos
 - e. Contenido proposicional
 - f. Relación enunciativa
 - g. Aparece solo en turno de palabra
- C) Semánticos
 - a. Significado relacional
 - i. Relacionados con el contenido proposicional del enunciado (remiten a contenidos previos o posteriores)
 - 1. Relaciones semánticas aditivas
 - 2. Relaciones semánticas consecutivas
 - 3. Relaciones semánticas contraargumentativas
 - ii. Papel metadiscursivo
 - iii. Apelativo
 - b. No contribuye a las condiciones de verdad de la proposición
- D) Pragmáticos
 - a. Significado procedimental
 - b. Instrucciones semánticas
 - i. Sobre el significado de conexión (operadores)
 - ii. Instrucciones argumentativas
 - iii. Instrucciones sobre estructura informativa
 - iv. Efectos de sentido
 - v. Instrucciones de formulación

Por otra parte, para definir los marcadores discursivos se recurrirá a una de las propuestas de clasificación planteadas por Portolés, cuya posición es “la de buscar, hasta donde sea posible, un significado unitario para el marcador y dar cuenta de todos sus usos a partir de él” (2001, p. 136). En el caso de la construcción de un diccionario, es necesario identificar el marcador discursivo, su significado y si permite varios usos¹¹.

¹¹ Se registran todos los usos, aunque se presente el ejemplo una sola vez.

1.5.4. Estructura del diccionario de marcadores discursivos

La estructura propuesta para construir un diccionario de marcadores discursivos, considerando lo señalado en el apartado 1.4.2.1 (Conceptos generales de Lexicografía), se organiza de la manera como se explica a continuación¹².

Primero, se anota el lema (o etiqueta discursiva), es decir, el marcador discursivo en orden alfabético, en minúscula. En el siguiente renglón, se señala la clasificación asignada en el análisis del segundo capítulo de esta investigación. Inmediatamente se incluye la definición, en esta se indica la función de cada marcador discursivo (se toman como base las definiciones de Portolés, 2001). Después, se agrega un ejemplo de uso en el que se ilustre la definición, así:

además

Conector aditivo

Definición: Une un miembro del discurso en el que aparece con otro con la misma orientación. El segundo miembro puede ser un complemento que aumente la fuerza argumentativa del primero.

Ejemplo:

Estudiante 1: que/ a problemas futuros de de problemas de identidad y que puede afectarle de gran manera al niño en años posteriores **además** eh creemos que los padres eh no deben disponer de la vida de de del ser que está por nacer por lo tanto los padres no no

Fig. 9. Lema, clasificación, definición y ejemplo.

Posterior a la casilla Ejemplo, se enlistan los usos de cada marcador discursivo; en todos los casos, se describe con el verbo conjugado en tercera persona singular, en tiempo presente, y se incluye una muestra; siempre se resalta el marcador:

¹² A manera de ilustración, se utilizan ejemplos de diferentes marcadores en este apartado.

Usos:

1. Marca el cambio de turno; el grupo *ah no pero* implica contraargumentación:
y se me olvidó

Mujer 1: //ah no/ pero ahora yo voy a poner ahí hay uno en /en/ ahí
hay uno en el carbón/ ahí lo oí/ en la bolsa del carbón/ huela/ deme para ver deme para ver

2. Contribuye a confirmar un enunciado anterior:

Hombre: ahí tiene la cuchilla// ¿quién dice que no necesita cuchilla?

Mujer 1: ah bueno// eh eh eh este// bueno al menos don Edwin es uno que insiste que no/
ah bueno ahí tiene cuchilla sí cierto// sí/ sí cierto// entonces lo que tiene que hacer es

3. Indica que se recuerda algo por enunciar:

Entrevistador: es eso por eso te preguntamos

Mujer 2: ah vea puede aprovechar que están ellos dos

Mujer 1: jah sí! se lo hacemos §

Fig. 10. Enumeración de los usos y ejemplos.

El segmento final del artículo lexicográfico corresponde a la pronunciación, que se describe de manera muy general, cada característica se enumera; y a las posiciones posibles que ocupa la partícula discursiva en el miembro del discurso (inicial, parentética, final o turno de palabra), a saber:

Pronunciación: Se pronuncia con la entonación sostenida o ascendente cuando está aislado por pausas y se alargan las vocales (*diayyy*).

Posición:

Inicial, parentética y final:

Hombre: §y ¿qué se gana él con traerla?

Mujer 1: nada/// diay que le que que tal vez cómo te explicara§

Hombre: §le hacen precio por por

trabajar los sábados en periodo lectivo sí

Informante 14: ahhh oquey oquey diay no entonces ni modo muchas gracias jorge

Entrevistador: con mucho gusto a la orden

Mujer 1: ah/ a usted ya se le ha metido que es que se marea con eso y/// diay§

Mujer 2: §uy viera yo dando

clases/ ya ya yo no puedo

Conforma un turno de palabra:

Informante: chunche/ bicho/

Mujer 2:/// idiy!

Informante: si no qué cosas/ apúrese apúrese/ no lo veo no lo veo

Fig. 11. Ejemplo de cómo se describen Pronunciación y Posición.

En algunos casos, si se presenta en el análisis de los contextos considerados, se indica si se combinan con otros marcadores, si varía la pronunciación, variantes (cuando la estructura mantiene el mismo significado), y en cuáles su función no corresponde a la de marcador discursivo:

Combinación con otros marcadores: se presenta junto con el marcador *es que*:

Mujer 6: *///es que fijate* que tengo una duda

Variantes en la pronunciación: *fi'ate*

Secretaria 1: es grande/sabés que/si me das tiempo Carlitos/porque es que **fi'ate** que/

No es marcador: cuando cumple la función verbal (imperativo, segunda persona singular):

"fijate bien cómo estás redactando".

Fig. 12. Casillas opcionales.

1.5.4.1 Descripción de marcadores con varias clasificaciones

La estructura de los marcadores discursivos que poseen más de una clasificación es, en general, similar a la ya descrita. No obstante, varía el orden; es decir, se coloca como lema el marcador correspondiente, luego se anotan las denominadas Características generales, que son las funciones del marcador en sus diversas clasificaciones, se enumeran:

al final

Características generales

Usos:

1. Introduce una conclusión de lo presentado en el enunciado precedente:

también oro por los tres de esa persona y los tres de la otra//y al igual ellos ellos oran por sus tres pero por los tres de la otra persona y por los tres míos//entonces **al final**//cada uno ora por nueve personas

2. Introduce una conclusión contraria a lo que se ha dicho antes:

Informante 33: (ininteligible) yo había dejado unos artículos para que me los traigan del MINASE pero **al final** yo fui un día al MINASE entonces iba a avisar a la muchacha que//pero Entrevistador: ah//este bueno precisamente ella viene ahí subiendo las gradas traela ahí donde

3. Señala una consecuencia de la primera parte del enunciado:

ahí a que haya nacido una chiquita un (ininteligible) pudo haber sido usado el mismo este esperma y se fecundó y se tuvo otro este otro joven que **al final** va a llegar a casarse hay problemas consanguíneos o se puede llegar a dar con este anonimato este

Fig. 13. Marcadores con varias clasificaciones.

Se mantiene la organización en cuanto a Pronunciación y Posición, en ambos casos se anotan únicamente características frecuentes en todas las clasificaciones, y luego se encuentran las casillas optativas (combinación con otros marcadores, variantes en la pronunciación, otros).

Finalmente, se incluyen por aparte las definiciones de la partícula según la clasificación (acepciones múltiples). Estas se numeran para distinguirlas; se incluye el lema, el número, la definición y un ejemplo, como se observa a continuación:

al final. 1

Marcador de cierre

Definición: Señala el fin de una serie discursiva.

Ejemplo:

Estudiante 4: quedar embarazadas o o sea por Dios es lo mismo o sea puede ser que o que que estén casadas y se divorcien y **al final** el señor el señor se desentienda o sea se separen y nunca más vuelve a ver a los hijos y no importa las mujeres igual pueden quedar una

al final. 2

Reformulador recapitulativo

Definición: Establece una relación entre lo que le precede y lo que le sigue para construir la conversación.

Ejemplo:

Mujer 1: [¡qué horror!]

Mujer 2: [**ve** doña Gloria]/ **entonces al final** él no comió nada/ quedó con hambre más bien

Mujer 1: [sí sí sí]

Fig.14. Diferenciación de marcadores con varias clasificaciones.

En síntesis, la metodología descrita permite que se caracterice el objeto de estudio detallando sus rasgos particulares en el habla informal; para ello, se utilizó el corpus recogido y transcrito para el proyecto de investigación “La cortesía verbal en el español de Costa Rica”. Los criterios de transcripción explican el encabezado de identificación de los discursos, la numeración que se dio a cada línea transcrita, los signos de transcripción y la manera como se resaltaron los marcadores discursivos. A partir de la ficha de análisis de la muestra (1.5.3.2), se completaron los datos correspondientes a los rasgos prosódicos¹³, morfosintácticos, semánticos y pragmáticos y a la frecuencia de aparición. Por último, se presenta la estructura para construir un diccionario de marcadores discursivos (figuras 9-14) en el que predominan los ejemplos para ilustrar los rasgos y las funciones de cada una de las partículas.

¹³ Acerca de los rasgos prosódicos, se realizará un análisis acústico como medio de verificación del análisis de percepción auditivo; por lo tanto, es bastante general. Para ello, se empleará el programa informático Praat (Boersma y Weenink, 2012), que es una herramienta para el análisis fonético del habla; de tal manera que, para cada ejemplo de uso de cada marcador, se obtendrá el espectrograma, se segmentará, y esto permitirá observar la duración de las pausas, alargamientos vocálicos, y las variaciones en la pronunciación. Los resultados no se expondrán con detalle en este trabajo, pues sirvieron únicamente para reafirmar las caracterizaciones propuestas para cada conector en lo prosódico.

II. Análisis y descripción de la muestra

2.1. Descripción de la estructura del análisis

A continuación, se exponen las características y funciones de cada uno de los marcadores discursivos del habla informal encontrados en el corpus; se hace a partir del análisis de los datos y la descripción de estas partículas, así como de la aplicación de la metodología señalada y la consulta, principalmente, a la investigación de Solano Rojas (1990), los diccionarios de costarriqueñismos (Villegas, 1951; Gagini, 1975; Agüero, 1996; Quesada Pacheco, 2007), la tipología de Portolés (2001) y el *Diccionario de Partículas Discursivas del Español* (Briz, Pons y Portolés, 2008).

En general, la estructura para la descripción de los marcadores es la siguiente: se indica, entre paréntesis, la frecuencia de aparición y las características generales que se identifican en los ejemplos extraídos del corpus; luego se resume lo señalado en otras investigaciones o en diccionarios de costarriqueñismos y, después, se anota la clasificación según Portolés (2001, pp. 134-145). Por último, se detallan las funciones prosódicas, morfosintácticas, semánticas y pragmáticas (cf. Cueva, 2008), las cuales se ilustran con ejemplos tomados del corpus que se utilizó para la investigación. Estos datos permitirán la posterior construcción de cada una de las entradas léxicas¹⁴ que conformarán la propuesta de un diccionario de marcadores discursivos en el habla informal costarricense.

Sobre los rasgos (siguiendo la denominación de Cueva, 2008, utilizada en el apartado 1.4.1.1.1, cuadro 2), se indica, en los prosódicos, si el marcador se encuentra aislado o no por pausas (ya sean largas, con una duración mayor a un segundo, o cortas, de menos de un segundo), y si presenta variantes en su pronunciación; en los morfosintácticos, se especifica si la posición es inicial, parentética¹⁵ o final en el miembro del discurso en el que se encuentra, o si conforma un turno de palabra; no obstante, no se discutirán las significaciones semánticas y pragmáticas, y tampoco los valores que podrían adquirir cuando aparecen junto con otros marcadores. En los semánticos, se toman las definiciones señaladas por Portolés (2001), según la clasificación de los marcadores, para

¹⁴ Según Vásquez Veiga (s. f.), en vez de *entrada léxica* podría recurrirse al término *etiqueta discursiva*, dado que implica los términos que describen la función comunicativa o la fuerza ilocutiva de cada uno de los sentidos de un marcador pragmático. Respecto del formato, la entrada contiene la caracterización gramatical y funcional, semántica; la etiqueta discursiva incluye la caracterización sintáctica o distribucional, caracterización prosódica, funciones léxicas, nota, ejemplos.

¹⁵ En esta investigación se utilizará esta denominación para señalar, tanto en el análisis como en la propuesta de diccionario, la posición de los marcadores que no corresponda a inicial ni a final, debido a la característica movilidad de las partículas discursivas y a que pueden encontrarse o no entre pausas.

especificar el significado de estas partículas en el español informal de Costa Rica; para los rasgos semánticos no se aportan ejemplos puesto que, para unificar los datos, solo se indica su significado. Finalmente, las funciones que cumple el marcador se detallan en los rasgos pragmáticos.

A continuación, se presentan por grupos en este orden: conectores, reformuladores, operadores discursivos, marcadores conversacionales y, por último, aquellos marcadores que tienen varias clasificaciones, de tal manera que pueden organizarse en varias categorías.

2.2. Conectores

Los conectores vinculan semántica y pragmáticamente un miembro del discurso con otro miembro anterior, o con una posición fácilmente accesible (Portolés, 2001). En el corpus se identifica *además*, conector aditivo, el cual une a un miembro discursivo anterior otro con la misma orientación argumentativa; así como *entonces*, conector consecutivo, que presenta el miembro del discurso en el que se encuentran como una consecuencia de un miembro anterior.

2.2.1. *Además* (25)

El marcador discursivo *además* se presenta 25 veces en el corpus. Se identifica como una unidad tónica que puede encontrarse entre pausas, sin pausas, o con una pausa anterior o posterior; es una unidad invariable y su significado implica, en la mayoría de los ejemplos, una adición, también contribuye a señalar el inicio de un nuevo tema, retarda la continuación del discurso (permite pensar cómo continuará). En ocasiones, cuando forma parte de una justificación, enfatiza una parte del enunciado.

En los ejemplos se encuentra junto con otros marcadores como *pero*, *eh*, *este*; suele encontrarse después de *y*, lo cual refuerza su significado de adición. Respecto de la posición en la que aparece, en los ejemplos se encuentra en las posiciones inicial, parentética y final del miembro del discurso al que corresponde; aunque la posición preferida es la segunda.

Solano Rojas (1990, p. 165) lo clasifica como conector continuativo, que enfatiza el valor aditivo de la copulativa “y”; indica también que, en Costa Rica, se usa como adverbio y en combinaciones conjuntivas y preposicionales relacionantes. No solo es aditivo sino que apunta al discurso anterior como marca de cohesión textual y su valor es conectivo en todos sus usos.

Solano Rojas presenta, entre otros ejemplos, los siguientes, precedidos de “y” con valor continuativo, se completa el discurso anterior como conector ilativo¹⁶ (1990, p. 166):

Los que yo conozco son profesores de la Escuela o dan clases en algún colegio y además hacen escultura.

Tenía allá una fábrica de ladrillo y además se dedicaba a la enseñanza de idiomas, después de que abandonó la representación naviera que tenía.

Este marcador se clasifica, según Portolés (2001, p. 139), como conector aditivo, que une a un miembro anterior otro con la misma orientación argumentativa. El segundo miembro puede ser un complemento que aumente la fuerza argumentativa del primero (Martín Zorraquino y Portolés, 1999, p. 4094).

En cuanto a los rasgos, se describen de la siguiente manera:

a) Prosódicos

Se presenta sin pausas:

36219 Entrevistador: eh no creo que al menos para mañana no se lo podrían apartar//en primer lugar porque
36319 en período de vacaciones//eh nosotros no estamos trabajando los sábados y **además** de las
36419 tres de la tarde que sería eh digamos fuera del horario

Con pausa anterior corta (menos de un segundo):

02618 timoteos// se nos llama timoteos//
02628 Hombre 1: bueno entonces ya Réuel habló sobre lo de evangeligrama// **además** utilizamos
02638 otro sistema que se llama oración por tres// en la oración por tres que utilizamos en lo que

Al inicio de enunciado, posterior a una pausa anterior larga (más de un segundo):

27010 muchas personas puede ser bien adoptar un hijo pero para otras no es lo mismo
27110 Estudiante 2: ///**además** la/ la fertilización in vitro no sirve solo para respaldar/ para dar
27210 vida a otra persona/ sino también para salvar la vida de otros, por ejemplo es el caso de

Presenta pausa posterior corta:

03238 cómo está el conocimiento de religión// de Biblia de la persona// y aparte de eso le estamos
03248 metiendo un poco más de evangelización con las cuatro verdades espirituales/ y **además**// le
03258 llevamos un mensaje evangélico a la persona dentro de la misma encuesta para que él

¹⁶ Solano Rojas (1990, pp. 165-166) utiliza esta denominación para los conectores continuativos de adición; tiene la función de completar el discurso.

Se pronuncia con mayor intensidad en la sílaba **además**, el tono asciende:

- 30310 afectado su matrimonio y saber que existe una técnica que puede darles esa alegría de
 30410 poder tener un niño
 30510 Estudiante 4: bueno este **además** de que o sea como dijo la compañera antes la
 30610 infertilidad sí es sí es una enfermedad/ hay una cosa que se llama fibrosis quística que le

b) Morfosintácticos

Este marcador ocupa la posición inicial en el enunciado (e inicial posterior a y, así como los marcadores *bueno, este, pero*):

- 27010 muchas personas puede ser bien adoptar un hijo pero para otras no es lo mismo
 27110 Estudiante 2: ///**además** la/ la fertilización in vitro no sirve solo para respaldar/ para dar
 27210 vida a otra persona/ sino también para salvar la vida de otros, por ejemplo es el caso de

 03238 cómo está el conocimiento de religión// de Biblia de la persona// y a parte de eso le estamos
 03248 metiendo un poco más de evangelización con las cuatro verdades espirituales/ y **además**// le
 03258 llevamos un mensaje evangelístico a la persona dentro de la misma encuesta para que él

 30310 afectado su matrimonio y saber que existe una técnica que puede darles esa alegría de
 30410 poder tener un niño
 30510 Estudiante 4: bueno este **además** de que o sea como dijo la compañera antes la
 30610 infertilidad sí es sí es una enfermedad/ hay una cosa que se llama fibrosis quística que le

 03531 otras personas que le compran a pagos entonces les pone recargo
 03541 Hombre: no/ obviamente// pero **además** él por comprar seguro cantidad/ [le deben] hacer
 03551 Mujer 1: [por eso]// [dice que]

c) Semánticos

Une a un miembro discursivo anterior otro con la misma orientación argumentativa; esto porque los conectores vinculan semántica y pragmáticamente un miembro del discurso con otro miembro anterior, o con una suposición contextual fácilmente accesible.

d) Pragmáticos

Favorece la continuación del discurso. Su significado obliga a buscar un miembro discursivo anterior (Portolés, 2001, p. 62) o remite a un elemento que aparece posteriormente; asimismo, puede acumular argumentos. Entre otras funciones, contribuye a pensar cómo continuará el enunciado y marcar el cambio del turno.

Permite agregar información nueva, así como señalar el final de un tema y el inicio de otro:

- 02608 entonces por eso es que nosotros cuando estamos listos para abrir célula// se nos llama
 02618 timoteos// se nos llama timoteos//
 02628 Hombre 1: bueno entonces ya Réuel habló sobre lo de evangeligrama// **además** utilizamos
 02638 otro sistema que se llama oración por tres// en la oración por tres que utilizamos en lo que
- 30310 afectado su matrimonio y saber que existe una técnica que puede darles esa alegría de
 30410 poder tener un niño
 30510 Estudiante 4: bueno este **además** de que o sea como dijo la compañera antes la
 30610 infertilidad sí es sí es una enfermedad/ hay una cosa que se llama fibrosis quística que le

Cumple la función de reemplazar la pausa o dilatador, pues contribuye a pensar cómo continuará el enunciado, y señala que se va a agregar información nueva:

- 03238 cómo está el conocimiento de religión// de Biblia de la persona// y aparte de eso le estamos
 03248 metiendo un poco más de evangelización con las cuatro verdades espirituales/ y **además**// le
 03258 llevamos un mensaje evangelístico a la persona dentro de la misma encuesta para que él

Se presenta con los siguientes marcadores: *pero* (contraargumentativo), que permita subrayar que el enunciado que se introduce contradice lo dicho previamente, y *bueno, este, eh*:

- 03531 otras personas que le compran a pagos entonces les pone recargo
 03541 Hombre: no/ obviamente// *pero* **además** él por comprar seguro cantidad/ [le deben] hacer
 03551 Mujer 1: [por eso]// [dice que]
- 30310 afectado su matrimonio y saber que existe una técnica que puede darles esa alegría de
 30410 poder tener un niño
 30510 Estudiante 4: *bueno este* **además** de que o sea como dijo la compañera antes la
 30610 infertilidad sí es sí es una enfermedad/ hay una cosa que se llama fibrosis quística que le
- 13210 que/ a problemas futuros de de problemas de identidad y que puede afectarle de gran
 13310 manera al niño en años posteriores **además** *eh* creemos que los padres *eh* no deben
 13410 disponer de la vida de de del ser que está por nacer por lo tanto los padres no no

Marca el cambio de turno (posterior a pausa larga):

- 27010 muchas personas puede ser bien adoptar un hijo pero para otras no es lo mismo
 27110 Estudiante 2: ///**además** la/ la fertilización in vitro no sirve solo para respaldar/ para dar
 27210 vida a otra persona, sino también para salvar la vida de otros/ por ejemplo es el caso de

2.2.2. *Entonces* (306)

La frecuencia con la que se presenta en el corpus es de 306 ocasiones. Este marcador cumple la función de contribuir a la consecución del discurso, además de llamar la atención de los hablantes y comprobar el contacto; presenta variaciones en la pronunciación como *tonces, toes, 'ntoes, entoés*. Conformar un grupo con otros marcadores como *diay, eh, bueno, al final, pero, es decir, ah, este, o sea, pues*; es posible que se repita en el mismo enunciado y ocupa las posiciones inicial, parentética y final del miembro del discurso.

Este marcador fue analizado por Solano Rojas (1990), quien señala que por lo general los nexos continuativos son adverbios o construcciones adverbiales que se han convertido en ordenadores léxicos (pp. 139-140); entre estas formas predominan los ordenadores de tiempo que han especializado su función en dar continuidad al discurso, ya sea como ilación, implicación lógica o consecuencia de la secuencia discursiva anterior. La gramática tradicional lo registra como adverbio de tiempo (o conjunción ilativa, DRAE).

Su función y sentido se han especializado (Solano Rojas, 1990); pasó a ser un conector ordenador de la secuencia discursiva con valor continuativo, sobre todo causal y consecutivo. Establece una relación lógica de causalidad; se manifiesta de diversas formas pero pretende mantener una función de continuidad con la secuencia anterior.

Inclusive en los casos cuando aparece en discurso no planificado, sin relación aparente con el discurso anterior, tiene la función de continuidad discursiva aunque esa continuidad sea puramente pragmática. Según los ejemplos de Solano Rojas, en esos casos el ordenador aparece como conector pragmático con valor fático y comparte estructuras y funciones con “pues” (1990, p. 140):

Entonces... ¿Cómo te dijera?

Entonces... ¡Qué raro!

Y fijate que entonces yo decía...

Entonces... ¿Ves?

Entonces... ¡Ah bueno!

Solano Rojas (1990) presenta ejemplos de interrogaciones introducidas por “entonces”; en este caso, el conector mantiene rasgos de continuidad discursiva, pero su función es pragmática porque pretende llamar la atención del oyente en relación con la conversación y carga de afectividad la secuencia:

- **Entonces**, ¿para qué va a servir?
- Diay, sí pero... ¿**Entonces** qué hago?
- ¿**Entonces** que tiene que hacer el señor?
- ¿**Entonces** qué se iba a quedar haciendo ahí?

Según la clasificación de Portolés (2001), *entonces* forma parte de los conectores consecutivos, los cuales presentan el miembro del discurso en el que se encuentran como una consecuencia de un miembro anterior; como conector, vincula semántica y pragmáticamente un miembro del discurso con otro miembro anterior, o con una suposición contextual fácilmente accesible.

En cuanto a los rasgos, se describe de la siguiente manera:

a) Prosódicos:

El marcador *entonces* (*entoes*) se presenta sin pausas:

02578 ustedes/ y luego timoteos **entoes** digo yo...
 02588 Hombre 3: digamos sí/ en este sentido Timoteo es.../ Timoteo era en su tiempo el mejor
 02598 discípulo de Pablo// entonces eh y era el que estaba más preparado para abrir una una iglesia
 02608 **entonces** por eso es que nosotros cuando estamos listos para abrir célula/ se nos llama
 02618 timoteos/ se nos llama timoteos/

Es posible, también, que haya pausa, corta o larga, antes del marcador:

00113 Entrevistador: ¡cómo que nada!
 00123 Mujer 1: bueno hable usted Juan Manuel// **entoes** dígame algo
 00133 Informante: no/ es que yo soy medio tímido

02383 Entrevistador: sí/ pero o sea olvidemos el verdadero significado de las palabras esta vez/
 02393 ///**entoes** prefiere quiere decir que **enton'es** no te parece que esté bien?/ o sea ¿no es una
 02403 palabra/ buena/ para referirse?

Posterior al marcador, se encuentra pausa corta:

02417 Dependiente 1: no no no es por eso§
 02427 Agente: §¿**estonces**?//
 02437 Dependiente 1: ¿verdad que esto uno lo puede reba... agarrar y rebanar así de lado?

Es posible encontrar el marcador aislado por pausas cortas:

09010 que ustedes llaman pre-embrión que a mi a mi respecto parece que está mal utilizado ese
 09110 término porque lo que hay antes de pre-embrión ¿qué es?// **entonces**// o sea ¿qué es el pre-
 09210 embrión? (ininteligible)

El tono asciende en la sílaba *entonces*, *entoes*:

02578 ustedes/ y luego timoteos **entoes** digo yo...
 02588 Hombre 3: digamos sí/ en este sentido Timoteo es.../ Timoteo era en su tiempo el mejor

El tono también es sostenido:

02383 Entrevistador: sí/ pero o sea olvidemos el verdadero significado de las palabras esta vez/
 02393 ///**entoes** prefiere quiere decir que **enton'es** no te parece que esté bien?/ o sea ¿no es una
 02403 palabra/ buena/ para referirse?

Varía en su pronunciación, a saber: *entoes*, *enton'es*, *estonces*, *tonces*, *entons*:

02383 Entrevistador: sí/ pero o sea olvidemos el verdadero significado de las palabras esta vez/
 02393 ///**entoes** prefiere quiere decir que **enton'es** no te parece que esté bien?/ o sea ¿no es una
 02403 palabra/ buena/ para referirse?

02417 Dependiente 1: no no no es por eso§
 02427 Agente: §¿**estonces**?//
 02437 Dependiente 1: ¿verdad que esto uno lo puede reba... agarrar y rebanar así de lado?

03421 *malas/ dice: y yo le voy a buscar una bien buena dice*
 03431 Hombre: //**tonces** el viernes tengo/ el viernes tengo que darle la plata§
 03441 Mujer 1: §y y le
 03451 digo yo: ¿y cuánto (ininteligible) compra eso dice: no no

01015 Mujer 3: mjm
 01025 Mujer 2: ¿y **entonces** qué?
 01035 Mujer 3: que el mae es un inútil o que no sabe hacer nada

b) Morfosintácticos

Este marcador ocupa las posiciones inicial, parentética y final del miembro del discurso:

02383 Entrevistador: sí/ pero o sea olvidemos el verdadero significado de las palabras esta vez/
 02393 ///**entoes** prefiere quiere decir que enton'es no te parece que esté bien?/ o sea ¿no es una
 02403 palabra/ buena/ para referirse?

02383 Entrevistador: sí/ pero o sea olvidemos el verdadero significado de las palabras esta vez/
 02393 ///**entoes** prefiere quiere decir que **enton'es** no te parece que esté bien?/ o sea ¿no es una
 02403 palabra/ buena/ para referirse?

01629 Secretaria 2: § ¿ustedes tampoco participaron en la elección de rector **entonces**?
 01639 Hombre 2: no
 01649 Secretaria 2: se han per.../ se han perdido todas las participaciones/ bueno **entonces**
 01659 Hombre 2: [hasta el momento]

Conforma, también, un turno de palabra:

06463 Informante: [nunca la uso ¡jamás!]
 06473 Mujer 1: [**entonces**]
 06483 Mujer 2: para hablar del del acto se habla de coito pero para decirle a una persona vamos

c) Semánticos

Cumple la función de vincular semántica y pragmáticamente un miembro del discurso con otro miembro anterior, o con una suposición contextual fácilmente accesible; como conector consecutivo presenta el miembro del discurso en el que se encuentra como una consecuencia de un miembro anterior. Asimismo, cumple una función apelativa.

d) Pragmáticos

Introduce una apelación o llamada de atención para que el hablante dé alguna información solicitada o responda cuando se le interpela:

00113 Entrevistador: ¿cómo que nada!
 00123 Mujer 1: bueno hable usted Juan Manuel// **entoes** dígame algo
 00133 Informante: no/ es que yo soy medio tímido

00415 Mujer 2: eh ¿**entonces**?
 00425 Mujer 3: o sea (RISAS)

Indica que se continúa una idea indicada previamente:

- 00505 Mujer 2: [y no y no nos entendimos en la cama]// **entoes** diay [fracasa todo el matrimonio]
 00515 Mujer 1: [o sea diay] **entonces** sí hay algo ahí que que anda ahí/ rondando acerca de de/
 00525 diay de que las relaciones/ las relaciones en general mantienen/ se mantienen por el sexo/
 00535 digamos me suena a eso [**entonces**]
 00545 Mujer 2: [por eso/ sí]
- 02383 Entrevistador: sí/ pero o sea olvidemos el verdadero significado de las palabras esta vez/
 02393 ///**entoes** prefiere quiere decir que **enton'es** no te parece que esté bien?/ o sea ¿no es una
 02403 palabra/ buena/ para referirse?

En este ejemplo se utiliza también para tomar el turno (se pronuncia con rapidez, hay un cambio en el tono que se destaca por su elevación en relación con el resto de los elementos que lo rodean).

- 06031 Mujer 3: ve/ ahora sí
 06041 Mujer 1: era la gaveta// **entonces**
 06051 Hombre: no sé yo/ si sería la gaveta o qué

Se encuentra junto con otros marcadores, como *eh*, *diay*, *bueno*, o *sea*:

- 00415 Mujer 2: *eh* ¿**entonces**?
 00425 Mujer 3: o sea (RISAS)
- 00505 Mujer 2: [y no y no nos entendimos en la cama]// **entoes** diay [fracasa todo el matrimonio]
 00515 Mujer 1: [o sea diay] **entonces** sí hay algo ahí que que anda ahí/ rondando acerca de de/
 00525 diay de que las relaciones/ las relaciones en general mantienen/ se mantienen por el sexo/
 00535 digamos me suena a eso [**entonces**]
 00545 Mujer 2: [por eso/ sí]
- 01639 Hombre 2: no
 01649 Secretaria 2: se han per.../ se han perdido todas las participaciones/ *bueno* **entonces**
 01659 Hombre 2: [hasta el momento]
- 09010 que ustedes llaman pre-embrión que a mi a mi respecto parece que está mal utilizado ese
 09110 término porque lo que hay antes de pre-embrión ¿qué es?// **entonces**// o sea ¿qué es el pre-
 09210 embrión? (ininteligible)

En resumen, encontramos dos conectores: *además* y *entonces*, cuya frecuencia de aparición en conjunto suma 331 apariciones; estos se clasificaron como conector aditivo (*además*) y consecutivo (*entonces*). Se ubican en cualquier posición en el miembro del discurso en el que se encuentran y conforman grupos con otros marcadores, como *pero*, *eh*, *este*; así como *diay*, *bueno*, *al final*, *es decir*, *ah*, o *sea*, *pues*, que se encuentran junto con *entonces*, los cuales refuerzan o modifican sus funciones. En el caso de *además*, se identifica su función de adición, señala el comienzo de un nuevo tema y permite retardar la continuación del discurso, así como enfatizar una parte del enunciado; *entonces* contribuye a la consecución del discurso, a llamar la atención del hablante y comprobar el contacto.

2.3. Reformuladores

Estos presentan el miembro del discurso en el que se encuentran como nueva formulación de lo que se pretendió decir con un miembro anterior. Se identifican ejemplos de reformuladores de distanciamiento, *de todos modos* y *en todo caso*, que presentan como no relevante para la prosecución del discurso un miembro del discurso anterior a aquel que los acoge; los reformuladores explicativos *en este sentido*, *es decir* y *o sea*, los cuales presentan el miembro del discurso que introducen como una reformulación que aclara o explica lo que se ha querido decir con otro miembro anterior que pudiera ser poco comprensible. Por último, el reformulador rectificativo *más bien* sustituye una primera formulación, que se presenta como incorrecta, por otra que la corrige o la mejora.

2.3.1. *De todos modos* (2)

En el corpus, se encuentran dos ejemplos de uso de este marcador. Este marcador cumple la función de presentar el miembro del discurso en el que se encuentra como una nueva formulación; al reformular, modifica el enunciado anterior agregando nueva información. En los ejemplos encontrados, el marcador ocupa únicamente las posiciones inicial y parentética del miembro del discurso.

Siguiendo la clasificación de Portolés (2001), se ubica dentro del grupo de los reformuladores, los cuales “presentan el miembro del discurso en el que se encuentran como nueva formulación de lo que se pretendió decir con un miembro anterior” (pp. 137-ss); específicamente, entre los reformuladores de distanciamiento, pues “presentan expresamente como no relevante para la prosecución del discurso un miembro del discurso anterior a aquel que los acoge” (pp. 137-ss).

Según se indica en el DPDE (Briz, Pons y Portolés, 2008), *de todos modos* presenta el miembro del discurso en el que aparece como más pertinente para la continuación del discurso que otras opciones anteriores, tanto explícitas como sobreentendidas:

—Éste —decía uno de los sonrientes soldados a Gudrum—, está casado seis veces y no puede alimentar a todas sus esposas; **de todos modos** no le importaría cargar con una séptima...

En cuanto a los rasgos, se describe de la siguiente manera:

a) Prosódicos

No se encuentra aislado por pausas:

20516 cuando me piden laborar horas extras lo hacen con mucha anticipación y lo hacen en casos muy
 20616 excepcionales **de todos modos** le hacen a uno la consulta de que si puede o no puede
 20716 Informante 19: si le estuviera permitido cambiar su horario ¿cuál sería su preferencia y por qué?

Lo precede pausa larga:

04417 circunstancia de que ustedes no son estudiantes de la universidad no les podría hacer préstamo para
04418 que el libro salga del edificio pero sí para consulta en la sala// **de todos modos** pueden ir al tercer
04518 piso ahí está la colección general y ahí está el libro con esta signatura lo pueden buscar pueden

El tono es sostenido:

20516 cuando me piden laborar horas extras lo hacen con mucha anticipación y lo hacen en casos muy
20616 excepcionales **de todos modos** le hacen a uno la consulta de que si puede o no puede
20716 Informante 19: si le estuviera permitido cambiar su horario ¿cuál sería su preferencia y por qué?

b) Morfosintácticos

Se ubica en las posiciones inicial y parentética del miembro del discurso:

04417 circunstancia de que ustedes no son estudiantes de la universidad no les podría hacer préstamo para
04418 que el libro salga del edificio pero sí para consulta en la sala// **de todos modos** pueden ir al tercer
04518 piso ahí está la colección general y ahí está el libro con esta signatura lo pueden buscar pueden

20516 cuando me piden laborar horas extras lo hacen con mucha anticipación y lo hacen en casos muy
20616 excepcionales **de todos modos** le hacen a uno la consulta de que si puede o no puede
20716 Informante 19: si le estuviera permitido cambiar su horario ¿cuál sería su preferencia y por qué?

c) Semánticos

Su significado corresponde, en particular, al proceso de reformulador de distanciamiento; este presenta como no relevante para la prosecución del discurso un miembro del discurso anterior a aquel que los acoge. Es decir, sus características corresponden a los reformuladores, los cuales presentan el miembro del discurso en el que se encuentran como nueva formulación de lo que se pretendió decir con un miembro anterior (Portolés, 2001, pp. 137-ss).

d) Pragmáticos

Introduce una reformulación, modifica el enunciado anterior agregando información más importante:

20516 cuando me piden laborar horas extras lo hacen con mucha anticipación y lo hacen en casos muy
20616 excepcionales **de todos modos** le hacen a uno la consulta de que si puede o no puede
20716 Informante 19: si le estuviera permitido cambiar su horario ¿cuál sería su preferencia y por qué?

Mantiene el mismo significado de reformulación, aunque después de pausa se le da mayor énfasis a esta segunda parte del enunciado:

04417 circunstancia de que ustedes no son estudiantes de la universidad no les podría hacer préstamo para
04418 que el libro salga del edificio pero sí para consulta en la sala// **de todos modos** pueden ir al tercer
04518 piso ahí está la colección general y ahí está el libro con esta signatura lo pueden buscar pueden

2.3.2. *En todo caso* (2)

Este marcador se encuentra en dos ocasiones en el corpus analizado. Entre sus características se cuentan las siguientes: no se encuentra aislado por pausas, puede presentarse junto con otros marcadores, como *pero*, y como una inserción en el interior del miembro del discurso en el que se utiliza.

A partir de la clasificación planteada por Portolés (2001), se cataloga como reformulador, pues presenta el miembro del discurso en el que se encuentra como nueva formulación de lo que se pretendió decir con un miembro anterior; en particular, como reformulador de distanciamiento, que presenta expresamente como no relevante para la prosecución del discurso un miembro del discurso anterior a aquel que lo acoge.

En cuanto a los rasgos, se define de la siguiente manera:

a) Prosódicos

El marcador no se encuentra aislado por pausas:

00465 Mujer 3: o sea// no

00475 Mujer 1: pero **en todo caso** es mejor tener relaciones antes de casarse porque ya casado la

00485 embarcada de la vida [¿y qué?]

Se pronuncia dando mayor énfasis a *todo*; el tono es sostenido:

01915 que hayan más personas mae/ o sea

01925 Mujer 2: los que más existen son los pobres **en todo caso** los que viven mal verdad/ los

01935 que más se reproducen/ y esos§

b) Morfosintácticos

Este marcador se encuentra en posición parentética en el miembro del discurso:

00465 Mujer 3: o sea// no

00475 Mujer 1: pero **en todo caso** es mejor tener relaciones antes de casarse porque ya casado la

00485 embarcada de la vida [¿y qué?]

01915 que hayan más personas mae/ o sea

01925 Mujer 2: los que más existen son los pobres **en todo caso** los que viven mal verdad/ los

01935 que más se reproducen/ y esos§

c) Semánticos

En cuanto a su función semántica, corresponde al de reformulador; presenta el miembro del discurso en el que se encuentra como nueva formulación de lo que pretendió decirse con un miembro anterior. Como reformulador de distanciamiento presenta expresamente como no relevante para la prosecución del discurso un miembro del discurso anterior a aquel que lo acoge (Portolés, 2001).

d) Pragmáticos

Junto con el marcador *pero* se introduce una contraargumentación, que el marcador *en todo caso* subraya como información más relevante:

00465 Mujer 3: o sea// no

00475 Mujer 1: pero **en todo caso** es mejor tener relaciones antes de casarse porque ya casado la

00485 embarcada de la vida [¿y qué?]

Corresponde a una inserción que, aún sin encontrarse aislada por pausas, permite hacer un pequeño corte (o pausa) antes de que se utilice el marcador que introduce la segunda parte del miembro del discurso:

00465 Mujer 3: o sea// no

00475 Mujer 1: pero **en todo caso** es mejor tener relaciones antes de casarse porque ya casado la

00485 embarcada de la vida [¿y qué?]

01915 que hayan más personas mae/ o sea

01925 Mujer 2: los que más existen son los pobres **en todo caso** los que viven mal verdad/ los

01935 que más se reproducen/ y esos§

Da mayor énfasis a las características que se presentan en la segunda parte del miembro del discurso:

01915 que hayan más personas mae/ o sea

01925 Mujer 2: los que más existen son los pobres **en todo caso** los que viven mal verdad/ los

01935 que más se reproducen/ y esos§

2.3.3. *Es decir (10), es decir que (2)*

Este marcador se encuentra diez veces en el corpus; en dos ocasiones, se utiliza seguido de *que*. Su principal función es la de reformular una parte del enunciado; se ubica en las posiciones inicial y parentética del miembro del discurso en el que se encuentra.

En Costa Rica, en la investigación de Solano Rojas (1990), se señala la aparición de 53 casos de “es decir (que)”, y se indica que comparte funciones y valores con la forma “o sea”; básicamente es una frase conectiva explicativa que, algunas veces, tiene función de coordinante de equivalencia (1990, p. 133). El valor de los casos explicativos es amplio; así, las explicaciones son aditivas o continuativas o permiten extraer de lo anterior una conclusión o una consecuencia. Por ejemplo:

Es decir, el papá de hecho va a ser su papá, la mamá va a ser su mamá pero cambia la actitud de los padres porque entonces eh... eh... eh... puede cambiar actitudes pero no hechos.

En Solano Rojas (1990, p. 134), las oraciones constituyentes de la cláusula son semánticamente equivalentes, pero se trata de una explicación de términos, a saber:

La Reforma de don Mauro trajo las escuelas graduadas, es decir, divididas por grados...

Yo tenía una cierta afición por la docencia. Es decir, me gustaba la docencia.

En esa investigación, “es decir” se presenta también en discurso fragmentario¹⁷ (seis veces); ello implica que todos son casos de discurso improvisado sobre la marcha de la conversación y su valor es pragmático porque su función es la de dar “tiempo para estructurar” (1990, p. 135):

Es decir yo... de una cosa que si...

Es... es decir...

Por último, según la clasificación de Portolés (2001), *es decir* es un reformulador explicativo, pues presenta el miembro del discurso que introduce como una reformulación que aclara o explica lo que se ha querido decir con otro miembro anterior que pudiera ser poco comprensible.

En cuanto a los rasgos, se describe de la siguiente manera:

a) Prosódicos

El marcador no se encuentra aislado por pausas:

03881 Hombre: pero ¿qué qué es el asunto? ¿de la presión?

03891 Mujer 1: sí// que ella dice que usted no// que usted no puede **es decir** que nosotros ya

03901 definitivamente nos tienen que ver con tratamiento

Antes del marcador, se realiza una pausa corta:

03941 Mujer 2: dígame que ahora más tarde llamo para ver si papi llegó [y cómo llegó] (SE

03951 DIRIGE A OTRA PERSONA)

03961 Mujer 1: [diay sí]// **es decir** usted no se le normaliza/ usted la tiene así§

03971 Hombre:

§¿cómo sabe que no

El marcador se encuentra en medio de pausas cortas:

32419 Entrevistador: ajá

32519 Informante 17: cuánto puedo yo usar servicio cuánto//**es decir**// puedo cuánto tiempo puedo

32619 usar el servicio todo lo que yo quiera o es un

También el marcador puede encontrarse aislado por pausas, una anterior larga y una posterior corta:

01210 Estudiante 1 (masc.): eh buenas tardes nosotros consideramos que la vida comienza desde

01310 el momento de la concepción//**es decir**// como lo regula el código civil de nuestro país desde

01410 trescientos días antes del nacimiento de la persona entonces consideramos que la

¹⁷ Solano Rojas (1990) denomina discurso fragmentario a las frases que se enuncian de manera entrecortada; la función que el marcador cumple es de dilatador (*filler* o reemplazo de pausa).

El tono es ascendente (en la sílaba *decir*), seguida por un descenso para continuar el enunciado:

04119 Informante 1: ajá

04219 Entrevistador: **es decir** que usted tiene que ir a la oficina de becas / solicitar una boleta amarilla del
04319 préstamo del libro por becas llenar ahí lo que se le pide y traerla aquí al segundo piso de la Carlos

b) Morfosintácticos

El marcador se ubica en las posiciones inicial y parentética del miembro del discurso:

01510 fertilización in vitro va en contra de la vida de las... de de de los seres que están por nacer

01610 ///**es decir**// de del futuro embrión prácticamente del cigoto// eh... y ¿por qué va en contra de la

01710 vida humana? bueno va en contra porque en el intento de fertilización in vitro se utilizan

06703 Informante: digamos sí con la misma connotación pero en el sentido de... tener

06713 problemas en algo y... ooo estar muy mal preparado para un examen **es decir**: ¡me van a

06723 coger! pero nada más

c) Semánticos

Presenta el miembro del discurso en el que se encuentra como nueva formulación de lo que se pretendió decir con un miembro anterior; específicamente, como reformulador explicativo, presenta el miembro del discurso que introduce como una reformulación que aclara o explica lo que se ha querido decir con otro miembro anterior que pudiera ser poco comprensible.

d) Pragmáticos

Introduce una reformulación:

37218 utiliza una palabra clave y la máquina recoge los contenidos alrededor de esa palabra clave//eh así

37318 usted lo que le va lo que el sistema le va a dar es la signatura topográfica//**es decir** el número de

37418 clasificación el título y el nombre del autor una vez de que tenga esos datos se fija si el libro está en

La información que introduce refuerza el enunciado anterior:

01210 Estudiante 1 (masc.): eh buenas tardes nosotros consideramos que la vida comienza desde

01310 el momento de la concepción///**es decir**// como lo regula el código civil de nuestro país desde

01410 trescientos días antes del nacimiento de la persona entonces consideramos que la

También permite hacer una pausa para pensar en la forma como continuará el discurso, aunque se repitan las mismas palabras:

32419 Entrevistador: ajá

32519 Informante 17: cuánto puedo yo usar servicio cuánto//**es decir**// puedo cuánto tiempo puedo

32619 usar el servicio todo lo que yo quiera o es un

2.3.4. *O sea* (219)

Este marcador discursivo se presenta con una frecuencia de 219 veces. Una de las funciones principales de *o sea* es la de reformulación, además de introducir información nueva; según la entonación, cumple la función de demostrar ironía, énfasis, disminución de la importancia del enunciado del interlocutor. Se ubica en cualquier posición dentro del miembro del discurso (inicial, parentética y final). Es posible encontrarlo agrupado con otros marcadores como *es que, verdad, pero, diay, eh, digamos, entonces*, y se repite en el mismo enunciado.

Solano Rojas (1990) lo considera nexos explicativos porque establece relaciones interdiscursivas y debe considerarse desde el punto de vista de la coherencia del discurso. Se considera como propio del habla no planificada y cara a cara (pp. 124-125). Esta investigadora lo registra como “explicativo” porque, en un alto porcentaje, la explicación que introduce el conector no es equivalente a la cláusula anterior sino que agrega información, en forma de ilustración o de argumentación; a veces introduce una corrección o una modificación sustancial de la secuencia anterior para evitar problemas en la comunicación:

Ayer yo no vine. O sea, sí vine pero no con el propósito de asistir a la reunión.

Su función es contribuir a la claridad del discurso y a hacer más eficaz la comunicación entre los interlocutores, especificar el sentido de lo expresado o reforzar su credibilidad o validez (p. 126).

En algunos casos, podría hablarse de una relación de equivalencia, específicamente cuando el conector establece la relación entre dos estructuras sintácticas que expresan la misma idea (1990, p. 127); también, el hablante las utiliza para ir improvisando el discurso a medida que se le van ocurriendo las ideas. Por otra parte, se registran formas con valor “conclusivo”, para concluir una serie.

En el español de Costa Rica, es una más de las formas “para volver sobre una idea, enfatizarla, aclarar agregando nuevos datos” (Solano Rojas, 1990, p. 127). Al aparecer, como un conectivo extraoracional (refuerza o aclara la secuencia discursiva anterior, del mismo informante o de otro interlocutor), la estructura discursiva no se ve alterada.

Cuando se encuentra en posición inicial de cláusula (Solano Rojas, 1990, p. 129), se utiliza para aceptar, rechazar o negar el discurso anterior de manera incluyente; así, aparece el marcador con una forma de afirmación, negación o duda acerca de lo que se ha afirmado. En estos casos, tienen cierto valor consecutivo, de implicación lógica o de réplica:

- O sea, sí obviamente.
- O sea, depende.
- O sea, hay temas y temas.

Indica Solano Rojas (1990, p. 129) que, en el discurso fragmentario o no estructurado, este marcador es el apoyo lingüístico básico, y contaría con diferentes valores como los siguientes:

a) Explicativo:

Inf. – Porque tenemos el área de Psiquiatría, que el psiquiatra tiene una base médica. O sea el psiquiatra primero es médico general y después hace la especialidad en... en Psiquiatría.

b) Coordinante de cláusulas equivalentes: Se supone que el hablante dice algo y utiliza el conector para introducir otra cláusula que signifique lo mismo, pero de una manera más clara o más precisa:

La gente que estudia Artes Plásticas es para ser profesor. O sea, es para meterse en un colegio.

(...) esto se ha dado también dentro de la Iglesia Protestante, o sea dentro de los no católicos.

c) Con valor continuativo: El marcador permite agregar información totalmente nueva a la secuencia anterior, para ampliar el discurso; es un recurso de expansión discursiva o es aditivo y puede conmutarse por “y” (1990, p. 132):

(...) no lo han pagado a estas horas. Gilda dio Psicología. O sea, esos cursos primeros del año pasado estuvieron bien dados porque fueron dados por nosotros con responsabilidad.

d) Con valor de conclusión o resumen:

Entonces, estando en la Escuela de Artes Plásticas me pedían, para esta carrera, cerámica, pintura, acuarela... cursos complementarios, o sea me empapé de todo.

e) Como introductor del discurso indirecto:

O sea: “Si yo me involucro, después me matan a mí también”.

f) En estructuras seriadas, aparece en reiteraciones en apariencia innecesarias, a saber:

Inf. – O sea, hay un diseño específico para ella. O sea, se diseñó la pieza, o sea, la pieza es única.

O sea, yo tengo mi familia y todo. Pero yo en este momento tengo cierta independencia que me permite disponer libremente. O sea, si yo allá consigo una buena esposa, una buena muchacha y todo, y me puedo casar, diay me caso. O sea, hago mi vida.

Con respecto a la clasificación de Portolés (2001), corresponde a los reformuladores, que presentan el miembro del discurso en el que se encuentran como nueva formulación de lo que se pretendió decir con un miembro anterior. El reformulador explicativo presenta el miembro del discurso que introducen como una reformulación que aclara o explica lo que se ha querido decir con otro miembro anterior que pudiera ser poco comprensible.

En cuanto a los rasgos, se describe de la siguiente manera:

a) Prosódicos

El marcador no se encuentra aislado por pausas:

00258 Hombre 1: también están§
 00268 Hombre 3: § **o sea** es que hay gente de todo ahí
 00278 Hombre 2: ¡ah!

Antes del marcador, hay una pausa corta:

02297 Cliente 7: deme dos cincuenta
 02307 Dependiente 1: ¿y esta sale igual que la// **o sea** usted me la da como la la de Zar?
 02317 Agente: usted sabe cómo es

Con pausa corta después del marcador:

00523 Entrevistador: ya
 00533 Mujer 1: **o sea**// [comodín]
 00543 Mujer 2: [es que sabe qué el juego rápido...]

El marcador se encuentra en medio de pausas cortas:

02323 Informante: ¿cómo? ¿por qué?
 02333 Entrevistador: **o sea**// te parece que la palabra es// **o sea**// es correcta
 02343 Informante: ah sí// pero solo hablando de/ al verla como órgano sí

Se pronuncia con tono ascendente:

00568 Hombre 3: es que por eso [porque porque se sentó a la par se se...]
 00578 Hombre 1: [‘ **sea** eh eh esta gente eh...]
 00598 Hombre 3: usted no vio que tenía las cintas así/ entonces se sentó a la par y empezó a

Es posible que se pronuncie suprimiendo la *o*, ‘ **sea**:

00375 verdad// o mantiene la creencia de que// de que no verdad// virgen hasta el...
 00385 Mujer 3: pues **o sea** diay sí está bien/ digo yo ‘ **sea** que que se casen la digamos// pero
 00395 diay mae **o sea** uno no siempre va a seguir esos estereotipos de que *¡yo me quiero casar!*
 02918 separado/ pero a la misma hora y por las mismas personas en el lugar que usted esté
 02928 Hombre 1: //‘ **sea** digamos§
 02938 Hombre 3: §digamos yo me pongo en el reloj las tres de la tarde/ a las tres de la

b) Morfosintácticos

El marcador se presenta en posición inicial, parentética y final del miembro del discurso:

01429 este/ va en proporción al número de estudiantes de la escuela verdad
 01439 Hombre 2: // **o sea** sí eso sí/ en ese sentido ¿cuál procedimiento sería ese que presenta este
 01449 documento?/ es para ver/ la duda recae en cuál nómina usar porque...

00375 verdad// o mantiene la creencia de que// de que no verdad// virgen hasta el...
 00385 Mujer 3: pues **o sea** diay sí está bien/ digo yo ‘ **sea** que que se casen la digamos// pero
 00395 diay mae **o sea** uno no siempre va a seguir esos estereotipos de que *¡yo me quiero casar!*

01605 pero solo cuando es...

01615 Mujer 3: pero es que también eso es un presupuesto religioso **o sea**

01625 Mujer 2: diay ¿quiénes son los que dictan que no se pueda tener relaciones antes del

También es posible que conforme un turno de palabra:

02573 Informante: sí no/ por eso

02583 Entrevistador: **o sea**//

02593 Informante: sí no no/ en eso estoy teniendo cuidado

c) Semánticos

El miembro del discurso en el que se encuentra como nueva formulación de lo que se pretendió decir con un miembro anterior; como reformulador explicativo, presenta el miembro del discurso que introduce como una reformulación que aclara o explica lo que se ha querido decir con otro miembro anterior que pudiera ser poco comprensible.

d) Pragmáticos

Introduce una explicación:

00351 Hombre: [para]/ [no] más bien es todo lo contrario/ si se calienta primero donde le cae el

00361 agua// le// **o sea** le// se lleva un mecatazo

00371 Mujer 1: ay yo no sé/ nosotros§

24810 igual paja **o sea** cuántas cuántas mujeres no tienen relaciones una noche y pueden

24910 quedar embarazadas o// **o sea**// por Dios es lo mismo **o sea** puede ser que o que que estén

25010 casadas y se divorcien y al final el señor el señor se desentienda **o sea** se separen y

Además de introducir una reformulación, indica que el hablante duda o no tiene seguridad de

lo que va a decir:

00375 verdad// o mantiene la creencia de que// de que no verdad// virgen hasta el...

00385 Mujer 3: pues **o sea** diay sí está bien/ digo yo ‘ **sea** que que se casen la digamos// pero

00395 diay mae ‘ **sea** uno no siempre va a seguir esos estereotipos de que *¡yo me quiero casar!*

Llama la atención del interlocutor para que continúe el enunciado o para subrayar una parte de este:

02573 Informante: sí no/ por eso

02583 Entrevistador: **o sea**//

02593 Informante: sí no no/ en eso estoy teniendo cuidado

03545 Mujer 1: ¿cuántos años tiene tu mamá?

03555 Mujer 3: tendría 36// ya se murió entonces este...// diay sí// **o sea** te imaginás// mi mamá así

03565 como...// mirá yo me puedo imaginar diciendo *diay no Mariela yo creo que otra vez ya yo*

Por su posición, subraya la primera parte del miembro del discurso en el que se encuentra:

01605 pero solo cuando es...

01615 Mujer 3: pero es que también eso es un presupuesto religioso **o sea**

01625 Mujer 2: diay ¿quiénes son los que dictan que no se pueda tener relaciones antes del

El marcador se repite en el mismo enunciado, y es posible que se encuentre junto con otros marcadores, como *diay*, *digamos*, *entonces*, *eh*:

- 02505 Mujer 3: §a enfermedades§
 02515 Mujer 2: §a enfermedades que hay montones verdad// **o sea diay**
 02525 Mujer 3: por lo menos// **o sea**// sí/ por lo menos sí conocer un poco a la persona a pesar de
- 02918 separado/ pero a la misma hora y por las mismas personas en el lugar que usted esté
 02928 Hombre 1: //‘ **sea digamos**§
 02938 Hombre 3: §digamos yo me pongo en el reloj las tres de la tarde/ a las tres de la
- 09010 que ustedes llaman pre-embrión que a mi a mi respecto parece que está mal utilizado ese
 09110 término porque lo que hay antes de pre-embrión ¿qué es? ¿*entonces!* **o sea** ¿qué es el pre-
 09210 embrión? (ininteligible) una cosa algo así es como ustedes lo perciben
- 28710 criterios para indicarle a la gente en qué consiste// además se están yendo a la casualidad
 28810 de *eh eh* **o sea** a la casuística de la realidad **o sea** es cierto que uno puede casarse con
 28910 una persona y todo pero aquí lo que estamos hablando es de la cantidad de vidas que se

2.3.5. *Más bien* (21)

La frecuencia de aparición de este marcador en el corpus es de 21 apariciones. Por lo general, se presenta con la función de indicar que debe corregirse un enunciado previo relacionado con el miembro del discurso donde se ubica; la posición que ocupa, principalmente, es la parentética, aunque también esté en las posiciones inicial y final del miembro del discurso. Es posible que esté acompañado de otros marcadores discursivos como *pero* (“*pero más bien* hizo mucho”), *eh* (“Sapriisa *eh más bien* ese tres a uno fue una guaba”).

Este marcador fue analizado, en la investigación de Solano Rojas (1990, p. 115), en diez ejemplos como refuerzo adverbial de “sino” y “pero”, y 26 veces como forma nexal restrictiva:

Actualmente se trata más bien de deshacer lo graduado de las escuelas.

Y después la paloma se compone, e... es más bien el hombre, verdad, que la paloma.

Inf.- Bueno, en este momento, cuando yo empecé el trabajo ahí había un bosque...eh... un sendero.
 Pero fue hecho así, digamos...

Enc.- ¿Un trillo?

Inf.- ...de cemento. No no, más bien de concreto, muchacha, carísimo.

Según Portolés (2001), se clasificaría como reformulador rectificativo, que sustituye un primer miembro, que presenta como una formulación incorrecta, por otra que la corrige o, al menos, la mejora.

En cuanto a los rasgos, se describe de la siguiente manera:

a) Prosódicos

No se encuentra aislado por pausas:

00341 Mujer 1: se van los fuis [los fuis]

00351 Hombre: [para]/ [no] **más bien** es todo lo contrario/ si se calienta primero donde le cae el

00361 agua/ le/ o sea le/ se lleva un mecatazo

Después del marcador, hay una pausa corta:

02482 Dependiente: pero dicen que estuvo muy movido

02492 Cliente 31: ah no sí **más bien**// fue un partidillo/ agradable

02502 Amiga del dependiente: ¿usted no lo vio Fer...?

Se pronuncia con mayor intensidad en *más*, pueden alargarse las vocales en *bien* (el tono asciende en la primera sílaba acentuada y desciende hacia el final):

02309 Secretaria 1: ah muchas gracias Pedro/ ya eso es más que suficiente

02319 Hombre 5: y ahí aprendés **más bien**

02329 Secretaria 1: sí también diay sí/ uno de lo que no conoce hay que aprender

Acompañado de pausa, el tono asciende en *bien*:

02482 Dependiente: pero dicen que estuvo muy movido

02492 Cliente 31: ah no sí **más bien**// fue un partidillo/ agradable

02502 Amiga del dependiente: ¿usted no lo vio Fer...?

b) Morfosintácticos

El marcador se ubica en las posiciones inicial, parentética y final del miembro del discurso:

00341 Mujer 1: se van los fuis [los fuis]

00351 Hombre: [para]/ [no] **más bien** es todo lo contrario/ si se calienta primero donde le cae el

00361 agua/ le/ o sea le/ se lleva un mecatazo

00879 Mujer 1: ahí ahí lo tengo yo en la oficina (ininteligible)

00889 Hombre 1: ah ves/ es que a este le faltó **más bien** fotocopiarlo

00899 Mujer 1: diay hermosura

05081 Mujer 1: [¡qué horror!]

05091 Mujer 2: [ve doña Gloria]/ entonces al final él no comió nada/ quedó con hambre **más bien**

05101 Mujer 1: [sí sí sí]

c) Semánticos

Como reformulador, presenta el miembro del discurso en el que se encuentra como nueva formulación de lo que se pretendió decir con un miembro anterior; específicamente, como reformulador rectificativo, sustituye un primer miembro por otro que corrige o, al menos, mejora.

d) Pragmáticos

Corrige lo enunciado previamente:

07053 Entrevistador: ¡ya!

07063 Mujer 1: [pero suena a... culiar **más bien** no a culear]

07073 Entrevistador: o sea el hombre está diciendo que no no usa ahí sino que es cierre vocálico

Introduce una apreciación (puede ser contraria a lo enunciado por otro hablante):

02782 sé/ Medford en vez de de meter/ mete aquel el gol y ¿a qué lo metió a hacer?// si ya

02792 Saprissa eh **más bien** ese tres a uno fue una guaba ahí una un

02802 Cliente 34: co co contención es Kenneth Vargas

2.3.6. *En ese (este) sentido (3), por este sentido (1)*

En el corpus se identifican tres ejemplos, además de uno en el que se modifica el uso de “ese” por “este”, que podría implicar un significado diferente según el valor anafórico; uno de los ejemplos, *por este sentido*, se consideró un marcador similar o con igual significado. Contribuye a presentar el miembro del discurso que introduce como una reformulación que aclara lo que se había querido decir antes.

Se clasifica en el grupo de los reformuladores, específicamente de los reformuladores explicativos (Portolés, 2001), pues presenta el miembro del discurso que introduce como una reformulación que explica lo que se ha querido decir con otro miembro anterior que pudiera ser poco comprensible. En ciertas ocasiones, tiene un valor ilustrativo.

En cuanto a los rasgos, se describe de la siguiente manera:

a) Prosódicos

Se encuentra sin pausas:

34410 de los problemas bélicos con violencia ¿nosotros lo vamos a hacer también? entonces

34510 no sé queda la la pregunta tal vez abierta **en ese sentido** con respecto a la vida además

34610 no se puede obviar una cuestión en re... en relación a la fecundación in vitro siempre los

Se presenta con pausa corta anterior:

01429 este/ va en proporción al número de estudiantes de la escuela verdad

01439 Hombre 2: o sea/ sí eso sí// **en ese sentido** ¿cuál procedimiento sería ese que presenta este

01449 documento?/ es para ver/ la duda recae en cuál nómina usar porque...

La entonación se mantiene, el tono de voz es sostenido; y, en algunos casos, se pronuncia con mayor intensidad *sentido*.

b) Morfosintácticos

Puede ocupar las posiciones inicial y parentética del miembro del discurso:

01429 este/ va en proporción al número de estudiantes de la escuela verdad

01439 Hombre 2: o sea/ sí eso sí// **en ese sentido** ¿cuál procedimiento sería ese que presenta este

01449 documento?/ es para ver/ la duda recae en cuál nómina usar porque...

02578 ustedes/ y luego timoteos entonces digo yo...

02588 Hombre 3: digamos sí el **en este sentido** Timoteo es.../ Timoteo era en su tiempo el mejor

02598 discípulo de Pablo/ entonces/ y era el que estaba más preparado para abrir una una iglesia

c) Semánticos

Este reformulador presenta el miembro del discurso en el que se encuentra como nueva formulación de lo que se pretendió decir con un miembro anterior; específicamente, como reformulador explicativo, presenta el miembro del discurso que introduce como una reformulación que aclara o explica lo que se había querido decir.

d) Pragmáticos

El marcador introduce nueva información relacionada con la anterior o con la primera parte del enunciado:

34410 de los problemas bélicos con violencia ¿nosotros lo vamos a hacer también? entonces

34510 no sé queda la la pregunta tal vez abierta **en ese sentido** con respecto a la vida además

34610 no se puede obviar una cuestión en re... en relación a la fecundación in vitro siempre los

23510 una madre porque la el papá o sea se desentendió de ellos o murió igual han sido

23610 personas o sea no los hace menos persona por eso **por ese sentido** no los o sea tal vez a

23710 veces si no tienen ciertos aspectos que un padre les puede dar pero igual la madre

Se encuentran dos variantes: *en ese sentido* y *en este sentido*. En el corpus se presenta una forma relacionada, *por ese sentido*:

02578 ustedes/ y luego timoteos entonces digo yo...

02588 Hombre 3: digamos sí el **en este sentido** Timoteo es.../ Timoteo era en su tiempo el mejor

02598 discípulo de Pablo/ entonces/ y era el que estaba más preparado para abrir una una iglesia

01429 este/ va en proporción al número de estudiantes de la escuela verdad

01439 Hombre 2: o sea/ sí eso sí// **en ese sentido** ¿cuál procedimiento sería ese que presenta este

01449 documento?/ es para ver/ la duda recae en cuál nómina usar porque...

23510 una madre porque la el papá o sea se desentendió de ellos o murió igual han sido

23610 personas o sea no los hace menos persona por eso **por ese sentido** no los o sea tal vez a

23710 veces si no tienen ciertos aspectos que un padre les puede dar pero igual la madre está

En suma, los marcadores discursivos clasificados como reformuladores son: *de todos modos* y *en todo caso* (reformuladores de distanciamiento), *en este sentido, es decir* y *o sea* (reformuladores explicativos), y *más bien* (reformulador rectificativo). En general, presentan el miembro del discurso donde se encuentran como una nueva formulación; permiten hacer una pausa para pensar cómo continuará el discurso e introducir información nueva. En cuanto a *más bien*, también funciona para introducir una apreciación contraria a lo antes enunciado (contraargumentación). Los reformuladores

ocupan principalmente las posiciones inicial y parentética; en esta última, el marcador señala una pausa. En posición final, se identifican *o sea* y *más bien*. Además, se utilizan junto con otros marcadores como *pero*, *es que*, *verdad*, *pero*, *diay*, *eh*, *digamos*, *entonces*. Los reformuladores presentan, en total, una frecuencia de 260 veces.

2.4. Operadores discursivos

Los operadores discursivos cumplen la función de condicionar las posibilidades discursivas del miembro del discurso en el que se incluyen o al que afectan, pero sin relacionarlo, por su significado, con otro miembro anterior (Portolés, 2001, p. 143). Dentro de este grupo, se encuentra el operador de concreción *así como* que presenta el miembro del discurso en el que se localiza como una concreción o ejemplo de una generalización; y, en mayor cantidad, los operadores de refuerzo argumentativo *claro*, *de hecho*, *en realidad* y *más que todo*, cuyo significado refuerza como argumento el miembro del discurso en el que se encuentran frente a otros posibles argumentos, sean estos explícitos o implícitos.

2.4.1. *Así como* (20)

Se presenta en veinte ocasiones en el corpus. En los ejemplos, se encuentra junto con otros marcadores, a saber: *digamos* (“digamos así como”), *diay* (“así como diay”). Entre sus características predominantes está su función de señalar una comparación o introducir un ejemplo, o una suposición (“digamos así como que se puede distinguir”). Respecto de su pronunciación, en ocasiones se alargan las vocales para que los oyentes infieran qué se está comparando (se enuncia con picardía o malicia), así como rellena una pausa para pensar cómo continuará el discurso (función continuativa) o indica duda. Se identifica en las posiciones inicial, parentética y final.

Se encuentra un análisis similar en Solano Rojas (1990). La autora describe *así* con el significado adverbial de “de esa manera”; por lo tanto, es un conector discursivo (p. 161). También indica que es un deíctico anafórico, “remite a algo que los interlocutores conocen del discurso anterior, de la situación de habla o del conocimiento del mundo de los interlocutores”. El conector *así*, como lo denomina Solano, está cargado de oralidad y, por eso, es fundamental la situación de habla para saber exactamente su significado.

Registró formas *así* que son continuativas con un matiz de explicación pues, al tener un carácter referencial, el hablante siente que no le ha quedado claro al oyente y trata de completar la información, por ejemplo:

O sea, el mexicano es así, como muy nacionalista.

Bueno, cuando yo llevé fue Psicología del Trabajo que era así, como un poco así, como que nunca se aterriza, verdad.

La explicación es introducida por *como* después del uso del conector. En el análisis de Solano Rojas aparecen también la locución modal “algo así como” y la locución conectiva explicativa “digámoslo así”, ambas con igual valor continuativo (1990, p. 162); se ilustran a continuación:

Heredia se sentía algo así como si fuera la capital de Costa Rica.

Entonces nos hemos convertido en algo así como una masa que va hacia el... hacia ciertos ideales u objetivos que antes no tenía el ser humano, verdad.

En Portolés (2001), *así* se clasifica como conector consecutivo cuya función es presentar el miembro del discurso en el que se encuentra como una consecuencia de un miembro anterior. En este caso específico, podría clasificarse como operador discursivo de concreción, ya que presenta el miembro del discurso en el que se localiza como una concreción o ejemplo de una generalización. Introduce una ilustración de lo anterior y, por lo general, se emplea como prueba, desarrollo o demostración de lo dicho; además, introduce una conclusión o consecuencia de lo expresado.

En cuanto a los rasgos, se describen de la siguiente manera:

a) Prosódicos

Se presenta sin pausas:

01267 Agente: ¡oí! (RISAS)

01277 Cliente 3 (femenino): ¿no hay unas más delgaditas? **así como** aplastaditas ¿no?

01287 Dependiente 1: ¿no son iguales a estas?

Después del marcador, puede encontrarse una pausa larga:

07183 Mujer 1: se la echo (RISAS)

07193 Informante: nada más es **así como**// como tener sexo igual pero sin sentido ni nada

07203 Entrevistador: o sea es de lo más... normal

Se encuentra una pausa corta después del marcador:

01274 Agente 2: no/ viera que le agarra y se pone histérico/ histérico/ no de histérico histérico

01284 sino que se pone **así como**// diay triste/ muchacho§

01294 Dependiente: § ¿in/ incómodo?

Se pronuncia con un ascenso del tono en la sílaba acentuada *así como*:

00765 Mujer 1: ajá/ sí que yo yo me he apretado con maes que ¡wau! verdad// pero yo no siento

00775 ningún tipo de atracción hacia el mae ya// es es **así como** nada más sus besos/ pero uno

00785 enamorado ni cuenta se da si está apretando o no mal// [algo debe pasar algo debe pasar

También, el tono se mantiene:

01267 Agente: ¡oí! (RISAS)

01277 Cliente 3 (femenino): ¿no hay unas más delgaditas? **así como** aplastaditas ¿no?

01287 Dependiente 1: ¿no son iguales a estas?

Es posible pronunciarlo con mayor intensidad en la sílaba *como*, y va descendiendo hacia el final:

03045 Mujer 1: ¿ajá?/ mi mamá tiene sesenta y resto ¿ya?/ y su primer hombre/ fue mi papá/

03055 entonces es **así comoo**// ¡diay! ¿cómo le hizo?

03065 Mujer 3: ¡primero y único!§

Puede pronunciarse con alargamiento vocálico:

03275 Mujer 1: mi papá siempre me hacía un campito/ pero mi mamá vea se volvía así para el

03285 rincón brava y todo/ y yo/ *pero qué injusticia* (RISAS)/ (ininteligible) yo **así comoo no me**

03295 *comprende*/ [y yo/ muchos años después comprendí por qué estorbaba]

b) Morfosintácticos

El marcador se ubica en posición inicial, parentética y final del miembro del discurso en el que se encuentra:

04093 Informante: sería/ el grupo que contenga básicamente cualquier.../ es que no es un grupo

04103 digamos **así como** que se puede distinguir mucho sino que es...§

04113 Entrevistador:

§di... los amigos la

04123 familia

02925 Mujer 1:

§que

02935 aguantaron digamos tantas personas?// ¿ya? es **así como** contradictorio/ diay uno se pone a

02945 pensar en los papás de uno ¿ya?// y todo fue así§

05325 Mujer 3: demasiado evidente/ ‘ sea la forma en que se viste y todo

05335 Mujer 1: no si usted habla con él y él es **así como**...

05345 Mujer 3: sí yo sé

c) Semánticos

Como operador discursivo, condiciona las posibilidades discursivas del miembro del discurso en el que se incluye, pero sin relacionarlo con su significado con otro miembro anterior; como operador de concreción, presenta el miembro del discurso en el cual se localiza como una concreción o ejemplo de una generalización (Portolés, 2001).

d) Pragmáticos

Introduce una comparación o ejemplo:

00765 Mujer 1: ajá/ sí que yo yo me he apretado con maes que ¡wau! verdad// pero yo no siento

00775 ningún tipo de atracción hacia el mae ya// es es **así como** nada más sus besos/ pero uno

00785 enamorado ni cuenta se da si está apretando o no mal// [algo debe pasar algo debe pasar

Introduce un ejemplo pero, junto con el marcador *digamos*, implica una suposición:

- 04093 Informante: sería/ el grupo que contenga básicamente cualquier.../ es que no es un grupo
 04103 digamos **así como** que se puede distinguir mucho sino que es...§
 04113 Entrevistador: §di... los amigos la
 04123 familia

Se encuentra entre marcadores como *entonces*, *diay*:

- 03045 Mujer 1: ¿ajá?/ mi mamá tiene sesenta y resto ¿ya?/ y su primer hombre/ fue mi papá/
 03055 *entonces* es **así como**// *¡diay!* ¿cómo le hizo?
 03065 Mujer 3: ¡primero y único!§
 01274 Agente 2: no/ viera que le agarra y se pone histérico/ histérico/ no de histérico histérico
 01284 sino que se pone **así como**// *diay* triste/ muchacho§
 01294 Dependiente: § ¿in/ incómodo?

Se utiliza este marcador antes de un enunciado en habla indirecta (en este ejemplo representa un recuerdo y se imita el habla infantilizada):

- 03225 Mujer 1: [yo padecía]/ padecía de pesadillas y este/ casi siempre terminaba en el cuarto de
 03235 mis papás **así como**// *¡no puedo dormir/ tengo miedo!* (HABLA INFANTILIZADA)
 03245 Mujer 3: [¿y sus papás?]
 03255 Mujer 1: [*¡fuera!*] (GRITA)
 03265 Todas: (RISAS)
 03275 Mujer 1: mi papá siempre me hacía un campito/ pero mi mamá vea se volvía así para el
 03285 rincón brava y todo/ y yo/ *pero qué injusticia* (RISAS)/ (ininteligible) yo **así como** *no me*
 03295 *comprendo*/ [y yo/ muchos años después comprendí por qué estorbaba]

El alargamiento vocálico y la pausa larga posterior al marcador contribuyen a pensar o formular la segunda parte del enunciado:

- 07183 Mujer 1: se la echo (RISAS)
 07193 Informante: nada más es **así como**// como tener sexo igual pero sin sentido ni nada
 07203 Entrevistador: o sea es de lo más... normal

Al final del miembro del discurso, se insinúa una característica de la persona de quien se está hablando, por lo que el enunciado queda sin terminar:

- 05325 Mujer 3: demasiado evidente/ ‘ sea la forma en que se viste y todo
 05335 Mujer 1: no si usted habla con él y él es **así como**...
 05345 Mujer 3: sí yo sé

También contribuye a pensar cómo continuará el enunciado:

- 24015 Informante 20: ¿y dónde queda el centro de recreación?
 24115 Entrevistador: el comedor suena **así como**
 24215 Informante 21: ah ah

2.4.2. *Claro* (5)

En el corpus se encuentra con una frecuencia baja, es decir, de cinco apariciones. Este marcador conforma un grupo afirmativo, como en el caso *sí, claro* (ya sea para afirmar o con sentido irónico); en los ejemplos en los que se utiliza únicamente *claro*, varía su posición y significado (este último, en particular, según la entonación). Por lo tanto, permite introducir un tema nuevo o reforzar la primera parte del enunciado introduciendo uno relacionado, confirma un enunciado previo, enfatiza una respuesta y también se interpreta como afirmación.

Solano Rojas (1990, p. 114) presenta la descripción de la partícula *claro que*; indica que, al igual que “más bien”, funciona como conjunción correctiva conmutable por “pero”. Por eso, en muchos contextos toma un valor adversativo:

- Claro que las muñecas ya no son las de antes, verdad.
- Claro que al final no tenía ningún porcentaje en la evaluación pero era obligatorio.
- Claro que eso también se debe a la televisión.
- Claro que es más barato, definitivamente.

A partir de lo señalado en Solano Rojas, en el corpus de esta investigación se identifica solo una vez la partícula *claro que*, con un significado similar:

04301 Hombre: el tratamiento

04311 Mujer 1: yo no quiero estar con eso/ ya yo le... **claro que** yo estoy/ pero yo estoy

04321 confiando en Dios que Dios me componga/ me me me controle eso/ yo no quiero vivir toda

Martín Zorraquino y Portolés (1999) lo ubican en el grupo de marcadores de modalidad epistémica, pues señala el grado de certeza, de evidencia, entre otros, que el hablante atribuye al miembro o miembros del discurso con los que se vincula cada partícula. Según Portolés (2001), pertenece a la clase de los operadores discursivos, en específico a la de los operadores de refuerzo argumentativo.

Estos condicionan las posibilidades discursivas del miembro del discurso en el que se incluyen, sin relacionar su significado con otro miembro anterior; refuerza como argumento el miembro del discurso en el que se encuentra frente a otros posibles argumentos, sean estos explícitos o implícitos.

En cuanto a los rasgos, se describe de la siguiente manera:

a) Prosódicos

El marcador se encuentra sin pausas:

03151 Racu... el veneno está donde ellos no pasan

03161 Hombre: ¡sí **claaaro!** no va a pasar por aquí por la basura ¡ja! ahí hay uno

03171 Mujer 1: ¡ay por el amor de Dios/ hacé caso!

Se presenta una pausa larga anterior al marcador:

06311 Mujer 1: un parcito de medias así/ Néstor/ un parcito de medias así/ mil doscientos/ mil
 06321 quinientos pesos/ para el súper vestido/// **claro** lindísimas/ de esas bonitas bonitas verdad
 06331 Hombre: ¡ay Dios!

Antes del marcador, hay una pausa anterior corta:

06381 Mujer 2: yo creo que está más cara la ropa de bebé que la ropa de uno
 06391 Mujer 1: // **claaaro** sí es más cara
 06401 Hombre: para comprarle una mudadita por día

El marcador se encuentra en medio de pausa corta anterior y pausa larga posterior:

00382 Cliente 4: ¿no tenés una...?
 00392 Dependiente: ¿una paletita?// **claro**///
 00402 Cliente 4: ajá

Se pronuncia con tono ascendente en la sílaba **claro**, la cual tiende a alargarse según el efecto que se quiera dar, en especial si es énfasis:

06311 Mujer 1: un parcito de medias así/ Néstor/ un parcito de medias así/ mil doscientos/ mil
 06321 quinientos pesos/ para el súper vestido/// **claro** lindísimas/ de esas bonitas bonitas verdad
 06331 Hombre: ¡ay Dios!

03151 Racu... el veneno está donde ellos no pasan
 03161 Hombre: ¡sí **claaaro!** no va a pasar por aquí por la basura ¡ja! ahí hay uno
 03171 Mujer 1: ¡ay por el amor de Dios/ hacé caso!

El tono también puede ser sostenido:

04301 Hombre: el tratamiento
 04311 Mujer 1: yo no quiero estar con eso/ ya yo le... **claro** que yo estoy/ pero yo estoy
 04321 confiando en Dios que Dios me componga/ me me me controle eso/ yo no quiero vivir toda

b) Morfosintácticos

Se ubica en posición inicial del miembro del discurso:

06381 Mujer 2: yo creo que está más cara la ropa de bebé que la ropa de uno
 06391 Mujer 1: // **claaaro** sí es más cara
 06401 Hombre: para comprarle una mudadita por día

c) Semánticos

Su significado se relaciona con su papel metadiscursivo, puesto que señala el grado de certeza que el hablante atribuye al miembro del discurso con el que se vincula cada partícula; también con el de operador de refuerzo argumentativo, pues refuerza como argumento el miembro del discurso en el que se encuentran frente a otros posibles argumentos explícitos o implícitos.

d) Pragmáticos

Según como se pronuncie, su significado es irónico, es decir, con una afirmación se niega el enunciado emitido por el hablante anterior (se alarga la vocal de la primera sílaba):

03151 Racu... el veneno está donde ellos no pasan

03161 Hombre: ¡sí **claro!** no va a pasar por aquí por la basura ¡ja! ahí hay uno

03171 Mujer 1: ¡ay por el amor de Dios/ hacé caso!

Indica que está agregando información relacionada con la primera parte del miembro del discurso en el que se encuentra (puede adquirir valor “adversativo” [Solano Rojas, 1990] o de contraargumentación):

04301 Hombre: el tratamiento

04311 Mujer 1: yo no quiero estar con eso/ ya yo le... **claro** que yo estoy/ pero yo estoy

04321 confiando en Dios que Dios me componga/ me me me controle eso/ yo no quiero vivir toda

Confirma el enunciado previo al marcador porque es muy obvia o evidente la característica señalada:

06311 Mujer 1: un parcito de medias así/ Néstor/ un parcito de medias así/ mil doscientos/ mil

06321 quinientos pesos/ para el súper vestido/// **claro** lindísimas/ de esas bonitas bonitas verdad

06331 Hombre: ¡ay Dios!

00382 Cliente 4: ¿no tenés una...?

00392 Dependiente: ¿una paletita?// **claro**///

00402 Cliente 4: ajá

En este ejemplo, la pausa larga posterior indica el fin del intercambio comercial.

2.4.3. *De hecho* (6)

El marcador *de hecho* se encuentra en seis ocasiones en el corpus. En los ejemplos, se ubica, principalmente, al inicio y al final del miembro del discurso; permite agregar información que justifica, refuerza y da relevancia a un argumento que se relaciona con la primera parte del enunciado donde está presente. Evidencia duda al estar acompañado de *así* y una entonación y gestos particulares (“**de hecho así** con frecuencia”).

Siguiendo a Portolés (2001), por sus funciones, *de hecho* es un operador discursivo, pues condiciona las posibilidades discursivas del miembro del discurso en el que se incluye pero sin relacionar su significado con otro miembro anterior; de manera más específica, cumple las características de operador de refuerzo argumentativo, ya que refuerza como argumento el miembro del discurso en el que se encuentra frente a otros posibles argumentos, sean explícitos o implícitos.

En cuanto a los rasgos, se describe de la siguiente manera:

a) Prosódicos

Se encuentra el marcador después de pausa corta:

- 04011 Mujer 1: pero a veces la tiene más alta// a veces la tienen más baja ¿no?
 04021 Hombre: no/ he estado dos meses con esta presión bien/ hoy fue que...// **de hecho** ayer me
 04031 extrañó ¿o antier? un día de estos me la tomé ciento veinte ochenta// más bien ya normal

También se identifica una pausa corta posterior:

- 06183 Entrevistador: ¿palabra correcta?
 06193 Informante: sí me parece correcta muy correcto **de hecho**// lo más sincero que uno podría
 06203 usar
 06213 Entrevistador: oquey

Después del marcador, se presenta una pausa larga:

- 06873 Entrevistador: [pero ¿sí la has escuchado?]
 06883 Informante: [sí sí la he escuchado pero en películas gringas **de hecho**///]
 06893 Entrevistador: gringas

Aislado por pausas cortas:

- 03710 sistema nervioso cuando el embrión tiene antes como un pre-embrión que no siente dolor
 03810 no tiene nada (ininteligible) de la realidad jurídica// **de hecho**// se considera como que esta
 03910 concepción de que de que todo óvulo fecundado ya es un ser humano más que todo son

Se pronuncia con mayor intensidad la sílaba *hecho*; la entonación se mantiene:

- 04383 Entrevistador: ¿la usás con frecuencia?
 04393 Informante: con frecuencia no// [**de hecho** así con frecuencia]
 04403 Entrevistador: [¿en qué momentos?]

b) Morfosintácticos

El marcador se ubica en las posiciones inicial y final del miembro del discurso:

- 18215 Informante 12: como una buena investigación fundamentado yo creo que podríamos solucionar algo
 18315 // **de hecho** en eso estamos trabajando mis compañeras y yo
 18415 Entrevistador: parece / me parece

- 06873 Entrevistador: [pero ¿sí la has escuchado?]
 06883 Informante: [sí sí la he escuchado pero en películas gringas **de hecho**///]
 06893 Entrevistador: gringas

c) Semánticos

Su significado refuerza como argumento el miembro del discurso en el que se encuentra frente a otros posibles argumentos, ya sean explícitos o no. Condiciona las posibilidades discursivas del miembro del discurso en el que se incluye, pero sin relacionarlo con su significado con otro miembro anterior.

d) Pragmáticos

Introduce una información nueva que se muestra como evidencia para justificar un hecho relacionado con la primera parte del miembro del discurso en el que se encuentra:

03710 sistema nervioso cuando el embrión tiene antes como un pre-embrión que no siente dolor
 03810 no tiene nada (ininteligible) de la realidad jurídica// **de hecho**// se considera como que esta
 03910 concepción de que de que todo óvulo fecundado ya es un ser humano más que todo son

Junto con *así*, implica una duda en relación con la primera parte del miembro del discurso en el que se encuentra:

04383 Entrevistador: ¿la usás con frecuencia?
 04393 Informante: con frecuencia no// [**de hecho** así con frecuencia]
 04403 Entrevistador: [¿en qué momentos?]

Con pausa larga posterior al marcador, indica que se solicita la aprobación de los oyentes, se espera un cambio de tema o de turno o se da por terminado el tema que se está tratando. Además, cumple con la función de enfatizar el argumento que precede al marcador:

06873 Entrevistador: [pero ¿sí la has escuchado?]
 06883 Informante: [sí sí la he escuchado pero en películas gringas **de hecho**///]
 06893 Entrevistador: gringas

2.4.4. *En realidad* (6)

El marcador *en realidad* tiene una frecuencia de seis apariciones en el corpus. Entre sus características están: la posibilidad de combinación con otros marcadores como *bueno, pero (bueno en realidad, pero en realidad)*; refuerza los argumentos del miembro del discurso en el que se utiliza e introduce justificaciones.

Su clasificación corresponde a la de operador de refuerzo argumentativo, pues refuerza como argumento el miembro del discurso en el que se encuentra frente a otros posibles argumentos, explícitos o implícitos; es decir, pertenece a los operadores discursivos (Portolés, 2001). Según se detalla en la *Gramática Descriptiva de la Lengua Española* (1999, p. 4140), presenta el miembro del discurso que lo incluye como una “realidad”, la cual se distingue de otro argumento que se muestra como una “apariencia”; el primer argumento tiene más fuerza para conducir a unas conclusiones determinadas que el otro argumento. Se ejemplifica de la siguiente manera:

El argumento de la “apariencia” puede encontrarse explícito:

Maruja asumió una actitud ensimismada que hubiera podido confundirse con un completo abandono, pero que *en realidad* era su fórmula mágica para sobrellevar la ansiedad. [G. García Márquez, *Noticia de un secuestro*, 20]

Maruja tenía una actitud que “aparentemente” consistía en un abandono completo, la “realidad” era que constituía su fórmula para sobrellevar la ansiedad.

La segunda posibilidad, se indica, consiste en que el argumento de la “apariencia” no se encuentre explícito e, incluso, su inferencia a partir del contexto no sea fácil. En los ejemplos este marcador se limita a reforzar su argumento frente a otros posibles:

- a. Y en esta [estancia] cada día se sentía mejor, a punto que siguió postergando su retorno a Lima donde, *en realidad*, no tenía nada que hacer. [J. R. Ribeyro, *Cuentos*, 15]
- b. Compró un diario argentino, un atado de cigarrillos negros, y caminó despacio hasta el hotel. En el cine de al lado daban dos películas que ya había visto, y *en realidad* no tenía ganas de ir a ninguna parte. [J. Cortázar, *Los relatos*, II, 11)

En cuanto a los principales rasgos, se describe de la siguiente manera:

a) Prosódicos

El marcador no se encuentra aislado por pausas:

03910 concepción de que de que todo óvulo fecundado ya es un ser humano más que todo son
04010 intereses tradicionales e incluso se les puede llegar a llamar religiosos pero **en realidad** no
04110 es lo que está probado científicamente

El marcador se encuentra después de pausa corta:

10919 Informante 1: eso de aeróbicos este también a mí me han dicho que esa carajada se presta para
11019 cierto tipo de cosas que aquí en la U//**en realidad** muy problemáticos usted me entiende a lo que
11119 me refiero

El marcador es precedido por pausa larga:

04183 cualquier persona/ la diferencia es que a algunos les parecerá ofensivo y a otros no/
04193 bueno///**en realidad** casi que pasa todo eso con la mayoría de las palabras
04203 Entrevistador: ¿cómo? ¿cómo?

Se pronuncia dando mayor énfasis a la sílaba *realidad*:

03910 concepción de que de que todo óvulo fecundado ya es un ser humano más que todo son
04010 intereses tradicionales e incluso se les puede llegar a llamar religiosos pero **en realidad** no
04110 es lo que está probado científicamente

b) Morfosintácticos

Se presenta en posiciones inicial y parentética del miembro del discurso:

04203 Entrevistador: ¿cómo? ¿cómo?
04213 Informante: **en realidad** pasa eso con la mayoría de las palabras
04243 Entrevistador: ¿eso qué?

11219 Entrevistador: sí sí señor mjm sí lo entiendo
11319 Informante 1: usted alguna vez/ este ha sabido si si **en realidad** es así o es que simplemente la la
11419 gente le da mala a las cosas

c) Semánticos

Su significado refuerza como argumento el miembro del discurso en el que se encuentra frente a otros posibles argumentos, sean estos explícitos o implícitos. Condiciona las posibilidades discursivas del miembro del discurso en el que se incluye, pero sin relacionar su significado con otro miembro anterior.

d) Pragmáticos

Presenta una evidencia que justifica la primera parte del miembro del discurso al que pertenece:

03519 me prestaron/ y después me dice que tengo que hacer unos trámites aquí en la biblioteca también/ para que
 03619 me presten unos libros *bueno en realidad* todo eso le estoy preguntando no es para mí es
 03719 para mi hermano pero él no puede venir//este que me presten unos libros porque son de los libros

Se presenta junto con otros marcadores como *bueno, pero*:

03519 me prestaron/ y después me dice que tengo que hacer unos trámites aquí en la biblioteca también/ para que
 03619 me presten unos libros *bueno en realidad* todo eso le estoy preguntando no es para mí es
 03719 para mi hermano pero él no puede venir//este que me presten unos libros porque son de los libros

03910 concepción de que de que todo óvulo fecundado ya es un ser humano más que todo son
 04010 intereses tradicionales e incluso se les puede llegar a llamar religiosos *pero en realidad* no
 04110 es lo que está probado científicamente
 Junto con el marcador contraargumentativo *pero* introduce un argumento contrario a la primera parte del miembro del discurso donde se encuentra.

Introduce una duda o consulta para solicitar una justificación a lo enunciado previamente:

11219 Entrevistador: sí sí señor mjm sí lo entiendo
 11319 Informante 1: usted alguna vez/ este ha sabido si sí *en realidad* es así o es que simplemente la la
 11419 gente le da mala a las cosas

2.4.5. *Más que todo* (5)

Más que todo aparece con una frecuencia de cinco veces. Este marcador cumple la función de dar énfasis al miembro del discurso que introduce. Se ubica tanto en posición inicial como parentética y se considera una frase adverbial. En Gagini (1975, p. 178), se define “más que” de la siguiente manera: “Por *aunque* es común en los clásicos de uso frecuente en Costa Rica: p.ej. ‘me embarcaré, *mas que* me ahogue’”.

Según la clasificación de Portolés (2001), *más que todo* podría ubicarse dentro del grupo de operadores discursivos, pues condiciona las posibilidades discursivas del miembro del discurso en el que se incluye, pero sin relacionarlo con otro miembro anterior. Específicamente, es un operador de refuerzo argumentativo, ya que su significado refuerza como argumento el miembro del discurso en el que se encuentra frente a otros posibles argumentos, explícitos o implícitos.

En cuanto a los rasgos, se describe de la siguiente manera:

a) Prosódicos

No se encuentra aislado por pausas:

28410 a la audiencia aquí ¿cuáles son las ventajas de la fertilización in vitro? que
28510 prácticamente no las hemos oído se han dedicado **más que todo** a refutar lo que
28610 nosotros hemos dicho pero no han expuesto de una manera amplia tal vez sus sus

Antes del marcador, se encuentra una pausa corta:

03810 no tiene nada (ininteligible) de hecho se considera cuando se lleva a (ininteligible) esta
03910 concepción de que de que todo óvulo fecundado ya es un ser humano// **más que todo** son
04010 intereses tradicionales e incluso se les puede llegar a llamar religiosos pero en realidad no

Se pronuncia con mayor intensidad hacia el final, en *todo*:

19910 casarse hay problemas consanguíneos o se puede llegar a dar con este anonimato este
20010 vamos a ver eh estam... nosotros **más que todo** concebimos y coincidimos en que que
20110 esta manipulación genética artificial debería hacerse nada m... únicamente con fines

b) Morfosintácticos

Se ubica en las posiciones inicial y parentética de enunciado:

01148 Hombre 3: [Esteban/ usted me debería prestar (ininteligible)]
01158 Hombre 1: // **más que todo** evangelística
01168 Hombre 3: [Esteban usted me debería prestar esto]

01128 mi líder/ que es la anexa/ es donde está la gente así como más nuevita/ es una célula [**más**
01138 **que todo** evangelística]
01148 Hombre 3: [Esteban, usted me debería prestar (ininteligible)]

c) Semánticos

Su significado refuerza como argumento el miembro del discurso en el que se encuentra frente a otros posibles argumentos, sean explícitos o implícitos; condiciona las posibilidades discursivas del miembro del discurso en el que se incluye, pero sin relacionar su significado con otro miembro anterior.

d) Pragmáticos

Funciona como refuerzo, para subrayar un concepto, a la parte que sigue del enunciado:

03810 no tiene nada (ininteligible) de hecho se considera cuando se lleva a (ininteligible) esta
03910 concepción de que de que todo óvulo fecundado ya es un ser humano// **más que todo** son
04010 intereses tradicionales e incluso se les puede llegar a llamar religiosos pero en realidad no

El tono ascendente permite retomar el turno (con pausa anterior corta):

01128 mi líder/ que es la anexa/ es donde está la gente así como más nuevita/ es una célula [**más**
01138 **que todo** evangelística]
01148 Hombre 3: [Esteban/ usted me debería prestar (ininteligible)]
01158 Hombre 1: // **más que todo** evangelística
01168 Hombre 3: Esteban usted me debería presta esto]

Resumiendo, en el grupo de los operadores discursivos, se identifica que hay un mayor uso de los operadores de refuerzo argumentativo (*claro, de hecho, en realidad, más que todo*); el grupo de los operadores de concreción está representado por *así como*. Estos cumplen la función de señalar una comparación o introducir un ejemplo o suposición. En el caso de *así como*, cuando se pronuncia alargando las vocales contribuye a rellenar una pausa para pensar cómo continuar el discurso. *Claro* confirma o ironiza los enunciados; igualmente, introduce un tema nuevo, confirma un enunciado previo, enfatiza una respuesta y señala el grado de certeza. *De hecho* justifica, refuerza y da relevancia a un argumento. *En realidad*, se especializa en introducir justificaciones y presenta el miembro del discurso que lo incluye como una “realidad” y lo distingue de otro argumento que se muestra como una “apariencia”. *Más que todo* da énfasis al miembro del discurso que introduce. Se da la posibilidad de combinarlos con otros marcadores discursivos como *digamos, diay, bueno, pero*. En general, ocupan las posiciones inicial y parentética. La frecuencia total es de 42 apariciones.

2.5. Marcadores conversacionales

Los llamados marcadores conversacionales (Martín Zorraquino y Portolés, 1999) o marcadores de control de contacto aparecen con frecuencia en la conversación; su función es manifestar la relación entre los participantes, sujetos y objeto de la enunciación, y de estos con sus enunciados, refuerzan o justifican los razonamientos de los hablantes ante sus interlocutores. Se identifican los marcadores metadiscursivos conversacionales *ah* y *eh*, que se utilizan para estructurar la conversación y para distinguir bloques informativos o para alternar o mantener los turnos de palabras, así como los enfocadores de la alteridad *fíjate, mae, oiga, oí, oyó, mire, mirá, ve, vea, ves, viera (vieras), vamos a ver*, los cuales orientan sobre la forma como el hablante se sitúa en relación con su interlocutor en la interacción comunicativa.

2.5.1. Ah (409)

El marcador *ah* se presenta 409 veces en el corpus. En los diccionarios de costarrriqueñismos consultados, se ha definido como una interjección familiar, tanto interrogativa como admirativa, cuyos usos son el de “contestar cuando llaman a uno, en de *¿qué desea?*” y “sobre todo en el habla rural, para expresar, entre otros estados de ánimo, extrañeza admirativa, verdadera o fingida” y suelen usarse (*¿ah?* y *¡ah!*) también seguidas de *¿de veras?*” (Agüero, 1996, p. 7).

Este marcador es una unidad tónica, invariable, posterior a pausa (tanto corta como larga) o en medio de estas y suele encontrarse en expresiones interjectivas; además de encontrarse en diferentes posiciones en el miembro del enunciado al que pertenece, conforma un turno de palabra.

Entre sus funciones se encuentra la de marcar el cambio de turno, confirmar que se ha comprendido un enunciado o se mantiene la atención e implica (con determinada entonación) que se recordó algo que debía continuar en el enunciado.

En el *Diccionario de Partículas Discursivas del Español* (2008), Vázquez Veiga señala que *¡ah!* “presenta el miembro del discurso al que precede como una ocurrencia repentina, no necesariamente relacionada con lo dicho anteriormente”; lo ilustra con el siguiente ejemplo:

Todas estábamos bailando y bebiendo... Cerveza, bueno, y también un licor de esos, de melón, **¡ah!** y de postre, bizcochos borrachos. A. Miralles, Comisaría especial para mujeres, España, CREA, 1996.

El miembro del discurso que sigue después de este marcador (“y de postre bizcochos borrachos”) añade información que el hablante recuerda, relacionado con lo que acaba de mencionar. Además, se documentan las siguientes combinaciones con otras partículas: *¡ah bien!*, *¡ah bueno!*, *¡ah! claro*, *¡ah pues!* (DPDE, 2008). Para casos similares encontrados en el corpus, como *ah bueno* y *ah no*, es posible plantear que se encuentran en un proceso de lexificación, debido a que pueden conformar una unidad fónica, con lo cual se modifica su significado.

En Martín Zorraquino y Portolés (1999, pp. 4191-ss), se clasifica como marcador metadiscursivo conversacional; este grupo forma parte de los procedimientos que utilizan los interlocutores para construir la conversación, constituyen enunciados autónomos, que se destacan por pausas más marcadas. También *ah* participa de la función fática del lenguaje: su objetivo esencial es regular el contacto entre los hablantes. Suele repetirse para indicar una cierta intensificación expresiva (porque el hablante siente interés especial en la comunicación, por ejemplo).

En cuanto a los rasgos, se describe de la siguiente manera:

a) Prosódicos

Se presenta antes de pausa corta:

05041 arra.../ de un gallo de arracache comimos tres personas

05051 Mujer 2: **¡ah!**// un gallo de arracache!/ era un§

05061 Hombre: §y el gallo de chorizo sí e era era puro repollo

Se presenta después de pausa corta:

05751 Hombre: y ahora como un poquitito de picadillo con/ con arroz

05761 Mujer 1: [con arroz] nada más// **ah** y ensalada/ ¡ay pero la ensalada está deliciosa!

05771 Hombre: saquemos la ensalada para acá

El marcador se encuentra en medio de pausas cortas:

02002 Dependiente: ¿solamente doña?

02012 Cliente 24: sí// **¡ah!**// y regalame medio kilo de huevos

02032 Dependiente: ¿medio de huevos?

Se presenta con pausa larga anterior:

03661 Mujer 1: *¿qué es eso que se pusieron todos de acuerdo? dice/ ¿te imaginás?/ uy Dios mío/
03671 bueno// ah no/ eso fue seguro porque ay...
03681 Mujer 2: te quiero mucho/ un beso*

Se presenta sin pausas:

00541 Hombre: ahí tiene la cuchilla// ¿quién dice que no necesita cuchilla?
00551 Mujer 1: **ah** bueno// eh eh eh este// bueno al menos don Edwin es uno que insiste que no/
00561 **ah** bueno ahí tiene cuchilla sí cierto// sí/ sí cierto// entonces lo que tiene que hacer es/

Al pronunciarla, el tono asciende levemente:

00181 y se me olvidó
00191 Mujer 1: //ah no/ pero ahora yo voy a poner ahí hay uno en/ en/ahí hay uno en el carbón/ ahí
00201 lo oí/ en la bolsa del carbón/ huela/ deme para ver deme para ver

Puede pronunciarse alargando la vocal y con un descenso del tono:

02182 Dependiente: trescientos veinte
02192 Cliente 28: ¡**aaah!**↓
02202 Cliente 29 (masculino): ¿cuánto vale esto?

b) Morfosintácticos

Se presenta en las posiciones inicial, parentética y final del miembro del discurso:

00181 y se me olvidó
00191 Mujer 1: //ah no/ pero ahora yo voy a poner ahí hay uno en/ en/ahí hay uno en el carbón/ ahí
00201 lo oí/ en la bolsa del carbón/ huela/ deme para ver deme para ver

02002 Dependiente: ¿solamente doña?
02012 Cliente 24: sí// ¡**ah!**// y regalame medio kilo de huevos
02032 Dependiente: ¿medio de huevos?

00664 Agente 2: aquí lo más importante es que el señor los va a seguir vendiendo
00674 Agente 1: me la trata bien ¿**ah?**
00684 Agente 2: a muy buenos precios

Además, puede corresponder a un turno de palabra:

02182 Dependiente: trescientos veinte
02192 Cliente 28: ¡**aaah!**↓
02202 Cliente 29 (masculino): ¿cuánto vale esto?

c) Semánticos

Indica operaciones relacionadas con la propia configuración del discurso. Puede considerarse conector o señal conectiva en la medida en que establece una relación entre lo que les precede y lo que les sigue (Martín Zorraquino y Portolés, 1999).

d) Pragmáticos

Marca el cambio de turno en la conversación y en este ejemplo presenta el significado de contraargumentación (*ah no pero*), pues la introduce:

00181 y se me olvidó

00191 Mujer 1: //ah no/ pero ahora yo voy a poner ahí hay uno en/ en/ahí hay uno en el carbón/ ahí

00201 lo oí/ en la bolsa del carbón/ huela/ deme para ver deme para ver

Introduce una confirmación con respecto del enunciado anterior:

00541 Hombre: ahí tiene la cuchilla// ¿quién dice que no necesita cuchilla?

00551 Mujer 1: ah bueno// eh eh eh este// bueno al menos don Edwin es uno que insiste que no/

00561 ah bueno ahí tiene cuchilla sí cierto// sí/ sí cierto// entonces lo que tiene que hacer es/

Indica que se recuerda algo por enunciar:

00893 Entrevistador: es eso por eso te preguntamos

00903 Mujer 2: ah vea puede aprovechar que están ellos dos

00913 Mujer 1: ¡ah sí! se lo hacemos§

Al pronunciarla con alargamiento vocálico y descenso del tono, indica que debe interpretarse como una muestra de desconcierto o disconformidad por la respuesta del hablante anterior:

02182 Dependiente: trescientos veinte

02192 Cliente 28: ¡aaah!↓

02202 Cliente 29 (masculino): ¿cuánto vale esto?

Al final de enunciado, se interpreta como una solicitud para confirmar que el enunciado se ha comprendido:

00664 Agente 2: aquí lo más importante es que el señor los va a seguir vendiendo

00674 Agente 1: me la trata bien ah

00684 Agente 2: a muy buenos precios

Se encuentra junto con otros marcadores, como *pero*, *bueno*:

00091 Hombre: ¿todo tranquilo?/ ¿fue a la U hoy?

00101 Mujer 1: [ah pero vea]

00111 Mujer 3: mjm

00541 Hombre: ahí tiene la cuchilla// ¿quién dice que no necesita cuchilla?

00551 Mujer 1: ah bueno// eh eh eh este// bueno al menos don Edwin es uno que insiste que no/

00561 ah bueno ahí tiene cuchilla sí cierto// sí/ sí cierto// entonces lo que tiene que hacer es/

Conforma un grupo afirmativo con *sí*:

00893 Entrevistador: es eso por eso te preguntamos

00903 Mujer 2: ah vea puede aprovechar que están ellos dos

00913 Mujer 1: ¡ah sí! se lo hacemos§

2.5.2. *Eh* (399)

El marcador discursivo *eh* se identifica 399 ocasiones en el corpus. Entre de sus características se encuentran la posibilidad de que se repita en el mismo enunciado y que constituya un turno de palabra; le permite al hablante realizar una pausa y puede significar duda o inseguridad en cuanto al conocimiento del tema específico que se esté tratando. Se agrupa con otros marcadores discursivos como *bueno*, *por otro lado*, *entonces*, *es que*, *en primer lugar*, *por ejemplo*, *de lo contrario*. Respecto de sus posiciones, ocupa la inicial, parentética y final.

Su clasificación, según Portolés, responde a la de marcador de control de contacto, entre estos, más específicamente, a los marcadores metadiscursivos conversacionales (según Bosque y Demonte, 1999); estos pierden parte de su “significado” apelativo, aunque reflejan un cierto matiz de señalamiento hacia el oyente. Como estructurador de la conversación, *eh* es utilizado por el hablante para mantener el turno de palabra (1999, p. 4199); asimismo contribuye a acumular información, para ir procesándola. La partícula introduce también una cierta instrucción hacia el oyente: orienta a que sea quien procese la información.

En cuanto a los rasgos, se describe de la siguiente manera:

a) Prosódicos

No se encuentra aislado por pausas:

02512 Dependiente: no/ mi chiquita/ yo estaba aquí trabajando

02522 Cliente 31: Saprissa tuvo mucha suerte porque diay **eh eh** el primer gol es gol de una

02532 vez/ pero menos ese árbitro va a pi...// va// va a correr al cen... al centro del mar...// del del

Presenta pausa corta anterior:

34519 el título // **eh** ver si es de estante general // **eh** de reserva o de referencia

36219 Entrevistador: // **eh** no creo que al menos para mañana no se lo podrían apartar / luego porque

36319 en período de vacaciones // **eh** nosotros no estamos trabajando los sábados / y además de las

Presenta pausa corta posterior:

34319 Entrevistador: claro que sí con mucho gusto // eeh // bueno usted lo que tiene que hacer es ir a

34419 esas **eh**// computadoras / y **eh**// ubicar el libro o ubicar la signatura del libro / ya que usted tiene

Se encuentra aislado por pausas cortas:

00410 período se dan cincuenta y tres fecundaciones pero solo// **eeeh**// se se dan cincuenta... eh

34219 Informante 19: buenas usted me puede ayudar a ubicar este libro

34319 Entrevistador: claro que sí con mucho gusto // **eeh** // bueno usted lo que tiene que hacer es ir a

Se encuentra con pausa larga anterior al marcador:

02210 muchos científicos lo afirman que hasta catorce días después del nacimiento eh↑ después de

02310 la de la fecundación// **eh** tras las normas podemos citar eh el Pacto de San José este en el

02410 artículo 4.1 dice: “toda persona tiene derecho a que se respete su vida este derecho está

Igualmente, se encuentra aislado por pausas largas:

00410 período se dan cincuenta y tres fecundaciones pero solo eh... se se dan cincuenta... eh
 00510 solamente se dan tres tres nacimientos/// **eh**/// la el prome... el el valor el valor en ese el de que
 00610 de la fecundación in vitro en ese momento rondaba los trescientos veinte mil colones //

El tono asciende al pronunciar este marcador:

28710 criterios para indicarle a la gente en qué consiste/ además se están yendo a la casualidad
 28810 de **eh eh** o sea a la casuística de la realidad o sea es cierto que uno puede casarse con
 28910 una persona y todo pero aquí lo que estamos hablando es de la cantidad de vidas que se
 29010 están votando MATANDO

También, la entonación se mantiene:

02522 Cliente 31: Saprissa tuvo mucha suerte porque diay **eh eh** el primer gol es gol de una
 02532 vez/ pero menos ese árbitro va a pi.../ va/ va a correr al cen... al centro del mar.../ del del
 02542 campo si se está pitando a la Liga

Se pronuncia con alargamiento vocálico:

06318 Informante 9: de aquellas computadoras no puedo meterme en bases de datos esqueip o solo de
 06418 ese lado
 06518 Entrevistador: ///**eeeh**
 06618 Informante 9: en lain y todo eso

b) Morfosintácticos

El marcador se ubica en las posiciones inicial, parentética y final del miembro del discurso:

01832 Dependiente: ¿Derby/ linda?
 01842 Cliente 21: //**eeeh** sí// Belmont o Derby blanco como quiera
 01852 Dependiente: gracias

02210 muchos científicos lo afirman que hasta catorce días después del nacimiento **eh**↑ después de
 02310 la de la fecundación/// eh tras las normas podemos citar **eh** el Pacto de San José este en el
 02410 artículo 4.1 dice: “toda persona tiene derecho a que se respete su vida este derecho está

07263 Mujer 1: has ampliado tu bagaje (RISAS)
 07273 Mujer 2: como me he... este re-educado aquí **eh** (RISAS)
 07243 Entrevistador: oquey enchufar

Conforma un turno de palabra:

06318 Informante 9: de aquellas computadoras no puedo meterme en bases de datos esqueip o solo de
 06418 ese lado
 06518 Entrevistador: ///**eeeh**
 06618 Informante 9: en lain y todo eso

Se repite en el mismo miembro del discurso en el que se encuentra:

00541 Hombre: ahí tiene la cuchilla/ ¿quién dice que no necesita cuchilla?
 00551 Mujer 1: ah bueno// **eh eeh eh** este/ bueno al menos don Edwin es uno que insiste que no/
 00561 ah bueno ahí tiene cuchilla sí cierto/ sí/ sí cierto/ entonces lo que tiene que hacer es/

34219 Informante 19: buenas usted me puede ayudar a ubicar este libro
 34319 Entrevistador: claro que sí con mucho gusto // **eeh** // bueno usted lo que tiene que hacer es ir a
 34419 esas **eh**// computadoras / y **eh**// ubicar el libro o ubicar la signatura del libro / ya que usted tiene
 34519 el título // **eh** ver si es de estante general // **eh** de reserva o de referencia

c) Semánticos

Su significado, como marcador de control de contacto, manifiesta la relación entre los participantes de la conversación, sujetos y objeto de la enunciación, y de estos con sus enunciados, refuerza o justifica los razonamientos de los hablantes ante sus interlocutores. Como marcador metadiscursivo conversacional, introduce una instrucción hacia el oyente para que sea él quien procese la información.

d) Pragmáticos

Insta al hablante a continuar o terminar un enunciado precedente:

00395 diay mae o sea uno no siempre va a seguir esos estereotipos de que *¡yo me quiero casar!*
 00405 (HABLA INFANTILIZADA) o sea en mi caso no
 00415 Mujer 2: ///**eh** ¿entonces?
 00425 Mujer 3: o sea (RISAS)
 00435 Mujer 1: entonces se aguanta/ hasta que se case

Se presenta con una pausa que le permite al hablante pensar en cómo continuará el enunciado o la respuesta:

00310 y en 1995 se da el primer nacimiento///**eh** en ese
 00410 período se dan cincuenta y tres fecundaciones pero solo// **eeeh**// se se dan cincuenta... **eh**
 00510 solamente se dan tres tres nacimientos/// **eh** /// la el prome... el el valor el valor en ese el de que
 00610 de la fecundación in vitro en ese momento rondaba los trescientos veinte mil colones //

01832 Dependiente: ¿Derby/ linda?
 01842 Cliente 21: // **eeeh** sí// Belmont o Derby blanco como quiera
 01852 Dependiente: gracias

Indica que el hablante se da cuenta de haber dado información incorrecta y se autocorrige, también puede presentar una reformulación:

28710 criterios para indicarle a la gente en qué consiste/ además se están yendo a la casualidad
 28810 de **eh eh** o sea a la casuística de la realidad o sea es cierto que uno puede casarse con
 28910 una persona y todo pero aquí lo que estamos hablando es de la cantidad de vidas que se
 29010 están votando MATANDO

36419 tres de la tarde que sería **eh** digamos fuera de horario rut **eh** normal / que la biblioteca abre /
 36519 nosotros en período lectivo abrimos los sábados pero de ocho a una

Señala una duda:

06318 Informante 9: de aquellas computadoras no puedo meterme en bases de datos esqueip o solo de
 06418 ese lado
 06518 Entrevistador: ///**eeeh**
 06618 Informante 9: en lain y todo eso

36219 Entrevistador: //eh no creo que al menos para mañana no se lo podrían apartar / luego porque
36319 en período de vacaciones // eh nosotros no estamos trabajando los sábados / y además de las

Interpela a los oyentes para que confirmen o aprueben lo enunciado:

07263 Mujer 1: has ampliado tu bagaje (RISAS)
07273 Mujer 2: como me he... este re-educado aquí eh (RISAS)
07243 Entrevistador: oquey enchufar

Se presenta junto con otros marcadores, como *entonces*, *este*, *diay*, *bueno*, *más bien*, o *sea*:

00405 (HABLA INFANTILIZADA) o sea en mi caso no
00415 Mujer 2: ///eh ¿entonces?
00425 Mujer 3: o sea (RISAS)

00541 Hombre: ahí tiene la cuchilla/ ¿quién dice que no necesita cuchilla?
00551 Mujer 1: ah bueno// eh eeh eh este/ bueno al menos don Edwin es uno que insiste que no/
00561 ah bueno ahí tiene cuchilla sí cierto/ sí/ sí cierto/ entonces lo que tiene que hacer es/

02522 Cliente 31: Saprissa tuvo mucha suerte porque diay eh eh el primer gol es gol de una
02532 vez/ pero menos ese árbitro va a pi.../ va/ va a correr al cen... al centro del mar.../ del del
02542 campo si se está pitando a la Liga

34219 Informante 19: buenas usted me puede ayudar a ubicar este libro
34319 Entrevistador: claro que sí con mucho gusto // eeh // bueno usted lo que tiene que hacer es ir a

02782 sé/ Medford en vez de de meter/ mete aquel el gol y ¿a qué lo metió a hacer?/ sí ya
02792 Saprissa eh más bien ese tres a uno fue una guaba ahí una un
02802 Cliente 34: co co contención es Kenneth Vargas

00568 Hombre 3: es que por eso [porque porque se sentó a la par se se...]
00578 Hombre 1: [o sea eh eh esta gente eh...]
00588 Hombre 3: usted no vio que tenía las cintas así/ entonces se sentó a la par y empezó a

2.5.3. Fijate (6)

Su frecuencia es de seis apariciones en el corpus. Este marcador se ubica en diversas posiciones del miembro del discurso donde se encuentra (inicial, parentética y final); permite enfatizar la parte del discurso en la que se ubica y, por parte del hablante, hacer una llamada de atención a sus interlocutores acerca de una parte del enunciado. Es importante señalar que, aun cuando se utiliza en singular, puede referirse a varios interlocutores.

En el análisis realizado por Solano Rojas (1990, pp. 47-48), se ha considerado que posee las mismas condiciones de *mirá*, ya que implica cierto grado de confianza entre los hablantes y el tratamiento en “vos”; forma también un bloque introductor de discurso con otros marcadores pragmáticos:

Bueno, mirá, fijáte... es eh... al ver que muchos compañeros salen con una licencia sabática (...)

Bueno, diay, fijáte que la experiencia por ejemplo (...)

Se clasifica, según Portolés (2001), como marcador de control de contacto. Esto porque manifiesta la relación entre los participantes de la conversación, sujetos y objeto de la enunciación, y de estos con sus enunciados, refuerza o justifica los razonamientos de los hablantes ante sus interlocutores. Su origen es imperativo.

Es una llamada de atención al oyente; siguiendo a Pons Bordería (2008, p. 216), la neutralización de significado es un indicador del cambio en las funciones, y estas formas dejan de comportarse como verbos. En el caso de *fijate*, el apelativo se convierte en una guía o instrucción para el procesamiento del enunciado en el que se inserta, ello lo convierte en una restricción semántica a la relevancia del enunciado (2008, p. 220).

Respecto de la función enfática que cumple este marcador, “la llamada de atención implica de forma más o menos directa un refuerzo de lo dicho o lo que se va a decir” (Pons Bordería, 2008, p. 221). Los usos enfáticos son una prueba de lo que el hablante pretende resaltar, que no siempre tiene por qué relacionarse con la relevancia del enunciado en el procesamiento de la información.

En cuanto a los rasgos, se describe de la siguiente manera:

a) Prosódicos

El marcador no se encuentra aislado por pausas:

05461 Mujer 1: [es que]// es que eso es bonito cuando cuando las cosas se planean// es lindísimo//
05471 pero// ella **fijate** se le ocurrió dejar las pastillas// que es que porque le da miedo porque
05481 está tomando homeopatía/ le digo: *pero ¿qué tiene que ver una cosa con la otra?/ nada/ ¿y*

En habla rápida, también se pronuncia como *fi'ate*:

00279 Secretaria 2: es grande
00289 Secretaria 1: es grande/ sabés que/ si me das tiempo Carlitos/ porque es que **fi'ate** que/
00299 muchos o sea/ los asis... las asistentes que están en el proceso de autoevaluación§

Al emitirse, se pronuncia con mayor intensidad:

07135 Mujer 1: [¿fuera paja?]
07145 Mujer 2: [sí es que **fijate**↑] la novia (ininteligible)
07155 Mujer 1: ustedes están en un bar

b) Morfosintácticos

En el corpus, este marcador se ubica únicamente en posición parentética:

02599 Secretaria 2: para ver unas horas de unos cursos
02609 Mujer 6: ///es que **fijate** que tengo una duda
02619 Secretaria 2: estee para este segundo semestre

02909 las cosas que a mí me molestan y me tienen varada no puedo usar el equipo no
02919 puedo usar nada [nada] y vea **fijate** que§
02929 Secretaria 2: § y eso abierto ¿verdad?

c) Semánticos

Cumple, principalmente, una función apelativa, para implicar activamente al interlocutor, o como llamada de atención y exhortativa; presenta contenidos posteriores con respecto al enunciado donde se encuentra o llama la atención acerca de un enunciado previo. Como marcador de control de contacto, manifiesta la relación entre los participantes de la conversación, sujetos y objeto de la enunciación, y de estos con sus enunciados; refuerza y justifica los razonamientos de los hablantes ante sus interlocutores.

d) Pragmáticos

Introduce y subraya la segunda parte del miembro del discurso en el que se encuentra:

00279 Secretaria 2: es grande

00289 Secretaria 1: es grande/ sabés que/ si me das tiempo Carlitos/ porque es que **fi'ate** que/

00299 muchos o sea/ los asis... las asistentes que están en el proceso de autoevaluación§

Marca una pausa antes de introducir la justificación, para enfatizar esta parte del enunciado:

02659 Secretaria 2: voy a ver en la resolución

02669 Mujer 6: pero cómo se llama si son// es que **fijate** que unos son de tres horas y otros cuatro

02679 [sí] yo me acuerdo que el veintidós veintiuno era de dos ahora los pusieron de tres a

Es posible que se encuentre junto a verbos con un significado igual o similar, los cuales indican y dirigen al hablante para que observe o se enfoque en una parte del enunciado:

02909 las cosas que a mí me molestan y me tienen varada no puedo usar el equipo no

02919 puedo usar nada [nada] y *vea* **fijate** que§

02929 Secretaria 2: § y eso abierto ¿verdad?

Acompañado de otros marcadores como *es que*:

02599 Secretaria 2: para ver unas horas de unos cursos

02609 Mujer 6: ///es que **fijate** que tengo una duda

02619 Secretaria 2: estee para este segundo semestre

2.5.4. *Mae* (88)

Como marcador discursivo, *mae* se encuentra con una frecuencia de 88 veces en el corpus; aunque aparece en 111 ocasiones. No cumple la función de marcador discursivo cuando se utiliza como vocativo (en la actualidad, para dirigirse a un hombre o a una mujer), o como sustantivo y adjetivo (varía su número: *mae*-*maes*). Además, podría encontrarse en proceso de gramaticalización. Se presenta junto con otros marcadores como *diay*, *o sea*, *pero*, *es que*, y puede repetirse en el mismo enunciado.

Sánchez Corrales (2006) indica que la palabra *maje* se registra en diccionarios de americanismos regionales; su distribución está extendida por variedades dialectales que van desde México hasta Costa Rica y, en nuestro país, se ubica su límite extremo dialectal sur. Además, señala que en diferentes textos se ha identificado y definido como una “muletilla a lo largo de una conversación

para garantizar el éxito en la comunicación (función fática)” (2006, pp. 72-74). Hay otros autores que lo describen o clasifican como adjetivo, como vocativo para dirigirse a un varón (Quesada Pacheco, 2001, p. 233; Ferrero, 2002, p. 142), o afirman que se ha eliminado su uso peyorativo hasta convertirlo en muletilla, como vocativo, Agüero registra la forma *mae* (1996, p. 203).

Se afirma que aparece con dos acepciones principales (Sánchez Corrales, 2006, p. 78): el uso referencial y el apelativo, como forma nominal de tratamiento; también, se constatan las formas de contenido referencial y semántico-pragmático de este vocablo en situaciones discursivas de coloquialidad. Además, se constituye como marca sociolectal al identificarlo como perteneciente a la jerga juvenil costarricense.

Se clasifica, según Portolés (2001), como marcador de control de contacto, como enfocador de la alteridad. Se encuentra presente en fórmulas exhortativas, apelativas; este tipo de marcador indica la relación que hay entre participantes y enunciado, además refuerza o justifica razonamientos. También cumple la función de retardo en la comunicación.

En cuanto a los rasgos, se describe de la siguiente manera:

a) Prosódicos

El marcador no se encuentra aislado por pausas:

01905 Mujer 3: §para seguir viviendo todavía quieren
01915 que hayan más personas **mae** o sea
01925 Mujer 2: [los que más existen son los pobres/ en todo caso los que viven mal verdad/ los

Se encuentra entre pausas cortas:

05705 Mujer 2: [¿y jama y todo?]
05715 Mujer 1: [**mae**// **mae**//]
05725 Mujer 3: pero te lo cobran todo/ con excepción de cavar el hueco/ la cavada del hueco va

Se pronuncia con tono ascendente:

23019 Entrevistador: oquey con mucho gusto//
23119 Informante 11: mae compa cómo hago para buscar este libro **mae** aquí tengo el título
23219 pero no sé cómo se hace

Se hace un énfasis al pronunciarlo:

06145 ¿te imaginás cost.../ desembolsar en un solo un día cien mil pesos para que te velen
06155 [**mae**?]
06165 Mujer 2: [lo tuanis]/ lo lo lo único menos malo ahí es hacer la función del muerto ah/ diay

Es posible pronunciarlo elidiendo la última vocal (*e*) y alargando la vocal *a*:

03647 Dependiente 1: ¿todo bien?
03657 Agente: cómo va, varón/ gracias/ está caliente ¿veá **maa**? Veá Juan
03667 Dependiente 1: claro está caliente/ está como para estar zampao en una buena piscina ¿veá **mae**?

Se mantiene el tono:

- 30719 Informante 16: *mae//* para consultar internet // es que estoy buscando información acerca del cáncer
 30819 de próstata cómo hago//
 30919 Entrevistador: *mae* usted lo que tiene que ir es al fondo **mae** ahí están las computadoras / eh si
 31019 están desocupadas puede utilizarlas / puede utilizar cualquiera **mae** / pero si están ocupadas usted

b) Morfosintácticos

Este marcador se ubica en las posiciones parentética y final del miembro del discurso:

- 01215 ese proceso diay resulta que no es muy ágil el amigo entonces ¿qué?
 01225 Mujer 3: diay **mae** pero igual§
 01235 Mujer 1: §ya hasta ahí murió el amor/ [no sé me parece que se están
 06165 ¿te imaginás cost.../ desembolsar en un solo un día cien mil pesos para que te velen
 06155 [**mae**?]
 06165 Mujer 2: [lo tuanis]/ lo lo lo único menos malo ahí es hacer la función del muerto ah/ diay

Conforma un turno de palabra:

- 05705 Mujer 2: [¿y jama y todo?]
 05715 Mujer 1: [**mae// mae**//]
 05725 Mujer 3: pero te lo cobran todo/ con excepción de cavar el hueco/ la cavada del hueco va

c) Semánticos

Cumple funciones de marcador de control de contacto, pues manifiesta la relación entre los participantes de la conversación, sujetos y objeto de la enunciación, y de estos con sus enunciados; refuerza o justifica los razonamientos de los hablantes y de sus interlocutores. Como enfocador de la alteridad, apunta al oyente y sirve para comentar el fragmento del discurso al que remite, y para señalar el enfoque de las relaciones que mantiene el hablante con el oyente.

d) Pragmáticos

Este marcador se utiliza como llamada de atención; implica un reclamo:

- 01215 ese proceso diay resulta que no es muy ágil el amigo entonces ¿qué?
 01225 Mujer 3: diay **mae** pero igual§
 01235 Mujer 1: §ya hasta ahí murió el amor/ [no sé me parece que se están

Cumple una función apelativa; contribuye a llamar la atención del hablante para confirmar una respuesta:

- 03647 Dependiente 1: ¿todo bien?
 03657 Agente: cómo va varón/ gracias/ está caliente ¿veá **maa**? Veá Juan
 03667 Dependiente 1: claro está caliente/ está como para estar zampao en una buena piscina ¿veá **mae**?

Refuerza el enunciado en el que se presenta:

- 01445 Mujer 3: [pero depende de la persona]/ o sea porque hay unas personas que diay **mae** no
 01465 funcionó y ¡ay **mae**! nunca más te quiero volver a ver// entonces que otra persona pueda
 01475 decir **mae** pero no importa si yo a [vos te quiero/ ¿ya?]

Se utiliza con la intención de tomar el turno de palabra:

05705 Mujer 2: [¿y jama y todo?]

05715 Mujer 1: [**mae// mae//**]

05725 Mujer 3: pero te lo cobran todo/ con excepción de cavar el hueco/ la cavada del hueco va

Contribuye al avance del discurso:

30719 Informante 16: **mae//** para consultar internet // es que estoy buscando información acerca del cáncer

30819 de próstata cómo hago//

30919 Entrevistador: **mae** usted lo que tiene que ir es al fondo **mae** ahí están las computadoras / eh si

31019 están desocupadas puede utilizarlas / puede utilizar cualquiera **mae** / pero si están ocupadas usted

Contribuye a conservar el turno

Conforma un grupo con otros marcadores, como *diay*, *pero*, o *sea*:

01215 ese proceso *diay* resulta que no es muy ágil el amigo entonces ¿qué?

01225 Mujer 3: *diay mae pero* igual§

01235 Mujer 1: §ya hasta ahí murió el amor/ [no sé me parece que se están

01905 Mujer 3:

§para seguir viviendo todavía quieren

01915 que hayan más personas **mae** o *sea*

01925 Mujer 2: [los que más existen son los pobres/ en todo caso los que viven mal verdad/ los

Se reproduce en discurso indirecto:

01445 Mujer 3: [pero depende de la persona]/ o sea porque hay unas personas que *diay mae* no

01465 funcionó y ¡ay **mae!** nunca más te quiero volver a ver// entonces que otra persona pueda

01475 decir **mae** pero no importa si yo a [vos te quiero/ ¿ya?]

2.5.5. *Oiga* (24), *oí* (5), *oyó* (1)

Este marcador discursivo presenta varias formas o variantes: *oiga*, *oí*, *oyó*; la frecuencia con la que se encuentra cada una en el corpus es la siguiente: 24 veces, *oiga*; en 5 ocasiones, *oí*; y *oyó* con una aparición. No es marcador discursivo cuando cumple la función correspondiente a la verbal de la conjugación en imperativo. En general, sus características son las siguientes: puede agruparse con otros marcadores discursivos (*es que*), conformar un turno de palabra, y se mantiene en discurso indirecto. Permite al hablante llamar la atención de su interlocutor y enfatiza la parte del miembro del discurso en la que se encuentra.

Según Portolés (2001), se clasifica como marcador de control de contacto. Pues manifiesta la relación entre los participantes de la conversación, sujetos y objeto de la enunciación, y de estos con sus enunciados; refuerza o justifica los razonamientos de los hablantes ante sus interlocutores. Su origen es imperativo, específicamente como enfocador de la alteridad.

Explican Martín Zorraquino y Portolés, en Bosque y Demonte (1999, p. 4183), que es el resultado de un proceso de gramaticalización a partir de la segunda persona del singular del imperativo del verbo *oír*. Presenta variaciones de número y de tratamiento, tanto formal (*oiga*, *oigan*)

como informal (oye, oí). Puede combinarse con la entonación interrogativa, para comprobar si el interlocutor nos escucha cuando no se encuentra cara a cara con nosotros.

También señalan que, desde el punto de vista semántico, “oye refleja un proceso de pérdida de su valor significativo pleno –a partir de *oír* como ‘percibir por el oído’, ‘atender a quien nos habla’” (1999, p. 4184). Sin embargo, *oí* y *oyó* no se han desemantizado totalmente; aunque en ocasiones cumplan la función de marcador discursivo, en la mayoría de los casos se identifica su función verbal. Sobre el funcionamiento de *oye* y sus variantes, sirven para introducir un miembro del discurso como un conjunto informativo relevante que el hablante desea transmitir al interlocutor; por lo que este marcador implica un “posicionamiento” en relación con el oyente (1999, p. 4184), el hablante intenta introducirse en la esfera del oyente.

Los efectos de sentido que actualiza en el discurso corresponden, por ejemplo, a que en las intervenciones reactivas se emplea con frecuencia para introducir la discrepancia del hablante en relación con la actitud de las palabras del interlocutor; cuando aparece duplicado, expresa la protesta, la reconvención o el enfado de quien habla (en Bosque y Demonte, 1999, p. 4184). En posición final, respecto del miembro del discurso al que remite, crea una cierta complicidad con el interlocutor; en ocasiones, se reitera una parte del miembro discursivo afectado, con lo que se intensifica dicho segmento (1999, p. 4186), y tiene un significado similar a “tomar nota”, “date cuenta”.

En cuanto a los rasgos, se describe de la siguiente manera:

a) Prosódicos

No se encuentra aislado por pausas:

- 02421 Mujer 2: dígame/ doña Gloria
 02431 Mujer 4: **oiga** doña Carla (RISAS)
 02441 Mujer 1: ¡qué feo que se oye!

Presenta pausa corta antes del marcador:

- 03821 Mujer 1: quiero bañarlo pero yo no sé cuándo, Rocky// [está patión/ patión]
 03831 Mujer 2: [¿es cierto que/ participan] el miércoles si Dios quiere?// ¿mi amor?// te quiero mucho// **oyó**
 03841 Mujer 1: por lo menos ore bastante y// le pide a Dios porque esa muchacha me estaba

Posterior al marcador, se encuentra una pausa corta:

- 03105 Mujer 3: mjm
 03115 Mujer 1: diay ella estaba feliz/ y yo no le voy a preguntar ¿**oiga**// usted tenía orgasmos o
 03125 no?// contame ¿cómo era eso?

Antes del marcador, hay una pausa larga:

- 04101 Hombre: pero es que hoy me salió ciento cuarenta cien verdad
 04111 Mujer 1: ///**oí** es que así he estado yo [(ininteligible)]
 04121 Hombre: [no pero sí me la he estado...]

Se pronuncia con tono ascendente:

- 01267 Dependiente 1: ¿cuánta salchichita?/ siga samueliando ¡eh!
 01267 Agente: ¡oí!// (RISAS)
 01277 Cliente 3 (femenino): ¿no hay unas más delgaditas?/ así como aplastaditas ¿no?

El tono, también, se mantiene:

- 02191 Hombre: ¿usted sabe lo que es yo estar sentado en el piso y ver que va el ratón cuish
 02201 (onomatopeya)?
 02211 Mujer 1: //oiga
 02221 Hombre: y me levanto y hace cuic cuish cuish

b) Morfosintácticos

Este marcador se ubica en las posiciones inicial y final del miembro del discurso:

- 06061 Mujer 1: ¡já!
 06071 Hombre: oiga// hasta que sudaba frío yo viendo los precios
 06087 Mujer 1: ¡qué bruto!// ¿esos son de cinco mil para arriba? ¿verdad?// pero trapitos así

 00731 Hombre: también
 00741 Mujer 1: también (entre RISAS)// oiga§
 00751 Hombre: §pero primero vemos Mazinger dijo

Conforma un turno de palabra:

- 02617 Dependiente 1: no/ con mil me alcanza
 02627 Agente: oiga
 02637 Dependiente 1: mil siete y medio/ mil ocho/ mil nueve dos y tres/ cinco/ muchas gracias

c) Semánticos

Manifiesta la relación entre los participantes de la conversación, sujetos y objeto de la enunciación, y de estos con su enunciado; refuerza o justifica los razonamientos de los hablantes ante sus interlocutores; como enfocador de la alteridad, pues el hablante introduce un miembro del discurso que considera informativamente relevante para el oyente y trata de acercarlo a su propio ámbito.

d) Pragmáticos

Implica un reclamo o réplica a un enunciado anterior:

- 01267 Dependiente 1: ¿cuánta salchichita?/ siga samueliando ¡eh!
 01267 Agente: ¡oí!// (RISAS)
 01277 Cliente 3 (femenino): ¿no hay unas más delgaditas?/ así como aplastaditas ¿no?

Marca un cambio de tema y busca conservar el turno:

- 00731 Hombre: también
 00741 Mujer 1: también (entre RISAS)// oiga§
 00751 Hombre: §pero primero vemos Mazinger dijo

Llama la atención del hablante:

21919 Entrevistador: con mucho gusto a la orden

22019 Informante 10: **oiga** / las salas de estudio dónde están

22119 Entrevistador: bueno eh / aquí en referencia hay este / unas mesas para estudio individual / luego

Subraya el miembro del discurso en el que se encuentra, comprueba el contacto:

03821 Mujer 1: quiero bañarlo pero yo no sé cuándo, Rocky// [está patión/ patión]

03831 Mujer 2: [¿es cierto que/ participan] el miércoles si Dios quiere?// ¿mi amor?// te quiero mucho// **oyó**

03841 Mujer 1: por lo menos ore bastante y// le pide a Dios porque esa muchacha me estaba

2.5.6. *Mire* (10), *mirá* (24)

El marcador discursivo *mire* se presenta con una frecuencia de diez apariciones. Se identifica también la forma *mirá* cuya frecuencia de aparición en el corpus es de 24 veces. En ambos casos, se mantiene su función verbal, pero podría considerarse que está en proceso de gramaticalización. Como marcador, presenta variaciones en la segunda persona del singular, pasando de “usted” (*mire*) cambia a la forma de “vos” (*mirá*) indistintamente.

Al indicar que conserva su significado verbal, se considera lo indicado por Portolés (2001, p. 73): “Otras formas apelativas como *mira* u *oye* admiten variación de persona para el tratamiento de respeto (*mire* y *oiga*) y también de número e incluso pueden aparecer con sujeto; sin embargo, carecen de flexión de tiempo y modo”. Además, carecen de una total libertad sintáctica y de flexión, y captan la atención del interlocutor por su origen vocativo (p. 145).

Mire se ubica principalmente en posición inicial y, en menos ocasiones, al final; la posición que ocupa *mirá* es la inicial en el miembro del discurso. Es posible que se repita y suele pronunciarse con entonación ascendente. Forma un grupo con otros marcadores como *ah* (*ah mirá*) y *es que* (*mirá es que*).

Solano Rojas (1990) analiza *mirá*, que en su investigación aparece 62 veces, e indica que es un marcador interaccional introductor de cláusulas. Se encuentra principalmente en posición inicial, aunque puede aparecer en posición parentética, mas no en posición final:

Llegamos, *mirá*, creo que como a las once.

Agrega que implica un factor sociolingüístico muy importante, al disminuir la distancia social entre los hablantes y permite percibir un alto grado de confianza (1990, p. 47), lo que implica automáticamente la forma de tratamiento en “vos”:

- *Mirá*, los árboles tienen dos años y medio.
- *Mirá*, de Herodes a Pilatos andábamos.
- *Mirá*, siempre entró todo a una caja única.

Similar a *bueno*, *mirá* funciona como elemento reforzador de la afirmación, la negación o la duda:

- *Mirá...* es que...
- *Mirá*, no sé
- *Mirá*, sí. Exacto.

En el *Nuevo diccionario de costarrriqueñismos* (2007, p. 249), Quesada Pacheco define *¡mirá!*, interjección, como una exclamación que denota sorpresa o asombro (*¡Mirá!, pensé que se me había...*); igualmente, en Agüero (1996, p. 218) esta interjección se dice al ver una cosa que llama la atención o causa admiración o agrado. En la *Gramática de la lengua española*, Martín Zorraquino y Portolés (1999, p. 4180), al referirse a *mira*, afirman que las únicas variaciones admitidas por este marcador son la de número (se asocia a la segunda persona verbal) y la de tratamiento no formal (tú, vos) o formal (usted).

Según Portolés (2001), es clasificable como marcador de control de contacto porque manifiesta la relación entre los participantes de la conversación, sujetos y objetos de la enunciación, y de estos con sus enunciados; refuerza o justifica los razonamientos de los hablantes ante sus interlocutores. Su origen es imperativo. Se presenta como enfocador de la alteridad, pues el hablante introduce un miembro del discurso que considera informativamente relevante para el oyente y trata de acercarlo a su propio ámbito (Martín Zorraquino y Portolés, 1999).

En cuanto a los rasgos, se describe de la siguiente manera:

a) Prosódicos

No se encuentra aislado por pausas:

35919 Entrevistador: eh se llama biblioteca de Ciencias de la Salud
 36019 Informante 20: ah sí **mire** esta es la biblioteca que ando buscando / quisiera saber si
 36119 [mjm] el auditorio lo podría apartar para mañana a las tres de la tarde

Antes del marcador, aparece pausa corta:

03731 Mujer 1: Néstor// por qué no venís// si ya me voy y te dejo de joder// vení// ¿por qué no
 03741 venís?// **mirá** cerró hasta la puerta para que no lo jodan// estaba cambiándose ¿por qué no
 03751 viene para hablar con usted?§

Se ubica en medio de pausas cortas:

02109 Secretaria 1: ah sí jao Pedro
 02119 Hombre 5: // **mire**// Ana Lucía/ cumpla años ahora el trece de mayo [¿el trece de mayo?] sí
 02129 cumpla cincuenta años/ el día de la virgen [el día de la virgen] Fátima Fátima/ no crea que

También, antes del marcador, puede haber pausa larga:

02861 INFANTILIZADA)
 02871 Mujer 1: [ay juepuña]/// **mire** no me haga cosquillas porque (ininteligible)... ay
 02881 Hombre: (ininteligible)

Se pronuncia con tono ascendente:

00141 Mujer 3: [estoy pasando un trabajillo]

00151 Mujer 1: **mirá** ahorita/ ahorita iba poner el alimento §

00161 Hombre: §pero ese Racumín es una

b) Morfosintácticos

Este marcador se ubica en las posiciones inicial, parentética y final del miembro del discurso:

02109 Secretaria 1: ah sí jao Pedro

02119 Hombre 5: //mire// Ana Lucía/ cumplo años ahora el trece de mayo [¿el trece de mayo?] sí

02129 cumplo cincuenta años/ el día de la virgen [el día de la virgen] Fátima Fátima/ no crea que

22113 Mujer 3: es que como está abierto ahí suena mucho

22213 Mujer 1: ah y entonces le dice don Honorato **mirá** a qué hora dice diay yo creo que puede

22313 *llegar como a las cinco o cuatro de la mañana o cinco de la mañana* le dice y le dice don

00839 Mujer 1: vieras qué divinas quedamos

00849 Secretaria 2: ¡ah **mirá**!

00859 Mujer 1: en la foto de (ininteligible) ahí la tengo yo en la oficina, es que antes no la tenía

c) Semánticos

Manifiesta la relación entre los participantes de la conversación, sujetos y objetos de la enunciación, y de estos con sus enunciados; refuerza o justifica los razonamientos de los hablantes ante sus interlocutores. Cumple la función de enfocador de la alteridad, porque el hablante introduce un miembro del discurso que considera informativamente relevante para el oyente y trata de acercarlo a su propio ámbito (Martín Zorraquino y Portolés, 1999).

d) Pragmáticos

Enfatiza una parte del miembro del discurso, busca “mostrar” al oyente lo que se considera más importante:

03555 Mujer 3: tendría 36/ ya se murió entonces este.../ diay sí/ o sea te imaginás/ mi mamá así

03565 como...// **mirá** yo me puedo imaginar diciendo *diay no Mariela yo creo que otra vez ya yo*

03575 *soy virgen*

02691 Hombre: [no hay tiempo] sí ha estado muy ocupada

02701 Mujer 1: no me alcanza el tiempo, chiquito/ que vea que revise esto **mire**

02711 Hombre: ¡qué rico! ¿qué me hizo?

Junto con otros marcadores como *ah*, confirma lo anteriormente enunciado:

00839 Mujer 1: vieras qué divinas quedamos

00849 Secretaria 2: ¡ah **mirá**!

00859 Mujer 1: en la foto de (ininteligible) ahí la tengo yo en la oficina, es que antes no la tenía

Cumple la función de llamar la atención del oyente:

00119 Informante 1: buenos días caballero **mire** necesito hacerle una serie de preguntas yo la verdad es

00219 que / un poquito extraviado con varios trámites acá de la U ¿usted me puede ayudar?

00319 Entrevistador: sí señor claro que sí con mucho gusto en qué lo puedo ayudar

2.5.7. *Ve* (46), *vea* (62), *viera* (10), *vieras* (13), *vamos a ver* (11)

El marcador *vea* se encuentra 62 veces; *ve* se presenta en 46 ocasiones; se hallan, con menor frecuencia, las formas *ves*, 7; *viera*, 10; *vieras*, 13; y *vamos a ver*, 11.

Este marcador se encuentra en proceso de gramaticalización, porque todas las variantes pueden funcionar como verbo; asimismo, alternan entre singular y plural (*ve*); puede presentarse en formas imperativa (*vea*), presente indicativo (*ves*), pretérito imperfecto subjuntivo (2ª persona, *viera*, *vieras*). Es posible encontrarlo junto con otros marcadores como *entonces* (entonces *ve*), *pero* (pero *ve*), *ah* (*ah ve*, *ah ves*), *o sea* (*o sea ve*), *es que* (*es que vea*, *ves es que*), *fíjate* (*vea fíjate que*), *diay* (*di vieras*), *eh* (*eh vamos a ver*), *este* (*este vamos a ver*).

Entre sus características está la de ocupar cualquier posición en el miembro del discurso (inicial, parentética o final), así como la de conformar un turno de palabra. *Vamos a ver* cumple la función de reformular el miembro del discurso en el que se encuentra; el resto principalmente se utiliza para llamar la atención del oyente, enfatizar la información que se va a introducir e indicar un reclamo.

A partir de la clasificación de Portolés (2001), funciona como marcador de control de contacto, que manifiesta la relación entre los participantes de la conversación, sujeto y objeto de la enunciación, y de estos con sus enunciados; refuerza o justifica los razonamientos de los hablantes ante sus interlocutores. Su origen es imperativo; funciona como enfocador de la alteridad, y orienta sobre la forma como el hablante se sitúa en relación con su interlocutor.

En cuanto a los rasgos, se describe de la siguiente manera:

a) Prosódicos

Se presenta sin pausas:

02489 Secretaria 1: muchas gracias (RISAS) muchas gracias y ahí estamos de lo más bien por dicha

02499 Hombre 6: se nota se nota **viera** que sí

02509 Secretaria 1: gracias a dios

Antes del marcador, hay una pausa corta:

00577 (ininteligible) descansado allá

00587 Dependiente 1: ¡ah claro!// regresé y después nos fuimos para Manuel Antonio// **vieras** qué

00597 lindo estuvo Manuel Antonio// [¡precioso!]

Hay una pausa corta posterior al marcador:

01068 Hombre 2: pero seringa la misma vara y yo sigo bateando// ¿qué es?

01078 Hombre 1: como es que **vea**// digamos...

01088 Hombre 3: o sea donde se planean las cosas

El tono es ascendente:

00829 Hombre 1: [ajá]// y llega hasta el tercer año/ hasta el primer semestre del tercer año

00839 Mujer 1: **vieras** qué divinas quedamos

00849 Secretaria 2: ¡ah mirá!

También el tono se mantiene y luego desciende:

19910 casarse hay problemas consanguíneos o se puede llegar a dar con este anonimato este
 20010 **vamos a ver**// eh estam... nosotros más que todo concebimos y coincidimos en que que
 20110 esta manipulación genética artificial debería hacerse nada m... únicamente con fines

b) Morfosintácticos

Este marcador se presenta en posición inicial, parentética y final del miembro del discurso:

01169 Secretaria 2: bien gracias a Dios
 01179 Hombre 2: //vea es que tenemos una duda muy grande// nos llegó una carta del tribunal
 01189 electoral// que el viernes veinticinco de junio// se efectuará la elección del subdirector de la

00565 para evitar mucho problema psicológico y todo eso de que *¡solo con este hombre voy a*
 00575 *pasar el resto de mi vida!*// entonces **ve** por lo menos has vivido algo antes algo antes ¿no?
 00585 Mujer 1: (RISAS)

03475 me da una lástima/ porque diay/ se casó virgen/ y yo creo que fue con el único hombre que
 03485 se acostó en toda su vida/ si es que tal vez no le apareció algún otro por ahí// pero o sea **ve**
 03495 que agüevazón§

Conforma un turno de palabra:

00479 Hombre 1: [ah bueno] perfecto
 00489 Secretaria 1: **ves**
 00499 Hombre 1: ah yo creía que esto no existía

c) Semánticos

Manifiesta la relación entre los participantes de la conversación, sujeto y objeto de la enunciación, y de estos con sus enunciados; refuerza o justifica los razonamientos de los hablantes ante sus interlocutores, su origen es imperativo; como enfocador de la alteridad, orienta sobre la forma como el hablante se sitúa en relación con su interlocutor.

d) Pragmáticos

Subraya el miembro del discurso en el que se presenta:

00943 Hombre 1: ¿qué es eso?
 00953 Mujer 2: **vea** usted nada más [se sienta ahí y lo hace]
 00963 Entrevistador: [una entrevista (ininteligible)]// no no puede ver señorito// sorry

Introduce un reclamo:

01121 Hombre: [o sea a... alta] no es que me va a dar un infarto por eso/ sí está alta
 01131 Mujer 2: pero **ve ve**// doña Gloria// dígame usted// no me hace caso a mí pero ni en pepino
 01141 Hombre: [pero sí... o sea es que ella] dice: *es que usted ahora viene usted/ tenso/ sudando*

Indica que el hablante se ha dado cuenta de algo evidente, y también agrega información nueva:

00879 Mujer 1: ahí ahí lo tengo yo en la oficina (ininteligible)
 00889 Hombre 1: ah **ves** es que a este le faltó más bien fotocopiarlo
 00899 Mujer 1: diay hermosura

Introduce una apreciación sobre un enunciado o hecho que se está comentando:

- 00829 Hombre 1: [ajá]// y llega hasta el tercer año/ hasta el primer semestre del tercer año
 00839 Mujer 1: **vieras** qué divinas quedamos
 00849 Secretaria 2: ¡ah mirá!

Cumple la función de reformulador:

- 01367 Dependiente: el famoso Roger// a esta hora da da sueño// ¿verdad? Olguita// le da ganas a
 01377 uno como de ir a planchar la oreja// gracias, cariño// eh **vamos a ver**// Roger// el asunto está
 01387 así/ una mortadela jamonada

Se repite en el mismo enunciado:

- 05121 Mujer 1: [pobrecito]
 05131 Mujer 2: [ve// es que usted **ve** doña Gloria// usted **ve**// no// si ya yo ni me [preocupo]
 05141 Mujer 1: [es un caso]§

Se presenta junto con otros marcadores como *entonces*, *o sea*, *es que*, *digamos*, *ah*, *di* (*diay*), *eh*, *este*:

- 00565 para evitar mucho problema psicológico y todo eso de que *¡solo con este hombre voy a*
 00575 *pasar el resto de mi vida!*// *entonces ve* por lo menos has vivido algo antes algo antes ¿no?
 00585 Mujer 1: (RISAS)

- 03475 me da una lástima/ porque diay/ se casó virgen/ y yo creo que fue con el único hombre que
 03485 se acostó en toda su vida/ si es que tal vez no le apareció algún otro por ahí// pero *o sea ve*
 03495 que agüevazón§

- 01068 Hombre 2: pero seringla la misma vara y yo sigo bateando// ¿qué es?
 01078 Hombre 1: como *es que vea*// *digamos*...
 01088 Hombre 3: o sea donde se planean las cosas

- 00879 Mujer 1: ahí ahí lo tengo yo en la oficina (ininteligible)
 00889 Hombre 1: *ah ves es que* a este le faltó más bien fotocopiarlo
 00899 Mujer 1: diay hermosura

- 02661 Hombre 1: ¡ay qué dicha!// hay que bañar a Rocky
 02671 Mujer 1: sí/ yo he estado por eso que quiero bañarlo pero *di*... **vieras** que es que [no me
 02681 alcanza el tiempo]

- 01367 Dependiente: el famoso Roger// a esta hora da da sueño// ¿verdad? Olguita// le da ganas a
 01377 uno como de ir a planchar la oreja// gracias/ cariño// eh **vamos a ver**// Roger// el asunto está
 01387 así/ una mortadela jamonada

- 19910 casarse hay problemas consanguíneos o se puede llegar a dar con este anonimato *estee*
 20010 **vamos a ver**// *eh* estam... nosotros más que todo concebimos y coincidimos en que que
 20110 esta manipulación genética artificial debería hacerse nada m... únicamente con fines

En resumen, los marcadores conversacionales son las partículas que se presentan con mayor frecuencia en el habla. En este apartado, se identifican los marcadores metadiscursivos conversacionales *ah* y *eh* cuyo objetivo esencial es regular el contacto entre los hablantes; así como los enfocadores de alteridad *fijate*, *mae*, *oiga* (*oí*, *oyó*), *mire* (*mirá*) y *ve* (*ves*, *viera*, *vieras*, *vamos a*

ver). Las funciones que cumplen los primeros son las de confirmar que se ha comprendido un enunciado o se mantiene la atención; también, como se observó en los ejemplos, implican que se recuerda la idea que continuará el discurso, que hay duda con respecto al tema que se está tratando y orienta al oyente para que procese la información.

Los segundos desempeñan una función enfática; también controlan el contacto entre los hablantes. Su uso es referencial y apelativo; además, refuerzan, justifican o dan énfasis al miembro del discurso en el que se encuentran. Como se observa en los ejemplos, los marcadores conversacionales tienen la posibilidad de combinarse con otras partículas discursivas como *pero, bueno, por otro lado, entonces, es que, en primer lugar, por ejemplo, de lo contrario, diay, más bien, o sea*.

Se subraya que marcadores como *mae, oiga (oí, oyó), mire (mirá), ve (vea, vamos a ver, viera(s), ves)* se encuentran en proceso de gramaticalización o, como lo denomina Pons Bordería (en Martín Zorraquino y Montolío, 2008, p. 216), en proceso de neutralización de significado, pues se da un cambio de función y estas formas dejan de comportarse como verbos.

2.6. Marcadores con diversas clasificaciones

En este apartado se ubican aquellos marcadores que presentan diversas funciones, por lo que podrían clasificarse de varias maneras; entre estos se encuentran los siguientes: *al final*, desempeña las funciones de estructurador de la formulación (marcador metadiscursivo conversacional) y reformulador recapitulativo (reformulador); *bueno*, operador de concreción (operador discursivo) y metadiscursivo conversacional (marcador de control de contacto); *diay*, marcador metadiscursivo conversacional, operador de formulación, operador de refuerzo argumentativo, reformulador explicativo, reformulador rectificativo, reformulador recapitulativo, dilatador (*filler*), conector consecutivo. Además, *digamos*, como operador de concreción y reformulador rectificativo y explicativo; *es que*, reformulador explicativo, conector aditivo y consecutivo; y, finalmente, *verdad*, cuyas funciones corresponderían a las del reformulador recapitulativo, operador de refuerzo argumentativo, operador de formulación, operador de concreción y enfocador de la alteridad.

El cuadro a continuación detalla la frecuencia de aparición y las funciones de cada uno de estos marcadores:

Cuadro 5
Marcadores discursivos clasificados en varias categorías

Clasificación	Partícula	Frecuencia
Marcador metadiscursivo conversacional Reformulador recapitulativo	Al final	6
Operador de formulación Marcador conversacional de control de contacto	Bueno	313
Marcador conversacional de control de contacto, dilatador (reemplazo de pausa) Operador discursivo de formulación Operador discursivo de refuerzo argumentativo Reformulador explicativo Reformulador rectificativo Reformulador recapitulativo Conector consecutivo	Diay, di	190
Operador discursivo de concreción Reformulador rectificativo Reformulador explicativo Digresor	Digamos	85
Reformulador explicativo Conector aditivo Conector consecutivo	Es que	299
Reformulador recapitulativo Operador discursivo de refuerzo argumentativo Operador discursivo de formulación Operador discursivo de concreción Marcador conversacional de control de contacto	Verdad	130
	Total	1023

2.6.1. *Al final* (6)

El marcador *al final* es poco frecuente en el corpus, pues se presenta tan solo en seis ocasiones. En los ejemplos, se identifica su aparición junto con otros marcadores como *entonces* (“entonces al final”) y *pero* (“pero al final”). Se ubica en posición inicial y parentética del miembro del discurso; cumple varias funciones como introducir una conclusión o consecuencia de la primera parte de un enunciado, lo que concuerda con lo señalado en el *Diccionario de Partículas Discursivas del Español* (2008).

Según se indica en el DPDE (Briz, Pons y Portolés, 2008), presenta el miembro del discurso en el que aparece como el término de un proceso o de una situación que se produce después de haber sucedido otros acontecimientos anteriores:

A Eguren escribir de encargo no se le daba bien ni mal. Al principio lo cogía con entusiasmo, reunía una copiosa bibliografía, luego, al recordar la obra pendiente, la verdadera obra, se enfurecía y **al final** acababa aborreciendo los asuntos y maldiciéndolos, rematando las faenas a base de bajonazos (M. Sánchez Ostiz, *Un infierno en el jardín*, España, CREA, 1995).

Se continúa señalando que el miembro del discurso “**al final** acababa aborreciendo los asuntos y maldiciéndolos” es el término de un proceso anterior ordenado informativamente según la sucesión de los acontecimientos: inicio (*al principio...*), continuación (*luego...*), término (*al final...*).

Por último, en el DPDE se explica que se pronuncia con acento de intensidad en la *a* de *final*. Presenta contorno melódico propio delimitado por una anticadencia que lo distingue del resto de los elementos entre los que se encuentra. Este entorno prosódico se refleja, generalmente, en los textos escritos por medio de una coma detrás de **al final**, y otra coma, un punto y coma o un punto, delante:

En teoría, es posible pensar el mundo sin arte, pero no sin guerra. Pero el arte, **al final**, permanece como un símbolo más fuerte que la guerra, y eso se verá reflejado de alguna manera en la Biennale [de Venecia]. (A. Molina, en *El País Semanal*, 22/III/2003, 17).

Entre otros usos, puede introducir un miembro del discurso que señala el fin de una situación anterior que se esperaba que acabase y se muestra alivio ante ese hecho. Lo singular es que el desenlace marcado por **al final** proviene de una situación o proceso implícito (pasaron varias horas, el avión no llegaba, estábamos preocupados, etc.):

Esperábamos en el aeropuerto la llegada del avión que traía a nuestros amigos. **Al final** aterrizó, pero con varias horas de retraso.

Presenta el miembro del discurso en el que aparece como el resultado que se desprende de lo ocurrido o considerado anteriormente.

- (...) La protagonista quería asesinar a su cónyuge-
- ¡Qué va! Si **al final** no es un asesinato: es un accidente (A. Marsillach, *Se vende ático*, España, CREA, 1995).

En este diálogo, el miembro del discurso “**al final** no es un asesinato: es un accidente” es la conclusión final a la que llega uno de los interlocutores, después de analizar la película que ha visto, y que presenta como algo extraño o inesperado.

En Solano Rojas (1990) no se registra exactamente *al final*, pero se encuentran otras formas relacionadas como *en fin* y *por fin*; en el primer caso, la locución nexual continuativa tiene valor conclusivo o de cierre del discurso (p. 171), y se presentan los siguientes ejemplos:

- Inf. –El respeto yo diría que tiene dos componentes. Eh... La primera cuestión es una valoración de lo que es uno individualmente, lo que es la persona eh... eh... uno mismo. Es sentir... es tener una... conocerse exactamente lo que uno quiere, puede hacer, sus limitaciones, sus fortalezas, respetar en lo que uno es bueno. Eh... y... estoy haciendo una tautología porque estoy diciendo en la definición lo que supuestamente está por ser definido. Pero en fin, es tener una alta valoración de uno mismo y a partir de esa es valoración de uno mismo también valorar a sus semejantes.

- En fin, ese fue otro momento en que cualquier resbaladura pudo haber conducido a una muerte por haber chocado contra las piedras o por haberse ahogado.

En el caso de *por fin*, Solano Rojas señala que se presenta únicamente en cuatro casos (1990, p. 172) e ilustra su uso con el siguiente ejemplo:

Te traigo a colación esto porque “tu hermanilla” en una forma muy sarcástica me dijo una vez: “Gordo, por fin... hasta que por fin pudo. Hasta que por fin...hasta que por fin pudo sacar la Maestría”.

Según Portolés (2001), quien se refiere a *en fin* y *por fin*, los identifica como marcadores de cierre, pues señalan el fin de una serie discursiva. Debe considerarse que *al final* podría cumplir similares características a los reformuladores, que presentan el miembro del discurso en el que se encuentran como nueva formulación de lo que se pretendió decir con un miembro anterior; y específicamente, como reformulador recapitulativo (como *en fin*, *al fin* y *al cabo*, *a fin de cuentas*), que presenta el miembro del discurso como una conclusión o recapitulación a partir de un miembro anterior o una serie de ellos.

No es marcador discursivo en el ejemplo siguiente:

Hombre 1: entonces como estaba diciendo// la persona digamos// como mínimo// como como como promedio consigue tres personas// por por mes// entonces **al final** de los cuatro meses la persona va a tener ¡eh!// va a tener sus doce en la célula

En este, *final* cumple la función de un sintagma preposicional; el sustantivo *final*, modificado por el complemento “de los cuatro meses”, indica el término de un periodo.

En cuanto a los rasgos, este marcador se describe de la siguiente manera:

a) Prosódicos

Se presenta sin pausas:

05081 Mujer 1: [¡qué horror!]

05091 Mujer 2: [ve doña Gloria]// entonces **al final** él no comió nada// quedó con hambre más bien

05101 Mujer 1: [sí sí sí]

Se encuentra con pausa corta anterior:

06081 Mujer 1: ¡qué bruto!// ¿esos son de cinco mil para arriba? ¿verdad?// pero trapitos así

06091 Hombre: // **al final** le compramos un chupón y un...

06101 Mujer 2: sí no/ ropa no se puede

Presenta pausa corta después del marcador:

02818 también oro por los tres de esa persona y por los tres de la otra// y al igual ellos ellos oran
 02828 por sus tres pero por los tres de la otra persona y por los tres míos// entonces **al final**// cada
 02838 uno ora por nueve personas

Se pronuncia dando mayor intensidad a la última sílaba (*final*). El tono asciende levemente al inicio (*al*) para introducir la conclusión en el enunciado; luego se mantiene (tono sostenido):

06081 Mujer 1: ¡qué bruto! ¿esos son de cinco mil para arriba? ¿verdad?/ pero trapitos así
 06091 Hombre: // **al final** le compramos un chupón y un...
 06101 Mujer 2: sí no/ ropa no se puede

b) Morfosintácticos

Este marcador se encuentra en las posiciones inicial y parentética del miembro del discurso:

06081 Mujer 1: ¡qué bruto! ¿esos son de cinco mil para arriba? ¿verdad?/ pero trapitos así
 06091 Hombre: // **al final** le compramos un chupón y un...
 06101 Mujer 2: sí no/ ropa no se puede

19710 ahí a que haya nacido una chiquita un (ininteligible) pudo haber sido usado el mismo
 19810 este esperma y se fecundó y se tuvo otro este otro joven que **al final** va a llegar a
 19910 casarse hay problemas consanguíneos o se puede llegar a dar con este anonimato este

c) Semánticos

Su significado principalmente es conclusivo; señala el fin de una serie discursiva, como marcador de cierre. Asimismo, cumple una función como reformulador, pues presenta el miembro del discurso en el que se encuentra como nueva formulación de lo que se pretendió decir con un miembro anterior; como reformulador recapitulativo, presenta su miembro del discurso como una conclusión o recapitulación a partir de un miembro anterior o una serie de ellos.

d) Pragmáticos

Introduce una conclusión de lo presentado en el enunciado precedente al marcador; en este ejemplo forma un grupo con *entonces*:

05081 Mujer 1: [¡qué horror!]
 05091 Mujer 2: [ve doña Gloria]// *entonces* **al final** él no comió nada// quedó con hambre más bien
 05101 Mujer 1: [sí sí sí]

Introduce una conclusión en la segunda parte del enunciado, acompañado de *pero*, contraria la primera parte del enunciado:

34815 Informante 33: (ininteligible) yo había dejado unos artículos para que me los traigan del
 34915 MINASE *pero* **al final** yo fui un día al MINASE entonces iba a avisar a la muchacha que// *pero*
 35015 Entrevistador: ah// este bueno precisamente ella viene ahí subiendo las gradas tráela ahí donde

Introduce una conclusión después de enunciar una serie de razones en la primera parte del enunciado:

24910 quedar embarazadas o o sea por Dios es lo mismo o sea puede ser que o que que estén
 25010 casadas y se divorcien y **al final** el señor el señor se desentienda o sea se separen y
 25110 nunca más vuelve a ver a los hijos y no importa las mujeres igual pueden quedar una

Introduce una consecuencia de la primera parte del enunciado:

19710 ahí a que haya nacido una chiquita un (ininteligible) pudo haber sido usado el mismo
 19810 este esperma y se fecundó y se tuvo otro este otro joven que **al final** va a llegar a
 19910 casarse hay problemas consanguíneos o se puede llegar a dar con este anonimato este

Se agrupa con otros marcadores como *entonces*, *pero*:

34815 Informante 33: (ininteligible) yo había dejado unos artículos para que me los traigan del
 34915 MINASE *pero al final* yo fui un día al MINASE entonces iba a avisar a la muchacha que// pero
 35015 Entrevistador: ah// este bueno precisamente ella viene ahí subiendo las gradas traela ahí donde

05081 Mujer 1: [¡qué horror!]

05091 Mujer 2: [ve doña Gloria]// *entonces al final* él no comió nada// quedó con hambre más bien

05101 Mujer 1: [sí sí sí]

2.6.2. Bueno (313)

Este marcador se contabiliza 313 veces en el corpus. Se presenta junto con otros marcadores como *pero*, *ah*, *este*, *verdad*, *diay*, *entonces*, *en realidad*, *o sea*, *en primer lugar*, *es que*; puede repetirse en el mismo enunciado. Entre sus funciones están la de introducir enunciados, confirmarlos, señalar el cambio del turno de palabra, introducir una reformulación; conforma un turno de palabra y se reproduce, también, en estilo indirecto.

Para el español formal de Costa Rica, Solano Rojas (1990, pp. 42-46) indica que es el nexos de apertura más significativo. Desde el punto de vista morfológico, es un adjetivo y su función sintáctica es calificativa. Su función más frecuente es la de ser organizador de la continuidad del discurso, “es decir, su función fundamental en el habla culta costarricense es la de ser un conector pragmático” (1990, p. 42). Se especializa en ser introductor o iniciador del discurso y, dependiendo de la situación de habla, el uso de la conexión podría dar diferentes significados semánticos a la primera oración.

En ocasiones, el hablante lo siente tan necesario que en una sola cláusula aparece reiterado, además, con frecuencia aparece reforzado por otro conector discursivo de apertura: “Bueno, mirá”, “Bueno, fijate”, “Bueno, diay”, “Bueno, entonces”, “Bueno, pues”.

Describe las siguientes funciones:

Aparece como refuerzo del enunciado adversativo:

Pero bueno, conmigo no ha tenido problemas.

Bueno, pero es que Odontología fue una crisis.

Refuerza el enunciado de afirmación, negación o duda:

Bueno, sí.

¡Ah, bueno!

Bueno, ¡qué sé yo!

En estilo directo e indirecto se mantiene en las reproducciones de la interacción entre hablantes. Cumple una función ilativa para retomar el discurso después de haberlo desviado; aparece con frecuencia precedido de la interjección *ah*: “¡Ah bueno!”.

El *bueno* como marcador discursivo constituye una evolución del adverbio asertivo (Portolés, 2001, p. 107). Ha sido considerado una interjección cuya autonomía le permite ocupar un turno de palabra; dicho carácter se demuestra “en que, en estilo indirecto, si su posición en el discurso lo permite, pueden separarse del miembro del discurso que las sigue por medio de la conjunción *que*: Juan dijo *que bueno que* iría él a buscar el paquete” (2001, p. 67). Para Portolés, este marcador indica tan solo que el miembro del discurso que lo sigue es el que se debe tener en cuenta para la prosecución del discurso; por lo tanto, esta menor concreción favorece su uso tanto en casos que se interpretan como una nueva formulación de un miembro precedente como en otros que no lo son.

Entre sus significados está el de consentimiento, lo que explica los usos de corrección o autocorrección; con este se admite o previene un posible desacuerdo del interlocutor. Asimismo, encabeza respuestas a preguntas o requerimientos de cualquier tipo. Sirve para demorar una reacción, retener una palabra ante una posible intervención del interlocutor o arrebatarse la palabra con una intervención competitiva o permite una nueva planificación de una intervención que se considera equivocada (Portolés, 2001, p. 108). Además, refuerza la imagen positiva del que habla y protege, al mismo tiempo, la imagen negativa del oyente (Martín Zorraquino y Portolés, 1999).

Se caracteriza por su polifuncionalidad, determinada por su versatilidad semántica que va desde el ámbito de la aceptación o conformidad en relación con el miembro del discurso al que remite (modalidad deóntica); indica la recepción del lenguaje (darse por enterado de este) o el procesamiento de la información (funciones metadiscursivas), pasando por el valor de marcar el refuerzo positivo de la imagen del hablante para paliar el desacuerdo con el interlocutor (enfoque de alteridad) (Martín Zorraquino y Portolés, 1999). Presenta un grado más completo de gramaticalización, más riqueza de matices expresivos y una alta frecuencia de uso en las conversaciones.

En el caso de utilizarse con su función de enfocador de la alteridad, introduce una réplica que implica un desacuerdo con el interlocutor y su uso atenúa este desacuerdo. Por otra parte, las partículas deónticas pasan a expresar lo contrario de lo que habitualmente reflejan; es decir, con los rasgos suprasegmentales adecuados puede señalar la “no conformidad” en relación con lo que se infiere del discurso previo o de lo que se halla implícito en el contexto de comunicación. Se destaca

con una elevación en el tono de la voz en relación con el resto de los elementos que lo rodean y, frecuentemente, se duplica (*bueno, bueno*) e incluso triplica (*bueno, bueno, bueno*); cuando se reitera, el tono de la voz va descendiendo en cada palabra y suele terminar con un tonema de suspensión (Martín Zorraquino y Portolés, 1999, p. 4166).

Muestra una actitud afectivamente positiva; la entonación se caracteriza por una clara subida en el tono de la voz en la sílaba acentuada de la palabra, seguida de un cierto descenso que acaba en suspensión. La actitud afectivamente negativa se da cuando *bueno* expresa un cierto desencanto; el tono de la voz se mantiene en niveles bajos. Puede introducir todo tipo de enunciados –declarativos, directivos, preguntas– y aparece con frecuencia con modulación exclamativa (Martín Zorraquino y Portolés, 1999, p. 4171). Constituye un enunciado autónomo, si precede al miembro del discurso al que remite; si va pospuesto, participa de su fuerza ilocutiva.

En el *Diccionario de Partículas Discursivas* se encuentran tres entradas diferentes para este marcador, con los siguientes significados:

1. Presenta el miembro del discurso en el que aparece como una continuación de lo dicho anteriormente.
2. Indica acuerdo, total o parcial, con algo dicho anteriormente o sobreentendido.
3. Asociado a una pronunciación enfática, indica desacuerdo.

En cuanto a los rasgos, se describe de la siguiente manera:

a) Prosódicos

El marcador no se encuentra aislado por pausas:

06510 Estudiante 2: [no nosotros consideramos que la fertilización in vitro no viola eh la la el
06610 derecho a la vida porque **bueno** como lo dijimos antes este **bueno** es una cuestión científica de
06710 que se está antes aunque se desarrolle el sistema nervioso entonces **bueno** l... o sea

Después del marcador, hay una pausa larga:

01418 Informante 3: buenas noches señor ¿cuál es el horario de la biblioteca?
01518 Entrevistador: el horario de la biblioteca **bueno**/// es de lunes a viernes de una a ocho y los
01618 sábados de ocho a una de la tarde

El marcador se encuentra después de pausa larga:

02368 operación Timoteo/ para asegurarnos la apertura de célula/ por ejemplo utilizamos
02378 evangeligramas/ ¿qué es un evangeligrama?/// **bueno** un un evangeligrama es donde
02388 nosotros llevamos un control de los evangelismos que nosotros vamos a a...

Se encuentra en medio de pausas largas:

01591 Mujer 2: venga véalas
01601 Mujer 1: con agua y con/ ja... y con jabón/// **bueno**///
01611 Hombre: ¿vio los que me compré yo?

Pausa corta posterior al marcador:

02255 Mujer 3: no es justo
 02265 Mujer 1: pero// eh// estas relaciones digamos ustedes dirían **bueno**// oquey// hay que
 02275 experimentar hay que ver el asunto// [y todo entero]

Pausa corta anterior al marcador:

00541 Hombre: ahí tiene la cuchilla// ¿quién dice que no necesita cuchilla?
 00551 Mujer 1: ah bueno// eh eh eh este// **bueno** al menos don Edwin es uno que insiste que no//
 00561 //ah bueno ahí tiene cuchilla sí cierto// sí/ sí cierto// entonces lo que tiene que hacer es//

Se pronuncia con mayor intensidad la sílaba **bueno**:

01342 Dependiente: tortillas con queso
 01352 Cliente 12: **bueno** don burrín/ nos vemos
 01362 Cliente 13: ¡Nacho!

La última vocal puede alargarse:

00867 Polaco: está bien/ nos vemos/ Oly
 00877 Dependiente 1: nos vemos
 00887 Polaco: bueno Iván
 00897 Dependiente 2: ///**bueno**
 00907 Polaco: oquey
 En este caso, presenta una entonación descendente.

En habla rápida, las vocales se distinguen con dificultad, en algunos casos es casi imperceptible (03310, antes de fórmula de saludo):

03210 Moderador: tiene la palabra
 03310 Estudiante 2 (fem.): **bueno** buenas tardes perdón nosotros consideramos que la vida
 03410 humana comienza como lo han afirmado los científicos gran parte la mayoría del sector

b) Morfosintácticos

Conforma un turno de palabra:

00712 Dependiente: ajá/ mil cuatrocientos treinta y cinco
 00722 Cliente 7: **bueno**///
 00732 Hija del cliente 7: suave/ ¿cuánto cuesta esto?

Este marcador se ubica en las posiciones inicial, parentética y final del miembro del discurso:

02771 [suficientemente quebrado]
 02781 Mujer 1: [sí chará]/// **bueno** ¿entonces qué?
 02791 Hombre: caliénteme la sopita negra/ si me hace el favor

02223 Entrevistador: o sea/ es que usar es aunque sea en un contexto/ pero la usás y cuando no
 02233 la usás es nunca la usás/ eso es todo/ entonces sería banano que sí la usás y **bueno** ¿en
 02243 qué contexto la usás?/ ¿con tus amigos/ la familia?

01591 Mujer 2: venga véalas
 01601 Mujer 1: con agua y con/ ja... y con jabón/// **bueno**///
 01611 Hombre: ¿vio los que me compré yo?

c) Semánticos

Como operador de formulación presenta su miembro del discurso como una formulación que transmite satisfactoriamente la intención comunicativa del hablante, ya que la función de los operadores discursivos condiciona las posibilidades discursivas del miembro del discurso en el que se incluyen, pero sin relacionarlo con su significado con otro miembro anterior.

En cuanto a su función como marcador de control de contacto, manifiesta la relación entre los participantes de la conversación, sujetos y objetos de la enunciación, y de estos con sus enunciados; refuerzan o justifican los razonamientos de los hablantes ante sus interlocutores; como marcador metadiscursivo conversacional sirve para estructurar la conversación y distinguir bloques informativos.

d) Pragmáticos

Cumple la función de introducir un cierre, una despedida:

01342 Dependiente: tortillas con queso
 01352 Cliente 12: **bueno** don burrín/ nos vemos
 01362 Cliente 13: ¡Nacho!

Se repite varias veces en el mismo enunciado:

02813 Entrevistador: no pero/ o sea tenemos tantas que uno nunca sabe cuáles ha usado
 02823 Informante: [**bueno bueno** no importa]
 02833 Mujer 1: [puede ser que de camino te acuerdes de una]

Es posible utilizar diversos marcadores junto con *bueno*, por ejemplo: *ah*, *eh*, *este*, *entonces*, *o sea*:

06510 Estudiante 2: [no nosotros consideramos que la fertilización in vitro no viola eh la la el
 06610 derecho a la vida porque **bueno** como lo dijimos antes *este bueno* es una cuestión científica de
 06710 que se está antes aunque se desarrolle el sistema nervioso *entonces bueno* l... o sea

30410 poder tener un niño
 30510 Estudiante 4: ///**bueno este/ además** de que o sea como dijo la compañera antes la
 30610 infertilidad sí es sí es una enfermedad/ hay una cosa que se llama fibrosis quística que le

01365 Mujer 2: sí
 01375 Mujer 3: *este/ ah bueno///* pero también la persona que sí le interesa tanto lo físico *diay*
 01385 *mae/ o sea nada más/* porque vos no le vas a a quitar ese placer/ o sea/ y tiene derecho a

Indica que se va a cambiar el tema:

00288 Hombre 1: en esa iglesia hay gente de todo
 00298 Hombre 2: ///**bueno diay/ pero bueno///** volvamos
 00308 Hombre 1: es que el problema fue que.../ como que le ganaron una gorra

Marca aceptación e introduce una interrogación:

- 28518 media lo que es servicios al usuario
 28618 Informante 32: ah **bueno** ¿y para sacar fotocopias entonces?
 28718 Entrevistador: fotocopias alrededor de las cinco y media aproximadamente también

Introduce un enunciado como respuesta, para agregar información o aclararla:

- 27819 biblioteca mejor
 27919 Entrevistador: si **bueno** usted tiene que venir / de lunes a viernes y hablar con la secretaria
 28019 Informante 14: ajá

Al repetirse y pronunciarse de forma rápida y continua, implica molestia:

- 02813 Entrevistador: no pero/ o sea tenemos tantas que uno nunca sabe cuáles ha usado
 02823 Informante: [**bueno bueno** no importa]
 02833 Mujer 1: [puede ser que de camino te acuerdes de una]

Contribuye a hacer tiempo para pensar en cómo se formulará el miembro del discurso que se marca con *bueno*:

- 28019 Informante 14: ajá
 28119 Entrevistador: ella le va a indicar que tiene que hacer una carta dirigida a la coordinadora de
 28219 la biblioteca / Guisela Rodríguez / eh ah **bueno** se la deja a ella usted le deja todos los datos el Duda u olvido de la respuesta

Marca cambio de turno, de relleno:

- 30410 poder tener un niño
 30510 Estudiante 4: ///**bueno** este/ además de que o sea como dijo la compañera antes la
 30610 infertilidad sí es sí es una enfermedad/ hay una cosa que se llama fibrosis quística que le

Indica el final de un tema y el cambio de turno:

- 01591 Mujer 2: venga véalas
 01601 Mujer 1: con agua y con/ ja... y con jabón/// **bueno**///
 01611 Hombre: ¿vio los que me compré yo?

Confirma un enunciado anterior, se refuerza su significado con la expresión *está bien*:

- 00132 Dependiente: ciento ochenta
 00142 Cliente 1: ¡ah **bueno** está bien!
 00152 Dependiente: mjm/ gracias joven// ¿qué más Pablo?

En la combinación con *diay*, indica que se está conforme, “de mala gana”, con lo enunciado antes (se pronuncia con rapidez):

- 00288 Hombre 1: en esa iglesia hay gente de todo
 00298 Hombre 2: ///**bueno diay**/ pero bueno/// volvamos
 00308 Hombre 1: es que el problema fue que.../ como que le ganaron una gorra

Se utiliza *bueno* para matizar una contraargumentación introducida por *pero*. De esta manera, el hablante señala que no se va a continuar con lo recién enunciado sino que se va a cambiar o retomar un tema.

00288 Hombre 1: en esa iglesia hay gente de todo

00298 Hombre 2: ///bueno diay/ *pero bueno*/// volvamos

00308 Hombre 1: es que el problema fue que.../ como que le ganaron una gorra

2.6.3. *Diay* (178), *di* (12)

La frecuencia de aparición en el corpus es de 178 veces; se registra también la variación *di* (en doce ocasiones). Entre las funciones más importantes, cumple la de ser un marcador de control de contacto, introduce un refuerzo y justificación de los razonamientos de los hablantes, así como un reclamo, duda, comentario irónico o de burla; también permite al hablante pensar cómo continuará el miembro del discurso en el que se encuentra y tiene un significado de llamada de atención. Además, muestra conformidad. Lo acompañan marcadores como *pues, o sea* (“pues o sea diay sí”), *entonces, ah, este, digamos, vieras* (“ah diay entonces”; “este diay”; “pero di vieras”) y ocupa las posiciones inicial, parentética y final del miembro del discurso al cual pertenece.

En investigaciones como la de Solano Rojas (1990, p. 48), se señala que en el habla culta costarricense es un marcador interaccional muy frecuente, y entre sus funciones está la introducir el discurso –según la autora– en función eminentemente fática:

- **Diay** sí porque uno... porque uno se creó un año después que el otro.
- **Diay** sí, eso hicimos todos.

Aparece en estructuras complejas con otros marcadores para introducir enunciados:

- ¿De México? **Diay**, bueno me gustó principalmente ahí
- **Diay** mirá, definir las sedes de examen, con cuántos muchachos y en qué lugares.

Además, indica Solano Rojas que las narraciones en estilo directo se reproducen con el conector insertado; esto lo interpreta como un indicador de que es importante para el hablante (1990, p. 49):

- “¿**Diay** pa’ qué?” “**Diay** pa correr cuando me voy a bañar con mi marido”.
- Y dije yo: “**Idiay**, juega. Vámonos, **diay**, aquí nos quedamos”.

Quesada Pacheco (2007, p. 159), en el *Nuevo diccionario de costarriqueñismos*, lo clasifica como interjección. Se describe como una expresión que denota afirmación (-¿*Ya hizo lo que le mandé?*- *Diay, sí*), interrogación (-*Matamos el perro. -¿Diay? -Es que estaba muy enfermo.*), denota ignorancia o desconocimiento (-¿*Quién despedazó esta mata? -¿Diay, yo no sé!*), indica deseo de que el emisor termine su discurso (-*Fuimos a pasear; comimos mucho, vimos animales... - ¿Diay?*), se emplea para saludarse (*¿Diay!, ¿cómo le va?*). Al inicio de oración, es un reforzador o enfatizador (-¿*Por qué no entra al bus? - Diay, es que no me dejan pasar*); además tiene un

significado similar a *pues, pues bien* (*Diay, si siguen en ese desorden no continuamos el paseo. - ¿Cómo le va? –Diay, bien*).

Para Víctor Manuel Arroyo (1971), se trata de un adverbio que generalmente posee el valor de “entonces” o de interjección. Por otra parte, Gagini (1975, p. 245) lo registra como interrogación “¿Y diái?” y explica que es una pronunciación vulgar del castellano “¿y de ahí?”, además, funciona “para incitar a uno que concluya lo que estaba diciendo o haciendo”. Asimismo, Agüero (1996, pp. 177 y 335) presenta dos variantes: *diay* e *ydiay*, formas originadas de la contracción y *de ahí*; los clasifica como adverbios, con el significado de “después, luego”. Indica que “constantemente y en todos los niveles sociales se usa para preguntar con cierto interés o impaciencia: *¿YDIAY, muchachos, vamos o no? ¿YDIAY, qué te dijo el médico?*, y que se usa para ayudarse a pensar las respuestas o para expresar inseguridad o razón lógica a consecuencia de lo que se va a contestar, por ejemplo: *¿YDIAY? ¿no ve que estoy descalzo y por eso no puedo salir? ¿YDIAY? Pues démosle más dinero para que vista mejor*. Agrega: “el uso de esta forma idiomática es tan constante, general e ineludible que hasta es una muletilla característica de los costarricense, exceptuando a los guanacastecos”. Estas formas también las presenta Villegas (1951, pp. 55 y 76), pero las clasifica como interjecciones cuyo significado es “bien, bueno”; difiere del significado de *ydiái*, que corresponde a las formas “¿y bien?, ¿y luego?”.

Hernández (2012) afirma que parece haber al menos cuatro variantes básicas en las que se reconocen las formas *idiay, diay, yay, di*; el origen de la expresión se corrobora a partir de la secuencia y *de ahí* (> *ideay* > (*i*)*diay*). Asimismo, menciona que puede cumplir tres funciones básicas, a saber: a) la de marcador conversacional, b) la interjectiva/exclamativa y c) la interrogativa.

En cuanto a la primera, funciona como reforzador, marcador de sentido enfático-evidencial, dilatador (o reemplazo de pausa). Como reforzador, intensifica o enfatiza lo comunicado en el enunciado al que acompaña; como marcador enfático-evidencial, agrega información pragmática al enunciado que acompaña, también con una fuerte carga de perspectiva (se incorpora un rasgo de énfasis y se insinúa que el enunciado que sigue expresa la única posibilidad lógica o natural). Por último, como reemplazo de pausa, esta categoría corresponde a la denominada articulador, *filler*, dilatador, disimulador de pausa (Hernández, 2012).

Se destaca que, en el español de Costa Rica, el término *diay* es un elemento léxico altamente desemantizado respecto de su origen etimológico y resemantizado en forma muy restringida y solo para ciertos usos; también se encuentra gramaticalizado en forma muy restringida, por lo tanto, para Hernández, la razón que justifica que se haya integrado y mantenido, por medio de las diferentes variantes, en el sistema de comunicación lingüística de nuestro país, parece ser precisamente su carácter altamente vacío, lo que lo hace muy maleable y adaptable a diversos usos discursivos e interpretaciones pragmáticas.

A partir de las funciones que cumple en el miembro del discurso en el que se encuentra, según Portolés (2001), se clasificaría como marcador de control de contacto, pues manifiesta la relación entre los participantes de la conversación, y de estos con sus enunciados, y como dilatador o disimulador de pausa; como operador discursivo, condiciona las posibilidades discursivas del miembro del discurso en el que se incluye, cumple funciones de operador discursivo de formulación (presenta su miembro del discurso como una formulación que transmite de forma satisfactoria la intención comunicativa del hablante) y operador discursivo de refuerzo argumentativo (su significado refuerza como argumento el miembro del discurso en el que se encuentra frente a otros posibles argumentos, sean explícitos o implícitos).

Asimismo, dentro del grupo de los reformuladores, que presentan el miembro del discurso en el que se encuentran como una nueva formulación de lo que se pretendió decir con un miembro anterior, sus funciones corresponden a la de los reformuladores explicativos (introducen una reformulación que aclara o explica lo que se ha querido decir con otro miembro anterior), reformuladores rectificativos (sustituyen un primer miembro por otro que lo corrige o lo mejora) y a los reformuladores recapitulativos (presentan su miembro del discurso como una conclusión o recapitulación). Finalmente, *diay* se clasifica como conector consecutivo, dado que presenta el miembro del discurso en el que se encuentra como una consecuencia de un miembro anterior.

En cuanto a los rasgos, se describe de la siguiente manera:

a) Prosódicos

No se encuentra aislado por pausas:

02562 Cliente 34: § ¿lo botó?
 02572 Cliente 31: puess **diay** yo diría/ yo no sé cómo decir ahí/ pero no lo bota tampoco/ la
 02582 bola no rebota para dentro/ pero sí estuvo vacilón ese partido

Se encuentra aislado por pausas, largas y cortas:

00505 Mujer 2: [y no y no nos entendimos en la cama]/ entonces *diay* [fracasa todo el matrimonio]
 00515 Mujer 1: [o sea *diay*] entonces si hay algo ahí que que anda ahí/ rondando acerca de de/
 00525 ///**di**/// de que las relaciones/ las relaciones en general mantienen/ se mantienen por el sexo/

Lo precede una pausa larga:

03331 aquí que ahí no están/ entonces mejor me voy y mañana hablo con él a ver ¿qué?
 03341 Hombre: ///**di** dígame que se venga temprano mañana
 03351 Mujer 4: ah pero no porque sale a las dos§

Se encuentra precedido de pausa corta:

01929 Secretaria 2: el cheque de los asistentes / profesor cómo está
 01939 Hombre 1: cómo vas
 01949 Hombre 4: //**diay** digamos que bien/ tengo examen el viernes
 01959 Hombre 1: ajá pero un examen bonito obviamente

Después del marcador, se encuentra una pausa corta:

02442 Cliente 34 (masculino): ¡ah! ¿no era brujo ya?

02452 Cliente 31: ¡ay juepuña! ¡**dii**// yo no sé!

02462 Dependiente: ¿solamente don Manuel?

02472 Cliente 31: sí nada más

El marcador se encuentra aislado por pausas largas:

06611 Mujer 3: ¿por qué muy difícil es? si no está planificando/ qué va a tener de difícil

06621 Mujer 2: ///**diay**/// pero no creo

06631 Mujer 1: Carla/ Carla/ pero eso que me deje los antibióticos eso sí que no me gusta para

06641 nada

Se presentan variantes en su pronunciación: *di*, *diay*:

00375 Mujer 1: este **di** tiene sus/ sus pro y sus contras verdad/ hay gente que considera

00385 verdad / o mantiene la creencia de que/ de que no verdad/ virgen hasta el...

00395 Mujer 3: pues o sea/ **di** sí está bien/ digo yo o sea que que se casen la verdad/ pero

01143 Hombre 1: ¡ay! me duele todo el cuerpo mejor me voy

01153 Entrevistador: ///**diay** pero como si hubieras jugado fútbol o algo así (RISAS)

01163 Hombre 1: tenía dos semanas de no jugar

Puede pronunciarse con alargamiento vocálico:

02562 Cliente 34:

§ ¿lo botó?

02572 Cliente 31: puess **diayy** yo diría/ yo no sé cómo decir ahí/ pero no lo bota tampoco/ la

02582 bola no rebota para dentro/ pero sí estuvo vacilón ese partido

02661 Hombre 1: ¡ay qué dicha!/ hay que bañar a Rocky

02671 Mujer 1: sí/ yo he estado por eso que quiero bañarlo pero **diii** vieras que es que [no me

02681 alcanza el tiempo]

02691 Hombre: [no hay tiempo] sí ha estado muy ocupada

Se pronuncia con tono sostenido:

00375 Mujer 1: este **di** tiene sus/ sus pro y sus contras verdad/ hay gente que considera

00385 verdad / o mantiene la creencia de que/ de que no verdad/ virgen hasta el...

00395 Mujer 3: pues o sea/ **di** sí está bien/ digo yo o sea que que se casen la verdad/ pero

El tono puede ascender, especialmente cuando está aislado por pausas o cuando se alarga

la vocal:

28519 Entrevistador: un sábado / bueno / en período de vacaciones no vamos a prestar el auditorio

28619 sábados

28719 Informante 14: **di**// por qué no

28819 Entrevistador: porque es que nosotros en período de vacaciones propiamente no vamos a

b) Morfosintácticos

Este marcador se ubica en las posiciones inicial, parentética y final del miembro del discurso:

03481 Hombre: §y ¿qué se gana él con traerla?

03491 Mujer 1: nada/// **diay** que le que que tal vez cómo te explicara§

03501 Hombre: §le hacen precio por por

28919 trabajar los sábados en período lectivo sí
 29019 Informante 14: ahhh oquey oquey **diay** no entonces ni modo muchas gracias jorge
 29119 Entrevistador: con mucho gusto a la orden

06661 Mujer 1: ah/ a usted ya se le ha metido que es que se marea con eso y/// **diay**§
 06671 Mujer 2: §uy viera yo dando
 06681 clases/ ya ya yo no puedo

Conforma un turno de palabra:

01753 Informante: chunche/ bicho/
 01763 Mujer 2:/// ¡**diay**!
 01773 Informante: si no qué cosas/ apúrese apúrese/ no lo veo no lo veo

Se repite en el miembro del discurso en el que se encuentra:

03014 Mujer 3: con suerte cantaba con suerte cantaba también no que con suerte cantaba también y
 03114 uno no se daba cuenta se daba
 03214 Mujer 2: **diay** sí se meten a los karaokes y cantan entonces **diay** el hijo canta en el karaoke
 03314 entonces

c) Semánticos

Cuenta con varios significados, según sus funciones:

1. Marcador de control de contacto: manifiesta la relación entre los participantes de la conversación, sujetos y objetos de la enunciación, y de estos con sus enunciados; refuerza o justifica los razonamientos de los hablantes ante los interlocutores. También cumple la función de dilatador o reemplazo de pausa.
2. Operador discursivo: condiciona las posibilidades discursivas del miembro del discurso en el que se incluye, sin relacionar su significado con otro miembro anterior. *Operador de formulación*: presenta su miembro del discurso como una formulación que transmite satisfactoriamente la intención comunicativa del hablante. *Operador de refuerzo argumentativo*: refuerza como argumento el miembro del discurso en el que se encuentra frente a otros posibles argumentos, sean estos explícitos o implícitos.
3. Reformulador: presenta el miembro del discurso en el que se encuentra como nueva formulación de lo que se pretendió decir con un miembro anterior. *Reformulador explicativo*: presenta el miembro del discurso que introduce como una reformulación que aclara o explica lo que se ha querido decir. *Reformulador rectificativo*: sustituye un primer miembro, que presenta como una formulación incorrecta, por otra que la corrige o mejora. *Reformulador recapitulativo*: presenta un miembro del discurso como una conclusión o recapitulación a partir de un miembro anterior o una serie de ellos.

4. Conector: vincula semántica y pragmáticamente un miembro del discurso con otro anterior o con una suposición contextual fácilmente accesible. *Conector consecutivo*: presenta el miembro del discurso en el que se encuentra como una consecuencia de un miembro anterior.

d) Pragmáticos

Cumple la función de introducir un enunciado, se interpreta como una duda:

- 06591 Mujer 1: no me diga nada porque le voy a traer la la (ininteligible)
 06601 Mujer 2: ah no/ yo no creo/ es muy difícil/ pero pero **di** yo no sé
 06611 Mujer 3: ¿por qué muy difícil es? si no está planificando/ qué va a tener de difícil

Introduce un enunciado, como llamada de atención:

- 16712 Hombre 2: peor no lo vendió aquí pero yo a él es que el mae tiene a veces lleva varias series yo le
 16812 juego el cero siete siempre entero **diay** güevon el mae me dejó el el hijueputa cero siete de la
 16912 novecientos tres el treinta y nueve de la seiscientos diez y siete y el cincuenta y tres de la setecientos

Introduce un enunciado que, en la segunda parte del miembro del discurso al que pertenece, se va a contradecir o reformular:

- 03481 Hombre: §y ¿qué se gana él con traerla?
 03491 Mujer 1: nada// **diay** que le que que tal vez cómo te explicara§
 03501 Hombre: §le hacen precio por por

Introduce una consecuencia:

- 00505 Mujer 2: [y no y no nos entendimos en la cama]/ entonces **diay** [fracasa todo el matrimonio]
 00515 Mujer 1: [o sea **diay**] entonces si hay algo ahí que que anda ahí/ rondando acerca de de/
 00525 ///di// de que las relaciones/ las relaciones en general mantienen/ se mantienen por el sexo/

Permite hacer una pausa para pensar cómo continuará el discurso:

- 03545 Mujer 1: ¿cuántos años tiene tu mamá?
 03555 Mujer 3: tendría 36/ ya se murió entonces estee/ **diay** sí/ o sea te imaginás/ mi mamá así
 03565 como.../ mirá yo me puedo imaginar diciendo *diay no Mariela yo creo que otra vez ya yo*

Al inicio de enunciado, con tono ascendente, indica reclamo, burla:

- 01783 Entrevistador: siga siga siga
 01793 Informante: // **diay** nada más/ ya
 01803 Mujer 2: ¿sólo esas...?

Transmite lo contrario (o cercano) a lo que indica el hablante:

- 01929 Secretaria 2: el cheque de los asistentes / profesor cómo está
 01939 Hombre 1: cómo vas
 01949 Hombre 4: // **diay** digamos que bien/ tengo examen el viernes
 01959 Hombre 1: ajá pero un examen bonito obviamente

Indica que concluye la intervención (resume cuanto se ha enunciado):

- 28314 Mujer 3: de estar haciendo eso
 28414 Hombre 1: es que quise abrir la plancha pero **diay**
 28514 Hombre 2: hay café ahí

Implica conformidad:

- 28919 trabajar los sábados en período lectivo sí
 29019 Informante 14: ahhh oquey oquey **diay** no entonces ni modo muchas gracias jorge
 29119 Entrevistador: con mucho gusto a la orden

Puede encontrarse junto con otros marcadores, como *este, pues, o sea, entonces, digamos, pero, vieras*:

- 00375 Mujer 1: *estee di* tiene sus/ sus pro y sus contras verdad/ hay gente que considera
 00385 verdad / o mantiene la creencia de que/ de que no verdad/ virgen hasta el...
 00395 Mujer 3: *pues o sea/ di* sí está bien/ digo yo o sea que que se casen la verdad/ pero

 00505 Mujer 2: [y no y no nos entendimos en la cama]/ *entonces diay* [fracasa todo el matrimonio]
 00515 Mujer 1: [*o sea diay*] *entonces* si hay algo ahí que que anda ahí/ rondando acerca de de/
 00525 ///**di**// de que las relaciones/ las relaciones en general mantienen/ se mantienen por el sexo/

 01929 Secretaria 2: el cheque de los asistentes / profesor cómo está
 01939 Hombre 1: cómo vas
 01949 Hombre 4: //**diay digamos** que bien/ tengo examen el viernes
 01959 Hombre 1: ajá pero un examen bonito obviamente

 02562 Cliente 34: § ¿lo botó?
 02572 Cliente 31: *puesss diayy* yo diría/ yo no sé cómo decir ahí/ pero no lo bota tampoco/ la
 02582 bola no rebota para dentro/ pero sí estuvo vacilón ese partido

 02661 Hombre 1: ¡ay qué dicha!/ hay que bañar a Rocky
 02671 Mujer 1: sí/ yo he estado por eso que quiero bañarlo *pero diiii vieras* que es que [no me
 02681 alcanza el tiempo]
 02691 Hombre: [no hay tiempo] sí ha estado muy ocupada

Se identifican las siguientes variantes: *diay, di*:

- 28519 Entrevistador: un sábado / bueno / en período de vacaciones no vamos a prestar el auditorio
 28619 sábados
 28719 Informante 14: **di**// por qué no
 28819 Entrevistador: porque es que nosotros en período de vacaciones propiamente no vamos a
 28919 trabajar los sábados en período lectivo sí
 29019 Informante 14: ahhh oquey oquey **diay** no entonces ni modo muchas gracias jorge
 29119 Entrevistador: con mucho gusto a la orden

2.6.4. *Digamos* (85)

Su frecuencia en el corpus es de 85. Este marcador, entre sus características principales, constituye una pausa en el discurso (retarda su continuación), introduce una duda o ejemplo, permite al hablante rectificar y reformular el miembro del discurso en el que se encuentra. Ocupa diversas posiciones y se agrupa con otros marcadores discursivos como *diay, o sea, este, es que, eh*.

Solano Rojas (1990, p. 52) lo clasificó como conector pragmático explicativo, pues entre sus funciones está la de interrumpir o retomar el discurso para enfatizar algún aspecto específico; lo señaló también como marcador de transición temático-discursiva. Sobre su posición, explica que se da en posición central de la cláusula, como transición discursiva, o en posición final; raras veces ocupa la posición inicial. Su valor es dubitativo o de afirmación rotunda, desde el punto de vista semántico-pragmático; a veces, su función es reforzar lo que se plantea en el enunciado. Aunque sea repetitivo, este conector presenta un grado máximo de oralidad. Puede eliminarse sin alterar el mensaje fundamental (1990, p. 53):

- Bueno yo *–digamos–* en México yo no vi pasar buses por ahí, por el centro.
- Ellos les ponen pasos lógicos *–digamos–* lo que se llama un algoritmo.

Solano Rojas presenta ejemplos en los cuales este marcador aparece reiterado en un mismo enunciado:

- Y ese sueño me salió cierto porque *–digamos–* yo me soñé eso en *–digamos–* en setiembre, octubre.

Cuando aparece como cierre, como en el caso anterior, es un mecanismo que sirve para reforzar la interrelación y enfatizar el tema de conversación; también se utiliza de estructura formal para cerrar el enunciado (Solano Rojas, 1990, p. 54). Por otra parte, puede ser un marcador de apertura:

- *Digamos* que el médico no llegaba y entonces la recepcionista ahí tapaba la situación.
- *Digamos* estamos menos mal que otros países.

Respecto de la categorización de Portolés (2001), *digamos* se clasifica, por sus funciones, de la siguiente manera:

1. Digresor, pues introduce un comentario lateral con respecto a la planificación del discurso anterior. Es decir, forma parte de los estructuradores de la información, dado que regula la organización informativa de los discursos (creación de tópicos y comentarios) y es una unidad carente de significado argumentativo.

2. Reformulador, pues presenta el miembro del discurso en el que se encuentra como nueva formulación de lo que se pretendió decir con un miembro anterior. En su función de reformulador explicativo, indica que el miembro del discurso que introduce es una reformulación aclaratoria o explicativa de lo que se ha querido decir con un miembro anterior que pudiera ser poco comprensible. Como reformulador rectificativo, sustituye un primer miembro, que presenta como una formulación incorrecta por otra que la corrige o, al menos, la mejora.
3. Operador discursivo de concreción, pues presenta el miembro del discurso en el que se localiza como una concreción o ejemplo de una generalización. Los operadores discursivos condicionan las posibilidades discursivas del miembro del discurso en el que se incluyen, pero sin relacionar su significado con otro miembro anterior.

En cuanto a los rasgos, se describe de la siguiente manera:

a) Prosódicos

No se encuentra aislado por pausas:

00349 Secretaria 1: entonces ellas se llevaron los ampos donde está todo eso
 00359 Hombre 1: ajá
 00369 Secretaria 1: pero si querés// me das **digamos** cinco minutos y yo voy donde están los
 00379 ampos y te busco eso
 00389 Hombre 1: ah oquey sí/ perfecto

Se encuentra con una pausa corta anterior:

01748 Hombre 2: ¿ustedes creen que esos acrósticos ayuden?
 01758 Hombre 1: bastante//**digamos** por...// **digamos** parte.../ algo que que Réuel no dijo era lo
 01768 de/ eh lo que significa ármate/ ármate significa

Se encuentra aislado por pausas cortas:

03085 Mujer 3: //[**digamos**]// ve
 03095 Mujer 1: y no y funcionó// **digamos**// ahorita no están juntos pero en su momento funcionó
 03105 Mujer 3: mjm
 03115 Mujer 1: diay ella estaba feliz

Se encuentra una pausa larga anterior al marcador:

04223 Entrevistador: ¿eso qué?
 04233 Hombre 3: esteee/// **di'amos** que todo el mundo sabe qué son/ la diferencia es que a unos les
 04243 molesta y a otros no

En habla rápida, puede pronunciarse *di'amos*, *'igamos*, *'gamos*:

01748 Hombre 2: ¿ustedes creen que esos acrósticos ayuden?
 01758 Hombre 1: bastante//**digamos** por...// **'gamos** parte.../ algo que que Réuel no dijo era lo
 01768 de/ eh lo que significa ármate/ ármate significa

04223 Entrevistador: ¿eso qué?
 04233 Hombre 3: esteee/// **di'amos** que todo el mundo sabe qué son/ la diferencia es que a unos les
 04243 molesta y a otros no

Se pronuncia con tono ascendente en la sílaba *digamos*:

02578 ustedes/ y luego timoteos entonces digo yo...[Hombre 2: sí timoteos (en voz baja)]
 02588 Hombre 3: //**digamos** sí// en este sentido Timoteo es.../ Timoteo era en su tiempo el mejor
 02598 discípulo de Pablo/

b) Morfosintácticos

El marcador se ubica en las posiciones inicial, parentética y final del miembro del discurso:

02938 Hombre 3: §**digamos** yo me pongo en el reloj las tres de la tarde/ a las tres de la
 02948 tarde todos los días voy a orar por esas personas§

06910 pre-embrión porque es una vida humana en potencia nada más o sea nosotros no estamos
 07010 de acuerdo en que se dé una manipulación ni que **digamos** se voten y se congelen eso no
 07110 eso estaba en la norma que que se que se nominó con la resolución para (ininteligible)
 07210 sobre sobre este tema

18816 Informante 19: ¿qué tipo de incentivos o motivaciones recibe usted de parte de sus jefes?
 18916 Entrevistador: ah es muy fácil eh ya van reiteradas ocasiones donde donde me agradecen **digamos**
 19016 participaciones/ con mucho gusto/ anteriormente se realizó una actividad por ejemplo religiosa

También, conforma un turno de palabra:

03075 Mujer 1: §este este tiremos números/ hagamos [cuentas]
 03085 Mujer 3: [**digamos**]
 03095 Mujer 1: y no y funcionó/ **digamos**/ ahorita no están juntos pero en su momento funcionó

c) Semánticos

1. Operador discursivo: condiciona las posibilidades discursivas del miembro del discurso en el que se incluye, pero sin relacionar su significado con otro miembro anterior. Operador de concreción: presenta el miembro del discurso en el que se localiza como una concreción o ejemplo de una generalización.
2. Reformulador: presenta el miembro del discurso en el que se encuentra como nueva formulación de lo que se pretendió decir con un miembro anterior. Reformulador rectificativo: sustituye un primer miembro, que presenta como una formulación incorrecta, por otra que la corrige o, al menos, la mejora. Reformulador explicativo: presenta el miembro del discurso que introduce como una reformulación que aclara o explica lo que se ha querido decir con otro miembro anterior.
3. Estructurador de la información: regula la organización informativa de los discursos (creación de tópicos y contenidos); corresponde a unidades carentes de significado argumentativo. Digresor: introduce un comentario lateral con respecto a la planificación del discurso anterior.

d) Pragmáticos

Introduce una información aproximada, explicación o ejemplo:

- 00349 Secretaria 1: entonces ellas se llevaron los ampos donde está todo eso
 00359 Hombre 1: ajá
 00369 Secretaria 1: pero si querés// me das **digamos** cinco minutos y yo voy donde están los
 00379 ampos y te busco eso
 00389 Hombre 1: ah oquey sí/ perfecto
- 01939 Hombre 1: cómo vas
 01949 Hombre 4: di **digamos** que bien/ tengo examen el viernes
 01959 Hombre 1: ajá pero un examen bonito obviamente
- 02475 responsabilidad de cada quien de la manera como quiera vivir su sexualidad porque diay/
 02485 así te prestás muchísimo aaa **digamos** una mujer a un embarazo no deseado de alguien que
 02495 ni siquiera sabés quién es§
- 06693 Mujer 2: [ah bueno está bien ¿cómo los quiere? (RISAS)]
 06703 Informante: ///**di'amos** sí con la misma connotación pero en el sentido de... tener
 06713 problemas en algo y... ooo estar muy mal preparado para un examen es decir: ¡me van a
 06723 coger! pero nada más

Introduce un enunciado para rectificar uno anterior:

- 01748 Hombre 2: ¿ustedes creen que esos acrósticos ayuden?
 01758 Hombre 1: bastante//**digamos** por...// **digamos** parte.../ algo que que Réuel no dijo era lo
 01768 de/ eh lo que significa ármate/ ármate significa

Introduce la reformulación de un enunciado:

- 02908 Hombre 3: y en un mismo lugar/ de lógica/ y esta es la oración sintonizada que es orar por
 02918 separado/ pero a la misma hora y por las mismas personas en el lugar que usted esté
 02928 Hombre 1: //o sea **digamos**§
 02938 Hombre 3: §**digamos** yo me pongo en el reloj las tres de la tarde/ a las tres de la
 02948 tarde todos los días voy a orar por esas personas§
 En 02938 también permite quitarle el turno al hablante.
- 03075 Mujer 1: §este este tiremos números/ hagamos [cuentas]
 03085 Mujer 3: //[**digamos**]/ ve
 03095 Mujer 1: y no y funcionó// **digamos**// ahorita no están juntos pero en su momento funcionó
 03105 Mujer 3: mjm
 03115 Mujer 1: diay ella estaba feliz

Se encuentra junto con otros marcadores: *diay (di), o sea, este, es que, eh:*

- 01939 Hombre 1: cómo vas
 01949 Hombre 4: *di* **digamos** que bien/ tengo examen el viernes
 01959 Hombre 1: ajá pero un examen bonito obviamente
- 02908 Hombre 3: y en un mismo lugar/ de lógica/ y esta es la oración sintonizada que es orar por
 02918 separado/ pero a la misma hora y por las mismas personas en el lugar que usted esté
 02928 Hombre 1: //o sea **digamos**§
 02938 Hombre 3: §**digamos** yo me pongo en el reloj las tres de la tarde/ a las tres de la
 02948 tarde todos los días voy a orar por esas personas§

04223 Entrevistador: ¿eso qué?

04233 Hombre 3: *esteeeee* // **digamos** que todo el mundo sabe qué son/ la diferencia es que a unos les

04243 molesta y a otros no

10710 Moderador: tienen algo que decirle (ininteligible)

10810 Estudiante 2: eh... no **digamos** *es que* en... el proceso natural o sea obviamente es con

10910 un solo óvulo pero ese óvulo puede ser fecundado como dije antes puede ser que nunca

15319 de / de estar abierta la biblioteca / y por razones de presupuesto / entonces se ha mantenido ese horario

15419 que es lo más general / **digamos** *eh* / se han hecho estudios estadísticos / eh que **digamos** el tiempo

15519 donde vienen más usuarios hasta el momento / eh por lo demás creo que hay proyectos para

2.6.5. *Es que* (299)

En el corpus se encuentra con una frecuencia de 299 veces. Permite introducir información nueva para reforzar o justificar la primera parte del enunciado en el que se encuentra; asimismo, se utiliza como reformulador, y la idea queda en suspenso. Conformar un grupo con otros marcadores como *o sea, fijate, digamos, diay, mae, por eso, eh, mirá, bueno*. Es posible que se repita en el mismo miembro del discurso y ocupa las posiciones inicial y parentética del miembro del discurso. En ocasiones lo introduce la conjunción *y*, lo que permite interpretarlo como una señal de continuidad; suele comprenderse como cierre.

En investigaciones previas, se describe que se encuentra con una frecuencia muy alta y con valor continuativo (Solano Rojas, 1990, pp. 158-ss), ya que en todos los casos agrega información a la cláusula anterior; según Solano Rojas, la relación semántica que establece tiene valores funcionales. Indica que, desde el punto de vista estructural, el hablante termina su intervención porque no ha logrado estructurar lingüísticamente la idea, o completa su intervención con un gesto o es interrumpido por el interlocutor, por ejemplo:

- Es que...
- Sí, es que...
- Así es que...

Al no tener el discurso planificado, el hablante duda, hace una pausa más o menos larga, repite la locución conectiva y concluye la cláusula, por ejemplo:

- Sí, pero es que... es que... o sea, no significa que (...) Es que... O sea, yo siento que a cualquier nivel.

También se utiliza como forma dubitativa, para introducir un juicio de valor:

Es que... ¡Qué barbaridad!

Después de introducir la forma conectiva, el hablante duda y de pronto recuerda lo que iba a decir:

Así es que... ¡Ah bueno! Estábamos hablando de los viajes (...)

Hay casos en los cuales el valor es adversativo, de réplica, o de justificación argumentativa restrictiva:

- Pero es que de tú a tú, por ejemplo a mí me suena que yo puedo tener una relación de tú a tú con un amigo, no con un jefe.
- Bueno, pero es que Odontología fue una crisis.

Asimismo, es una forma continuativa que puede extenderse como explicativa, ya que introduce argumentos para aclarar, ampliar o explicar lo dicho anteriormente (Solano Rojas, 1990, p.160).

Se clasifica, según Portolés (2001), como reformulador, pues presenta el miembro del discurso en el que se encuentra como nueva formulación de lo que se pretendió decir con un miembro anterior. En específico, es un reformulador explicativo que introduce una reformulación que aclara o explica, de forma adversativa, lo que ha querido decir con otro miembro anterior que pudiera ser poco comprensible; principalmente cuando se encuentra acompañado de otros marcadores como *o sea*, cuya función es explicativa.

También cumple la función de conector, pues vincula semántica y pragmáticamente un miembro del discurso con otro miembro anterior, o con una suposición contextual fácilmente accesible; específicamente, como conector aditivo, une un miembro discursivo anterior a otro con la misma orientación argumentativa. Como conector consecutivo, presenta el miembro del discurso en el que se encuentra como una consecuencia de un miembro anterior.

En cuanto a los rasgos, estos se describen de la siguiente manera:

a) Prosódicos

El marcador no se encuentra aislado por pausas:

19219 Entrevistador: sí señor

19319 Informante 8: aquí dónde **es que** se hacen las búsquedas

19419 Entrevistador: las búsquedas bueno aquí al frente ahí está el área de referencia / usted utiliza

Después del marcador hay una pausa corta:

02998 él ora

03008 Hombre 1: sí pero digamos nosotros lo que hacemos **es quee**// al llegar a cierta hora esa hora

03018 oramos específicamente por esto/ específicamente por esto/ al igual podemos orar en

Se encuentra precedido por pausa corta:

30619 Entrevistador: con mucho gusto

30719 Informante 16: mae para consultar internet//**es que** estoy buscando información acerca

30819 del cáncer de próstata cómo hago

Antes del marcador se hace una pausa larga:

04083 Entrevistador: ¿qué grupo?

04093 Informante: sería/ el grupo que contenga básicamente cualquier.../// **es que** no es un grupo

04103 digamos así como que se puede distinguir mucho sino que es...§

La intensidad es mayor en *que*, el tono se mantiene:

19119 Informante 8: disculpe joven// **es que** es la primera vez que vengo a esta biblioteca

19219 Entrevistador: sí señor

Posterior a pausa, y cuando se requiere enfatizar en el miembro del discurso que introduce este marcador, asciende el tono en *es* (*e'*):

00258 Hombre 1: también están§

00268 Hombre 3: § o sea **es que** hay gente de todo ahí

00278 Hombre 2: ¡ah!

Puede pronunciarse aspirando la *s* de *es*:

00252 Cliente 3: como muy abierta

00262 Dependiente: sí// **e' que** más bonito así// lo aburrido es cuando llegan a cerrarse ¿verdad?

00272 Cliente 3: llegaron a abrirse nada más

Se pronuncia *que* con alargamiento vocálico:

13010 de la mujer eh... casada se hace con con el semen de de un tercero esto lo que significa

13110 **es quee** el niño que va a nacer eh eh no va a ser de su padre biológico esto conlleva a

13210 que/ a problemas futuros de de problemas de identidad y que puede afectarle de gran

b) Morfosintácticos

Este marcador se ubica al inicio del miembro del discurso al que pertenece y en posición parentética:

02739 ochenta y cinco] pero me imagino que era parecido no sé qué se llevaría

02749 Secretaria 2: // **es que**/ yo creo que fue él el que me llamó ayer y yo me fui a los planes de

02759 estudio los programas§

04485 me irán a decir

04495 Mujer 3: sí yo sé/ no no pero **es que** me hace gracia de que ya viene ya te entregan un

04505 título ya hecho/ o sea...

c) Semánticos

Su significado como reformulador presenta el miembro del discurso en el que se encuentran como nueva formulación de lo que se pretendió decir con un miembro anterior; como reformulador explicativo, presenta el miembro del discurso que introduce como una reformulación que aclara o explica lo que se ha querido decir con otro miembro anterior que pudiera ser poco comprensible.

En función de conector, vincula semántica y pragmáticamente un miembro del discurso con otro miembro anterior, o con una suposición contextual fácilmente accesible. Como conector consecutivo, presenta el miembro del discurso en el que se encuentra como una consecuencia de un

miembro anterior; y como conector aditivo, une un miembro discursivo anterior a otro con la misma orientación argumentativa.

d) Pragmáticos

Agrega información, precedido por la conjunción *y*, en función consecutiva:

00231 Hombre: [tan mala]

00241 Mujer 1: estos son más buenas // y **es que** estas chunchas tienen repuesto

00251 Hombre: sí/ lo que se les va es la resistencia§

Introduce una justificación que refuerza un enunciado anterior:

02335 Mujer 1: [sí yo la entiendo]/ pero entonces se restringe a que tenga una pareja estable

02345 ¿ya?// **es que** el problema **es que** mucha gente se agarra de relaciones prematrimoniales

02355 para empezar a hacer loco/ antes de

Introduce una reformulación o suposición:

00595 Mujer 3: y y diay si te toca un mae que es un inútil y vos casada con él

00605Mujer 2: por eso/// **es que** digamos el sexo sí es parte muy importante de cualquier

00615 relación§

Al quedar incompleto el enunciado que se buscaba introducir, indica que es una respuesta contraria a la que espera el interlocutor. Implica duda:

02467 Dependiente 1: pero se puede rebanar aquí también/ [¿por qué no?]

02477 Agente: [no **es que**...]§

02487 Dependiente 1: §usted la va a cortar aquí y la va a rebanar (ininteligible)]

Se encuentra repetido en el mismo enunciado:

00745 Mujer 2: no no **es que** uno se (ininteligible)§

00755 Mujer 3: §**es que es que** también así como dicen es

00765 problema de mi signo zodiacal entonces...

Conforma un grupo con otros marcadores como *o sea*, *fíjate*, *primero* (ordenador), *diay*, *bueno*:

00258 Hombre 1: también están§

00268 Hombre 3: § *o sea* **es que** hay gente de todo ahí

00278 Hombre 2: ¡ah!

00279 Secretaria 2: es grande

00289 Secretaria 1: es grande/ sabés que/ si me das tiempo Carlitos// porque **es que** *fíjate* que//

00299 muchos *o sea*/ los asis... las asistentes que están en el proceso de autoevaluación§

04493 Informante: pico lo he escuchado nada más

04503 Entrevistador: **es que** *primero* decime también *o sea* la uso/ *o sea* a mí me interesa

04513 *primero* que la usés

00025 Mujer 1: prematrimoniales/ relaciones sexuales
 00035 Mujer 2: oquey/ *diay es que* hay muchos tipos de relaciones
 00045 Mujer 3: prematrimoniales

03319 matrícula específicamente
 03419 Informante 1: y y *bueno es que* yo estaba viendo aquí hay una serie de fechas que / un folleto que
 03519 me prestaron / y después me dice que tengo que hacer unos trámites aquí en la biblioteca también /

2.6.6. *Verdad* (130)

Este marcador se presenta con una frecuencia de 130 apariciones. También se encuentran las variantes contraídas *verdá*, *veá* o *verá*¹⁸ (que ocupan las posiciones parentética y final de enunciado, igualmente con entonación ascendente para marcar la interrogación); también puede conformar una unidad tónica. No es marcador cuando cumple las funciones de sustantivo o adjetivo dentro del enunciado (“Entrevistador: sí señor es verdad”, “necesito hacerle una serie de preguntas yo la verdad es...”). Se encuentra en proceso de gramaticalización.

Suele aparecer acompañado de otros marcadores, como *o sea* (**verdad** *o sea*, **veá** *o sea*), *entonces* (**verdad** *entonces*), *ah* (**verdad** *ah*), *es que* (**verdad** *es que*), entre otros. Contribuye a confirmar el miembro del discurso en el que se encuentra, resalta y reafirma el miembro del discurso al que pertenece y, en algunos casos, lo reformula. Se repite en el mismo enunciado.

El marcador más frecuente al cierre de enunciado, según indica Solano Rojas (1990, p. 50), es *verdad*; manifiesta mayor automatización. La investigadora presenta ejemplos en los cuales se puede observar cómo esta forma se ha gramaticalizado y ha perdido su valor interrogativo, posee valor interaccional (p. 51):

- Eh... sí, tengo: uno, dos, tres, cuatro hermanos más que trabajan, **verdad**.
- Llegar a un dominio perfecto de un idioma es... es muy difícil, **verdad**.
- Probablemente sí, **verdad**.

Aparece de manera reiterada en un solo párrafo (1990, p. 52):

- Por la pasividad, **verdad**, del tico, **verdad**.
- Claro que... una vez que ya uno está en ese mundo ya uno... como que olvida el idioma nativo, **verdad**. Pero cuesta, **verdad**.

Finalmente, este marcador se caracteriza, según lo señala Solano Rojas (1990, p. 52), “por ser de cierre de enunciados pero puede aparecer en cualquier parte de la cláusula menos en posición inicial”; en esta posición conserva su valor.

¹⁸ La grafía *verá* representa una aproximante (la secuencia fonética tiende a reducirse en las variantes de la pronunciación).

Posterior al marcador, hay una pausa larga:

00791 Hombre: le preguntaron// ahora se acaba de tomar la presión y ¿está bien ya de la presión?
00801 ¿**verdad?** ///
00811 Mujer 2: ¿cómo?

Es posible encontrar las formas *veá*, *verdá*, *verá*:

00222 agradecidos [¿**verdad?**///]
00232 Cliente 3: [sí, sí, sí]/ no, estuvo muy/ muy movida ¿**veá?**
00242 Dependiente: sí/ dicen.../ no yo no lo vi pero/ pero dicen que estuvo bonito
00388 *ahí hay unos gallinas afuera esperándolo/ entonces ya sale el compa/ salen los compas*
00398 ¿**verá?**/// ¿todos? ¿**verdá?**/// y ahí ya había terminado el culto/ y solo se ve donde
00408 empujan a uno uno que andaba una... §

b) Morfosintácticos

El marcador se encuentra en las posiciones inicial, parentética y final del miembro del discurso:

02427 Agente: ¿entonces?
02437 Dependiente 1: ///¿**verdad** que esto uno lo puede reba... agarrar y rebanar así de lado?
02447 Dependiente 2: ah ya/ bueno/ ¿digamos agarrar y rebanarla aquí?

00665 Mujer 3: [(ininteligible)]
00675 Mujer 1: pero se supone que si usted se casa con amor **verdá** y realmente enamorada...
00685 Mujer 3: ¡ay! pero el amor es algo efímero/ mae

00337 Dependiente 1: §claro claro// de todas maneras se lo agradezco
00347 Polaco: pero usted es el que da la última palabra ¿**veá?**
00357 Dependiente 1: no no// *sí mi amor// está bien*

Conforma un turno de palabra:

19814 Hombre 1: [porque tiene los oídos fuertes]
19914 Mujer 1: **verdad**
20014 Hombre 1: yo cuando estoy resfriado oigo menos hasta ahora me di cuenta

c) Semánticos

Como reformulador, presenta el miembro anterior en el que se encuentra como nueva formulación de lo que se pretendió decir con un miembro anterior; el reformulador recapitulativo presenta su miembro de discurso como una conclusión o recapitulación, a partir de un miembro anterior o una serie de ellas.

Su significado y funciones como operador son las de condicionar las posibilidades discursivas del miembro del discurso en el que se incluye, pero sin relacionar su significado con otro miembro anterior. Como operador de refuerzo argumentativo, refuerza como argumento el miembro del discurso en el que se encuentra frente a otros posibles argumentos, sean explícitos o implícitos; como

operador de formulación, presenta el miembro del discurso en el que se localiza como una concreción o ejemplo de una generalización.

En su función como marcador de control de contacto, manifiesta la relación entre los participantes de la conversación, sujetos y objeto de la enunciación, y de estos con sus enunciados; refuerza o justifica los razonamientos de los hablantes ante sus interlocutores.

d) Pragmáticos

Manifiesta la relación entre los participantes de la conversación con sus enunciados, contribuye a verificar la recepción del miembro del discurso en el que se encuentra:

00122 Dependiente: [¿un cigarro?]

00132 Cliente 1: [Derby suave ¿**verdad**?]

00142 Dependiente: ciento ochenta

02337 Dependiente 2: ¿no tiene nada?

02347 Agente: diay no// tal vez salga mañana pero diay no lo puedo asegurar **veá**// que salga

02357 mañana

Refuerza el enunciado en el que se encuentra. Introduce un ejemplo y justifica un enunciado:

01075 sea/ los maes a veces se niegan a eso porque ellos son hombres y ellos deben de saber/ o

01085 sea/ es un problema sociológico y también ideológico **verdad** de que el mae que que el

01095 mae tiene que ser el macho poderoso el que que sabe todas ya/ ¿en qué planeta?

Señala que se va a introducir una reformulación:

04391 Mujer 1: sí sí/ eso/ eso sí es cierto

04401 Hombre: diay/ si hay que hacerlo se hace/ lo que pasa es que de **verdad** o sea/ yo la dejé

04411 por obligación obliga.../ ¿por qué? porque porque me pasó lo que me pasó con el carné y

Conforma un grupo con “que”: *verdad* + *que*; hay casos en los cuales siempre se encuentran juntos (cumple la función de confirmar lo que se enuncia con cierta duda):

04695 Mujer 3: aquí sí que es triste dar direcciones

04705 Mujer 1: // **verdad** que sí/ yo siento como imposible

04715 Mujer 2: bueno Mariela es muy

Se presenta con otros marcadores: *o sea*, *diay*, *entonces*:

03551 Mujer 1: [por eso]/ [dice que]

03561 Hombre: un rebajo de los que no son facturados **verdad**// *o sea* de los que no son facturados

03571 seguro le rebajan/ *o sea* porque nosotros fuimos allá// *o sea* si a uno le rebajan y le rebajan

17210 sea el ambiente ideal para el crecimiento la formación de un eh de una vida humana

17310 **verdad** *entonces* y *además* de que se tiene que en estos medios artificiales son los

17410 medios más riesgosos para un incidente nefasto de la salud de de estos seres además

02435 Mujer 3: ¡buenísima!

02445 Mujer 1: eso no es problema mío/ pero/ pero sí podría agarrarse alguien de esto **verdad**

02465 [*diay* no es que hay que conocernos y y...]

Se repite en el mismo enunciado:

00365 Mujer 1: este// di tiene sus// sus pro y sus contras **verdad**// hay gente que considera
 00375 **verdad** o mantiene la creencia de que// de que no **verdad** virgen hasta el...
 00385 Mujer 3: pues o sea// diay sí está bien// digo yo o sea que que se casen la digamos/ pero

En síntesis, las partículas que se señalan en este apartado se organizan en varias clasificaciones según la función que cumplan en el discurso. Se evidencia que, en su mayoría, cumplen la función de reformuladores (*al final*, reformulador recapitulativo; *diay*, reformulador explicativo y recapitulativo; *digamos*, reformuladores explicativo y rectificativo; *es que*, reformulador explicativo; *verdad*, reformulador). También se identifica que desempeñan, según el contexto donde se encontraron, un promedio de cuatro funciones (con menor cantidad *al final*, de solo una función; el que presenta mayor cantidad de funciones es *diay*, se contabilizaron 9).

La mayoría ocupa todas las posiciones en el miembro del discurso (inicial, parentética y final). En los siguientes marcadores se subraya la característica de encontrarse en proceso de gramaticalización o semantización: *diay* (altamente dessemantizado y resemantizado en forma restringida), *digamos*, *verdad*. Por otra parte, en este grupo de marcadores se presenta la mayor cantidad de variaciones en la pronunciación: *diay*-di, *digamos*-di'amos-'gamos, *verdad*-veá-verdá-verá; y todos suelen agruparse con otros marcadores discursivos.

A manera de cierre general de este capítulo de análisis, se identifica que los marcadores más utilizados corresponden a los marcadores conversacionales (1108 apariciones), seguidos de los conectores (331), los reformuladores (260) y, con menor frecuencia, en el habla informal, se recurre a los operadores discursivos (42). Los marcadores clasificados en más de una categoría se utilizan un total de 1023 veces. Por grupos, es evidente la preferencia de los siguientes: *entonces* (306), dentro de los conectores; *o sea* (219), en los reformuladores; para la categoría de operadores discursivos, *así como* (20); *ah* (409), dentro de los marcadores conversacionales y, por último, *bueno* que se identifica un total de 313 veces (como operador discursivo y marcador de control de contacto).

A continuación se presenta un cuadro en el que se resume la frecuencia en la que aparece cada marcador, sin distinguir su clasificación:

Cuadro 6
Frecuencia de aparición de los marcadores y sus variantes

Marcador	Frecuencia	Marcador	Frecuencia
Ah	409	Es decir (que)	12
Eh	399	Vamos a ver	11
Bueno	313	Viera	10
Entonces	306	Mire	10
Es que	299	Ves	7
O sea	219	De hecho	6
Diay	190	Fijate	6
Verdad	130	Al final	6
Mae	88	En realidad	6
Digamos	85	Más que todo	5
Vea	62	Claro	5
Ve	46	Oí	5
Además	25	En ese (este) sentido	4
Oiga	24	En todo caso	2
Mirá	24	De todos modos	2
Más bien	21	Oyó	1
Así como	20		
Vieras	13	Total	2771

Posterior al análisis y descripción de cada una de las partículas discursivas presentadas, se concluirá con una propuesta para confeccionar un diccionario de marcadores discursivos del habla informal de Costa Rica.

III. Propuesta de diccionario de marcadores discursivos

3.1. Aspectos preliminares

En este apartado, y posterior al análisis y descripción de los marcadores discursivos que se han considerado en el proyecto, se presenta una propuesta para construir las entradas léxicas (o etiquetas discursivas) que conformen un diccionario de marcadores o partículas discursivas, en el cual se muestren los resultados de la investigación de forma sistematizada.

Las entradas se organizan en orden alfabético, y se presenta la siguiente información: el lema, inmediatamente después se encuentra su categorización; luego se define y se da el ejemplo que corresponda. Después, se enumeran los usos y se coloca un ejemplo para cada uno. El resto de los puntos indican pronunciación, posición, combinación con otros marcadores. Así como casos en los que no cumplen la función de partícula discursiva y otros (principalmente para indicar si conforma una frase) y las variantes; estos espacios se eliminan de la estructura si en el análisis del marcador discursivo no se han identificado tales particularidades.

En los marcadores con varias clasificaciones, la estructura varía pues primero se coloca el lema, luego las características generales, esto porque se anotan todos los usos del marcador en sus diferentes variantes; también, de manera general, se incluye la pronunciación, la posición y la combinación con otros marcadores. Por último, se van colocando las distintas acepciones de la siguiente manera: el lema, el número de acepción, la caracterización y el ejemplo que ilustre su uso.

3.2. Diccionario de marcadores discursivos

además

Conector aditivo

Definición: Une un miembro del discurso en el que aparece con otro con la misma orientación. El segundo miembro puede ser un complemento que aumente la fuerza argumentativa del primero.

Ejemplo:

Estudiante 1: que/ a problemas futuros de de problemas de identidad y que puede afectarle de gran manera al niño en años posteriores **además** eh creemos que los padres eh no deben disponer de la vida de de del ser que está por nacer por lo tanto los padres no no

Usos:

1. Agrega información nueva:

timoteos/ se nos llama timoteos/

Hombre 1: bueno entonces ya Réuel habló sobre lo de evangeligrama/ **además** utilizamos otro sistema que se llama oración por tres/ en la oración por tres que utilizamos en lo que

2. Reemplaza la pausa; contribuye a pensar cómo continuará el discurso:

Hombre 1: cómo está el conocimiento de religión/ de Biblia de la persona// y aparte de eso le estamos metiendo un poco más de evangelización con las cuatro verdades espirituales/y **además**// le llevamos un mensaje evangelístico a la persona dentro de la misma encuesta para que él

3. Subaraya, junto con el marcador contraargumentativo *pero*, que el miembro del discurso que introduce *además* contradice lo indicado en la primera parte de este:

otras personas que le compran a pagos entonces les pone recargo

Hombre: no/ obviamente/ *pero* **además** él por comprar seguro cantidad/ [le deben] hacer

Mujer 1: [por eso]/ [dice que]

Pronunciación: Se pronuncia con mayor intensidad en la sílaba *además*.

Posición:

Inicial, parentética y final:

muchas personas puede ser bien adoptar un hijo **pero** para otras no es lo mismo

Estudiante 2: ///**además** la/ la fertilización in vitro no sirve solo para respaldar/ para dar vida a otra persona, sino también para salvar la vida de otros, **por ejemplo** es el caso de

poder tener un niño

Estudiante 4: bueno este **además** de que o sea como dijo la compañera antes la infertilidad sí es sí es una enfermedad/ hay una cosa que se llama fibrosis quística que le

de los problemas bélicos con violencia ¿nosotros lo vamos a hacer también? entonces no sé queda la la pregunta tal vez abierta en ese sentido con respecto a la vida **además** no se puede obviar una cuestión en re... en relación a la fecundación in vitro siempre los

Combinación con otros marcadores: se presenta junto con los marcadores *bueno*, *este*, *pero*, *eh*:

1. Estudiante 4: *bueno este* **además** de que o sea como dijo la compañera
2. Hombre: no, obviamente//*pero* **además** él por comprar seguro cantidad/[le deben] hacer precio
3. de gran manera al niño en años posteriores **además** *eh* creemos que los padres

ah

Marcador metadiscursivo conversacional

Definición: Establece una relación entre lo que lo precede y lo que le sigue para construir la conversación.

Ejemplo:

Hombre: y ahora como un poquitito de picadillo con/ con arroz

Mujer 1: [con arroz] nada más/ **ah** y ensalada/ ¡ay pero la ensalada está deliciosa!

Hombre: saquemos la ensalada para acá

Usos:

1. Marca el cambio de turno; el grupo *ah no pero* implica contraargumentación:

y se me olvidó

Mujer 1: // **ah** *no/ pero* ahora yo voy a poner ahí hay uno en /en/ ahí

hay uno en el carbón/ ahí lo oí/ en la bolsa del carbón/ huela/ deme para ver deme para ver

2. Contribuye a confirmar un enunciado anterior:

Hombre: ahí tiene la cuchilla// ¿quién dice que no necesita cuchilla?

Mujer 1: **ah** bueno// eh eh eh este// bueno al menos don Edwin es uno que insiste que no/

ah bueno ahí tiene cuchilla sí cierto// sí/ sí cierto// entonces lo que tiene que hacer es

3. Indica que se recuerda algo por enunciar:

Entrevistador: es eso por eso te preguntamos

Mujer 2: **ah** vea puede aprovechar que están ellos dos

Mujer 1: ¡**ah** sí! se lo hacemos §

4. Implica desconcierto o disconformidad en relación con un enunciado anterior (cuando se pronuncia con alargamiento vocálico y descenso del tono):

Dependiente: trescientos veinte

Cliente 28: ¡**aaah**!↓

Cliente 29: ¿cuánto vale esto?

5. Confirma que se ha comprendido un enunciado anterior, cuando se encuentra al final de enunciado:

Agente 2: aquí lo más importante es que al señor los va a seguir vendiendo

Agente 1: me la trata bien **ah**

Agente 2: a muy buenos precios

Pronunciación: el tono asciende; también puede alargarse la vocal y descender el tono.

Posición:

Inicial, parentética y final:

Mujer 1: //ah no/ pero ahora yo voy a poner ahí hay uno en/ en/ ahí hay uno en el carbón/ ahí lo oí/ en la bolsa del carbón/ huela/ deme para ver deme para ver

Dependiente: ¿solamente doña?

Cliente 24: sí// ah// y regalame medio kilo de huevos

Dependiente: ¿medio de huevos?

Agente 2: aquí lo más importante es que el señor los va a seguir vendiendo

Agente 1: me la trata bien ¿ah?

Agente 2: a muy buenos precios

Puede corresponder a un turno de palabra:

Dependiente: trescientos veinte

Cliente 28: ¡aaah!

Cliente 29: ¿cuánto vale esto?

Combinación con otros marcadores: se presenta junto con los marcadores *pero, bueno:*

1. Mujer 1: [ah *pero* vea]
2. Mujer 1: ah *bueno*// eh eh eh este// bueno al menos don Edwin es uno que insiste que no

Otros: conforma un grupo afirmativo:

Mujer 1: ¡ah sí! se lo hacemos§

al final**Características generales****Usos:**

1. Introduce una conclusión de lo presentado en el enunciado precedente:

también oro por los tres de esa persona y los tres de la otra//y al igual ellos ellos oran por sus tres pero por los tres de la otra persona y por los tres míos//entonces **al final**//cada uno ora por nueve personas

2. Introduce una conclusión contraria a lo que se ha dicho antes:

Informante 33: (ininteligible) yo había dejado unos artículos para que me los traigan del MINASE pero **al final** yo fui un día al MINASE entonces iba a avisar a la muchacha que//pero Entrevistador: ah//este bueno precisamente ella viene ahí subiendo las gradas traela ahí donde

3. Señala una consecuencia de la primera parte del enunciado:

ahí a que haya nacido una chiquita un (ininteligible) pudo haber sido usado el mismo este esperma y se fecundó y se tuvo otro este otro joven que **al final** va a llegar a casarse hay problemas consanguíneos o se puede llegar a dar con este anonimato este

4. Presenta una conclusión después de enunciar una serie de razones en la primera parte del enunciado:

quedar embarazadas o o sea por Dios es lo mismo o sea puede ser que o que que estén casadas y se divorcian y **al final** el señor el señor se desentienda o sea se separen y nunca más vuelve a ver a los hijos y no importa las mujeres igual pueden quedar un

Pronunciación: se pronuncia con intensidad la sílaba *final*, el tono asciende levemente al inicio para introducir una conclusión y se mantiene.

Posición:

Inicial y parentética:

Mujer 1: ¡qué bruto! ¿esos son de cinco mil para arriba? ¿verdad? /pero trapitos así

Hombre: // **al final** le compramos un chupón y un...

Mujer 2: sí no/ropa no se puede

ahí a que haya nacido una chiquita un (ininteligible) pudo haber sido usado el mismo este esperma y se fecundó y se tuvo otro este otro joven que **al final** va a llegar a casarse hay problemas consanguíneos o se puede llegar a dar con este anonimato este

Combinación con otros marcadores: se presenta con los marcadores *entonces, pero*:

1. por sus tres pero por los tres de la otra persona y por los tres míos // *entonces al final* // cada
2. MINASE *pero al final* yo fui un día al MINASE entonces iba a avisar a la muchacha que // pero

No es marcador: cuando cumple la función de un sintagma preposicional, e indica el término de un periodo (“entonces **al final** de los cuatro meses”).

al final. 1

Marcador de cierre

Definición: Señala el fin de una serie discursiva.

Ejemplo:

Estudiante 4: quedar embarazadas o o sea por Dios es lo mismo o sea puede ser que o que que estén casadas y se divorcien y **al final** el señor el señor se desentienda o sea se separen y nunca más vuelve a ver a los hijos y no importa las mujeres igual pueden quedar una

al final. 2

Reformulador recapitulativo

Definición: Establece una relación entre lo que le precede y lo que le sigue para construir la conversación.

Ejemplo:

Mujer 1: [¡qué horror!]

Mujer 2: [ve doña Gloria]/ **entonces al final** él no comió nada/ quedó con hambre más bien

Mujer 1: [sí sí sí]

bueno**Características generales****Usos:**

1. Marca aceptación del enunciado que introduce, y precede una interrogación:

Mujer 3: no es justo

Mujer 1: pero//eh//estas relaciones digamos ustedes dirían **bueno**//oquey//hay que experimentar hay que ver el asunto// [y todo entero]

2. Introduce una aclaración, explicación o respuesta:

operación Timoteo/ para asegurarnos la apertura de célula/por ejemplo utilizamos evangeligramas/¿qué es un evangeligrama?///**bueno** un un evangeligrama es donde nosotros llevamos un control de los evangelismos que nosotros vamos a a...

3. Confirma un enunciado anterior (se refuerza con *está bien*):

Dependiente: ciento ochenta

Cliente 1: ¡ah **bueno** está bien!

Dependiente: mjm/gracias joven//¿qué más Pablo?

4. Introduce un cierre, una despedida:

Dependiente: tortillas con queso

Cliente 12: **bueno** don burrín/nos vemos

Cliente 13: ¡Nacho!

5. Rellena una pausa para pensar cómo se formulará el resto del enunciado:

Estudiante 2: no nosotros consideramos que la fertilización in vitro no viola eh la el derecho a la vida porque **bueno** como lo dijimos antes este **bueno** es una cuestión científica de que se está antes aunque se desarrolle el sistema nervioso entonces **bueno** 1... o sea

6. Marca un cambio de turno (después de una pausa larga):

poder tener un niño

Estudiante 4: ///**bueno** este/además de que o sea como dijo la compañera antes la infertilidad sí es sí es una enfermedad/hay una cosa que se llama fibrosis quística que le

7. Indica el final de un tema y cambio de turno:

Mujer 2: venga véalas

Mujer 1: con agua y con/ja...y con jabón///**bueno**///

Hombre: ¿vio los que me compré yo?

8. Indica que se está conforme (“de mala gana”) cuando se combina con *diay*:

Hombre 1: en esa iglesia hay gente de todo

Hombre 2: ///**bueno** diay/ pero bueno/// volvamos

Hombre 1: es que el problema fue que.../ como que le ganamos una gorra

9. Implica molestia cuando se repite y pronuncia rápidamente:

Entrevistador: no pero/ o sea tenemos tantas que uno nunca sabe cuáles ha usado

Informante: [**bueno bueno** no importa]

Mujer 1: [puede ser que de camino te acuerdes de una]

10. Matiza una contraargumentación que introduce *pero*; así, el hablante señala que se va a cambiar o a retomar otro tema:

Hombre 1: en esa iglesia hay gente de todo

Hombre 2: ///bueno diay/ *pero* **bueno**/// volvamos

Hombre 1: es que el problema fue que.../ como que le ganamos una gorra

Pronunciación: el tono es ascendente (*bueno*), también puede ser sostenido; puede alargarse la última vocal (*bueno*). En habla rápida, se dejan de pronunciar algunos sonidos (*bueo*).

Posición:

Inicial, parentética y final:

[suficientemente quebrado]

Mujer 1: [sí chará]///**bueno** ¿entonces qué?

Hombre: caliénteme la sopita negra/ si me hace el favor

Entrevistador: o sea/ es que usar es aunque sea en un contexto/ pero la usás y cuando no la usás es nunca la usás/eso es todo/entonces sería banano que sí la usás y **bueno** ¿en qué contexto la usás?/¿con tus amigos/la familia?

Mujer 2: venga véalas

Mujer 1: con agua y con/ja...y con jabón///**bueno**///

Hombre: ¿vio los que compré yo?

Conforma un turno de palabra:

Dependiente: ajá/mil cuatrocientos treinta y cinco

Cliente 7: **bueno**///

Hija del cliente 7: suave/¿cuánto cuesta esto?

Combinación con otros marcadores: se presenta con los marcadores *ah, eh, este, entonces, o sea, diay, pero*:

1. Mujer 3: *este/ah bueno*//pero también la persona que sí le interesa tanto lo físico diay
2. Cliente 1: ¡*ah bueno* está bien!
3. la biblioteca/Guisela Rodríguez/*eh ah bueno* se la deja a ella usted le deja todos los datos
4. Estudiante 4: ///**bueno** *este*/además de que o sea como dijo la compañera antes la
5. Hombre 2: ///**bueno** *diay/pero bueno*// volvamos

bueno. 1

Operador de formulación

Definición: Presenta su miembro del discurso como una formulación que transmite satisfactoriamente la intención comunicativa del hablante.

Ejemplo:

Hombre: ahí tiene la cuchilla/ ¿quién dice que no necesita cuchilla?

Mujer 1: ah **bueno**/ eh eh eh este/ **bueno** al menos don Edwin es uno que insiste que no/
ah bueno ahí tiene cuchilla sí cierto/ sí, sí cierto/ **entonces** lo que tiene que hacer es/

bueno. 2

Marcador metadiscursivo conversacional

Definición: Estructura la conversación y distingue bloques informativos. Manifiesta la relación entre los participantes de la conversación y de estos con sus enunciados; refuerza o justifica los razonamientos de los hablantes ante sus interlocutores.

Ejemplo:

Estudiante 2: [no nosotros consideramos que la fertilización in vitro no viola eh la la el derecho a la vida porque **bueno** como lo dijimos antes este es una cuestión científica de que se está antes aunque se desarrolle el sistema nervioso entonces **bueno** l... o sea

claro

Operador discursivo de refuerzo argumentativo

Definición: Refuerza como argumento el miembro del discurso en el que se encuentra frente a otros posibles argumentos, sean implícitos o explícitos.

Ejemplo:

Mujer 1: un parcito de medias así/ Néstor/ un parcito de media así/ mil doscientos/ mil quinientos pesos/ para el súper vestido/ **claro** lindísimas/ de esas bonitas bonitas verdad

Hombre: ¡ay Dios!

Usos:

1. Introduce un sentido irónico, con la afirmación se niega el enunciado emitido por el hablante anterior (depende de la entonación):

Racu...el veneno está donde ellos no pasan

Hombre: ¡sí **claaaro!** no va a pasar por aquí por la basura ¡ja! ahí hay uno

Mujer 1: ¡ay por el amor de Dios/hacé caso!

2. Agrega información relacionada con la primera parte del miembro del discurso en el que se encuentra (puede tomar un valor contraargumentativo o adversativo):

Hombre: el tratamiento

Mujer 1: yo no quiero estar con eso/ ya yo le...**claro** que yo estoy/ pero yo estoy

confiando en Dios que Dios me componga/ me me me controle eso/yo no quiero vivir toda

3. Confirma el enunciado previo al marcador porque es obvia o evidente una característica señalada:

Mujer 2: yo creo que está más cara la ropa de bebé que la ropa de uno

Mujer 1: //**claro** sí es más cara

Hombre: para comprarle una mudadita por día

Pronunciación: el tono asciende en la sílaba acentuada (*claro*), también es sostenido; pueden alargarse las vocales según la intención, en especial si es énfasis (*¡sí claaaro!*).

Posición:

Inicial:

Mujer 2: yo creo que está más cara la ropa de bebé que la ropa de uno

Mujer 1: //**claaaro** sí es más cara

Hombre: para comprarle una mudadita por día

de hecho**Operador discursivo de refuerzo argumentativo**

Definición: Refuerza como argumento el miembro del discurso en el que se encuentra frente a otros posibles argumentos, sean estos explícitos o implícitos.

Ejemplo:

Mujer 1: pero a veces la tiene más alta/ a veces la tienen más baja ¿no?

Hombre: no/ he estado dos meses con esta presión bien/ hoy fue que...//**de hecho** ayer me extrañó ¿o antier? un día de estos me la tomé ciento veinte ochenta// más bien ya normal

Usos:

1. Introduce información nueva, que justifica lo enunciado:

Entrevistador: ¿palabra correcta?

Informante: sí me parece correcta muy correcta **de hecho**//lo más sincero que uno podría usar

Entrevistador: oquey

2. Implica una duda en relación con la primera parte del enunciado, cuando aparece junto con *así*:

Entrevistador: ¿la usás con frecuencia?

Informante: con frecuencia no// [**de hecho** así con frecuencia]

Entrevistador: ¿en qué momentos?

3. Enfatiza el argumento que precede al marcador; antes de una pausa larga, indica que se espera la aprobación de los oyentes, un cambio de turno o que el tema se da por terminado:

Entrevistador: [pero sí la has escuchado]

Informante: [sí sí la he escuchado pero en películas gringas **de hecho**//]

Entrevistador: gringas

Pronunciación: el énfasis se da al final del marcador, el tono es ascendente en la sílaba *hecho*; también el tono es sostenido.

Posición:

Inicial y final:

Informante 12: como una buena investigación fundamentado yo creo que podríamos solucionar algo // **de hecho** en eso estamos trabajando mis compañeras y yo

Entrevistador: parece/me parece

Entrevistador: [pero ¿sí la has escuchado?]

Informante: sí sí la he escuchado pero en películas gringas **de hecho**//

Entrevistador: gringas

de todos modos**Reformulador de distanciamiento**

Definición: Presenta como no relevante para proseguir el discurso un miembro del discurso anterior a aquel miembro del discurso al que pertenecen y presenta el miembro del discurso en el que aparece como más pertinente para la continuación del discurso que otras opciones anteriores.

Ejemplo:

Entrevistador: circunstancia de que ustedes no son estudiantes de la universidad no les podría hacer préstamo para que el libro salga del edificio pero sí para consulta en la sala/// **de todos modos** pueden ir al tercer piso ahí está la colección general y ahí está el libro con esta signatura lo pueden buscar pueden

Funciones:

1. Introduce una reformulación, modifica el enunciado anterior agregando información más importante:

Entrevistador: cuando me piden laborar horas extras lo hacen con mucha anticipación y lo hacen en casos muy excepcionales **de todos modos** le hacen a uno la consulta de que si puede o no puede.

2. Después de pausa larga, se da mayor énfasis a la segunda parte del miembro del discurso:

Entrevistador: circunstancia de que ustedes no son estudiantes de la universidad no les podría hacer préstamo para que el libro salga del edificio pero sí para consulta en la sala//**de todos modos** pueden ir al tercer piso ahí está la colección general y ahí está el libro con esta signatura lo pueden buscar pueden

Pronunciación: se pronuncia con un tono sostenido.

Posición:

Parentética:

cuando me piden laborar horas extras lo hacen con mucha anticipación y lo hacen en casos muy excepcionales **de todos modos** le hacen a uno la consulta de que si puede o no puede

Informante 19: si le estuviera permitido cambiar su horario ¿cuál sería su preferencia y por qué?

diay**Características generales****Usos:**

1. Introduce una llamada de atención:

Hombre 2: peor no lo vendió aquí pero yo a él es que el mae tiene a veces lleva varias series yo le juego el cero siete siempre entero **diay** güevon el mae me dejó el el hijueputa cero siete de la novecientos tres el treinta y nueve de la seiscientos diez y siete y el cincuenta y tres de la setecientos

2. Implica una duda:

Mujer 1: no me diga nada porque le voy a traer la la (ininteligible)

Mujer 2: ah no/ yo no creo/ es muy difícil/ pero pero **di** yo no sé

Mujer 3: ¿por qué muy difícil es? si no está planificando/ qué va a tener de difícil

3. Introduce una contradicción o una reformulación:

Hombre: §y ¿qué se gana él con traerla?

Mujer 1: nada/// **diay** que le que que tal vez cómo te explicara§

Hombre: §le hacen precio por por

Mujer 3: ¿por qué muy difícil es? si no está planificando/qué va a tener de difícil

Mujer 2: ///**diay**/// pero no creo

Mujer 1: Carla/Carla/pero eso que me deje los antibióticos eso sí que no me gusta para nada.

4. Introduce una consecuencia:

Cliente 34: § ¿lo botó?

Cliente 31: puesss **diay** yo diría/yo no sé cómo decir ahí/pero no lo bota tampoco/la bola no rebota para dentro/pero sí estuvo vacilón ese partido

5. Representa una pausa para pensar cómo continuará el enunciado:

Mujer 1: ¿cuántos años tiene tu mamá?

Mujer 3: tendría 36/ ya se murió entonces estee/ **diay** sí/ o sea te imaginás/ mi mamá así como.../ mirá yo me puedo imaginar diciendo diay no Mariela yo creo que otra vez ya yo

6. Marca un reclamo o burla (con tono ascendente):

Informante: chunche/bicho/

Mujer 2: /// **diay**!

Informante: si no qué cosas/ apúrese apúrese/no lo veo no lo veo

Entrevistador: siga siga siga

Informante: // **diay** nada más/ ya

Mujer 2: ¿sólo esas...?

7. Introduce un enunciado con sentido irónico o contrario a lo que indica el hablante:

Secretaría 2: el cheque de los asistentes / profesor cómo está

Hombre 1: cómo vas

Hombre 4: // **diay** digamos que bien/ tengo examen el viernes

Hombre 1: ajá pero un examen bonito obviamente

8. Indica que concluye la intervención:

Mujer 3: de estar haciendo eso

Hombre 1: es que quise abrir la plancha pero **diay**

Hombre 2: hay café ahí

9. Implica conformidad:

trabajar los sábados en período lectivo sí

Informante 14: ahhh oquey oquey **diay** no entonces ni modo muchas gracias jorge

Entrevistador: con mucho gusto a la orden

Pronunciación: se pronuncia con tono sostenido, o ascendente cuando está aislado por pausas y se alargan las vocales (*diayyy*).

Posición:

Inicial, parentética y final:

Hombre: §y ¿qué se gana él con traerla?

Mujer 1: nada/// **diay** que le que que tal vez cómo te explicara§

Hombre: §le hacen precio por por

trabajar los sábados en período lectivo sí

Informante 14: ahhh oquey oquey **diay** no entonces ni modo muchas gracias jorge

Entrevistador: con mucho gusto a la orden

Mujer 1: ah/ a usted ya se le ha metido que es que se marea con eso y/// **diay**§

Mujer 2:

§uy viera yo dando

clases/ ya ya yo no puedo

Conforma un turno de palabra:

Informante: chunche/ bicho/

Mujer 2:/// ;**diay**!

Informante: si no qué cosas/ apúrese apúrese/ no lo veo no lo veo

Combinación con otros marcadores: se encuentra junto con los marcadores *este, pues, o sea, entonces, digamos, pero, vieras*:

1. Mujer 1: *estee di* tiene sus/sus pro y sus contras verdad/hay gente que considera
2. Mujer 3: *pues o sea/di* sí está bien/digo yo o sea que que se casen la verdad/pero
3. Mujer 2: [y no y nos entendimos en la cama]/ *entonces diay* [fracasa todo el matrimonio]
4. Hombre 4: // **diay digamos** que bien/tengo examen el viernes
5. Mujer 1: *sí/yo* he estado por eso que quiero bañarlo *pero dii vieras* que es que [no me

Variantes en la pronunciación: *di*

Mujer 1: *estee di* tiene sus/sus pro y sus contras verdad/ hay gente que considera

diay. 1

Marcador de control de contacto

Definición: Manifiesta la relación entre los participantes de la conversación, y de estos con sus enunciados. También disimula o retarda una pausa.

Ejemplo:

Hombre 2: **diay** yo no sé si no me las da cómo me las voy a llevar

Hombre 1:

[**diay** doctor]

Hombre 2: no se las dan a uno

diay. 2

Operador discursivo de formulación

Definición: Presenta su miembro del discurso como una formulación que transmite de forma satisfactoria la intención comunicativa del hablante.

Ejemplo:

trabajar los sábados en período lectivo sí

Informante 14: ahhh oquey oquey **diay** no entonces ni modo muchas gracias jorge

Entrevistador: con mucho gusto a la orden

diay. 3**Operador discursivo de refuerzo argumentativo**

Definición: Refuerza como argumento el miembro del discurso en el que se encuentra frente a otros posibles argumentos, sean explícitos o implícitos.

Ejemplo:

Hombre: §y ¿qué se gana él con traerla?

Mujer 1: nada/// **diay** que le que que tal vez cómo te explicara§

Hombre: §le hacen precio por por

diay. 4**Reformulador explicativo**

Definición: Introduce una reformulación que aclara o explica lo que se ha querido decir con otro miembro anterior.

Ejemplo:

Hombre 1: ¡ay qué dicha!/ hay que bañar a Rocky

Mujer 1: sí/ yo he estado por eso que quiero bañarlo pero **diiii** vieras que es que [no me alcanza el tiempo]

Hombre: [no hay tiempo] sí ha estado muy ocupada

diay. 5**Reformulador rectificativo**

Definición: Sustituye un primer miembro por otro que lo corrige o mejora.

Ejemplo:

Cliente 34: § ¿lo botó?

Cliente 31: puesss **diayy** yo diría/ yo no sé cómo decir ahí/ pero no lo bota tampoco/ la bola no rebota para dentro/ pero sí estuvo vacilón ese partido

diay. 6**Reformulador recapitulativo**

Definición: Presenta el miembro del discurso como una conclusión o recapitulación.

Ejemplo:

aquí que ahí no están/ entonces mejor me voy y mañana hablo con él a ver ¿qué?

Hombre: ///**di** dígame que se venga temprano mañana

Mujer 4: ah pero no porque sale a las dos§

diay. 7**Conector consecutivo**

Definición: Presenta el miembro del discurso en el que se encuentra como una consecuencia de un miembro anterior.

Ejemplo:

Mujer 2: [y no y no nos entendimos en la cama]/ entonces **diay** [fracasa todo el matrimonio]

Mujer 1: [o sea diay] entonces si hay algo ahí que que anda ahí/ rondando acerca de de/
 ///di// de que las relaciones/ las relaciones en general mantienen/ se mantienen por el sexo/

digamos**Características generales****Usos:**

1. Introduce una información aproximada, explicación o ejemplo:

Mujer 2: ah bueno está bien ¿cómo los quiere? (RISAS)

Informante: ///di'amos sí con la misma connotación pero en el sentido de... tener problemas en algo y... ooo estar muy mal preparado para un examen es decir: ¡me van a coger! pero nada más

2. Introduce un enunciado para rectificar uno anterior:

Hombre 2: ¿ustedes creen que esos acrósticos ayuden?

Hombre 1: bastante//**digamos** por...//**digamos** parte.../algo que que Réuel no dijo era lo de/eh lo que significa ármate/ ármate significa

3. Introduce una reformulación:

Mujer 1: §este este tiremos números/hagamos cuentas

Mujer 3: //[**digamos**]/ve

Mujer 1: y no y funcionó//**digamos**//ahorita no están juntos pero en su momento funcionó

Mujer 3: mjm

Mujer 1: diay ella estaba feliz

Pronunciación: se pronuncia con tono ascendente la sílaba *digamos*.

Posición:

Inicial, parentética y final:

Hombre 3: §**digamos** yo me pongo en el reloj las tres de la tarde/a las tres de la tarde todos los días voy a orar por esas personas§

Estudiante 2: pre-embrión porque es una vida humana en potencia nada más o sea nosotros no estamos de acuerdo en que se dé una manipulación ni que **digamos** se voten y se congelen eso no eso estaba en la norma que que se que se nominó con la resolución para (ininteligible) sobre sobre este tema

que está usted

Hombre 1: oquey/ entonces lo que hacemos es que yo pon.../ yo nombro/ yo **digamos**/ establezco tres personas/ ellos establecen otras tres personas y/ la otra persona establece

Conforma un turno de palabra:

Mujer 1: §este este tiremos números/ hagamos [cuentas]

Mujer 3: [**digamos**]

Mujer 1: y no y funcionó/ **digamos**/ ahorita no están juntos pero en su momento funcionó

Combinación con otros marcadores: se encuentra junto con los marcadores *diay, o sea, este, es que, eh:*

1. Hombre 4: *di digamos* que bien/tengo examen el viernes
2. Hombre 1: //o sea **digamos**§
3. Hombre 3: *estee*//**digamos** que todo el mundo sabe qué son/la diferencia es que a unos les
4. Estudiante 2: eh... no **digamos es que** en... el proceso natural o sea obviamente es con
5. que es lo más general/**digamos eh**/se han hecho estudios estadísticos/eh que **digamos** el tiempo

Variantes en la pronunciación: *di'amos, 'igamos, 'gamos:*

1. Hombre 1: bastante **digamos** por...// '**gamos** parte.../ algo que que Réuel no dijo era lo
2. Hombre 3: esteee// **di'amos** que todo el mundo sabe qué son/la diferencia es que a unos les

digamos. 1

Digresor

Definición: Introduce un comentario relacionado con el tema del que se está hablando, pero que se aparta del discurso que se había planificado y regula la organización informática de los discursos; es una unidad carente de significado argumentativo.

Ejemplo:

Estudiante 2: pre-embrión porque es una vida humana en potencia nada más o sea nosotros no estamos de acuerdo en que se de una manipulación ni que **digamos** se voten y se congelen eso no eso estaba en la norma que se que se nominó con la resolución para (ininteligible)

digamos. 2

Reformulador explicativo

Definición: Presenta el miembro del discurso que introduce como una aclaración o explicación de lo que se ha querido decir con otro miembro anterior que pudiera ser poco comprensible.

Ejemplo:

separado/pero a la misma hora y por las mismas personas en el lugar que usted esté

Hombre 1: //o sea **digamos**§

Hombre 3: §**digamos** yo me pongo en el reloj las tres de la tarde/a las tres de la tarde todos los días voy a orar por esas personas§

digamos. 3

Reformulador rectificativo

Definición: Sustituye un primer miembro, que presenta como una formulación incorrecta, por otra que la corrige o mejora

Ejemplo:

Moderador: tienen algo que decirle (ininteligible)

Estudiante 2: eh... no **digamos** es que en... el proceso natural o sea obviamente es con un solo óvulo pero ese óvulo puede ser fecundado como dije antes puede ser que nunca

digamos. 4

Operador discursivo de concreción

Definición: Presenta el miembro del discurso en el que se localiza como una concreción o ejemplo de una generalización.

Ejemplo:

Mujer 2: [ah bueno está bien ¿cómo los quiere? (RISAS)]

Informante: ///**di'amos** sí con la misma connotación pero en el sentido de... tener problemas en algo y... ooo estar muy mal preparado para un examen es decir: ¡me van a coger! pero nada más

eh

Marcador metadiscursivo conversacional

Definición: Refleja cierto matiz de señalamiento hacia el oyente, estructura la conversación, el hablante lo utiliza para mantener el turno y orienta al oyente para que procese la información.

Ejemplo:

Estudiante 1: muchos científicos lo afirman que hasta catorce días después del nacimiento **eh** después de la de la fecundación eh tras las normas podemos citar **eh** el Pacto de San José este en el artículo 4.1 dice: "toda persona tiene derecho a que se respete su vida este derecho está

Usos:

1. Insta al hablante a continuar o terminar un enunciado precedente:

diay mae o sea uno no siempre va a seguir esos estereotipos de que *¡yo me quiero casar!* (HABLA INFANTILIZADA) o sea en mi caso no

Mujer 2: ///**eh** ¿entonces?

Mujer 3: o sea (RISAS)

Mujer 1: entonces se aguanta/ hasta que se case

2. Señala una pausa que le permite al hablante pensar en cómo continuará el enunciado:

Dependiente: ¿Derby/ linda?

Cliente 21: //eeh sí// Belmont o Derby blanco como quiera

Dependiente: gracias

3. Indica que el hablante se da cuenta de haber cometido un error y se autocorrige o marca una reformulación:

criterios para indicarle a la gente en qué consiste/ además se están yendo a la casualidad de **eh eh** o sea a la casuística de la realidad o sea es cierto que uno puede casarse con una persona y todo pero aquí lo que estamos hablando es de la cantidad de vidas que se

4. Marca una duda:

Informante 9: de aquellas computadoras no puedo meterme en bases de datos esqueip o solo de ese lado

Entrevistador: ///eeh

Informante 9: en lain y todo eso

5. Interpela a los oyentes para que confirmen o aprueben lo enunciado:

Mujer 1: has ampliado tu bagaje (RISAS)

Mujer 2: como me he... este re-educado aquí **eh** (RISAS)

Entrevistador: oquey enchufar

Pronunciación: el tono asciende, también puede ser sostenido; es posible pronunciarla alargando la vocal.

Posición:

Inicial, parentética y final:

(HABLA INFANTILIZADA) o sea en mi caso no

Mujer 2: ///eh ¿entonces?

Mujer 3: o sea (RISAS)

tres de la tarde que sería **eh** digamos fuera de horario rut **eh** normal/que la biblioteca abre/ nosotros en período lectivo abrimos los sábados pero de ocho a una

Mujer 1: has ampliado tu bagaje (RISAS)

Mujer 2: como me he...este re-educado aquí **eh** (RISAS)

Entrevistador: oquey enchufar

Conforma un turno de palabra:

Informante 9: de aquellas computadoras no puedo meterme en bases de datos esqueip o solo de ese lado

Entrevistador: ///eeh

Informante 9: en lain y todo eso

Es posible que se repita en el mismo enunciado:

Hombre: ahí tiene la cuchilla/ ¿quién dice que no necesita cuchilla?

Mujer 1: ah bueno//**eh eeh eh** este/bueno al menos don Edwin es uno que insiste que no/

ah bueno ahí tiene cuchilla sí cierto/sí/ sí cierto/entonces lo que tiene que hacer es/

Combinación con otros marcadores: se presenta junto con los marcadores *entonces, este, diay, bueno, más bien, o sea*:

1. Mujer 2: ///**eh** ¿*entonces*?
2. Mujer 1: ah bueno// **eh eeh eh** *este*/ bueno al menos don Edwin es uno que insiste que no/
3. Cliente 31: Saprissa tuvo mucha suerte porque *diay* **eh eh** el primer gol es gol de una
4. Entrevistador: claro que sí con mucho gusto // **eeh** // *bueno* usted lo que tiene que hacer es ir a
5. Saprissa **eh más bien** ese tres a uno fue una guaba ahí una un
6. Hombre 1: [*o sea* **eh eh** esta gente **eh**...]

en ese sentido

Reformulador explicativo

Definición: Presenta el miembro del discurso que introduce como una reformulación que explica lo que se ha querido decir con otro miembro anterior poco comprensible.

Ejemplo:

Estudiante 3: de los problemas bélicos con violencia ¿nosotros lo vamos a hacer también? entonces no sé queda la la pregunta tal vez abierta **en ese sentido** con respecto a la vida además no se puede obviar una cuestión en re... en relación a la fecundación in vitro siempre los

Usos:

1. Introduce nueva información relacionada con la anterior o con la primera parte del enunciado:

ustedes/ y luego timoteos entonces digo yo...

Hombre 3: digamos sí/ **en este sentido** Timoteo es.../ Timoteo era en su tiempo el mejor discípulo de Pablo/ entonces/ y era el que estaba más preparado para abrir una una iglesia

/va en proporción al número de estudiantes de la escuela verdad

Hombre 2: o sea/sí eso sí// **en ese sentido** ¿cuál procedimiento sería ese que presenta este documento?/es para ver/la duda recae en cuál nómina usar

Pronunciación: se pronuncia con mayor intensidad *sentido*; el tono es sostenido.

Posición:

Inicial y parentética:

/va en proporción al número de estudiantes de la escuela verdad

Hombre 2: o sea/sí eso sí// **en ese sentido** ¿cuál procedimiento sería ese que presenta este documento?/es para ver/la duda recae en cuál nómina usar

Estudiante 3: de los problemas bélicos con violencia ¿nosotros lo vamos a hacer también? entonces no sé queda la la pregunta tal vez abierta **en ese sentido** con respecto a la vida además no se puede obviar una cuestión en re... en relación a la fecundación in vitro siempre los

Variantes: *en este sentido, por este sentido.*

1. Hombre 3: digamos sí **en este sentido** Timoteo es.../ Timoteo era en su tiempo el mejor
2. personas o sea no los hace menos persona **por eso por ese sentido** no los o sea tal vez a

en realidad

Operador discursivo de refuerzo argumentativo

Definición: Refuerza como argumento el miembro del discurso en el que se encuentra frente a otros posibles argumentos, sean explícitos o implícitos; presenta el miembro del discurso que lo incluye como una “realidad”.

Ejemplo:

Estudiante 2: concepción de que de que todo óvulo fecundado ya es un ser humano más que todo son intereses tradicionales e incluso se les puede llegar a llamar religiosos pero **en realidad** no es lo que está probado científicamente

Usos:

1. Presenta una evidencia que justifica la primera parte del miembro del discurso al que pertenece:

Informante 1: eso de aeróbicos este también a mí me han dicho que esa carajada se presta para cierto tipo de cosas que aquí en la U//**en realidad** muy problemáticos usted me entiende a lo que me refiero

2. Introduce una duda o consulta para solicitar una justificación a lo enunciado previamente:

Entrevistador: sí sí señor mjm lo entiendo

Informante 1: usted alguna vez/ este ha sabido si si **en realidad** es así o es que simplemente la la gente le da mala a las cosas

Pronunciación: se pronuncia con tono ascendente (*realidad*); también tono sostenido.

Posición:

Inicial y parentética:

Entrevistador: ¿cómo? ¿cómo?

Informante: **en realidad** pasa eso con la mayoría de las palabras

Entrevistador: ¿eso qué?

Entrevistador: sí sí señor mjm sí lo entiendo

Informante 1: usted alguna vez/ este ha sabido si si **en realidad** es así o es que simplemente la la gente le da mala a las cosas

Combinación con otros marcadores: se presenta junto con los marcadores *bueno, pero*:

1. me presten unos libros *bueno en realidad* todo eso le estoy preguntando no es para mí
2. intereses tradicionales e incluso se les puede llegar a llamar religiosos *pero en realidad* no es lo que está probado científicamente

en todo caso

Reformulador de distanciamiento

Definición: Presenta como no relevante, para proseguir el discurso, un miembro del discurso anterior a aquel que los acoge.

Ejemplo:

que hayan más personas mae/ o sea

Mujer 2: los que más existen son los pobres/ **en todo caso** los que viven mal verdad/ los que más se reproducen/ y esos§

Usos:

1. Permite hacer un corte antes de introducir la segunda parte del miembro del discurso, corresponde a una inserción sin encontrarse aislado por pausas. Da mayor énfasis a lo presentado en la segunda parte del miembro del discurso:

que hayan más personas mae/ o sea

Mujer 2: los que más existen son los pobres **en todo caso** los que viven mal verdad/los que más se reproducen

2. Introduce una contraargumentación junto con el marcador *pero*, subraya que este miembro del discurso es más relevante:

Mujer 3: o sea//no

Mujer 1: pero **en todo caso** es mejor tener relaciones antes de casarse porque ya casado la embarcada de la vida [¿y qué?]

Pronunciación: el tono asciende (*todo*), con cierto descenso hacia el final; también el tono es sostenido.

Posición:

Parentética:

Mujer 3: o sea//no

Mujer 1: pero **en todo caso** es mejor tener relaciones antes de casarse porque ya casado la embarcada de la vida [¿y qué?]

Combinación con otros marcadores: se presenta junto con el marcador *pero*:

Mujer 1: pero **en todo caso** es mejor tener relaciones antes de casarse porque ya casado la

entonces**Conector consecutivo**

Definición: Presenta el miembro del discurso en el que se encuentra como una consecuencia de un miembro anterior.

Ejemplo:

Mujer 2: [y no y no nos entendimos en la cama]/ **entonces** diay [fracasa todo el matrimonio]

Mujer 1: [o sea diay] **entonces** si hay algo ahí que que anda ahí/ rondando acerca de de/ diay de que las relaciones/ las relaciones en general mantienen/ se mantienen por el sexo/

Usos:

1. Introduce una apelación o llamada de atención para que el hablante dé la información solicitada o responda cuando se le interpela:

(HABLA INFANTILIZADA) o sea en mi caso no

Mujer 2: eh ¿**entonces**?

Mujer 3: o sea (RISAS)

Mujer 1: //**entonces** se aguanta/ hasta que se case

2. Indica la consecuencia de un miembro anterior:

Mujer 1: § ajá §

Mujer 2: §así de pareja//obviamente//**entonces** diay// no vas a llegar así/te vas a casar

Pronunciación: se pronuncia con tono ascendente (*entonces*) o sostenido.

Posición:

Inicial, parentética y final:

(HABLA INFANTILIZADA) o sea en mi caso no

Mujer 2: eh ¿**entonces**?

Mujer 3: o sea (RISAS)

Mujer 1: //**entonces** se aguanta/ hasta que se case

Entrevistador: sí/ pero o sea olvidemos el verdadero significado de las palabras esta vez

///**entoes**/ pero ¿quiere decir **enton'es** no te parece que esté bien?/ o sea ¿no es una palabra/ buena/ para referirse?

Hombre 2: sí§

Secretaria 2: § ¿ustedes tampoco participaron en la elección de rector/ **entonces**?

Hombre 2: no

Conforma turno de palabra:

Informante: [nunca la uso ¡jamás!]

Mujer 1: [**entonces**]

Mujer 2: para hablar del del acto se habla de coito pero para decirle a una persona vamos

Combinación con otros marcadores: se presenta junto con los marcadores *eh*, *diay*, *bueno*, o *sea*:

1. Mujer 2: *eh* ¿**entonces**?
2. Secretaria 2: se han per.../se han perdido todas las participaciones/ *bueno entonces*
3. Mujer 2: [y no y no nos entendimos en la cama] //**entoes diay** [fracasa todo el matrimonio]
4. término porque lo que hay antes de pre-embrión ¿qué es?//**entonces**//*o sea* ¿qué es el pre-embrión?

Variantes en la pronunciación: *entoes*, *enton'es*, *estonces*, *tonces*, *entons*:

1. Mujer 1: bueno hable usted Juan Manuel//**entoes** dígame algo
2. ///**entoes** prefiere quiere decir que **enton'es** no te parece que esté bien?
3. //**tonces** el viernes tengo/el viernes tengo que darle la plata
4. Dependiente 1: no no no es por eso§
Agente: § ¿**estonces**?
5. Informante 37: //**entons** el área de música obviamente está en la

es decir

Reformulador explicativo

Definición: Presenta el miembro del discurso que introduce como una reformulación que aclara o explica lo que se ha querido decir con otro miembro anterior poco comprensible.

Ejemplo:

Mujer 1: [diay sí]/ **es decir** usted no se le normaliza/ usted la tiene así§

Hombre: §¿cómo sabe que no se me normaliza?]

Usos:

1. Introduce una reformulación:

Hombre: pero ¿qué es el asunto? ¿de la presión?

Mujer 1: sí//que ella dice que usted no//que usted no puede **es decir** que nosotros ya definitivamente nos tienen que ver con tratamiento

2. Refuerza el enunciado anterior con la información que introduce:

Estudiante 1: eh buenas tardes nosotros consideramos que la vida comienza desde el momento de la concepción//**es decir**// como lo regula el código civil de nuestro país desde trescientos días antes del nacimiento de la persona entonces consideramos que la

3. Permite hacer una pausa para pensar cómo continuar el discurso:

Entrevistador: ajá

Informante 17: cuánto puedo yo usar servicio cuánto//**es decir**// puedo cuánto tiempo puedo usar el servicio todo lo que yo quiera o es un

Pronunciación: se pronuncia con tono ascendente.

Posición:

Inicial y parentética:

fertilización in vitro va en contra de la visa de las... de de de los seres que están por nacer

//**es decir**// de del futuro embrión prácticamente del cigoto//eh...y ¿por qué van en contra de la vida humana?

Bueno va en contra porque en el intento de fertilización in vitro se utilizan

Entrevistador: ajá

Informante 17: cuánto puedo yo usar servicio cuánto//**es decir**// puedo cuánto tiempo puedo usar el servicio todo lo que yo quiera o es un

Variantes: *es decir que*

Entrevistador: **es decir que** usted tiene que ir a la oficina de becas

es que

Características generales

Usos:

1. Agrega información, precedido de y:

Hombre: [tan mala]

Mujer 1: estos son más buenas // y **es que** estas chunchas tienen repuesto

Hombre: sí/ lo que se les va es la resistencia§

2. Introduce una justificación que refuerza un enunciado anterior:

Mujer 1: [sí yo la entiendo]/ pero entonces se restringe a que tenga una pareja estable
¿ya?// **es que** el problema **es que** mucha gente se agarra de relaciones prematrimoniales
para empezar a hacer loco/ antes de

3. Indica que es una respuesta contraria a la que espera el interlocutor cuando queda incompleto el enunciado. Implica una duda:

Dependiente 1: pero se puede rebanar aquí también/ [¿por qué no?]

Agente: [no **es que**...]§

Dependiente 1: §usted la va a cortar aquí y la va a rebanar (ininteligible)]

Pronunciación: el tono es sostenido; después de pausa, la entonación es ascendente. Es posible que se aspire la *s* (*e' que*), o alargar la vocal (*es quee*).

Posición:

Inicial y parentético:

ochenta y cinco] pero me imagino que era parecido no sé qué se llevaría

Secretaria 2: // **es que**/ yo creo que fue él el que me llamó ayer y yo me fui a los planes de estudio los programas§

En posición parentética:

me irán a decir

Mujer 3: sí yo sé/ no no pero **es que** me hace gracia de que ya viene ya te entregan un título ya hecho/ o sea...

Combinación con otros marcadores: se encuentra junto con los marcadores *o sea*, *fijate*, *primero*, *diay*, *bueno*:

1. Hombre 3: § *o sea* **es que** hay gente de todo ahí
2. Secretaria 1: es grande/ sabés que/ si me das tiempo Carlitos// porque **es que** fijate que//
3. Entrevistador: **es que** primero decime también o sea la uso/ o sea a mí me interesa
4. Mujer 2: oquey/ *diay* **es que** hay muchos tipos de relaciones
5. Informante 1: y y *bueno* **es que** yo estaba viendo aquí hay una serie de fechas que / un folleto que

Variantes en la pronunciación: e' que:

Dependiente: sí// e' que más bonito así// lo aburrido es cuando llegan a cerrarse ¿verdad?

es que. 1**Reformulador explicativo**

Definición: Introduce como una reformulación que aclara o explica, de forma adversativa, lo que se ha querido decir con otro miembro anterior que pudiera ser poco comprensible.

Ejemplo:

Mujer 3: y y diay si te toca un mae que es un inútil y vos casada con él

Mujer 2: por eso// es que digamos el sexo sí es parte muy importante de cualquier relación§

es que. 2**Conector aditivo**

Definición: Une a un miembro discursivo anterior otro con la misma orientación argumentativa

Ejemplo:

Mujer 1: [sí yo la entiendo]/ pero entonces se restringe a que tenga una pareja estable

¿ya?/ **es que** el problema **es que** mucha gente se agarra de relaciones prematrimoniales para empezar a hacer loco/ antes de

es que. 3**Conector consecutivo**

Definición: Presenta el miembro del discurso en el que se encuentra como una consecuencia de un miembro anterior.

Ejemplo:

Entrevistador: buenas noches ¿en qué lo puedo ayudar?

Informante 29: **es que** yo soy profesor de aquí / y me invitaron a conocer

Entrevistador: ah claro adelante le doy una breve explicación

fijate**Marcador conversacional de control de contacto**

Definición: Manifiesta la relación entre los participantes de la conversación, sujetos y objeto de la enunciación, y de estos con sus enunciados; refuerza o justifica los razonamientos de los hablantes

ante sus interlocutores. Es una llamada de atención al oyente, y una guía o instrucción para el procesamiento del enunciado en el que se inserta.

Ejemplo:

Secretaria 2: para ver unas horas de unos cursos

Mujer 6: ///es que **fijate** que tengo una duda

Secretaria 2: este para este segundo semestre

Usos:

1. Introduce y enfatiza la segunda parte del miembro del discurso en el que se encuentra:

Secretaria 2: es grande

Secretaria 1: es grande/sabés que/si me das tiempo Carlitos/porque es que **fi'ate** que/
muchos o sea/los asis... las asistentes que están en el proceso de autoevaluación§

2. Marca una pausa antes de introducir la justificación (enfatiza a esa parte del enunciado):

Mujer 1: es que//es que eso es bonito cuando cuando las cosas se planean//es lindísimo//
pero//ella **fijate** se le ocurrió dejar las pastillas//que es que porque le da miedo porque
está tomando homeopatía/le digo: pero ¿qué tiene que ver una cosa con la otra?/nada/¿y

3. Refuerza la llamada de atención, especialmente con verbos como “mirar”, “ver”:

las cosas que a mí molestan y me tienen varada no puedo usar el equipo no
puedo usar nada [nada] y vea **fijate** que§

Secretaria 2: §y eso abierto ¿verdad?

Pronunciación: el tono es sostenido; el tono asciende para enfatizar. En habla rápida, puede pronunciarse como *fi'ate*.

Posición:

Parentética:

Secretaria 2: voy a ver en la resolución

Mujer 6: pero cómo se llama si son// es que **fijate** que unos son de tres horas y otros cuatro
[sí] yo me acuerdo que el veintidós veintiuno era de dos ahora los pusieron de tres a

Combinación con otros marcadores: se presenta junto con el marcador *es que*:

Mujer 6: ///es que **fijate** que tengo una duda

Variantes en la pronunciación: *fi'ate*

Secretaria 1: es grande/sabés que/si me das tiempo Carlitos/porque es que **fi'ate** que/

No es marcador: cuando cumple la función verbal (imperativo, segunda persona singular): “*fijate* bien cómo estás redactando”.

mae**Marcador conversacional de control de contacto**

Definición: Indica la relación entre participantes y enunciado, refuerza y justifica razonamientos.

Apunta al oyente y sirve para comentar el fragmento del discurso al que remite.

Ejemplo:

Mujer 3: bien si vos sos una persona que no le presta mucha atención a lo físico y lo que cuenta realmente es la persona/ pues yo te digo *puta mae*/ entonces a uno qué le va seguir estar importando si el mae es un inútil o no/ o por lo menos que te dé la/ el chance/ porque que

Usos:

1. Llama la atención (podría implicar reclamo):

ese proceso diay resulta que no es muy ágil el amigo entonces ¿qué?

Mujer 3: diay **mae** pero igual§

Mujer 1: §ya hasta ahí murió el amor/ no sé me parece que se están

2. Contribuye a confirmar una respuesta:

Dependiente 1: ¿todo bien?

Agente: cómo va/varón/ gracias/está caliente ¿veá **maa**? Vea Juan

Dependiente 1: claro está caliente/está como para estar zampao en una buena piscina ¿veá **mae**?

3. Refuerza el enunciado en el que se presenta:

Mujer 3: [pero depende de la persona]/o sea porque hay unas personas que diay **mae** no funcionó y ¡ay **mae!** nunca más te quiero volver a ver//entonces que otra persona pueda decir **mae** pero no importa si yo a [vos te quiero/¿ya?]

4. Indica que se pretende tomar el turno de palabra:

Mujer 2: [¿y jama y todo?]

Mujer 2: [**mae**//**mae**//]

Mujer 3: pero te lo cobran todo/con excepción de cavar el hueco/la cavada del hueco va

5. Contribuye al avance del discurso:

Informante 16: **mae**//para consultar internet//es que estoy buscando información acerca del cáncer de próstata cómo hago//

Entrevistador: **mae** usted lo que tiene que ir es al fondo **mae** ahí están las computadoras/eh si están desocupadas puede utilizarlas/puede utilizar cualquiera **mae**/pero si están ocupadas usted

Pronunciación: el tono es ascendente o sostenida; es posible pronunciarlo elidiendo la vocal *e* y alargando la vocal *a* (¿vea **maa**?).

Posición:

Parentética y final:

¿te imaginás cost.../desembolsar en un solo un día cien mil pesos para que te velen [**mae**]?

Mujer 2: [lo tuanis]/lo lo lo único menos mal ahí es hacer la función del muerto ah/diay

Dependiente 1: ¿todo bien?

Agente: cómo va/varón/gracias/está caliente ¿veá **maa**? veá Juan

Dependiente 1: claro está caliente/está como para estar zampao en una buena piscina ¿veá **mae**?

Conforma un turno de palabra:

Mujer 2: [¿y ama y todo?]

Mujer 1: [**mae**//**mae**//]

Mujer 3: pero te lo cobran todo/con excepción de cavar el hueco/la cavada del hueco va

Combinación con otros marcadores: se presenta junto con los marcadores *diay*, *o sea*, *pero*, *es que*:

1. Mujer 3: [pero depende de la persona]/o sea porque hay unas personas que *diay mae* no
2. Mujer 3: *diay mae pero* igual
3. que haya más personas **mae** *o sea*

Variantes en la pronunciación: *maa*

Agente: cómo va/varón/gracias/está caliente ¿veá **maa**? veá Juan

No es marcador: cuando se utiliza como vocativo (“*mae*, mejor nos vemos más tarde”), sustantivo (“esa *mae* trabaja en la casa), adjetivo (“es que son bien *majes*”).

más bien

Reformulador rectificativo

Definición: Sustituye un primero miembro, que presenta como una formulación incorrecta, por otra que la corrige o la mejora.

Ejemplo:

Mujer 1: se van los fuis [los fuis]

Hombre: [para]/ [no] **más bien** es todo lo contrario/ si se calienta primero donde le cae el agua/ le/ o sea le/ se lleva un mecatazo

Funciones:

1. Corrige lo enunciado previamente:

Mujer 1: ahí ahí lo tengo yo en la oficina (ininteligible)

Hombre 1: ah ves/ es que a este le faltó **más bien** fotocopiarlo

Mujer 1: diay hermosura

2. Introduce una apreciación (puede ser contraria a lo enunciado por otro hablante):

Mujer 1: [es un caso]

Hombre: estoy en ochenta y ocho kilos/estoy bien de peso **más bien** [no estoy bien pero estoy...]

Pronunciación: es posible pronunciarlo alargando la vocal *e* (*bieeen*). Antes de pausa, el tono es ascendente; también puede ser sostenido.

Posición:

Inicial, parentética y final:

Mujer 1: se van los fius [los fius]

Hombre: [para]/ [no] **más bien** es todo lo contrario/ si se calienta primero donde le cae el agua/ le/ o sea le/ se lleva un mecatazo

sé/Medford en vez de de meter/mete aquel el gol y ¿a qué lo metió a hacer?//si ya

Sapriisa eh **más bien** ese tres a uno fue una guaba ahí una un

Cliente 34: co co contención es Kenneth Vargas

Secretaria 1: ah muchas gracias Pedro/ya eso es más que suficiente

Hombre 5: y ahí aprendés **más bien**

Secretaria 1: sí también diay sí/uno de lo que no conoce hay que aprender

más que todo**Operador discursivo de refuerzo argumentativo**

Definición: Refuerza como argumento el miembro del discurso en el que se encuentra frente a otros posibles argumentos, sean explícitos o implícitos.

Ejemplo:

Estudiante 3: a la audiencia aquí ¿cuáles son las ventajas de la fertilización in vitro? que prácticamente no las hemos oído se han dedicado **más que todo** a refutar lo que nosotros hemos dicho pero no han expuesto de una manera amplia tal vez sus sus

Usos:

1. Refuerza o subraya un enunciado:

no tiene nada (ininteligible) de hecho se considera cuando se lleva a (ininteligible) esta concepción de que de que todo óvulo fecundado ya es un ser humano// **más que todo** son intereses tradicionales e incluso se les puede llegar a llamar religiosos pero en realidad no

2. Permite retomar el turno (con pausa anterior corta y tono ascendente):

mi líder/ que es la anexa/ es donde está la gente así como más nuevita/es una célula [más que todo evangelística]

Hombre 3: [Esteban/ usted me debería prestar (ininteligible)]

Hombre 1: // **más que todo** evangelística

Hombre 3: [Esteban usted me debería prestar esto]

Pronunciación: se pronuncia con tono sostenido, también ascendente hacia el final (*todo*) si se requiere enfatizar lo que sigue.

Posición:

Inicial y parentética:

Hombre 3: [Esteban/ usted me debería prestar (ininteligible)]

Hombre 1: // **más que todo** evangelística

Hombre 3: [Esteban usted me debería prestar esto]

casarse hay problemas consaguíneos o se puede llegar a dar con este anonimato este vamos a ver eh estam... nosotros **más que todo** concebimos y coincidimos en que que esta manipulación genética artificial debería hacerse nada m... únicamente con fines

mirá (mire)

Marcador conversacional de control de contacto

Definición: Introduce un miembro del discurso que el hablante considera informativamente relevante para el oyente. Trata de acercar al oyente al ámbito del hablante.

Ejemplo:

Secretaria 1: ah sí jao Pedro

Hombre 5: //mire// Ana Lucía/ cumplo años ahora el trece de mayo [¿el trece de mayo?] sí cumplo cincuenta años/ el día de la virgen [el día de la virgen] Fátima Fátima/ no crea que

Usos:

1. Enfatiza una parte del enunciado, para mostrar al oyente lo que se considera más importante:

Mujer 1: Néstor//por qué no venís//si ya me voy y te dejo de joder//vení//¿por qué no venís?//mirá cerró hasta la puerta para que no lo jodan//estaba cambiándose ¿por qué no viene para hablar con usted?§

2. Confirma un enunciado anterior:

Mujer 1: vieras qué divinas quedamos

Secretaria 2: ¡ah mirá!

Mujer 1: en la foto de (ininteligible) ahí la tengo yo en la oficina/es que antes no la tenía

3. Refuerza lo enunciado:

Mujer 3: tendría 36/ya se murió entonces este.../diay sí/ o sea te imaginás/ mi mamá así como...//mirá yo me puedo imaginar diciendo *diay no Mariela yo creo que otra vez ya yo soy virgen*

4. Llama la atención del hablante:

INFANTILIZADA)

Mujer 1: [ay juepuña]//mire no me haga cosquillas porque (ininteligible)... ay

Hombre: (ininteligible)

Pronunciación: se pronuncia con tono ascendente.

Posición:

Inicial, parentética y final:

Mujer 3: [estoy pasando un trabajillo]

Mujer 1: mirá ahorita/ahorita iba a poner el alimento§

Hombre:

§pero ese Racumín es una

Entrevistador: eh se llama biblioteca de Ciencias de la Salud

Informante 20: ah sí **mire** esta es la biblioteca que ando buscando/quisiera saber si [mjm] el auditorio lo podría apartar para mañana a las tres de la tarde

Mujer 1: vieras qué divinas quedamos

Secretaria 2: ¡ah **mirá!**

Mujer 1: en la foto de (ininteligible) ahí la tengo yo en la oficina/ es que antes no la tenía

Combinación con otros marcadores: se presenta junto con los marcadores *es que, ah:*

1. Secretaria 2: ¡ah **mirá!**
2. Informante 19: **mirá es que** es urgente conseguir este libro

No es marcador: cuando conserva su significado verbal.

o sea

Reformulador explicativo

Definición: Presenta el miembro del discurso que introduce como una reformulación que aclara o explica lo que se ha querido decir con otro miembro anterior poco comprensible.

Ejemplo:

Informante: ¿cómo? ¿por qué?

Entrevistador: **o sea**/ te parece que la palabra es/ **o sea**/ es correcta

Informante: **ah sí/ pero** solo hablando de/ al verla como órgano sí

Usos:

1. Introduce una explicación:

en cualquier... sea un sea concebido naturalmente **o sea** por por por fertilización

Estudiante 2: por ejemplo una mujer puede ser que **o sea** que quede embarazada y no y **o sea** y en ese momento no se dé cuenta porque puede ser que cuando quedó

2. Indica que el hablante duda sobre lo que dirá:

verdad//o mantiene la creencia de que//de que no verdad//virgen hasta el...

Mujer 3: pues **o sea** diay sí está bien/digo yo ‘ **sea** que que se casen la digamos// pero diay mae ‘ **sea** uno no siempre va a seguir esos estereotipos de que *¡yo me quiero casar!*

3. Llama la atención del interlocutor para que continúe el enunciado; también, permite hacer énfasis en la parte del discurso a la que pertenece:

Mujer 1: ¿cuántos años tiene tu mamá?

Mujer 3: tendría 36//ya se murió entonces este...//diay sí// **o sea** te imaginás// mi mamá así

4. Subraya la primera parte del miembro del discurso en el que se encuentra:

pero solo cuando es...

Mujer 3: pero es que también eso es un presupuesto religioso **o sea**

Mujer 2: diay ¿quiénes son los que dictan que no se pueda tener relaciones antes del

Pronunciación: se pronuncia con tono ascendente; también con tono sostenido. En habla rápida, también es posible suprimir *o*: ‘*sea*’.

Posición:

Inicial, parentética y final:

Hombre 1: también están §

Hombre 3: § **o sea** es que hay gente de todo ahí

Hombre 2: ¡ah!

Mujer 2: pero ve ve/doña Gloria/dígale usted/no me hace caso a mí pero ni en pepino

Hombre: [pero sí... **o sea** es que ella] dice: es que usted ahora viene usted/tenso/sudando

[y de los mandados y todo ¿verdad?]

pero solo cuando es...

Mujer 3: pero es que también eso es un presupuesto religioso **o sea**

Mujer 2: diay ¿quiénes son los que dictan que no se pueda tener relaciones antes del

Conforma un turno de palabra:

Informante: sí no/por eso

Entrevistador: **o sea**//

Informante: sí no no/en eso estoy teniendo cuidado

Combinación con otros marcadores: se presenta junto con los marcadores *es que, verdad, pero, diay, eh, digamos, entonces*:

1. Mujer 2: §a enfermedades que hay montones verdad//**o sea diay**
2. Hombre 1: // ‘**sea digamos** §
3. término porque lo que hay antes de pre-embrión ¿qué es? *j entonces!* **o sea** ¿qué es el
4. de *eh eh* **o sea** a la casuística de la realidad **o sea** es cierto que uno puede casarse con

Variantes en la pronunciación: ‘*sea*’

Mujer 3: pues **o sea** diay sí está bien/digo yo ‘**sea**’ que que se casen

oiga (oí, oyó)

Marcador conversacional de control de contacto

Definición: Introduce un miembro del discurso que se considera informativamente relevante para el oyente. Trata de acercar al oyente al ámbito del hablante.

Ejemplo:

Mujer 1: ¡já!

Hombre: **oiga**// hasta que sudaba frío yo viendo los precios

Mujer 1: ¡qué bruto!// ¿esos son de cinco mil para arriba? ¿verdad?// pero trapitos así

Usos:

1. Implica un reclamo o réplica a lo que se ha enunciado:

Dependiente 1: ¿cuánta salchichita?/siga samueliando ¡eh!

Agente: ¡oí!// (RISAS)

Cliente 3 (femenino): ¿no hay unas más delgaditas?/así como aplastaditas ¿no?

2. Marca un cambio de tema y contribuye a conservar el turno de palabra:

Hombre: también

Mujer 1: también (ENTRE RISAS)//oiga§

Hombre: §pero primero vemos Mazinger dijo

3. Llama la atención del hablante:

Entrevistador: con mucho gusto a la orden

Informante 10: oiga/las salas de estudio dónde están

Entrevistador: bueno eh/aquí en referencia hay este/unas mesas para estudio individual/luego

4. Subraya el miembro del discurso en el que se encuentra, comprueba el contacto:

Mujer 1: quiero bañarlo pero yo no sé cuándo/ Rocky// [está patión/patión]

Mujer 2: ¿es cierto que/participan el miércoles si Dios quiere?//¿mi amor?//te quiero mucho//oyó

Mujer 1: por lo menos ore bastante y//le pide a Dios porque esa muchacha me estaba

Pronunciación: se pronuncia con tono ascendente, o sostenido.

Posición:

Inicial y final:

Hombre: pero es que hoy me salió en ciento cuarenta cien verdad

Mujer 1: ///oí es que así he estado yo [(ininteligible)]

Hombre: [no pero sí me la he estado...]

Mujer 1: quiero bañarlo pero yo no sé cuándo/ Rocky// [está patión/patión]

Mujer 2: ¿es cierto que/participan el miércoles si Dios quiere?//¿mi amor?//te quiero mucho//oyó

Mujer 1: por lo menos ore bastante y//le pide a Dios porque esa muchacha me estaba

Conforma un turno de palabra:

Dependiente 1: no/con mil me alcanza

Agente: oiga

Dependiente 1: mil siete y medio/mil ocho/ mil nueve dos y tres/cinco/muchas gracias

Combinación con otros marcadores: se presenta junto con los marcadores *es que*:

1. Mujer 1: oí/ es que así he estado yo [(ininteligible)]

No es marcador: cuando cumple su función como verbo (imperativo, segunda persona singular):

“María, oiga estas grabaciones”, “oí lo que están diciendo en las noticias”, “¿oyó ese trueno?”.

vea (ve, viera, vieras, vamos a ver)

Marcador conversacional de control de contacto

Definición: Orienta sobre la forma como el hablante se sitúa en relación con su interlocutor. Manifiesta la relación entre los participantes de la conversación, sujeto y objeto de la enunciación, y de estos con sus enunciados, refuerza o justifica los razonamientos de los hablantes ante sus interlocutores.

Ejemplo:

Hombre 1: ¿qué es eso?

Mujer 2: **vea** usted nada más [se sienta ahí y lo hace]

Entrevistador: [una entrevista (ininteligible)]/ no no puede ver señorito/ sorry

Usos:

1. Enfatiza el enunciado en el que se encuentra:

Secretaria 2: bien gracias a Dios

Hombre 2: //vea es que tenemos una duda muy grande//nos llegó una carta del tribunal electoral// que el viernes veinticinco de junio//se efectuará la elección del subdirector de la

2. Introduce un reclamo:

Hombre: o sea a...alta no es que me va a dar un infarto por eso/ sí está alta

Mujer 2: pero **ve ve**//doña Gloria//dígame usted//no me hace caso a mí pero ni en pepino

Hombre: pero sí...o sea es que ella dice: *es que usted ahora viene usted/tenso/sudando*

3. Indica que el hablante se da cuenta de algo evidente, y agrega información nueva:

menos yo//yo soy sincera//yo estoy//yo le digo a Dios que me tiene que curar porque a mí no me gusta estar con eso//viera a mí se me olvidan [y dicen]

Hombre: [a mí no]

4. Introduce una apreciación:

(ininteligible) descansando allá

Dependiente 1: ¡ah claro!//regresé y después nos fuimos para Manuel Antonio//vieras qué lindo estuvo

Manuel Antonio//[¡precioso!]

5. Implica una reformulación:

casarse hay problemas consanguíneos o se puede llegar a dar con este anonimato este **vamos a ver**//eh estam...nosotros más que todo concebimos y coincidimos en que que esta manipulación genética artificial debería hacerse nada m...únicamente con fines

Pronunciación: se pronuncia con tono ascendente (señalar o enfatizar), descendente (cuando acaba en suspenso) o sostenido.

Posición:

Inicial, parentética y final:

Mujer 3: está bien/que no se te olvide

Mujer 1: **viera** el baño que me pegué pero no

Mujer 3: ¡ah!

para evitar mucho problema psicológico y todo eso de que *¡solo con este hombre voy a pasar el resto de mi vida!* entonces **ve** por lo menos has vivido algo antes algo antes ¿no?

Mujer 1: (RISAS)

Hombre 2. pero seringa la misma vara y yo sigo bateando//¿qué es?

Hombre 1: como es que **vea**// digamos...

Hombre 3: o sea donde se planean las cosas

Conforma un turno de palabra:

Hombre 1: [ah bueno] perfecto

Secretaria 1: **ves**

Hombre 1: ah yo creía que esto no existía

Combinación con otros marcadores: se presenta junto con los marcadores *entonces, pero, ah, o sea, es que, fijate, diay, eh, este:*

1. *pasar el resto de mi vida!*//*entonces ve* por lo menos has vivido algo antes algo antes ¿no?
2. Secretaria 2: ochenta y cuatro ochenta y cinco//*ah ve* griego para filósofos
3. se acostó en toda su vida/si es que tal vez no le apareció algún otro por ahí//*pero o sea ve* qué agüevazón§
4. Hombre 1: *es que vea*//*digamos...*
5. Mujer 1: sí/yo he estado por eso que quiero bañarlo pero *di...vieras* que es que
6. uno como de ir a planchar la oreja//*gracias cariño//eh vamos a ver*// Roger//el asunto está
7. o se puede llegar a dar con este anonimato *estee vamos a ver*// eh estam...nosotros

No es marcador: cuando mantiene su significado verbal.

verdad

Características generales

Usos:

1. Manifiesta la relación entre los participantes de la conversación con sus enunciados:

Dependiente 2: ¿no tiene nada?

Agente: diay no// tal vez salga mañana pero diay no lo puedo asegurar **veá**// que salga mañana

2. Contribuye a verificar la recepción de lo enunciado:

agradecidos [¿**verdad**?]

Cliente 3: [sí sí sí]/no/ estuvo muy/ muy movida ¿**veá**?

Dependiente: si/dicen.../no yo no lo vi pero/pero dicen que estuvo bonito

3. Refuerza el enunciado en el que se encuentra, introduce un ejemplo, justifica un enunciado:

Mujer 1: este//di tiene sus//sus pro y sus contras **verdad**//hay gente que considera **verdad** o mantiene la creencia de que//de que no **verdad** virgen hasta el...

Mujer 3: pues o sea//diay sí está bien//digo yo o sea que que se casen la digamos/ pero

4. Introduce una reformulación:

Mujer 3: a enfermedades

Mujer 2: a enfermedades que hay montones **verdad**// o sea diay

Mujer 3: por lo menos//o sea//sí// por lo menos sí conocer un poco a la persona a pesar de

5. Confirma, con cierta duda, lo enunciado cuando se encuentran juntos *verdad* + *que*. Introduce una interrogación:

Agente: ¿entonces?

Dependiente 1: ///¿**verdad** que esto uno lo puede reba...agarrar y rebanar así de lado? Dependiente 2: ah ya/bueno/ ¿digamos agarrar y rebanar aquí?

Pronunciación: se pronuncia con tono ascendente, o sostenido.

Posición:

Inicial, parentética y final:

Agente: ¿entonces?

Dependiente: ///¿**verdad** que esto uno lo puede reba...agarrar y rebanar así de lado?

Dependiente 2: ah ya/ bueno/ ¿digamos agarrar y rebanarla aquí?

Mujer 1: este// di tiene sus//sus pro y sus contras **verdad**//hay gente que considera **verdad** o mantiene la creencia de que// de que no **verdad** virgen hasta el...

Mujer 3: pues o sea// diay sí está bien// digo yo o sea que que se casen la digamos/ pero

Dependiente 1: §claro claro// de todas maneras se lo agradezco

Polaco: pero usted es el que da la última palabra ¿**veá**?

Dependiente 1: no no// *sí mi amor// está bien*

Conforma un turno de palabra:

Hombre 1: [porque tienen los oídos fuertes]

Mujer 3: **verdad**

Hombre 1: yo cuando estoy resfriado oigo menos hasta ahora me di cuenta

Combinación con otros marcadores: se encuentra junto con los marcadores *o sea*, *entonces*, *diay*, *pues*, *ah*:

1. Hombre: un rebajo de los que no son facturados **verdad**// *o sea* de los que no son facturados
2. **verdad** *entonces* y *además* de que se tiene que en estos medios artificiales son los
3. *doctor le dijo siete/ si el doctor le dijo siete días/ siete días ¿verdad?* *pues* dice que dos
4. Mujer 1: ¡qué bruto!/ ¿esos son de cinco mil para arriba? ¿**verdad**?/ *pero* trapitos así
5. **verdad**/ *ah* si usted tiene que ir al tercer piso del edificio por cualquiera de los dos costados/ una

Variantes en la pronunciación: *veá*, *verá*, *verdá*

1. agradecidos [¿**verdad**?//]
2. Cliente 3: [sí, sí, sí]/ no, estuvo muy/ muy movida ¿**veá**?
3. ¿**verá**?// ¿todos? ¿**verdá**?// y ahí ya había terminado el culto/ y solo se ve donde

No es marcador: cuando cumple la función de sustantivo o adjetivo (“sí, señor, es verdad”; “necesito hacerle una serie de preguntas, yo, la verdad es...”).

verdad. 1**Reformulador recapitulativo**

Definición: Presenta el miembro del discurso como una conclusión o una recapitulación a partir de un miembro anterior o una serie de ellas.

Ejemplo:

baña con agua fría tiene que correrla

Hombre: pero dice él que sí/ que sí que siempre/ pues es mejor que esté apagada/ **verdad**/ [ya/ que lleva menos]

verdad. 2**Operador de refuerzo argumentativo**

Definición: Refuerza como argumento el miembro del discurso en el que se encuentra frente a otros posibles argumentos, sean estos explícitos o implícitos.

Ejemplo:

Informante 12: todo eso estoy muy involucrado con la colección general encontré una vez un libro de mil cientos treinta y cinco del año mil ochocientos treinta y cinco ese libro está más lleno de hongos **verdad** y obviamente ese libro o sea tenía la tira de préstamo de / o sea sin sin utilizar totalmente en blanco o

verdad. 3**Operador de formulación**

Definición: Transmite satisfactoriamente la intención comunicativa del hablante.

Ejemplo:

Secretaria 2: [ajá] es el/ si no se le ha vencido a ninguno/ cosa que no creo que a un a un mes **verdad** prácticamente estee/ son los mismos representantes

Hombre 2: perfecto

verdad. 4**Operador de concreción**

Definición: Presenta el miembro del discurso en el que se localiza como una concreción o ejemplo de una generalización.

Ejemplo:

Dependiente 2: al pescuezo vea

Dependiente 1: entre más caros hasta más ricos saben/ **veá**, don Manuel

Cliente 6: ah sí

verdad 5**Marcador conversacional de control de contacto**

Definición: Manifiesta la relación entre los participantes de la conversación, sujetos y objeto de la enunciación, y de estos con sus enunciados, refuerza o justifica los razonamientos de los hablantes ante sus interlocutores.

Ejemplo:

Hombre: allá es una gotera pero aquí es río
Mujer 1: aquí caen aquí caen ríos ¿**verdad**?
Hombre: [diay/ ¿cómo le va?]

IV. Conclusiones y recomendaciones

La identificación de los marcadores discursivos se realizó considerando las diversas fuentes bibliográficas que estudian los marcadores discursivos (con su denominación de nexos, marcadores, conectores), principalmente de Solano Rojas (1990), Sánchez Avendaño (2005) y Castro Corrales (2004), en Costa Rica, así como los diccionarios de costarriqueñismos y glosarios que los han tratado, como Agüero (1996), Gagini (1975), Garro (1978), Quesada Pacheco (2007), Villegas (1951), Giebler (2003).

Para ello, también, se recurre a la tipología de los marcadores discursivos, que se construye a partir de los textos de Fraser (1999), Portolés (2001), Pons Bordería (2008), Montolío (2001), Cueva (2008), Martín Zorraquino y Portolés (1999), entre otros, como guía para extraer las partículas que fueron analizadas, de tal manera que los marcadores discursivos elegidos cumplieran con lo señalado por tales autores y fuera posible encontrar usos o partículas específicas en el español de Costa Rica. Asimismo, se establece la distinción en la manera como se distribuyen en los textos escritos y en las conversaciones, en específico del registro informal.

En cuanto a la construcción de diccionarios, en el apartado 1.4.2., se describen los elementos que componen un diccionario y sus funciones particulares; así como la necesidad de recurrir a la Lexicografía al ser necesarias las definiciones de carácter semántico específicas para cada unidad, pues, como lo indica Portolés (2001), a pesar de que los distintos grupos de marcadores pueden diferenciarse por su gramática, esta no da cuenta de las singularidades semánticas que se producen en las partículas. Por otra parte, se considera como referente el *Diccionario de Partículas Discursivas del Español* (2008), en el cual se desarrolla una descripción lexicográfica unida a los resultados obtenidos de la investigación pragmática y el análisis del discurso para ampliar la información de uso; además, al igual que en este modelo, “más que definirse el signo propiamente, se describe o explica su uso, de ahí la presencia frecuente de palabras metalingüísticas [...] y, además, verbos explícitos como “presentar”, “introducir”, etc. vinculan el signo entrada o lema con la definición” (Briz, Pons y Bordería, 2008).

Por este motivo, en la microestructura del diccionario propuesto se distingue información sobre la categoría de cada partícula, sobre sus acepciones y particularidades relativas a su contexto; lo que subraya el uso de la definición funcional, según lo señala Porto Dapena (2002), ya que informa sobre los valores, funciones o usos de la palabra definida, por lo que el *definiendum* se describe como

una explicación o caracterización desde el punto de vista del funcionamiento gramatical, contextual y pragmático. Incluir un ejemplo, luego de la definición, tiene diversas funciones, como la de “proveer de contorno sintáctico al vocablo” (Garriga Escribano, 2003), al ofrecer información sobre las posibles colocaciones, reintroduce el vocablo al uso del que fue abstraído y sirven de vehículo para la transmisión indirecta de datos culturales y sociales.

Respecto a la metodología para analizar los marcadores discursivos, la muestra de habla consistió en diecinueve grabaciones, es decir, alrededor de diez folios por transcripción; fue ventajoso contar con esta recopilación efectuada para el proyecto de investigación “La cortesía verbal en el español de Costa Rica”, del Dr. Jorge Murillo Medrano, por lo que las transcripciones fueron revisadas y adaptadas a los signos de transcripción utilizados por el grupo Val.Es.Co. A cada transcripción se le agregó un encabezado con los siguientes datos: fecha, duración, lugar, tipo de discurso, escenario, participantes y sus edades. Luego, las líneas del documento de transcripción fueron enumeradas y se resaltó en negrita cada uno de los marcadores discursivos encontrados.

Posteriormente, para el análisis de cada marcador se preparó una ficha que incluía datos relevantes para su identificación, a saber: el marcador discursivo, frecuencia, rasgos prosódicos, morfosintácticos, semánticos y pragmáticos, los cuales se subdividieron en características específicas que se desarrollan con más detalle en el segundo capítulo. Cada rasgo contenía los siguientes elementos:

- Prosódicos: unidad tónica, aislado por pausas (precedido o seguido por pausa)
- Morfosintácticos: unidad invariable, posición extrapredicativa, invariabilidad flexiva, puede omitirse sin afectar la relación con enunciados contiguos, contenido proposicional, relación enunciativa, aparece solo en turno de palabra.
- Semánticos: significado relacional (relacionados con el contenido proposicional del enunciado, remiten a contenidos previos o posteriores), papel metadiscursivo, apelativo, no contribuye a las condiciones de verdad de la proposición.
- Pragmáticos: significado procedimental, instrucciones semánticas (sobre el significado de conexión –operadores–, instrucciones argumentativas, instrucciones sobre estructura informativa, efectos de sentido, instrucciones de formulación).

Inmediatamente se propuso la estructura del diccionario, que cuenta con las siguientes partes: lema, clasificación asignada, definición, ejemplo; luego, las funciones del marcador discursivo y ejemplos para ello; la pronunciación (descripción muy general), las posiciones posibles en el miembro del discurso. Podía variar la aparición de los espacios referentes a la combinación con otros marcadores, variantes en la pronunciación, y los casos en los cuales la función no correspondía a la de marcadores discursivos.

Este proceso descrito es una de las primeras propuestas para elaborar un diccionario de marcadores discursivos en el habla informal costarricense; de tal manera, se distancia de las investigaciones realizadas en nuestro país sobre este tema, las cuales se enfocan principalmente en la descripción de usos y funciones, tanto en el habla culta como en la expresión escrita, de los marcadores discursivos. Aún así, se consideran las observaciones que anotan varios autores como la de la validez de hacer un análisis detenido de los conectores pragmáticos para poder demostrar si son “muletillas” que deben evitarse en el habla culta o si son recursos necesarios de la comunicación cara a cara, dado que por su frecuencia constituyen una característica fundamental de la lengua hablada (cfr. Solano Rojas, 1990); y que se requiera que las descripciones de los sentidos y funciones, en el caso estudiado por Hernández (2012), del (*i*)*diay* costarricense sean revisadas y complementadas con información cuantitativa sobre sus usos actuales y efectivos para efectos de una caracterización lexicográfica consistente, la cual, idealmente, evite la definición sinonímica y se busquen y seleccionen ejemplos contextuales claros y realmente representativos.

Acerca del análisis de los marcadores discursivos, se presentan agrupados según la clasificación que se asignó a partir de la comparación de sus características con las propuestas por Portolés (2001) en conectores, reformuladores, operadores discursivos, marcadores conversacionales y, al final, los marcadores que responden a varias clasificaciones, pues aunque exista una clasificación prototípica para cada uno, esto no equivale a afirmar que esa sea su única función discursiva (cfr. Sánchez Avendaño, 2005). En cuatro de los cinco grupos, su función corresponde a las definiciones que se han presentado, por ejemplo en el *Diccionario de Partículas Discursivas del Español* o en la *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*, es decir, son bastante uniformes en cuanto al uso en el español estándar.

De los conectores, fueron utilizados principalmente *además* y *entonces*, que aparecen 331 veces en el corpus. Por otra parte, entre los reformuladores encontrados están *de todos modos*, *en todo caso*, *en este sentido*, *es decir*, *más bien* y *o sea*, el cual es el más utilizado (219), para un total de 257 apariciones. En el grupo de los operadores discursivos, con la menor frecuencia de aparición (42), se incluyen *claro*, *de hecho*, *así como*, *en realidad* y *más que todo*; esto evidencia el mayor uso de operadores de refuerzo argumentativo. Los marcadores conversacionales tienen mayor presencia en la conversación, y de estos se identifica el proceso de gramaticalización por el que pasan los marcadores discursivos (*viera*, *vieras*, *vea*, *vamos a ver*, *mirá*, *mire*, *fíjate*, *mae*, *oiga*, *oí*, *oyó*); la mayoría se categorizó como marcador de control de contacto.

En los marcadores discursivos que se clasificaron en varias categorías, se observa que pueden encontrarse en dos o más clasificaciones, por ejemplo: la partícula *diay* respondía a características de siete categorías; *verdad*, a cinco; *digamos*, a cuatro; *es que*, a tres; y *al final* y *bueno*, a dos. Debido a

esto, podría plantearse un grupo de “archimarcadores discursivos”, puesto que un solo marcador cumple diversas funciones en el discurso, lo que varía el significado o la implicación de otros significados en el miembro del discurso en el que se encuentre. También son las partículas que presentan la mayor cantidad de variaciones en la pronunciación y que más se utilizan (1023 veces) después de los marcadores conversacionales (1108).

Es así como el trabajo realizado en esta investigación contribuye a evidenciar estas marcas de cohesión en el discurso, lo que permitiría su enseñanza en el español como segunda lengua, incluso en la de lengua materna, como indica Sánchez Avendaño (2005, p. 196) cuando hace referencia al descuido en el tratamiento de los marcadores del discurso, que es “patente en los libros de enseñanza de la expresión escrita y, en general, en las clases de lengua materna requiere un cambio, no solo por una preocupación de estilo (variar los conectores para expresar la misma noción en un mismo texto), sino, especialmente, porque el problema de fondo consiste en un problema de cohesión de las porciones informativas de los escritos, lo que implica deficiencias en el establecimiento claro de las relaciones lógico-semánticas entre los enunciados, en la estructuración y jerarquización de los segmentos textuales y, en definitiva, en la señalización de cómo debe interpretarse, procesarse y recordarse la información”. Lo que también se refuerza con la incorporación de categorías poco usuales en la descripción lexicográfica, como la posición que ocupan en el miembro del discurso en el que se presentan o las variantes en la pronunciación, que aportan más información para el uso contextualizado de las partículas discursivas.

Este análisis detallado de cada uno de los marcadores discursivos permite sistematizar, con la estructura que se planteó y con la plantilla diferenciada para marcadores con una o varias funciones, el diccionario de marcadores discursivos en el español informal en Costa Rica, por lo que para futuras investigaciones relacionadas con este tema, se recomienda actualizar el corpus, de manera que abarque la mayor cantidad de variedades del habla costarricense, dado que en la interacción cambia con rapidez el significado o las funciones de determinadas partículas (como son los casos de *fijate*, *bueno*, *mae*, *verdad*), y también porque es necesario determinar si los dialectos, los sociolectos, la región o la edad influyen, y en qué grado, las hacen diferenciarse. Asimismo, es necesario plantear una metodología que permita estudiar con exhaustividad cada partícula, de manera que rasgos sustanciales, como el prosódico o el semántico, cuenten con una descripción que resalte su importancia para comprender el significado en el uso de un marcador discursivo.

Por otra parte, en esta investigación el análisis debió limitarse, precisamente, porque la cantidad de información que se puede obtener de cada marcador discursivo puede resultar inmanejable, según lo que se pretenda describir, y los ejemplos existentes como el *Diccionario de Partículas Discursivas del Español* (2008) o el *Diccionario de conectores y operadores del español*

(2009), por mencionar un par, cuentan con un equipo de investigadores. Así, para elaborar un diccionario para el español de Costa Rica, se sugiere un trabajo como proyecto de investigación con varios colaboradores.

Es necesario, si se continúa con un proyecto para la construcción de este tipo de diccionario, considerar su presentación final como un material multimedia, de manera que, junto con los ejemplos, se incluyan audio, imagen o video que ilustren el uso para cada contexto; y que su consulta sea posible tanto en un medio impreso como electrónico, y en este último, de preferencia interactivo, el usuario tenga la facilidad de elegir los contenidos que resuelvan sus consultas.

Finalmente, a partir de la elaboración de esta propuesta de Diccionario de marcadores discursivos en el español informal en Costa Rica, se evidencia la necesidad de continuar con el estudio de estas partículas, cuyo uso es fundamental para el desarrollo de la competencia discursiva y de la competencia pragmática, dado que los marcadores discursivos forman parte del conjunto de las estrategias interaccionales y permiten argumentar e interpretar los enunciados.

Referencias bibliográficas

- Agüero, A. (1996). *Diccionario de costarriqueñismos*. San José: Sección de Publicaciones y Extensión Cultural de la Biblioteca Monseñor Dr. Víctor Manuel Sanabria de la Asamblea Legislativa.
- Ahumada Lara, I. (1989). *Aspectos de lexicografía teórica. Aplicaciones al diccionario de la Real Academia Española*. Granada: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Granada.
- Arroyo, V. M. (1971). *El habla popular en la literatura costarricense*. San José: Universidad de Costa Rica, Departamento de Publicaciones.
- Azorín Fernández, D. (2003). La lexicografía como disciplina lingüística. En A. Medina Guerra, *Lexicografía española* (pp. 31-52). Barcelona: Editorial Ariel, S.A.
- Boersma, P. y Weenink, D. (2012). *Praat: Doing phonetics by computer* [Programa informático]. Amsterdam: Department of Language and Literature, University of Amsterdam. En línea <http://www.praat.org/>
- Bosque, I. y Demonte, V. (Edits.). (1999). *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa.
- Briz, A. (1993). Los conectores pragmáticos en español coloquial (I): su papel argumentativo. *Contextos*, 11(21- 22), 145-188.
- Briz, A. (2001). *El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmatogramática*. (2.^a ed.). Barcelona: Editorial Ariel, S. A.
- Briz, A.; Pons, S. y Portolés, J. (Coords.) (2008). *Diccionario de partículas discursivas del español (DPDE)*. En línea: <http://www.dpde.es/>.
- Briz, A. y Val.Es.Co (2000). *¿Cómo se comenta un texto coloquial?* Barcelona: Editorial Ariel, S.A.
- Campos Souto, M. y Pérez Pascual, J. I. (2003). El diccionario y otros productos lexicográficos. En A. Medina Guerra, *Lexicografía española* (pp. 53-78). Barcelona: Editorial Ariel, S.A.
- Castillo Carballo, M. A. (2003). La macroestructura del diccionario. En A. Medina Guerra, *Lexicografía española* (pp. 78-101). Barcelona: Editorial Ariel, S.A.
- Castro Corrales, A. A. (2004). *Marcadores argumentativos y contraargumentativos en el discurso parlamentario costarricense: Ley para el mejoramiento de servicios públicos de electricidad telecomunicaciones y de la participación del Estado, N.º 13.873*. Universidad de Costa Rica: Tesis de Licenciatura.
- Cueva, A. (2008). Estado de la cuestión sobre las características gramaticales de los marcadores discursivos del español. Forma y cuestión. Recuperado el 3 de abril de 2011, <http://www.revistas.unal.edu.co/index.php/formayfuncion/article/view/9485>.

- Ferrer, H. (2001). De las partículas modales alemanas a los conectores pragmáticos en español: un puente. En H. Ferrer y S. Pons, *Quaderns de filologia Estudis Lingüístics. La pragmática de los conectores y las partículas modales* (Vol. 6). Universidad de Valencia.
- Ferrer, H. y Pons, S. (Edits.). (2001). *Quaderns de Filologia. Estudis Lingüístics VI. La pragmática de los conectores y las partículas modales*. Valencia: Universitat de València.
- Fraser, B. (1999). What are discourse markers? *Journal of Pragmatics*, 31, 931- 952.
- Fuentes Rodríguez, Catalina (2009). *Diccionario de conectores y operadores del español*. Madrid: Editorial Aro/Libros, S. L.
- Gagini, C. (1975). *Diccionario de costarriqueñismos* (3.ª ed.). San José: Editorial Costa Rica.
- Garcés Gómez, M. (2008). *La organización del discurso: marcadores de ordenación y reformulación*. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana Vervuert
- Garro, J. (1978). *Habla que el tiempo se lleva*. San José: Editorial Costa Rica.
- Garriga Escribano, C. (2003). La microestructura del diccionario: las informaciones lexicográficas. En A. Medina Guerra, *Lexicografía española* (pp. 103-125). Barcelona: Editorial Ariel, S.A.
- Giebler Simonet, A. (2003). *A lo tico*. San José: Diseños Precisos, S.A.
- Hernández, M. (2012). Usos y funciones de *i(dia)* en Costa Rica. *Káñina, Revista de Artes y Letras*, 36 (Especial), 101-110.
- Levinson, S. (1983). *Pragmatics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Martín Zorraquino, M. A. (1992). Gramática del discurso. Los llamados marcadores del discurso. Recuperado el 18 de julio de 2010, de Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes (España): http://cvc.cervantes.es/obref/congresos/sevilla/unidad/ponenc_zorraquino.htm
- Martín Zorraquino, M. A. (2004). El tratamiento lexicográfico de los marcadores del discurso y la enseñanza de E/LE. Recuperado el 18 de Julio de 2010, de ASELE. Actas XV: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/15/15_0051.pdf.
- Martín Zorraquino, M. A. y Montolío Durán, E. (2008). *Los marcadores del discurso. Teoría y análisis*. (2.ª ed.). Madrid: Arco/Libros, S. L.
- Martín Zorraquino, M. A. y Portolés, J. (1999). Los marcadores del discurso. En I. Bosque y V. Demonte, *Gramática descriptiva de la lengua española* (Vol. 3, pp. 4051-4213). Madrid: Espasa Calpe, S.A.
- Medina Guerra, A. (2003). *Lexicografía española*. Barcelona: Editorial Ariel, S. A.
- Montolío, E. (2001). *Conectores de la lengua escrita. Contraargumentativos, consecutivos, aditivos y organizadores de la información*. Barcelona: Editorial Ariel, S.A.

- Montolío Durán, E. (2008). La teoría de la relevancia y el estudio de los marcadores discursivos. En: Martín Zorraquino, M. A. y Montolío Durán, E. (coords.), *Los marcadores del discurso. Teoría y análisis* (pp. 93-119). Madrid: Arco/Libros, S. L.
- Pons Bordería, S. (1998). Conexión y conectores: estudio de su relación en el registro informal de la lengua. *Cuadernos de Filología* (Anejo n.º 27), <http://www.uv.es/ponss/PDFs/Conexion.pdf>.
- Pons Bordería, S. (2001). Connectives/ discourses markers. An overview. En H. Ferrer y S. Pons (Edits.), *Quaderns de Filologia. Estudis Lingüístics. La pragmática de los conectores y las partículas modales* (Vol. 6, pp. 219-243). Valencia: Universitat de València.
- Porto Dapena, J.-Á. (2002). *Manual de técnica lexicográfica*. Madrid: Arco Libros, S.A.
- Portolés, J. (2001). *Marcadores del discurso* (2.ª ed.). Barcelona: Ariel.
- Portolés, J. (2008). La teoría de la argumentación en la lengua y los marcadores del discurso. En: Martín Zorraquino, M. A. y Montolío Durán, E. (coords.), *Los marcadores del discurso. Teoría y análisis* (pp. 71-91). Madrid: Arco/Libros, S. L..
- Quesada Pacheco, M. Á. (2007). *Nuevo diccionario de costarriqueñismos* (4.ª ed.). Cartago: Editorial Tecnológica de Costa Rica.
- Real Academia Española (2001). *Diccionario de la lengua española*. En línea: www.rae.es
- Real Academia Española/ Asociación de Academias de la Lengua Española (2010). *Nueva gramática de la lengua española. Manual*. México D.F.: Editorial Planeta Mexicana, S.A.
- Sánchez Avendaño, C. (2005). Los conectores discursivos: su empleo en redacciones de estudiantes universitarios costarricenses. *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica*, 31(2), 169-199.
- Sánchez Corrales, V. (2006). Ma(j)e. De la denotación a la apelación. *Káñina. Revista de Artes y Letras de la Universidad de Costa Rica*, 30 (1), 71-81.
- Solano Rojas, Y. (1989). Los conectores pragmáticos en el habla culta costarricense. *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica*, 15(2), 143-154.
- Solano Rojas, Y. (1990). *Los nexos en el habla culta costarricense*. Tesis para optar al grado de Doctorado en Letras con especialidad en Lingüística Hispánica, México.
- Solano Rojas, Y. (1991). Las formas nexuales adversativas en el habla culta costarricense. *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica*, 17(1-2), 219-234.
- Vásquez Veiga, N. (s.f.). Las etiquetas discursivas en un diccionario de marcadores pragmáticos: un puente entre lenguas. Recuperado el 14 de marzo de 2013, de Instituto Cervantes: http://media.cervantesvirtual.com/s3/BVMC_OBRAS/020/6b1/768/2b2/11d/fac/c70/021/85c/e60/64/mimes/0206b176-82b2-11df-acc7-002185ce6064.pdf

Vásquez Veiga, N. (1995-1996). Los marcadores discursivos en las obras lexicográficas. Recuperado el 18 de julio de 2010, de *Revista de Lexicografía*: <http://ruc.udc.es/dspace/bitstream/2183/5391/1/RL-2-7.pdf>.

Villegas, F. (1951). *Glosario del argot costarricense*. (Doctor of Philosophy dissertation). Universidad de Michigan.